

# COTE

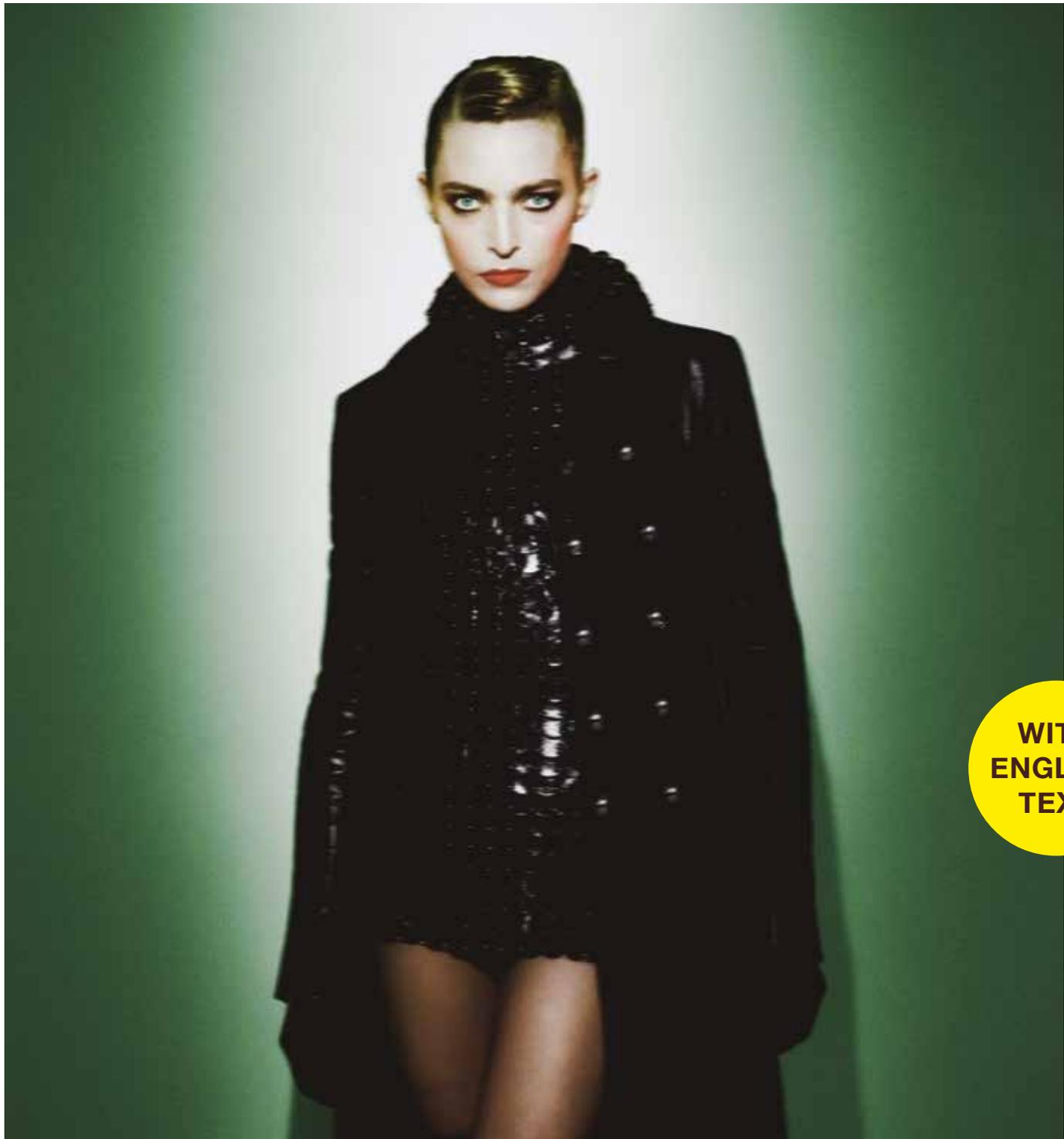
MAGAZINE ZÜRICH

AUSGABE 35

SPRING 2022

CHF 8.50

**PERSONALITIES** VIRGIL ABLOH TRIBUTE – FISHBACH **PORTFOLIO** ANDRÉ BUTZER  
**FASHION** RUNWAY TRENDS **ESCAPE** SLOVENIA – TENERIFFA **UHREN** SALON PREVIEW



WITH  
ENGLISH  
TEXT



*Extremely Addictive*  
**THE SPRING TRENDS ISSUE**



DATEJUST

Die Datejust ist die klassische Rolex par excellence und war das erste automatische und wasserdichte Armbandchronometer, das auf dem Zifferblatt das Datum in einem Sichtfenster anzeigt. Auch weiterhin ist sie der Inbegriff eines zeitlosen Stils.

*#Perpetual*

BUCHERER  
1888

[bucherer.com](http://bucherer.com)



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41



Fill  
your  
world  
with  
wonder

ENJOY RESPONSIBLY





## Was jetzt?

Noch vor ganz kurzer Zeit, standen die Zeichen auf post-pandemischen Sonnenschein. Wir malten uns die neue Freiheit aus: Was würden wir alles wieder unternehmen können mit nur noch minimalen Einschränkungen? Wohin würden wir in die Ferien fahren? Welche langgehegten Wünsche würden wir uns dank dem wiedererlangten optimistischen Lebensgefühl erfüllen? Welche Anlässe würden wir endlich wieder gross feiern?

Die neue Ausgabe von COTE MAGAZINE soll dazu die Inspiration liefern. Wir waren in der finalen Phase der Heftproduktion, in unseren Rechnern stauten sich die Dossiers mit Neuheiten, unsere Bildschirme waren gepflastert mit Fotos der neusten Lifestyle-Güter, Mode, Schmuck, Uhren, der Kulturveranstaltungen und ersten Events, auf denen sich die Amüsierwilligen drängten. Es schien fast schon wieder so wie damals, vor zwei Jahren, bevor das Leben eine Vollbremsung machen musste. Und dann flogen uns auf allen Kanälen Bilder des Entsetzens zu. Wir möchten die Ohren verschliessen ob der unfassbaren Meldungen, mit denen wir morgens aufwachen, den Tag verbringen und nachts nach dem letzten News-Update das Licht löschen.

In den Modemetropolen werden zur selben Zeit die Trends für den kommenden Herbst gezeigt. Wir dachten nach der Pandemie, wir können jetzt surreal. Aber surreal hat noch einmal eine neue Dimension erreicht. Was jetzt? Wir wissen es nicht. Aber zusammen mit den Designern, die erschüttert aber trotzdem oder erst recht ihre Kollektionen zeigten, glauben wir an die guten Kräfte der Schönheit, der Kreativität und der Kultur.

*Zuversicht wünschen uns allen  
Marianne Eschbach (Chefredaktorin) und das  
Team von COTE Zürich, Genf & Lugano.*

## What now?

Only a very short time ago, the signs were pointing to post-pandemic sunshine. We imagined the new freedom: What would we be able to do again with only minimal restrictions? Where would we go on holiday? What long-cherished wishes would we fulfil thanks to our regained optimistic attitude to life? What occasions would we finally be able to celebrate again?

The new issue of COTE MAGAZINE is meant to provide the inspiration. We were in the final phase of the magazine's production, our computers were jammed with dossiers of new products, our screens were plastered with photos of the latest lifestyle goods, fashion, jewellery, watches, the cultural gatherings and the first events where the amusement-seekers crowded in. It almost seemed like back then, two years ago, before life had to make a full stop. And then images of horror fly at us on all channels. We want to close our ears to the inconceivable news that we wake up to in the morning, spend the day with and turn out the lights at night after the latest news update.

In the fashion capitals, the trends for the coming autumn are already being shown at the same time. After two years of pandemic, we thought we could cope with the surreal now. But surreal has once again reached a new dimension. What now? We don't know. But together with the designers, who showed their collections shaken but nevertheless or even more so, we believe in the good forces of beauty, creativity and culture.

*Confidence wishes to all of us  
Marianne Eschbach (Editor-in-Chief)  
and the team from COTE Zürich, Geneva &  
Lugano wish you inspiring reading.*

nescens<sup>+</sup>  
swiss anti-aging science

NEU

DAS ERSTE SERUM  
ZUR BESEITIGUNG  
VON **ZOMBIE-ZELLEN**,  
DIE DIE HAUTALTERUNG  
BESCHLEUNIGEN.

[www.nescens-beauty.com](http://www.nescens-beauty.com)





056

Runway Favourites:  
Color-Blocking bei  
Dior von Sonnengelb  
über Smaragdgrün bis  
Mandarinorange



114

Preview Uhrenmesse:  
«Tank Chinoise» in Platin aus  
der Cartier Privé Kollektion



098

Milano Designweek: Dolce & Gabbana präsentiert ihre erste  
ikonische Möbellinie und extravagante Wohnaccessoires

RUBRIKEN

Editorial	006
Inhalt	008
Impressum	012
Bonjour de Genève! Tipps unserer Redaktionskollegen	014

UPDATE

Fashion & Accessoires Feuerwerk der Farben	018
Kultur Ein Laufsteg für die Kunst	020
Design Innovation Atemberaubende Lichtinstallation	022
Architektur Designhotel in der Toskana	023
Parfum Bezaubernde Blumendüfte	024
Architektur Rem Koolhaas und das KaDeWe	026
Le Corbusier Fotoausstellung im Pavillon	028
Living Starke Interior Farben	029
Backstage Natürliches Make-up mit Akzent	030
Lookbook Diamant Geschichten	032
Treasures Steinreiche Zeitmesser	033
Kunst Inspiration Pflanzenwelt	034
Kultur Opulente Blumenmotive	035
Escape Abenteuerliches Teneriffa	036

SALON

Fishbach Kreativer Glam-Rock	040
Arooj Aftab Musikalische Poesie	046

FASHION

Utility Chic Fit und Farbig	052
Runway Favourites Trendreport Frühling Sommer	056
Virgil Abloh Hommage an den Modevisionär	076



COVER  
Foto Luka Booth  
Model Fishbach  
Styling Aymeric Bergada Du Cadet  
Mode Paco Rabanne  
Hair Kevin Jacotot  
Make-up Dyna Dagger  
Special Thanks Entreprise-Sony Music

Fotos: © Dior, © Cartier, © Dolce & Gabbana

# Clarins N°1

der Prestige-  
Pflegeprodukte  
in der Schweiz<sup>1</sup>.

# CLARINS

Live beautifully



INNOVATION  
DOUBLE SERUM  
DOPPELTE POWER

Nach 7 Tagen,  
ist die Haut  
sichtbar  
jünger.<sup>2</sup>

## Double Serum & Double Serum Eye Einzigartiges & umfassendes Anti-Aging-Duo

Innovation: Unsere umfassende Anti-Aging Lösung neu  
auch als Intensiv-Pflege für Ihre Augenkontur.

Die doppelte Kraft eines einzigartigen Duos, angereichert mit  
Pflanzenextrakten, um die 5 Vital-Funktionen der Haut zu boosten  
und sichtbar gegen alle Zeichen der Hautalterung zu wirken.

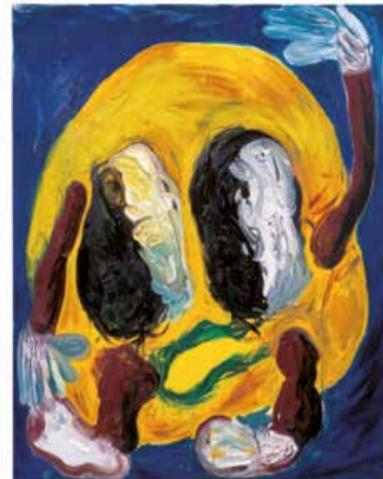
CLARINS.CH

<sup>1</sup>Quelle: Nielsen Prestige Panel, Jan.-Dez. 2021, Gesamtsatz in  
Parfümerien und Drogerien in der Schweiz auf Markenebene.  
<sup>2</sup>Separater Zufriedenheitstest: Double Serum (bei 362 Frauen)  
& Double Serum Eye (bei 375 Frauen) 7 Tage,  
Multi-ethnisches Panel.



036

Reisen: Faszinierende Landschaft Teneriffas mit Luxushotel, Vulkanstein und beliebten Sandstränden



084

Kunst: «Kartoffel» des deutschen Künstlers André Butzer der seine Bilder als «Science-Fiction Expressionismus» bezeichneten

**COTE PROMOTION**

<b>Certina</b> Neustart eines Siegertyps	126
<b>Nescens</b> Hautpflege aus der Anti-Age-Klinik	138
<b>Club Med</b> Exklusives Hide Away	152
<b>Clinique La Prairie</b> Neues Zentrum in Lausanne	169
<b>Hotel Longemalle</b> Geheimtipp fürs Wochenende	172
<b>Hotel Bristol Genève</b> Erstrahlt im neuen Glanz	175
<b>Monsieur Bouillon</b> Begabter Küchenchef	178
<b>Rencontres 7e Art Lausanne</b> Erbe der Filmkunst	180
<b>Perrier-Jouët</b> Snow Polo St. Moritz	186

**PORTFOLIO**

<b>André Butzer</b> Science-Fiction Expressionismus	084
<b>Milano Designweek</b> Modehäuser zeigen Möbelkollektion	098
<b>Ian Fisher</b> Überdimensionale Wolkenbilder	106

**TREASURES**

<b>Uhren</b> Trend konsequent naturinspiriert	114
<b>Interview</b> David Pantillon und Zürichs neues AP House	118
<b>News</b> Von Blüten und Klassikern	124

**VANITY**

<b>Clean Beauty</b> Chanel's Konzept mit der Kamelie	130
<b>Hautpflege</b> Frisch und gepflegt	134
<b>News</b> Kleine Eitelkeiten	136

**ESCAPE**

<b>Slowenien</b> Faszinierende Entdeckungsreise	144
<b>Checklist</b> Eilina Garanča	160

**COTE & THE CITY**

<b>Agenda</b> Aktuelles aus Kultur und Kunst	164
<b>Stores</b> Pop-up im Airside und Inneneinrichtung	166
<b>Stores</b> Bike-Liebhaber und Gourmets	168
<b>Kultur</b> Wandmalerei im Niederdorf	170
<b>Restaurant</b> Crêpe, Canapé und Cocktail	173
<b>Restaurant</b> Oase am See und süsse Verführung	174
<b>Ausstellung</b> Material Plastik neu erfinden	176

**RSVP**

<b>Snow Polo St. Moritz</b> High Society und Spitzensport	184
<b>Happening</b> Whisky und Kunst	188
<b>Engadin Art Talks</b> Rendezvous der Künste	189
<b>Saint Laurent</b> Frühling Sommer Show	190
<b>Thierry Mugler: Couturissime</b> Posthume Hommage	191
<b>Balenciaga</b> Red Carpet Show	192

**ABO ANGEBOT**

<b>First comes, first serves</b>	194
COTE MAGAZINE x Maison Tahiti – Officine Creative Profumi	

Fotos: © Unsplash, © André Butzer «Kartoffel», 2002, Taschen Verlag



Only by pushing  
the limits of possibilities,  
you discover new dimensions.

**BEYOND THE EDGE**

TAG HEUER AQUARACER

**TAG HEUER BOUTIQUE**  
GENEVA, LUCERNE, ZÜRICH



**HERAUSGEBER**

Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch

**CHEFREDAKTION & CREATIVE DIRECTION**  
Marianne Eschbach / zurich@cote-magazine.ch

**ART DIRECTION**  
Aysun Ergez / ane@visuelle.cc / visuelledesignstudio.com

**ZÜRICH EDITORIAL OFFICE MANAGER**  
Katarina Griesbach / k.griesbach@cote-magazine.ch

**REDAKTION**  
Hervé Borne, Jacob Decasa, Claudia Dwek,  
Raphaël Klemm, Christelle Cluzeau,  
Alison Demierre, Sacha Prost, Caroline Schwartz  
laredaction@cote-magazine.ch

**MIT BEITRÄGEN VON**  
Ursula Borer, Beatrice Hirt,  
Isabelle Cerboneschi, Hans Werner Holzwarth,  
Olivier Rohrbach, Lena Stäheli

**ÜBERSETZUNGEN**  
COTE Translators

**GRAFISCHES KONZEPT**  
Studio Sturzenegger

**COTE ONLINE GENÈVE**  
Caroline Schwartz (Leitung),  
Virginie Vivès

**COMMERCIAL DIRECTION**  
Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

**EVENT & ADVERTISING MANAGER**  
Stéphanie Fantoni / s.fantoni@cote-magazine.ch

**VERKAUF**  
Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch  
Gea Aprile / gea@cote-magazine.ch  
Hans Otto, Infoplus AG / hans.otto@i-plus.ch

**COTE EVENTS**  
Catherine Leopold-Metzger / clm@metleo.ch  
«Les Vendanges de Genève®»  
«Le Noël des Dégustations®»  
«Zürcher Spring Tastings®»

**PARTNERSCHAFTEN / HOTELS**  
Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

**ASSISTENTIN DES HERAUSGEBERS**  
Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

**ABONNEMENTS**  
www.cote-magazine.ch/abonnement

www.cote-magazine.ch



@cotemagazine\_ch  
@cotemagazine\_zurich

**LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE**

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cote-magazine.ch

**COTE MAGAZINE GENEVE**  
Französisch / Englisch  
Acht Ausgaben jährlich

**COTE MAGAZINE LUGANO**  
Italienisch / Englisch  
Zwei Ausgaben jährlich

**COTE MAGAZINE ZÜRICH**  
Deutsch / Englisch  
Sechs Ausgaben jährlich

Die Reproduktion auch auszugsweise der im Cote Magazine publizierten Artikel und Illustrationen ist verboten.

Vertriebspartnerschaft mit CANONICA und den VIP-Salon-Lounges des Flughafens Genf – Salon Skyview und Salon Swissport.  
Les Éditions COTE unterhalten eine exklusive Vertriebspartnerschaft mit der Genfer Organisation «Fondation pour Genève».  
COTE Magazine ist die offizielle Zeitschrift von Les Clés d'Or.

COTE Broadcast-Magazin «Inflight» auf allen Swiss Airlines-Flügen  
in der First und Business Class.



**ERHEBUNG** 01.04.2019 BIS 31.03.2020

**Zürich**  
18325 (20 000 Druckauflage)  
**Genève**  
19751 (24 000 Druckauflage)  
**Lugano**  
(16 000 Druckauflage)  
**Schweiz**  
(60 000 Druckauflage)

Media Analyse Führungskräfte / Top Leaders

CHOSEN BY THE BEST





## Bonjour de Genève!

Essen, Kultur, Einkaufen, Geniessen: Was läuft gerade an den anderen COTE-Destinationen in der Schweiz? Unsere Redaktionskollegen vor Ort berichten über neue Adressen, Must-sees und Events.  
*Text: COTE Editors*

## Geneva calling!

Food, culture, shopping, fun: what is happening in other COTE destinations in Switzerland? Our own correspondents report on the latest places to see and be seen, and other events.  
*Text: COTE Editors*



### FASHION FORWARD

Regelmässig sind es Studierende aus der Westschweiz, welche am prestigeträchtigen Mode- und Fotografie-nachwuchs-Wettbewerb im südfranzösischen Hyères ausgezeichnet werden. Bei der letzten Austragung war es Adeline Rappaz, Studentin an der HEAD Genève, deren farbenfrohe Couture-Kreationen überzeugten. Rappaz, die in Paris arbeitet, holte sich den Publikumspreis der Stadt Hyères. Die nächste und 37. Ausgabe findet vom 13. bis 16. Oktober 2022 statt.  
Students from French-speaking Switzerland regularly win prizes at the prestigious fashion and photography competition in Hyères in the south of France. At the last edition, it was Adeline Rappaz, a student at HEAD Genève, whose colourful couture creations were convincing. Rappaz, who works in Paris, won the public prize of the city of Hyères. The next and 37th edition will take place from 13 to 16 October 2022. [www.villanoailles.com](http://www.villanoailles.com)

© Etienne Tordoir / Catwalkpictures.com, © Flurina Rothenberger, Dionysos Tsokos © Nationales Historisches Museum, Athen, PD / zVg (fotos)



### DER KULINARISCHE RUF PERUS

Die peruanische Küche ist im «Mandarin Oriental Hotel» eingezogen und lockt die verwöhntesten Feinschmecker an. Über die Küche wacht der berühmte peruanische Koch, Gastón Acurio, der über 50 Restaurants auf der ganzen Welt konzipiert hat. Im Yakumanka findet man typisch südamerikanische Gerichte, die mit Feingefühl und nach allen Regeln der Kunst zubereitet werden: Ceviche, Tiraditos oder zum Apéritif der berühmte «Pisco Sour».

### PERU'S CULINARY CALL

Peruvian cuisine has moved into the «Mandarin Oriental Hotel», attracting the most discerning gourmets. The kitchen is overseen by the famous Peruvian chef, Gastón Acurio, who has designed over 50 restaurants around the world. At Yakumanka, you will find typical South American dishes, prepared with sensitivity and according to all the rules of the art: Ceviche, tiraditos or the famous «Pisco Sour» as an aperitif.

Yakumanka, Quai Turretini 1, 1201 Genf, [www.yakumanka.ch](http://www.yakumanka.ch)

### GENEVA IN NUMBERS

- Coordinates** 46°12'N 6°09'E
- Density** 12 000/km<sup>2</sup>
- Population** 198 979
- Roman Catholics** 66 491 (37.4%)
- Protestant Reformists** 24 105 (13.5%)
- Muslims** 8 698 (4.89%)
- Jewish** 2 601 (1.46%)
- Biggest Political Party** PS (23.8 %)
- Mayor** Frédérique Perler
- Town's landmark** Jet d'Eau



### BENVENUTI AL BAR

Was aussieht wie eine coole Lounge mit Bar ist das neue Boutique-Design der zum Richemont-Konzern gehörenden italienischen Uhrenmarke Panerai. Das neue Konzept feiert in Genf Premiere und soll danach weltweit umgesetzt werden. Die Bar ist nicht Kulisse sondern serviert echten Caffè und Aperitivi, denn im neuen Geschäft sollen auch Anlässe und Dinners für Kunden veranstaltet werden. Uhren kann man natürlich auch erwerben.

### WELCOME TO THE BAR

What looks like a cool lounge with a bar is the new boutique design of the Italian watch brand Panerai, which belongs to the Richemont Group. The new concept is celebrating its premiere 00in Geneva and will then be implemented worldwide. The bar is not a backdrop but serves real caffè and aperitivi, because the new shop will also host events and dinners for customers. Watches can also be purchased, of course.

Panerai, Rue du Rhône 21, 1204 Genève, [www.panerai.com/boutique/geneve](http://www.panerai.com/boutique/geneve)



### IOANNIS KAPODISTRIAS (1776 BIS 1831)

Der griechische Diplomat verhalf der Schweiz zur Anerkennung als unabhängiger Staat. Dafür wurde er zum Ehrenbürger von Genf und Waadt. The Greek diplomat helped Switzerland to an independent and neutral state. For this he became an honorary citizen of Geneva and Vaud.



### BILDER IM BAHNHOF

Um die Zeit zwischen den Austragungen der Foto-Biennale in Vevey zu überbrücken, wurde im Bahnhof des Ortes «L'Appartement – Espace Images Vevey» als permanenter Ausstellungsraum eingerichtet. Im Moment und u.a. zu sehen sind die Arbeiten aus der Reihe «Pathé'o» der Schweizer Fotografin Flurina Rothenberger, die an der Elfenbeinküste aufwuchs. Sie befasst sich in ihren Arbeiten mit Afrikas multipler Realität.

[www.images.ch](http://www.images.ch) (aktuelle Ausstellung bis 1. Mai 2022, «Festival Images Vevey 2022» 3. bis 25. September)

### IMAGES IN THE RAILWAY STATION

To bridge the time between the Photo Biennale in Vevey, «L'Appartement – Espace Images Vevey» has been set up as a permanent exhibition space in the town's train station. At the moment, and among others, the works from the series «Pathé'o» of the Swiss photographer Flurina Rothenberger, who grew up on the Ivory Coast, are on display. In her work, she deals with Africa's multiple reality.

  
grand theatre  
geneve

Peter Eötvös

# Sleepless

CRÉATION  
MONDIALE

29.3 – 5.4.2022

*Bonnie & Clyde  
au pays des fjords*

DÈS CHF 17.–

GTG.CH

COTE  
MAGAZINE

# UPDATE

FASHION, DESIGN, BOOKS & BEAUTY: NEUES AUS DER WELT DES LIFESTYLES



Foto: Versace PD / zVg

Look 41 by Versace Spring / Summer 2022

# Feuerwerk der Farben

Glück ist bunt! Der Frühling setzt bewusst auf Accessoires in leuchtenden Farben die glücklich machen und gute Laune verbreiten. (Können wir echt brauchen...) Das Ergebnis sind verspielte und witzige Farbkombinationen, welche Phantasie und Kreativität anregen.

Happiness is colourful! Spring deliberately focuses on accessories in bright colours that make people happy and spread a good mood. (We can really use that...) The result is playful and fun colour combinations that stimulate the imagination and creativity.

Katarina Griesbach (redaktion) PD / zVg (fotos)



Look 01 by Stella McCartney Spring / Summer 2022



**RENAUD PELLEGRINO**  
Glattleder in zwei Farben mit Piercing Schmuck Detail.  
Smooth leather card holder in two colours with piercing jewellery detail.



**LEUCHTTURM 1917**  
Notizbuch Farbe «Vanilla» in A5 als Hard- und Softcover in den Lineaturen blanko, dotted und liniert.  
Notebook colour «Vanilla» in A5 as hard- and softcover in the rulings blank, dotted and lined.



**HERMÈS**  
Uhr «Cape Cod crépuscule» mit einzigartigem durch Nanotechnologie entwickeltem Zifferblatt und edlem Kalbslederarmband.  
«Cape Cod crépuscule» watch with a unique dial developed using nanotechnology and a fine calfskin strap.



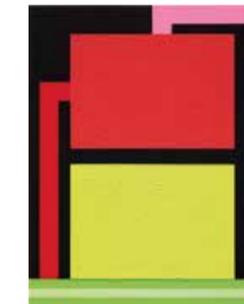
**HERMÈS BEAUTY**  
Die zart schmelzende Textur des «Rouge Hermès» zaubert ein transparentes, leuchtendes Finish auf die Lippen.  
The delicately melting texture of «Rouge Hermès» conjures up a transparent, luminous finish on the lips.



**BALLY**  
Ledergürtel «B-Chain» in Blassrosa mit BB-Motiv mit farblich abgestimmter BB-Motiv Schnalle.  
«B-Chain» leather belt in pale pink with BB motif with colour-coordinated BB motif buckle.



**GIGI STUDIOS**  
Rechteckige und markante Sonnenbrille «Alexia» in Grün mit maximalem UV-Schutzfaktor und hohem Sichtkomfort.  
Rectangular and striking «Alexia» sunglasses in green with maximum UV protection factor and high visual comfort.



**GEOMETRISCHE OPULENZ**  
Peter Halley (\*1953), Delirium, 2014, Courtesy Galerie Xippas und Studio Peter Halley, Ausstellung im Haus Konstruktiv, Zürich (bis 8. Mai)  
Peter Halley (\*1953), Delirium, 2014, Courtesy Galerie Xippas und Studio Peter Halley, Exhibition at Haus Konstruktiv, Zurich (until 8 May)

**MIU MIU**  
«Miu Wander Matelassé Hobo Bag» aus recyceltem Nylon.  
«Miu Wander Matelassé Hobo Bag» in recycled nylon.



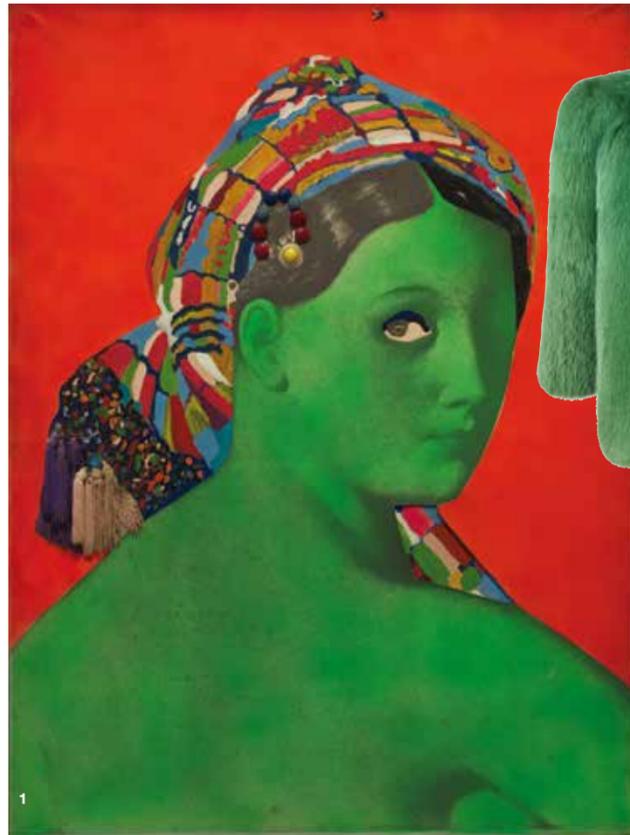
**DIOR**  
Maria Grazia Chiuri verleiht der kultigen «Saddle Bag» mit einer Mikroversion ein frisches Update.  
Maria Grazia Chiuri brings a fresh update to the iconic «Saddle bag» with a micro version.



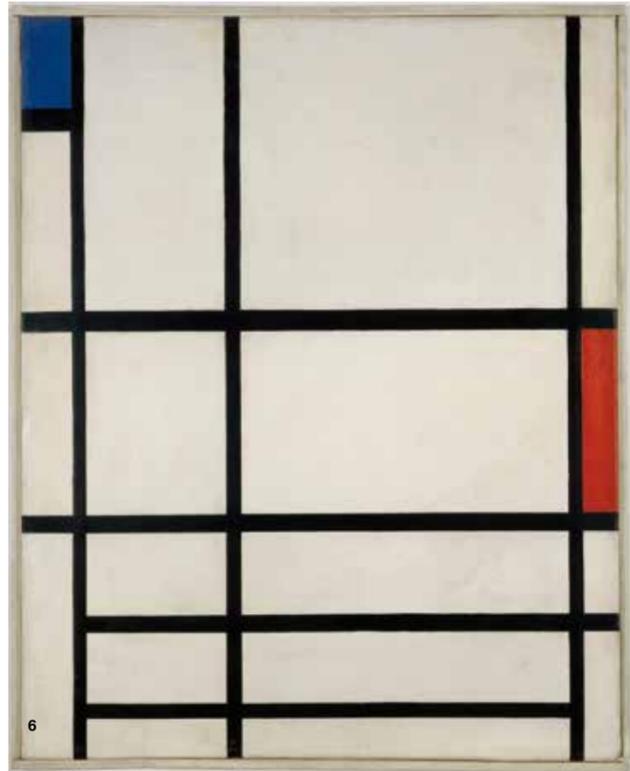
**NINA RICCI**  
Eau de Toilette «Nina Soleil» in limitierter Auflage im ikonischen apfelförmigen Flakon mit blumig-fruchtigem Gourmand-Duft.  
Limited edition «Nina Soleil» eau de toilette in the iconic apple-shaped bottle with a floral-fruity gourmand fragrance.

**PRADA**  
Minimalismus und Femininität treffen in dieser Neuinterpretation des Slingback-Pumps aufeinander.  
Minimalism and femininity meet in this reinterpretation of the slingback pump.



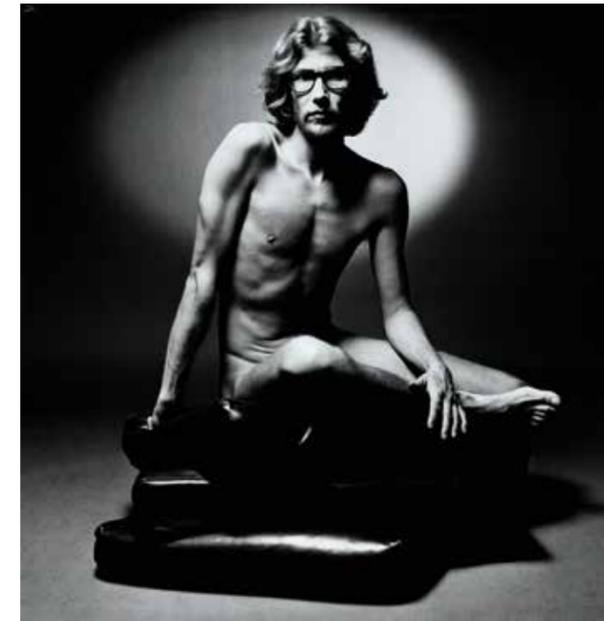


Legendäre YSL-Kreationen und ihre Inspiration: 1 / 2 Der grüne Fuchspelzmantel und die grüne Odaliske des französischen Pop-Art-Künstlers Martial Raysse. 3 / 4 Die Jacke aus Pablo Picassos Porträt von Nusch Eluard. 5 / 6 Das berühmte Kleid zu Piet Mondrians «Composition en rouge, bleu et blanc II».



«YVES SAINT LAURENT AUX MUSÉES»  
[www.museepicassoparis.fr](http://www.museepicassoparis.fr) (bis 15. April 2022)  
[www.mam.paris.fr](http://www.mam.paris.fr) (bis 15. Mai 2022)  
[www.musee-orsay.fr](http://www.musee-orsay.fr) (bis 15. Mai 2022)  
[www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr) (bis 16. Mai 2022)  
[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr) (bis 16. Mai 2022)  
[www.museeyslparis.com](http://www.museeyslparis.com) (bis 18. September 2022)

Portrait de Yves Saint Laurent, 1971 © Estate of Jeanloup Sieff / Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Image Centre Pompidou MNAM-CCI. Robe Hommage à Piet Mondrian, Jersey de laine écri, incrusté noir, rouge, jaune et bleu, Automne-hiver 1965, Musée Yves Saint Laurent Paris, © Yves Saint Laurent @ Nicolas Mathéus. Composition en rouge, bleu et blanc II, 1937, Piet Mondrian (dit), Mondrian Pieter-Cornelis (1872–1944), Huile sur toile, Domaine public, Localisation: Paris, Centre Pompidou – Musée national d'art moderne – Centre de création industrielle, Photo © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Jacques Faujour. Manteau Fourrure de renard vert, Printemps Été 1971, Musée Yves Saint Laurent Paris, © Yves Saint Laurent @ Nicolas Mathéus. Made in Japan – La grande odalisque, 1964, Martial Raysse (France), Peinture acrylique vert, verre, mûche, passementerie en fibre synthétique, sur photographie marouflée sur toile. © Adagio, Paris, Localisation: Paris, Centre Pompidou – musée national d'art moderne – centre de création industrielle, Photo © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Philippe Migaut. Veste Hommage à Pablo Picasso, Drap de laine bleu, noir et ivoire, Automne-hiver 1979, Musée Yves Saint Laurent Paris, © Yves Saint Laurent @ Nicolas Mathéus. Pablo Picasso, Portrait de Nusch Eluard, Automne 1967, © Succession Picasso – Gestion droits d'auteur Eluard Nusch (1906 – 1946), Localisation: Paris, musée national Picasso – Paris, Photo© RMN-Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Adrien Diderjean.



«Meine Waffe ist der Blick, den ich auf meine Zeit und die Kunst meiner Zeit richte». Yves Saint Laurent, porträtiert von Jeanloup Sieff.

## Ein Laufsteg für die Kunst

Sechs renommierte Pariser Museen zeigen gleichzeitig die Mode von Yves Saint Laurent im Dialog mit der Kunst, die sein kreatives Schaffen beeinflusste.

Six renowned Parisian museums are simultaneously showing Yves Saint Laurent's fashion in dialogue with the art that influenced his creative work.

Beatrice Hirt (text) PD / zVg (fotos)

**I**ch habe immer gesagt, dass Erinnerungen in Projekte umgewandelt werden sollten», betonte Pierre Bergé, der Lebens- und Geschäftspartner des grossen Couturiers anlässlich seiner Gründung der Fondation «Pierre Bergé – Yves Saint Laurent». Mit dem innovativen Konzept zur Feier des sechzigsten Jahrestags der ersten Laufsteg-Show von YSL wurde diese Vision nun aufs Schönste umgesetzt – und vollumfänglich finanziert durch die Stiftung.

Diese umfassende Ausstellung ermutigt die Besucher:innen, ihren eigenen Weg zwischen den sechs Museen zu wählen und die tiefe inspirierende Verbindung des Modeschöpfers zur Kunst aus den verschiedensten Perspektiven kennenzulernen. Das Centre Pompidou etwa zeigt, wie Yves Saint Laurent mit den bedeutendsten künstlerischen Bewegungen des 20. Jh. verbunden war. Picasso nimmt daher einen besonderen Platz in dieser Ausstellung ein. Im Musée d'Orsay dagegen werden Saint Laurents Zitate von Marcel Proust zur Leidenschaft. Zudem wird die Art und Weise untersucht, wie er schon damals durch die Vermischung von Damen- und Herrenmode die Geschlechtercodes infrage stellte. Dieser Blick auf die vielfältigen Affinitäten veranschaulicht als Ganzes die tägliche Arbeit und den extraordinären kreativen Prozess des Genies.

**I** have always said that memories should be turned into projects», Pierre Bergé, the great couturier's life and business partner, emphasised on the occasion of his creation of the «Pierre Bergé – Yves Saint Laurent» Foundation. With the innovative concept for the celebration of the sixtieth anniversary of YSL's first catwalk show, this vision has now been beautifully realised – and fully financed by the Foundation.

This comprehensive exhibition encourages visitors to choose their own path between the six museums and to discover the fashion designer's deep inspirational connection to art from a variety of perspectives. The Centre Pompidou, for example, shows how Yves Saint Laurent was linked to the most important artistic movements of the 20th century. Picasso therefore occupies a special place in this exhibition. In the Musée d'Orsay, on the other hand, Saint Laurent's quotes from Marcel Proust become a passion. In addition, the way he challenged gender codes even then by mixing women's and men's fashion is examined. As a whole, this look at multiple affinities illustrates the genius' daily work and extraordinarily creative process.

## Von Wald, Raum und Licht

Zahlreiche neue Design-Galerien und eine atemberaubende Installation in der immensen Eingangshalle haben die Design Miami in Basel auf ein neues Niveau gehoben.

Numerous new design galleries and a breathtaking installation in the immense entrance hall have raised Design Miami in Basel to a new level.

Beatrice Hirt (text) © Ossip van Duivenbode PD / zVg (fotos)



Ein dynamischer Wald und Lichter in organischer Bewegung: Die gemeinsame Installation des Kollektivs DRIFT und des japanischen Architekten Sou Fujimoto schafft eine neue Verbindung zur Natur.

Dutzende von weissen, seidenzarten Lichtern empfangen das Publikum auf dem Weg zu den Galerien, indem sie sich von der Decke senkten und wieder hoben wie in einem synchronisierten Ballett. Dabei öffneten und schlossen sie sich, als wären es Blüten. Kaum jemand schaffte es, nicht stehen zu bleiben und sich diesem poetischen Moment hinzugeben. Mit dieser «Shy Synchrony» will das niederländische Künstlerduo Lonneke Gordijn und Ralph Nauta mit ihrem 64-köpfigen Kollektiv DRIFT positive Szenarien für die Zukunft erkunden. Die Installation des multi-sensorischen Grossprojektes übernahm Superblue, eine junge Firma, die Künstler bei der Verwirklichung ihrer Visionen unterstützt.

Superblue präsentierte auch den «Forest of Space», einen elliptischen Pavillon des Architekten Sou Fujimoto, der speziell für die DRIFT-Installation unter den «Shylights» konzipiert wurde. Er setzt sich aus langen, vertikalen Holzteilen, die aneinandergereiht als endlose, angenehme Sitzgelegenheit ergeben. Fujimoto zeigt mit dieser Arbeit ebenso wie auch mit seinen charakteristischen Gebäuden, dass architektonisches Design nicht unbedingt eingreifen muss, sondern das Vorhandene respektieren und mit ihm interagieren kann.

Dozens of white, silky lights welcomed the audience on their way to the galleries, lowering and raising themselves from the ceiling as if in a synchronised ballet. As they did so, they opened and closed as if they were flowers. Hardly anyone managed not to stop and surrender to this poetic moment. With this «Shy Synchrony», the Dutch artist duo Lonneke Gordijn and Ralph Nauta and their 64-member collective DRIFT want to explore positive scenarios for the future. The installation of the large-scale multi-sensory project was undertaken by Superblue, a young company that supports artists in realising their visions.

Superblue also presented the «Forest of Space», an elliptical pavilion by architect Sou Fujimoto, specially designed for the DRIFT installation under the «Shylights». It is made up of long, vertical wooden pieces that are strung together to form an endless, pleasant seating area. Fujimoto shows with this work as well as with his characteristic buildings that architectural design does not necessarily have to intervene, but can respect and interact with what is already there.

[designmiami.com](http://designmiami.com)  
[studiodrift.com](http://studiodrift.com)  
[sou-fujimoto.net](http://sou-fujimoto.net)



Die «Casa Ojalá» bietet nicht nur eine neue visuelle, sondern auch eine sinnliche Erfahrung, die dem Betrachter ein einzigartiges und exklusives Erlebnis ermöglicht.

## Keep It Tiny

Die Luxushotellerie ist um ein bezauberndes Kleinod reicher. Es verspricht dem Gast laufend neue Designerlebnisse – und dies mit rundum freier Sicht auf die romantische Toskana.

The luxury hotel industry has been enriched by an enchanting gem. It promises guests a constant stream of new design experiences – and all this with an unobstructed view of romantic Tuscany.

Beatrice Hirt (text) Petro Cremona, Luca Miserocchi PD / zVg (fotos)

Wie (fast) alles Geniale ist auch die «Casa Ojalá» sehr einfach aufgebaut: Ein manueller Mechanismus ermöglicht, dass die beweglichen Elemente über Kurbeln und Flaschenzüge das Design der edlen Wohninsel vielfältig verändern können. Mit simplen Handbewegungen werden beispielsweise die mobilen Innenwände aus Holz eingerollt und das Bett über klassische Zahnräder unter dem Mahagoni-Fussboden versenkt. Allein auf der Bühne ist dann nur noch die fix installierte Badewanne, die jetzt wie eine Skulptur in den Mittelpunkt rückt und ein Bad als einzigartiges Naturerlebnis verspricht. Der Schweizer Architektin mit Wohnsitz in Milano, Beatrice Bonzanigo war aber zudem wichtig, mit dem Projekt neue Massstäbe in Bezug auf die Nachhaltigkeit zu setzen. Das Tiny House gibt es daher auch ausgestattet mit autarken Strom- und Wassersystemen, sodass es frei in der Landschaft eingebettet und ebenso schadlos wieder versetzt werden kann. Kürzlich wurde nun die erste «Casa Ojalá» in Partnerschaft mit dem Resort «Rosewood Castiglion del Bosco» realisiert und steht als Luxussuite inmitten des weltbekannten Weinbaugebiets Brunello di Montalcino.

Like (almost) everything ingenious, the «Casa Ojalá» is also very simply constructed: A manual mechanism allows the movable elements to change the design of the noble living island in many ways via cranks and pulleys. With simple hand movements, for example, the mobile wooden interior walls are rolled up and the bed is lowered under the mahogany floor via classic cogwheels. Alone on the stage is then only the permanently installed bathtub, which now takes centre stage like a sculpture and promises a bath as a unique natural experience. For Beatrice Bonzanigo, a Swiss architect living in Milan, it was also important to set new standards in terms of sustainability. The Tiny House is therefore also available equipped with self-sufficient electricity and water systems, so that it can be freely embedded in the landscape and relocated just as easily. Recently, the first «Casa Ojalá» was realised in partnership with the «Rosewood Castiglion del Bosco» resort and stands as a luxury suite in the middle of the world-famous Brunello di Montalcino wine-growing region.

[www.rosewoodhotels.com](http://www.rosewoodhotels.com), [casaojala.it](http://casaojala.it)

LOUIS VUITTON

Blumen sind Hausparfumeur Jacques Cavallier Belletrud's bevorzugtes kreatives Territorium. Die Iris, die Hauptzutat in «Spell on You» ist wie «ein Liebestrank», erklärt er, «sie ist die Ingredienz der Verführung.» Bis es soweit ist, braucht es allerdings Geduld, denn die Iris verbirgt ihren wunderbaren Duft in ihren Wurzeln. Sechs Jahre dauert es, bis die Verwandlung von der Pflanze zum Parfum vollzogen ist. Drei Jahre reift der Duft im Rhizom in der Erde, dann werden die Wurzelknollen drei weitere Jahre gelagert und getrocknet, bis sich der Duft komplett entwickelt hat. Fünf Tonnen Rhizome ergeben dann ein Kilo des Konzentrats Iris-Absolut.

Flowers are house perfumer Jacques Cavallier Belletrud's favourite creative field. Iris, the main ingredient in «Spell on You», is like «a love potion», he explains, «it's the ingredient of seduction.» But it takes patience to get there, because the iris hides its wonderful fragrance in its roots. It takes six years to complete the transformation from plant to perfume. The scent matures in the rhizome in the soil for three years, then the root tubers are stored and dried for another three years until the scent has completely developed. Five tonnes of rhizomes then yield one kilo of the concentrate Iris-Absolut.



NARCISO RODRIGUEZ

In «For Her Musc Noir Rose» blühen Rosen, Jasmin und Tuberosen auf einem Beet aus Pflaume, Bergamotte, Pfeffer, Zitrus, Vanille und Patchouli. Die reiche Komposition ergibt einen cremigen und weich umhüllenden Duft.

In «For Her Musc Noir Rose», roses, jasmine and tuberose bloom on a bed of plum, bergamot, pepper, citrus, vanilla and patchouli. The rich composition results in a creamy and softly enveloping fragrance.



STORIE VENEZIANE

«Collezione Privata Just Bloom» ist wie ein Strauss weisser Blumen. Wäre er etwas zum Anziehen, dann ein weisses Hemd oder ein Kleid aus Naturleinen. Herausgeberin Sophie Guillon liess ihn aus Maiglöckchen, Gardenie, Nelke und Ylang mit etwas Kokosmilch komponieren.

«Collezione Privata Just Bloom» is like a bouquet of white flowers. If it were something to wear, it would be a white shirt or a dress made of natural linen. Editor Sophie Guillon had it composed of lily of the valley, gardenia, carnation and ylang-ylang with a little coconut milk.



JO MALONE LONDON

«Velvet Rose & Oud» ist ein verführerischer Rosenduft mit dunkler Damaszener-Rose und reichhaltigem Oud-Holz. Damit die üppigen und rauchigen Noten nicht zu schwer ausfallen, wurde der Duft nicht als Parfum, sondern als «Cologne Intense» formuliert.

«Velvet Rose & Oud» is a seductive rose fragrance with dark damask rose and rich oud wood. So that the lush and smoky notes do not turn out too heavy, the fragrance was not formulated as a perfume but as a «Cologne Intense».



LOUIS VUITTON

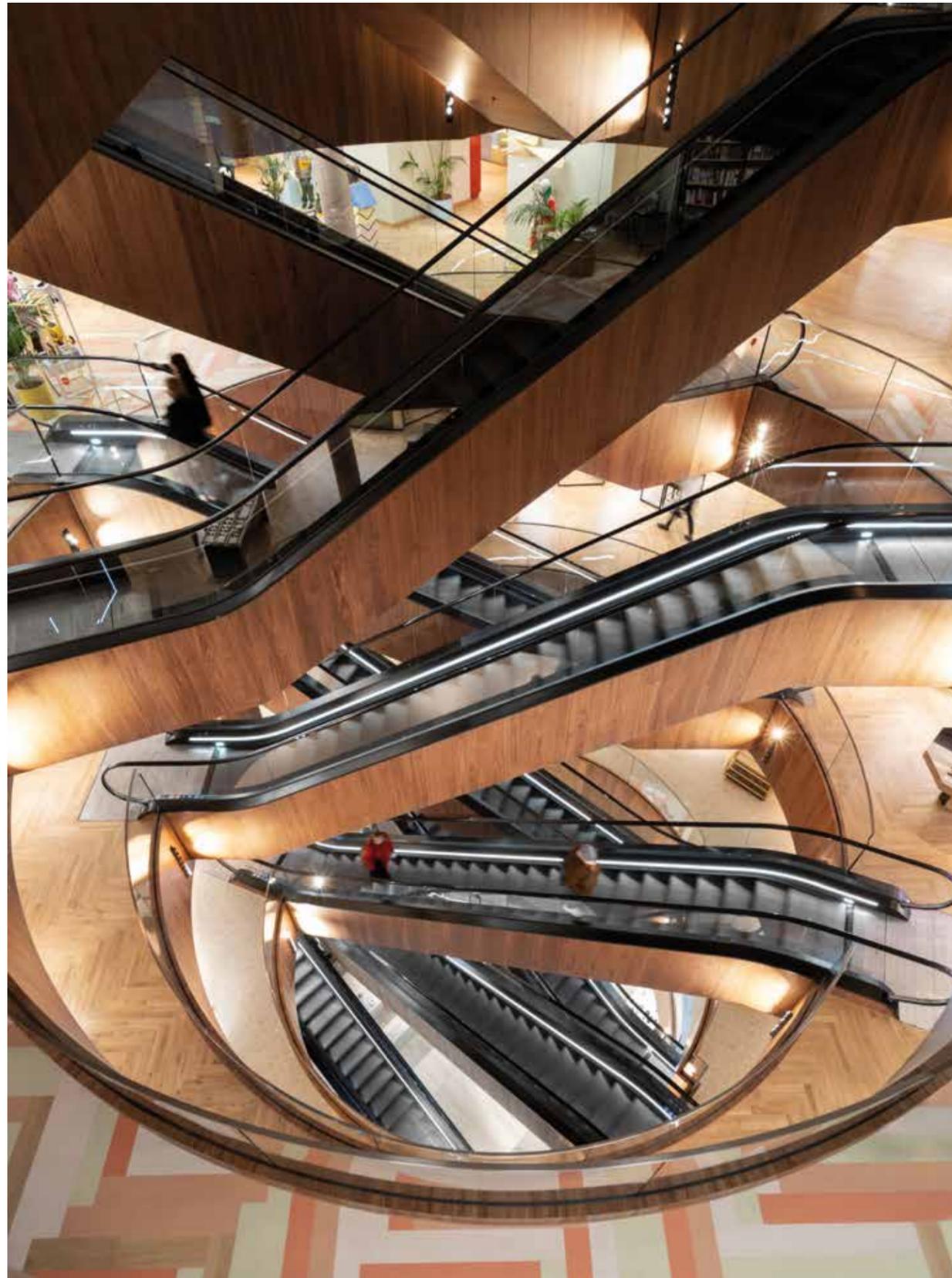
«Spell on you» von Jacques Cavallier Belletrud ist eine Ode an die Iris, die in dieser Komposition mit Rose, Jasmin, Akazie, Musk und etwas Pfirsich zu einem gleichzeitig sanften und mächtigen, opulenten und luftigen Blumenduft mit Charakter kombiniert wurde.

«Spell on you» by Jacques Cavallier Belletrud is an ode to iris, which in this composition has been combined with rose, jasmine, acacia, musk and a little peach to create a floral fragrance with character that is at once gentle and powerful, opulent and airy.

## Blossoming

Bis es draussen wieder so richtig blüht und duftet, braucht es noch etwas Geduld. Neue Parfums sprühen schon jetzt Blumenduft in die Luft. Dank moderner Technologien und Moleküle riechen die Bouquets nach frisch geschnittenen Blumen, mal leichter, mal üppiger aber immer ohne die zu Kopf steigende Schwere.

It will take a little patience before it really blossoms and smells outside again. But new perfumes are already spraying the scent of flowers into the air. Thanks to modern technologies and new molecules, the bouquets smell like freshly cut flowers, sometimes lighter, sometimes more lush, but always without the head-spinning heaviness.



Das KaDeWe, der legendäre Einkaufstempel in Berlin, bekam mit dem Umbau spektakuläre Rolltreppen.

## Die Treppe mit dem Twist

Das KaDeWe in Berlin erlebt gerade eine visionäre Verjüngung, angefangen bei der Holz-verkleideten Rolltreppe, die in alle Himmelsrichtungen weist.

The KaDeWe in Berlin is currently undergoing a visionary rejuvenation, starting with the wood-clad escalator that points in all directions.

Beatrice Hirt (redaktion) © Marco Cappelletti, Courtesy of OMA / zVg (fotos)

Seit hundert Jahren wurde am architektonischen Konzept berühmter historischer Kaufhäuser wie Galleries Lafayette in Paris oder Selfridges in London nichts verändert. Als das Architekturbüro OMA von Rem Koolhaas 2016 mit dem Umbau des KaDeWe in Berlin beauftragt wurde, wollten der Star-Architekt und die OMA-Partnerin Ellen van Loon diese Strukturen gemeinsam mit dem KaDeWe grundsätzlich neu denken. Herausgekommen ist dabei, dass primär die Wege zum Shoppingvergnügen verkürzt werden mussten. Also unterteilte Ellen van Loon das Haus in vier Bereiche und plante vier unterschiedliche Rolltreppen ein, die sowohl als Atrium als auch als vertikaler Verkehrsraum dienen. Die erste, «Twist» genannt und eben eingeweiht, erinnert tatsächlich an eine Schraube, weil sie auf jeder Etage etwas «gedreht» ist und die Abgänge von der ersten bis zur sechsten Etage stets in eine andere Richtung führen. So suggeriert diese innovative Rolltreppe, die sich in den Shopping-Himmel schraubt eine gewisse Eigendynamik und erweitert das räumliche Erlebnis. Überdies bietet ihre einzigartige Verkleidung mit Walnussholz eine spektakuläre und hoch-elegante Kulisse sowohl für ein kuratiertes Sortiment, als auch die Einführung unerwarteter kultureller Präsentationen.

[www.oma.com](http://www.oma.com)  
[www.kadewe.de](http://www.kadewe.de)

For a hundred years, nothing has been changed in the architectural concept of famous historic department stores like Galleries Lafayette in Paris or Selfridges in London. When Rem Koolhaas' architectural firm OMA was commissioned in 2016 with the conversion of KaDeWe in Berlin, the star architect and OMA partner Ellen van Loon wanted to fundamentally rethink these structures together with KaDeWe. The result was that primarily the paths to the shopping pleasure had to be shortened. So Ellen van Loon divided the building into four areas and planned four different escalators that serve both as an atrium and as a vertical circulation space. The first, called «Twist» and just inaugurated, is indeed reminiscent of a screw because it is «twisted» a little on each floor and the exits from the first to the sixth floor always lead in a different direction. Thus, this innovative escalator, which spirals into the shopping sky, suggests a certain momentum and expands the spatial experience. Moreover, its unique walnut cladding provides a spectacular and highly elegant backdrop for both a curated assortment and the introduction of unexpected cultural presentations.



In neuem Licht betrachtet: Le Corbusiers Kloster Sainte-Marie de la Tourette (l.) und die Kapelle Notre-Dame-du-Haut in Ronchamp (r.).

## Neue Perspektiven

Sieben Fotograf:innen stellen Le Corbusiers Architektur-Ikonen in ein neues Licht. Ein weiterer Beweis dafür, dass sie bis heute nichts an Aktualität eingebüsst haben.

Seven photographers present Le Corbusier's architectural icons in a new light. Further proof that they have lost none of their topicality to this day.

Beatrice Hirt (text) © Lea Meienberg, © Rasmus Norlander, Museum für Gestaltung PD / zVg (fotos)

Eigens für die Ausstellung im Pavillon Le Corbusier in Zürich wurden ausgewählte Fotograf:innen und Fotografen damit betraut, Meisterwerke von Le Corbusier in der Schweiz und Frankreich aus ihrer ganz persönlichen Perspektive zu fotografieren; bisher kannte man überwiegend Bilder aus der Bauzeit. Besonders interessant ist daher der Blick durch die Linse von Jürg Gasser, der den Pavillon in Zürich schon während seiner Entstehung in den 1960er-Jahren fotografisch begleitete. Aber auch die Sichtweise des schwedischen Architektur-Fotografen Rasmus Norlander fasziniert, denn mit seiner analogen Fachkamera fokussierte er die Konstruktion von Corbusiers Architektur. Dafür löste Norlander das Kloster Sainte-Marie de la Tourette optisch aus seiner Umgebung nahe des Waldrandes und machte das Bauwerk in seiner reinen Form und klaren Geometrie sichtbar. Dem entgegen pflegt Lea Meienberg in ihrer Bildsprache die Eleganz der kleinen Geste. So vermitteln ihre Fotos von der Kapelle Notre-Dame-du-Haut vorrangig eine bestimmte Atmosphäre und der Bau an sich tritt in den Hintergrund. Alle zeitgenössischen Fotoporträts werden in der Ausstellung von den entsprechenden Architekturmodellen ergänzt.

«Architekturikonen neu gesehen», Pavillon Le Corbusier, Höschgasse 8, 8008 Zürich, (29. April bis 27. November 2022), pavillon-le-corbusier.ch

Especially for the exhibition at the Pavillon Le Corbusier in Zurich, selected photographers were commissioned to photograph Le Corbusier's masterpieces in Switzerland and France from their own personal perspective; until now, most of the pictures were taken during the construction period. Particularly interesting is therefore the view through the lens of Jürg Gasser, who accompanied the pavilion in Zurich photographically during its construction in the 1960s. But the point of view of the Swedish architectural photographer Rasmus Norlander is also fascinating, because with his analogue view camera he focused on the construction of Corbusier's architecture. For this, Norlander visually detached the monastery Sainte-Marie de la Tourette from its surroundings near the edge of the forest and made the building visible in its pure form and clear geometry. In contrast, Lea Meienberg cultivates the elegance of the small gesture in her visual language. Her photos of the Notre-Dame-du-Haut chapel, for example, primarily convey a certain atmosphere and the building itself recedes into the background. All the contemporary photo portraits are complemented in the exhibition by the corresponding architectural models.

Publikation zur Ausstellung, «Architekturikonen neu gesehen», Museum für Gestaltung Zürich (Hg.), D



1 Neuaufgelegtes Sofa «Soriana» von Tobia Scarpa für Cassina  
2 Beistelltische «Thierry» von Piero Lissoni für Kartell  
3 Neuaufgelegtes Sofa «Orsola» von Gastone Rinaldi für Tacchini  
4 Tisch «Allure O» und Stuhl «Flair O» von Monica Armani für B&B Italia



## Smart Colours

Farben beleben diese Saison vermehrt auch den eleganten Innenbereich. Die satten Töne geben sich bedeckt und setzen besonders auf grossen Möbeln einen neuen Akzent.

Colours are increasingly enlivening elegant interiors this season. The rich tones are subdued and set a new accent, especially on large furniture.

Beatrice Hirt (text) © Silvia Rivoltella (1), PD / zVg (fotos)

Werden Farben aus der Modewelt ins Interiordesign übersetzt, finden sie sich meist auf Accessoires wieder. Unter den Neuheiten des Mailänder Salone dei Mobili überraschten deshalb die grossflächigen Möbel in modischen Tönen, denn sie werden den Wohnraum signifikant mitgestalten. Das gelingt sogar mit Gelb, der aktuellen Lieblingsfarbe der Fashiondesigner, wenn sie wie bei B&B Italia mit den richtigen Pigmenten abgedämpft wird. Aufgefallen sind bei den farbigen Sofas und Sesseln aber auch die verchromten Metall-Rahmen, wie man sie von den Möbeln der Space-Age-Filme kennt. Etwa beim Sofa «Orsola» von Tacchini, das 1970 von Gastone Rinaldi entworfen und nun überarbeitet wieder neu aufgelegt wurde.

When colours from the world of fashion are translated into interior design, they are usually found on accessories. Among the innovations at the Salone dei Mobili in Milan, large-scale furniture in fashionable shades therefore came as a surprise, because they will significantly help to shape the living space. This even works with yellow, the current favourite colour of fashion designers, if it is toned down with the right pigments, as is the case with B&B Italia. Another striking feature of the coloured sofas and armchairs are the chrome-plated metal frames, familiar from the furniture in Space Age films. For example, the «Orsola» sofa by Tacchini, which was designed by Gastone Rinaldi in 1970 and has now been reissued in a revised version.

# The Look of the Season

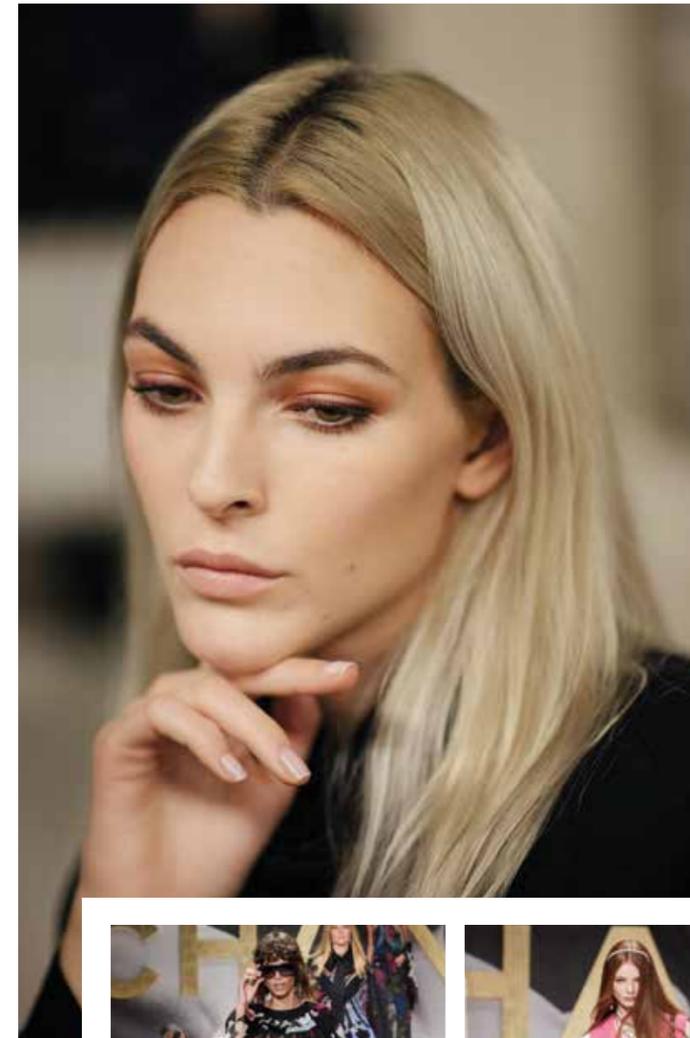
Während die Mode farblich aufdreht gibt sich das Make-up eher zurückhaltend und zieht natürliche Farben vor. Kontraste, die den Look perfekt machen.

While fashion turns up the colour, make-up is more restrained and prefers natural colours. Contrasts that make the look perfect.

COTE editors (redaktion) Spring-Summer 2022 Ready-To-Wear Show CHANEL Backstage, CHANEL Make-up © CHANEL 2022 PD / zVg (fotos)



**KAJAL EYE**  
Neutral, aber intensiv. Der Look passt immer.  
Mit Eyeliner, Kajal, Khöl und natürlich Mascara in Schwarz darf man grösszügig umgehen.  
Neutral, but intense. The look always fits.  
You can be generous with eyeliner, kajal, khöl and of course mascara in black.



**MONOCHROM**  
Wenn sich der Lippenstift farblich dem Lidschatten anpasst, ergibt sich ein interessanter Look.  
Lidschatten «Les 4 Ombres 354 Warm Memories» und «Stylo Ombre et Contour 17 Contour Graphite», Lippenstift «Rouge Allure Velvet 74 Low Key», Foundation «Ultra Le Teint Fluide», Final Touch mit «Sublimage La Brume».  
Matching the colour of the lipstick to the eyelid creates an interesting look. Eyeshadow «Les 4 Ombres 354 Warm Memories» and «Stylo Ombre et Contour 17 Contour Graphite», lipstick «Rouge Allure Velvet 74 Low Key», foundation «Ultra Le Teint Fluide», final touch with «Sublimage La Brume».



**CHANEL**

Interpretiert man Designerin Virginie Viards Kollektion, dann braucht man diesen Sommer nicht allzuviel um modisch mitzuspielen: Badeanzüge in Gold, Schwarz und Weiss, kurze Kleider aus farbigem Tweed, am liebsten in Pink und Mauve, etwas Jeans und Chiffon et voilà... dem entspannten Good-Mood-Look passt sich das easy Make-up an.  
If you interpret designer Virginie Viard's collection, you don't need too much to be fashionable this summer: Swimming costumes in gold, black and white, short dresses in coloured tweed, preferably in pink and mauve, some jeans and chiffon et voilà... the easy make-up matches the relaxed good-mood look.



**ASSOULINE**

Das Schmökern in schönen Büchern über Uhren und Schmuck kann genau so viel Freude, bereiten wie das Tragen der Preziosen. Es ist alles eine Frage der Einstellung. Der britische Experte Nicholas Foulkes hat in «Reverso – Timeless Stories since 1931» alles über die berühmte Armbanduhr von Jaeger-LeCoultre zusammengetragen. Vom pragmatischen Ansatz, die Uhr vor Schlägen zu schützen, welcher zum Wendemechanismus führte bis zu exquisiten Haute Joaillerie Kreationen. «Diamonds – Diamond Stories» beleuchtet von legendären Steinen wie dem «Hope» oder «Beau Sancy»-Diamanten bis zu modernen Schmuckstücken das ganze Spektrum der Diamantkreationen. Browsing through beautiful books about watches and jewellery can be just as much fun as wearing them. It is all a question of attitude. In «Reverso - Timeless Stories since 1931», British expert Nicholas Foulkes has compiled everything about the famous Jaeger-LeCoultre wristwatch. From the pragmatic approach to protect the watch from blows, which led to the reversible mechanism, to exquisite Haute Joaillerie creations. «Diamonds - Diamond Stories» highlights the entire spectrum of diamond creations, from legendary stones such as the «Hope» or «Beau Sancy» diamonds to modern jewellery. [www.assouline.com](http://www.assouline.com)

Fotos: High Brilliant Galaxy 12,51-carat diamond earrings by Fernando Jorge in 18-karat white gold © Molly SJ Lowe. Maria Borges wears a diamond bracelet and earrings. Photographed by Damon Baker for Madame Figaro, December 2017 © Damon Baker. PD / zVg

**CARTIER**  
Eine neuartige Triangelfassung ohne Körnung hält die Diamanten direkt im Gehäuse fest und bringt sie besonders gut zur Geltung: «Coussin de Cartier» (30.44 x 33.78 mm) aus Weissgold mit 176 Diamanten besetzt, Quarzwerk, Armband aus blauem Kalbsleder. A new type of triangle setting without graining holds the diamonds directly in the case and shows them off to particularly good effect: «Coussin de Cartier» (30.44 x 33.78 mm) in white gold set with 176 diamonds, quartz movement, strap in blue calfskin.

**BULGARI**  
Neun Monate Bauzeit durch einen einzigen Uhrmachermeister und 30 Karat schwer: «Octo Roma Emerald Grande Sonnerie» (44 mm) aus Weissgold mit Diamanten und Smaragden, mechanisches Uhrwerk mit automatischem Aufzug und Westminster-Geläut, Alligatorleder-Armband. Nine months of construction by a single master watchmaker and weighing 30 carats: «Octo Roma Emerald Grande Sonnerie» (44 mm) in white gold with diamonds and emeralds, mechanical movement with automatic winding and Westminster chime, alligator leather strap.



**CHANEL**  
Rot wäre nichts für Zaghafte sagt Uhren-Kreativdirektor Arnaud Chastaingt, der Chanel's fünfte Hausfarbe in drei neuen Haute-Horlogerie-Kreationen verwendet: «Boy Friend Skeleton Rouge» (37 x 28.6 mm) aus Beige Gold mit 66 Rubinen im Baguette-Schliff, skelettiertes mechanisches Manufakturwerk mit Handaufzug, rotes Kalbslederarmband mit Alligator-Prägung. Red would not be for the faint-hearted says watch creative director Arnaud Chastaingt, who uses Chanel's fifth house colour in three new haute horlogerie creations: «Boy Friend Skeleton Rouge» (37 x 28.6 mm) in beige gold with 66 baguette-cut rubies, hand-wound skeletonised mechanical manufacture movement, red calfskin strap with alligator embossing.

**PIAGET**  
Das Modell wurde 1979 lanciert, seither aufgefrischt und um eine sportliche Version versehen: «Polo Skeleton» (42 mm) aus Weissgold mit 1746 Diamanten, skelettiertes ultraflaches Uhrwerk 1200S1 mit automatischem Aufzug und 44 Stunden Gangreserve. The model was launched in 1979 and has since been refreshed and given a sporty version: «Polo Skeleton» (42 mm) in white gold with 1746 diamonds, skeletonised ultra-thin 1200S1 movement with automatic winding and 44-hour power reserve.

## Steinreich

Nach mehr als zwei Jahren im selbstgemachten und pandemiebedingten Krisenmodus erwacht die Welt der Uhrenmessen mit u.a. der «LVMH Watch Week» und dem Salon «Watches & Wonders» in Genf zu neuem Leben und gibt einen ersten Blick auf die Neuheiten des Jahres 2022 frei. Let it shine!

After more than two years in self-made and pandemic crisis mode, the world of watch fairs is coming back to life with, among others, the «LVMH Watch Week» and the «Watches & Wonders» salon in Geneva, giving a first glimpse of the novelties of 2022. Let it shine!

Marianne Eschbach (redaktion) PD / zVg (fotos)

## Inspiration Flora

Die Natur macht es uns vor: Auch wir blühen mit dem Beginn der warmen Jahreszeit auf und lassen uns durch Bilder und Illustrationen dieser detailverliebten Pflanzenwelt inspirieren.

Nature shows us how: We too blossom with the beginning of the warm season and let ourselves be inspired by pictures and illustrations of this detailed plant world.

Katarina Griesbach (text) PD / zVg (fotos)



Malve, Samenkapseln, vor 1928, Gelatinesilberdruck, 28 x 21 cm. Karl Blossfeldt, ca. 1895, der Naturliebhaber und im Harzgebirge.

In sechs Kapiteln zeigt die umfassende und reich bebilderte und auf wunderschönem Papier gedruckte Monografie, Karl Blossfeldts legendäre Pflanzenmotive von 1890 bis 1945. Seine Nahaufnahmen kleinster Pflanzenteile, die er bis zu 30 Mal vergrößerte, überraschen durch ihr geometrisches und skulpturales Erscheinungsbild. Die Wiederentdeckung von Blossfeldts Motiven in Design und Architektur der letzten zwei Jahrzehnte gewähren eine zeitgenössische Perspektive auf den berühmten deutschen Fotografen. Die Autorin Ulrike Meyer Stump lehrt und forscht an der Zürcher Hochschule der Künste im Bereich der Bildwissenschaften, Fotografie- und Kunstgeschichte sowie Museologie.



In six chapters, this comprehensive and richly illustrated monograph, printed on beautiful paper, presents Karl Blossfeldt's legendary plant motifs from 1890 to 1945. His close-ups of the smallest plant parts, which he enlarged up to 30 times, surprise us with their geometric and sculptural appearance. The rediscovery of Blossfeldt's motifs in design and architecture over the last two decades grant a contemporary perspective on the famous German photographer. The author Ulrike Meyer Stump teaches and researches at the Zurich University of the Arts in the field of image science, photography and art history, and museology.

«Karl Blossfeldt Variations» by Ulrike Meyer Stump, [www.lars-mueller-publishers.com](http://www.lars-mueller-publishers.com)

Fotos: Karl Blossfeldt, Abtution. Mallow, seed capsules, prior to 1928, gelatin silver print, 28 x 21 cm. Karl Blossfeldt Archive / Ann and Jürgen Wilde Foundation, Pinakothek der Moderne, Munich. Karl Blossfeldt, ca. 1895, in the Harz Mountains. Karl Blossfeldt Archive / Ann and Jürgen Wilde Foundation, Pinakothek der Moderne, Munich. © Karl Blossfeldt/Archiv Ann und Jürgen Wilde, Zülpich, 2020 / zVg



## Blumenmotive in Hülle und Fülle

Eine entspannende Auszeit vom Alltag erleben. Dieses Botanische Meisterwerk aus der Nationalbibliothek in Wien zeigt die Pracht und Vielfalt der Natur auf Papier.

Experience a relaxing break from everyday life. This botanical masterpiece from the National Library in Vienna shows the splendor and diversity of nature on paper.

Katarina Griesbach (text) TASCHEN, PD / zVg (fotos)

In ihrem Streben nach Wissen und Schönheit basierte die Kunst der botanischen Illustration schon immer gleichermassen auf handwerklicher Perfektion und naturwissenschaftlichen Kenntnissen. Um die genaue Form, Farbe und Details der unterschiedlichen Pflanzenarten auf Papier zu bringen braucht es sowohl Präzision als auch ein Gefühl für Ästhetik. Diese Neuauflage eines «Taschen Classics» dokumentiert anhand herausragender botanischer Manuskripte aus der Österreichischen Nationalbibliothek, von byzantinischen Handschriften bis zu Meisterwerken des 19. Jahrhunderts, die Tradition der botanischen Illustration.



In its pursuit of knowledge and beauty, the art of botanical illustration has always been based equally on perfection in craftsmanship and knowledge of natural science. Capturing the precise form, color, and detail of different plant species on paper requires both precision and a sense of aesthetics. This new edition of a «Taschen Classic» documents the tradition of botanical illustration through outstanding botanical manuscripts from the Austrian National Library, ranging from Byzantine manuscripts to 19th-century masterpieces.

Ein Garten Eden. Meisterwerke der botanischen Illustration von H. Walter Lack, 576 Seiten [www.taschen.com](http://www.taschen.com)



Futurismus trifft auf Natur: Eine Hotellobby wie eine Höhle im «Royal Hideaway Corales Resort» und der frisch verschneite Teide.



Menschenleer: Der Strand «La Tejita» liegt wie das neue Luxus-Resort im Süden Teneriffas.

## Hoch hinaus!

**Im Süden Teneriffas bietet ein makellostes Hotel, das auf den ersten Blick an eine Luftspiegelung denken lässt mit einer atemberaubenden Sicht auf die schwarzen Sandstrände neue Perspektiven. Zu entdecken für ein langes Wochenende oder gleich für eine ganze Saison.**

In the south of Tenerife, an immaculate hotel that at first glance makes you think of a mirage with a breathtaking view of the black sand beaches offers new perspectives. Discover it for a long weekend or for a whole season.

Olivier Rohrbach (text) Manolo Yllera, PD / zVg (fotos)

**T**eneriffa ist weder Spanien, noch Lateinamerika oder Afrika, sondern eine Mischung aus allen dreien. Die grösste Insel der Kanaren liegt nur 300 Kilometer von der afrikanischen Küste entfernt, auf derselben geografischen Breite wie die Sahara. Die Insel erweist sich als weitaus umgänglicher als die All-Inclusive-Urlaubskataloge, mit denen sie oft in Verbindung gebracht wird.

### SCHLAFENDER RIESE

Während die Überbleibsel des Massentourismus sich nach wie vor die Hügel hinauf und entlang der Strandpromenade von Los Christianos fressen, dem touristischsten Ort der Insel, kann man das glücklicherweise nicht von anderen Teilen der sonnenverwöhnten Insel behaupten. Mit zwei unterschiedlichen Seiten und damit zwei Klimatypen ist Teneriffa von Oktober bis April besonders beliebt. Während der Vulkan auf der Nachbarinsel La Palma im letzten Herbst während Monaten die Schlagzeilen beherrschte, gab es am Teide auf Teneriffa, »

**T**enerife is neither Spain, nor Latin America, nor Africa, but a mixture of all three. The largest island of the Canary Islands lies only 300 kilometres from the African coast, at the same latitude as the Sahara. The island proves to be far more affable than the all-inclusive holiday catalogues it is often associated with.

### SLEEPING GIANT

While the remnants of mass tourism continue to eat their way up the hills and along the beach promenade of Los Christianos, the most touristy place on the island, the same fortunately cannot be said of other parts of the sun-drenched island. With two different sides and thus two climates, Tenerife is particularly popular from October to April. While the volcano on the neighbouring island of La Palma dominated the headlines for months last autumn, there has not been an eruption on Tenerife's Teide, which at 3715 metres is the highest mountain on the island and in Spain, for over 100 »



Typische traditionelle Häuser in La Laguna, im Norden Teneriffas, der gepflegte Strand und die originellen Holzkokons im Outdoor-Restaurant des «Royal Hideaway Corales Resort».

» dem mit 3715 Metern höchstem Berg der Insel und Spaniens, seit über 100 Jahren keinen Ausbruch mehr. Alle Gemeinden der Insel erstrecken sich von den Bergen bis zum Meer, um das Klima optimal zu nutzen, und man erzählt, dass das kanarische Spanisch hier letztendlich demjenigen Südamerikas näher ist als dem auf der Iberischen Halbinsel gesprochenen.

#### LUXUS IM FUTURISTISCHEN LOOK

Im Süden von Teneriffa hat die spanische Barcelo-Gruppe ein neues Hotel mit futuristischem Look eröffnet, dem es nicht an Schneid fehlt. Mit der Architektur des kanarischen Architekten Leonardo Omar, die an ein Raumschiff erinnert und einem monumentalen – und etwas kitschigen – Eingang, der das Innere der Erde darstellen soll, ist das «Royal Hideaway Corales Resort» das erste Luxus-Resort, das die Insel zu einem Reiseziel für dieses Kundensegment macht. Das Hotel thront über dem Ozean und ist in zwei Bereiche unterteilt: «adult only» und Familien, wobei letztere weitaus geräumigere Unterkünfte angeboten bekommen als die üblichen Standardzimmer. Einige der Suiten bieten vom Schlafzimmerbereich aus einen Blick auf den Ozean und die Berge. Das gesamte Projekt ist das Werk belgischer Investoren mit einem sehr ästhetischen Geschmack, der so weit geht, dass sie vorschlugen, ein anderes Hotel, das den Blick auf den Ozean von den Suiten des «Corales» aus etwas beeinträchtigt, kostenlos weissen zu streichen. Das Projekt wurde abgelehnt.

#### LOCKDOWN HIDEAWAY

Der Tag beginnt hier mit einem wunderbaren Frühstück an einem der kokonartigen Holztische im Garten, wo sich auch das ausgezeichnete italienische Restaurant befindet. Seit den Covid-Lockdowns in verschiedenen Ländern verbringen nicht wenige Gäste mit guter Kaufkraft längere Aufenthalte im Familienteil des Hotels, in dem sich unter anderem auch geräumige Zweizimmerwohnungen mit Küche befinden. Diese Gäste haben die Insel zu ihrem zweiten Zuhause gemacht. Aber auch ein verlängertes Wochenende lässt sich hier leicht verbringen, da dieses Reiseziel fast täglich von Zürich aus mit Edelweiss Air erreichbar ist. Die Sonne Teneriffas scheint nur viereinhalb Flugstunden von der Schweiz entfernt. «

*Seit den Lockdowns haben sich nicht wenige Menschen die Insel zu ihrem zweiten Zuhause gemacht.*



» years. All the island's municipalities stretch from the mountains to the sea to make the most of the climate, and it is said that Canarian Spanish here is ultimately closer to that of South America than to that spoken on the Iberian Peninsula.

#### LUXURY WITH A FUTURISTIC LOOK

In the south of Tenerife, the Spanish Barcelo Group has opened a new hotel with a futuristic look that doesn't lack grit. With architecture by Canarian architect Leonardo Omar reminiscent of a spaceship and a monumental – and somewhat kitschy – entrance meant to represent the interior of the Earth, the «Royal Hideaway Corales Resort» is the first luxury resort to make the island a destination for this customer segment. The hotel towers over the ocean and is divided into two sections: «adult only» and families, the latter being offered much more spacious accommodation than the usual standard rooms. Some of the suites offer ocean and mountain views from the bedroom area. The whole project is the work of Belgian investors with very aesthetic tastes, going so far as to suggest that another hotel, which somewhat compromises the ocean view from the «Corales» suites, be painted white for free. The project was rejected.

#### LOCKDOWN HIDEAWAY

The day begins here with a wonderful breakfast at one of the cocoon-shaped wooden tables in the garden, where the excellent Italian restaurant is also located. Since the Covid lockdowns in various countries, quite a few guests with good spending power spend longer stays in the family section of the hotel, which includes spacious two-bedroom flats with kitchens. These guests have made the island their second home. But it is also easy to spend a long weekend here, as this destination can be reached almost daily from Zurich with Edelweiss Air. The sun of Tenerife shines only four and a half hours by plane from Switzerland. «

Barcelo.com  
Flyedelweiss.com

# COTE SALON

LET'S TALK ABOUT EVERYTHING: BEGEGNUNGEN, GESPRÄCHE, PORTRÄTS



Foto: © Luka Booth

Sie stammt aus der Normandie und startet gerade als Musikerin durch: Flora Fischbach aka Fishbach.

# The Luxury of *REFLECTION*

Bereits das vielversprechende Debüt-Album brachte ihr 2018 den französischen Muskipreis «Victoire de la musique» ein. Jetzt meldet sich die 31-jährige Sängerin Flora Fischbach aus Dieppe in der Normandie – Künstlernamen Fishbach – mit «Dans les Yeux» zurück. Auf dem mit Glam-Rock-Einflüssen durchtränkten neuen Album erkundet sie die verzauberte Welt eines jungen Mädchens mit einem verblüffendem Talent.

Her promising debut album already earned her the French music prize «Victoire de la musique» in 2018. Now the 31-year-old singer Flora Fischbach from Dieppe in Normandy - stage name Fishbach - is back with «Dans les Yeux». On the new album, infused with glam rock influences, she explores the enchanted world of a young girl with an amazing talent.

Olivier Rohrbach (interview) © Luka Booth / zVg (fotos)



Fishbach: «Da wir aktuell in einer eher düsteren Zeit leben, tun uns die Unbeschwertheit der 1980er-Jahre und ihr lustiger und manchmal kitschiger Stil gut.»

Fishbach: «Since we are living in a rather dark time now, the light-heartedness of the 1980s and their funny and sometimes kitschy style are good for us.»

Fishbach liebt es, sich zu stylen: «Wenn man schöne Kleidung oder High Heels trägt, verhält man sich anders als in Jeans. Sogar die Art zu singen verändert sich!»

Fishbach loves to dress in style: «When you wear beautiful clothes or high heels, you act differently than when you wear jeans. Even the way you sing changes!»

**C**OTE MAGAZINE: BEI UNSEREM ERSTEN INTERVIEW VOR FÜNF JAHREN WAREN SIE OHNE FESTEN WOHSITZ IN PARIS. HABEN SIE INZWISCHEN EINE BLEIBE GEFUNDEN?

*Fishbach:* Ich bin immer ohne Wohnsitz in Paris, weil ich in den Ardennen lebe. Ich habe ein kleines Haus im Wald am Flussufer, wo ich mit meinem Hund lebe. Diesen Ort kenne ich schon lange, weil ich dort als Kind immer meine Ferien verbracht habe. Ich habe diesen Ort immer geliebt. Hier leben zu können, gibt mir Sicherheit und erinnert mich daran, wer ich bin.

**IHRE FAMILIE IST BESTIMMT BERUHIGT, SIE JETZT MIT EINEM FESTEN OBDACH ZU WISSEN?**

Ich lebe hier sogar in der Nähe meiner Familie. Meine Mutter ist sehr stolz auf meine Karriere, aber sie wäre genauso stolz, wenn ich mich für den Beruf der Kassiererin entschieden hätte. Für sie war es immer wichtig, dass es mir Spaß macht. Ich bin 2018 aus Paris weggezogen, kehre aber sehr oft wegen der Arbeit, wegen Freunden und wegen der schönen Restaurants zurück in die Stadt.

**DIE PRESSE NENNT SIE DAS FEHLENDE BINDEGLIED ZWISCHEN DEN SÄNGERINNEN CLARA LUCIANI UND JULIETTE ARMANET, DIE BEIDE FÜR DIE COOLE WIEDERGEURT DES FRANZÖSISCHEN CHANSONS STEHEN. SEHEN SIE SICH AUCH SO?**

Es ist verrückt, wie wenig Männer und Frauen verglichen werden. Ich verehere diese beiden Kolleginnen, obwohl wir sehr unterschiedliche Dinge tun. Es ist gut, dass sich Frauen gegenseitig unterstützen, aber es ist auch langweilig, immer mit diesem oder jenem verglichen zu werden. Meine Musik ist schräger und nicht so zugänglich wie diejenige von Chiara oder Juliette. Meine Musik entspricht meiner Persönlichkeit.

**IHR NEUES ALBUM WAR SEIT LANGER ZEIT ANGEKÜNDIGT. HABEN SIE NACH IHRER AUSEICHNUNG FÜR «A TA MERCI» BEI DEN «VICTOIRES DE LA MUSIQUE» VOR VIER JAHREN GROSSEN DRUCK VERSPÜRT? WIE SCHWER LASTETE DER DRUCK DES ZWEITEN ALBUMS AUF IHNEN?**

Ich würde lügen, wenn ich das Gegenteil behaupten würde. Ich habe mich aber nicht an einen Tisch gesetzt und mich gezwungen: «Jetzt musst du ein Album schreiben!». Wie beim ersten Album verlief der Prozess sehr intuitiv, ich habe nur an Tagen gearbeitet, an denen ich mich besonders inspiriert gefühlt habe. Ich habe Glück, dass meine Plattenfirma mir viel Freiheit lässt und mir erlaubt, neue Stile zu erforschen, wie zum Beispiel überall Gitarren einzubauen. »

«Man kann sich nach einer bestimmten Zeit sehnen, auch wenn man sie nie erlebt hat.»

*Fishbach*

«You can long for a certain time even if you never experienced it.»

*Fishbach*

**C**OTE MAGAZINE: WHEN WE FIRST INTERVIEWED YOU FIVE YEARS AGO, YOU WERE IN PARIS WITHOUT A PERMANENT HOME. HAVE YOU FOUND A PLACE TO STAY NOW?

*Fishbach:* I am always without a residence in Paris because I live in the Ardennes. I have a small house in the forest on the riverbank where I live with my dog. I've known this place for a long time because I used to spend my holidays there as a child. I have always loved this place. Being able to live here gives me security and reminds me of who I am.

**YOUR FAMILY WILL BE REASSURED TO KNOW THAT YOU NOW HAVE A PERMANENT HOME?**

I even live near my family here. My mother is very proud of my career, but she would have been just as proud if I had chosen to be a cashier. It was always important for her that I enjoy it. I moved away from Paris in 2018, but I come back to the city very often for work, for friends and for the nice restaurants.

**THE PRESS CALLS YOU THE MISSING LINK BETWEEN THE SINGERS CLARA LUCIANI AND JULIETTE ARMANET, WHO BOTH STAND FOR THE COOL REBIRTH OF FRENCH CHANSON. DO YOU SEE YOURSELF THAT WAY TOO?**

It's crazy how little men and women are compared. I adore these two female colleagues, even though we do very different things. It's good that women support each other, but it's also boring to always be compared to this or that. My music is quirkier and not as accessible as Chiara's or Juliette's. My music corresponds to my personality.

**YOUR NEW ALBUM HAD BEEN ANNOUNCED FOR A LONG TIME. DID YOU FEEL GREAT PRESSURE AFTER YOUR AWARD FOR «A TA MERCI» AT THE «VICTOIRES DE LA MUSIQUE» FOUR YEARS AGO? HOW HEAVY DID THE PRESSURE OF THE SECOND ALBUM WEIGH ON YOU?**

I would be lying if I said otherwise. But I didn't sit down at a table and force myself: «Now you have to write an album!». As with the first album, the process was very intuitive, I only worked on days when I felt particularly inspired. I'm lucky that my record company gives me a lot of freedom and allows me to explore new styles, like using guitars everywhere. »

» REFLEKTIEREN SIE IN DEN NEUEN SONGS DIE AKTUELLE ZEIT ?

Das Album ist überhaupt nicht 2022, aber da ich viel Glam-Rock gehört habe, wollte ich in diese Richtung gehen. Ich habe es auch endlich geschafft, Zeit für mich selbst zu finden, denn heutzutage muss man als Künstler ständig in den sozialen Netzwerken sein. Wir befinden uns ständig im Reaktionsmodus. Ich wollte in die entgegengesetzte Richtung gehen und den Luxus des Nachdenkens erkunden. Ich bereue es nicht!

DIE 80ER-JAHRE SIND AUF DEM ALBUM SEHR HÖRBAR, VOR ALLEM IN TITELN WIE «DE L'INSTICT» ODER «LA FOUFRE»...

... ich bin 1991 geboren und habe die Eighties nicht wirklich miterlebt, und es wäre auch traurig, wenn ich in etwas stecken geblieben wäre. Ich habe diese Epoche erst im Nachhinein entdeckt. Anfang der 90er-Jahre wurden im Radio, in Werbespots und Disney-Filmen allerdings noch eine ganze Reihe von Liedern aus den 1980er-Jahren gespielt. Ich bin übrigens ein absoluter Fan der Serie «Inspektor Gadget»! Im Grunde habe ich nicht versucht, ein Album zu machen, das sich auf die 80er-Jahre bezieht. Es ist nur so, dass diese Klänge mich sehr ansprechen und dass man damals Lieder auf sehr kühne Art und Weise produziert hat.

ES FANDEN DAMALS ALLGEMEIN GROSSE VERÄNDERUNGEN IN DER MUSIK STATT...

Ja, in dieser Zeit kamen auch die Samplings auf. Die Produzenten konnten sich so richtig austoben und unglaubliche Dinge erschaffen. Da wir aktuell in einer eher düsteren Zeit leben, tun uns die Unbeschwertheit der 1980er-Jahre und ihr lustiger und manchmal kitschiger Stil gut. Ich liebe übrigens die starken Balladen von Gruppen wie den Scorpions! Man kann sich nach einer bestimmten Zeit sehnen, auch wenn man sie nie erlebt hat. Ich bin froh, dass ich im Jahr 2022 lebe, denn in den 80er-Jahren hätte ich nicht alleine ein Album herausbringen können, so wie es mir heute möglich ist. Ich bin Teil der Hyperpop-Bewegung, das eine wahre Mühe ist, was die Einflüsse angeht! Heute gibt es in der Musikbranche mehr Angebote als Nachfragen, also muss man sich mehr anstrengen, um zu bestehen.

WELCHE BEDEUTUNG HAT DER TEXT DER SINGLE «MASQUE D'OR»?

Im Grunde genommen ist es ein Liebeslied. Aber wie bei den meisten meiner Lieder gibt es mehrere mögliche Lesarten. Es ist gut, den Hörer:innen die Freiheit zu lassen.

OBWOHL SIE AUF FRANZÖSISCH SINGEN, SIND IHRE REFERENZEN EHER ANGELSÄCHSISCH. IST EIN ALBUM MIT ENGLISCHEM TEXT EINES TAGES DENKBAR?

Ich verbiete mir nichts und arbeite derzeit mit internationalen Künstlern zusammen. Ich habe einen meiner Songs auf Arabisch aufgenommen und lerne gerade Russisch! »

*«Meine Musik ist schräger und nicht so zugänglich wie diejenige anderer Interpreten. Meine Musik entspricht meiner Persönlichkeit.»*  
Fishbach

» DO YOU REFLECT THE CURRENT TIMES IN THE NEW SONGS?

The album is not 2022 at all, but since I listened to a lot of glam rock, I wanted to go in that direction. I also finally managed to find time for myself, because nowadays as an artist you have to be on social media all the time. We are constantly in reaction mode. I wanted to go in the opposite direction and explore the luxury of reflection. I don't regret it!

THE 80S ARE VERY AUDIBLE ON THE ALBUM, ESPECIALLY IN TITLES LIKE «DE L'INSTICT» OR «LA FOUFRE»...

... I was born in 1991 and didn't really experience the Eighties, and it would also be sad if I got stuck in something. I only discovered this era later. However, at the beginning of the 90s, quite a few songs from the 1980s were still played on the radio, in commercials and Disney films. By the way, I am an absolute fan of the series «Inspector Gadget»! Basically, I didn't try to make an album that refers to the 80s. It's just that these sounds appeal to me a lot and that people produced songs in a very bold way back then.

THERE WERE BIG CHANGES IN MUSIC IN GENERAL AT THAT TIME...

Yes, samplings also came up at that time. Producers could really let off steam and create incredible things. Since we are living in a rather dark time now, the light-heartedness of the 1980s and their funny and sometimes kitschy style are good for us. By the way, I love the strong ballads of groups like the Scorpions! You can long for a certain time even if you never experienced it. I'm glad I live in 2022, because in the 80s I couldn't have put out an album on my own like I can today. I'm part of the hyperpop movement, which is a real mill in terms of influences! Today there are more offers than demands in the music industry, so you have to try harder to make it.

WHAT IS THE MEANING OF THE LYRICS OF THE SINGLE «MASQUE D'OR»?

Basically, it's a love song. But as with most of my songs, there are several possible readings. It's good to leave the freedom to the listeners.

ALTHOUGH YOU SING IN FRENCH, YOUR REFERENCES ARE MORE ANGLO-SAXON. IS AN ALBUM WITH ENGLISH LYRICS CONCEIVABLE ONE DAY?

I don't forbid myself anything and am currently working with international artists. I recorded one of my songs in Arabic and I'm learning Russian! I feel closer to Peter Person in Poland, Kirin J Callinan in Australia or Kate NV in Russia than to many French singers, that's true.

AN AMBIENCE LIKE SARAH MOON, THE LOOK OF A NEO KATE BUSH... HAVE I »

» Ich fühle mich Peter Person in Polen, Kirin J Callinan in Australien oder Kate NV in Russland näher als vielen französischen Sänger:Innen, das ist wahr.

EIN AMBIENTE WIE BEI SARAH MOON, DER LOOK EINER NEO KATE BUSH... HABE ICH DIE VISUELLE ATMOSPHÄRE DIESES NEUEN WERKS RICHTIG VERSTANDEN?

Ja. Ich mag die Arbeiten von Sarah Moon und natürlich von Kate Bush sehr. Ich glaube, es gibt nicht viele Sängerinnen, die Kate Bush nicht mögen. Sie ist der «Boss der Sängerinnen», obwohl sie in ihrer Karriere nur sehr wenige Live-Auftritte hatte. Es ist eine Freude, ihre Alben zu hören, ich kann nicht genug davon bekommen. Ich liebe ihre Welt, ihre starke Persönlichkeit und ihren Sinn für Ästhetik. Vielleicht liegt es auch am Alter, aber ich hatte Lust, meine Weiblichkeit mehr zu erforschen, sie zu umarmen. Ich lasse mir nicht verbieten, schön zu sein. Es ist eine grosse Freiheit, sich gehen zu lassen.

SIE LOTEN IHRE FACETTEN AUS ?

Wenn man sich im Beruf des Musikers nicht austoben kann, dann kann man sich nirgends austoben!

SEIT DER #METOO-BEWEGUNG TOUREN EINIGE NEUE KÜNSTLERINNEN WIE PRUDENCE AUSSCHLIESSLICH MIT FRAUEN. HABEN SIE DEN MACHISMO IN DER WELT DER PLATTENFIRMEN ERLEBT?

Ich habe das tatsächlich auch erlebt, aber es hat mich nicht geprägt. Idioten wie Idiotinnen schiesse ich einfach auf den Mond! Ich habe aber grundsätzlich keine Angst vor Menschen und umgebe mich mit wohlwollenden Individuen, denen ich zu hundert Prozent vertrauen kann, egal ob Mann oder Frau.

WIE STEHEN SIE ZUR WELT DER MODE? GIBT ES DESIGNER, DIE SIE GERN TRAGEN?

Ich bin gerade dran, diese Welt zu entdecken, die mir bisher etwas Angst gemacht hat. Ich arbeite aktuell mit einem Stylisten, der eine breite Modekultur hat und der mich fasziniert. Parallel dazu arbeite ich eng mit dem Designer Julien Dossena von Paco Rabanne zusammen. Er entwirft die Kleidung, die ich auf den Albumfotos und in den Musikvideos trage und er wird auch meine zukünftigen Bühnenlooks entwerfen. Ich fühle mich geehrt, mit dem Haus Paco Rabanne zusammenzuarbeiten. Wenn man schöne Kleidung oder High Heels trägt, verhält man sich anders als in Jeans. Sogar die Art zu singen verändert sich!

WIE SEHEN SIE DIE ZEIT NACH CORONA? WORAUF FREUEN SIE SICH?

Ich bin von Natur aus eher optimistisch und freue mich auf Live-Auftritte, Festivals und auf den Sommer!

WENN SIE NICHT SÄNGERIN GEWORDEN WÄREN...

... dann wäre ich Architektin oder Geologin geworden. Ich liebe Strassenkarten und das Ingenieurwesen. Wenn ich die Schule nicht früh abgebrochen hätte, würden Sie mich jetzt auf dem Bau finden! «

*«My music is quirker and not as accessible as that of other performers. My music corresponds to my personality.»*

Fishbach



Fishbach «Avec Les Yeux» (Entreprise-Sony Music) fishbach.fr

» UNDERSTOOD THE VISUAL ATMOSPHERE OF THIS NEW WORK CORRECTLY?

Yes. I really like the work of Sarah Moon and of course Kate Bush. I don't think there are many singers who don't like Kate Bush. She is the «boss of female singers», although she has had very few live performances in her career. It's a pleasure to listen to her albums, I can't get enough of them. I love her world, her strong personality and her sense of aesthetics. Maybe it's also because of age, but I felt like exploring my femininity more, embracing it. I have no desire to forbid myself to be beautiful. It's a great freedom to let yourself go.

YOU EXPLORE YOUR FACETS ?

If you can't let off steam in your profession as a musician, you can't let off steam anywhere!

SINCE THE #METOO MOVEMENT, SOME NEW FEMALE ARTISTS LIKE PRUDENCE ARE TOURING EXCLUSIVELY WITH WOMEN. HAVE YOU EXPERIENCED THE MACHISMO IN THE MALEDOMINATED WORLD OF RECORD LABELS?

I've actually experienced it too, but it didn't shape me. I just shoot male idiots like female idiots to the moon! But I am basically not afraid of people and surround myself with benevolent individuals whom I can trust one hundred per cent, whether they are men or women.

HOW DO YOU FEEL ABOUT THE WORLD OF FASHION? ARE THERE DESIGNERS YOU LIKE TO WEAR?

It's my turn to discover this world, which has scared me a bit so far. I am currently working with a stylist who has a broad fashion culture and who fascinates me. At the same time, I'm working closely with the designer Julien Dossena from Paco Rabanne. He designs the clothes I wear on the album photos and in the music videos, and he will also design my future stage looks. I am honoured to be working with the house of Paco Rabanne. When you wear beautiful clothes or high heels, you act differently than when you wear jeans. Even the way you sing changes!

HOW DO YOU SEE THE TIME AFTER CORONA? WHAT ARE YOU LOOKING FORWARD TO?

I'm rather optimistic by nature and I'm looking forward to live performances, festivals and the summer!

IF YOU HADN'T BECOME A SINGER...

... I would have become an architect or a geologist. I love road maps and engineering. If I hadn't dropped out of school early, you would find me working in construction now! «

# The Sound of Modern Poetry

Es wird gemunkelt, dass Arooj Aftab bei den kommenden «Grammy Awards 2022» zu den Gewinner:innen gehören könnte. Ihr erstes Album, das sie bei Verve Records veröffentlicht hat, ist dieses Jahr gleich in zwei Kategorien nominiert. Die in Saudi-Arabien geborene Weltbürgerin pakistanischer Abstammung hat in New York ein Zuhause fernab der Heimat gefunden.

Rumour has it that Arooj Aftab could be one of the winners at the upcoming «Grammy Awards 2022». Her first album, released on Verve Records, is nominated in two categories this year. Born in Saudi Arabia and of Pakistani descent, she has found a home away from home in New York.

Olivier Rohrbach (interview) © alxmvh, Titouan Masse / zVg (fotos)

**C**OTE MAGAZINE: SIE SIND DIE ERSTE PAKISTANISCHE KÜNSTLERIN MIT EINER NOMINIERUNG FÜR EINEN «GRAMMY AWARD». SEHEN SIE DAS ALS ANERKENNUNG FÜR IHRE MUSIK ODER EHER FÜR IHREN STATUS EINER PAKISTANISCHEN MUSIKERIN?

*Arooj Aftab:* Ich denke, die Nominierung ist eine ziemlich grosse Anerkennung für mich als Musiker. Ich bin sehr dankbar und fühle mich bestätigt.

VON IHRER MUSIK GEHT EINE FAST MEDITATIVE STIMMUNG AUS, FAST ALS OB IHRE MUSIK HEILIGE KRÄFTE HÄTTE. KANN MUSIK EINE FORM DER HEILUNG SEIN UND SIND SIE VON NATUR AUS EINE SEHR ENTSPANNTE PERSON?

Ich liebe die beruhigenden Eigenschaften von Musik, besonders von minimalistischer Musik und immer dann, wenn sie Spärlichkeit ausstrahlt. Ich bin definitiv von Natur aus eine ruhige Person. Das geht alles Hand in Hand.

SIE ARBEITEN TAGSÜBER IN EINER MUSIKFIRMA. WIE VEREINBAREN SIE DAS MIT IHREN PLÄNEN ALS KÜNSTLERIN? »

COTE MAGAZINE: YOU ARE THE FIRST PAKISTANI ARTIST WITH A NOMINATION FOR A «GRAMMY AWARD». DO YOU SEE THIS AS RECOGNITION FOR YOUR MUSIC OR RATHER FOR YOUR STATUS AS A PAKISTANI MUSICIAN?

*Arooj Aftab:* I think the nomination is quite a big recognition for me as a musician. I am very grateful and feel validated.

THERE IS AN ALMOST MEDITATIVE MOOD EMANATING FROM YOUR MUSIC, ALMOST AS IF YOUR MUSIC HAS SACRED POWERS. CAN MUSIC BE A FORM OF HEALING AND ARE YOU A VERY RELAXED PERSON BY NATURE?

I love the calming qualities of music, especially minimalist music and whenever it exudes sparseness. I am definitely a calm person by nature. It all goes hand in hand.

YOU WORK IN A MUSIC COMPANY DURING THE DAY. HOW DO YOU RECONCILE THAT WITH YOUR PLANS AS AN ARTIST?

It's a challenge to have a full-time job and maintain a music career at the same time, but I've managed it. I recently quit my job, though, so I can now devote one hundred percent of my »



Multikulturell und ambitioniert: Arooj Aftab ist entschlossen, eine erfolgreiche Musikkarriere zu machen.

Multicultural and ambitious: Arooj Aftab is determined to have a successful music career.

» Es ist eine Herausforderung, einen Vollzeitjob zu haben und gleichzeitig eine Musikkarriere aufrechtzuerhalten, aber ich habe es geschafft. Vor kurzem habe ich meinen Job allerdings gekündigt, so dass ich mich jetzt zu hundert Prozent meiner Musik widmen kann. Die neue Situation ist allerdings auch beängstigend, weil sie nicht die gleiche Art von finanzieller Stabilität bietet. Aber ich bin hier, um eine erfolgreiche Musikkarriere zu machen.

«DISPLACEMENT» (DT. VERTREIBUNG, ENTFERNUNG) IST EIN WORT, DAS WIR IN IHRER BIOGRAFIE LESEN UND SOGAR IN IHRER MUSIK HÖREN KÖNNEN. IST NEW YORK INZWISCHEN TROTZDEM ZU IHREM ZUHAUSE GEWORDEN? GLAUBEN SIE, DASS MAN JEMALS AN EINEM ORT HEIMISCH WIRD, AN DEM MAN NICHT GEBOREN WURDE?

Ich bin eigentlich in Riad, Saudi-Arabien, geboren. Das fühlt sich manchmal seltsam an, weil ich weder spirituell noch kulturell mit diesem Ort verbunden bin. Aber, ja, ich glaube, Heimat kann überall dort sein, wo man sie sich schafft, wo man seine Freiheiten hat, und vor allem dort, wo die Band spielt! (lächelt).

WAS BRACHTE SIE NACH NEW YORK UND WIE TRÄGT DIE STADT ZU IHRER MUSIK BEI?

Nachdem ich 2009 meinen Abschluss am Berklee College of Music in Boston gemacht hatte, machte es am meisten Sinn, nach New York zu ziehen. Ich habe mich auch sofort in New York verliebt. Es ist eine blühende Stadt mit vielen Menschen und Kulturen, anders als jeder andere Ort auf der Welt. New York ist definitiv ein Ort, an dem sich kreative Menschen entfalten können.

SIE NEHMEN SICH GERN ZEIT BEIM SCHREIBEN NEUER SONGS. WELCHE UMGEBUNG EMPFINDEN SIE DAZU ALS BESONDERS INSPIRIEREND?

Die Ideen kommen mir in einem laufenden Prozess. Oft, wenn ich inspirierende Menschen treffe oder bis in die späten Nachtstunden alleine bin. Dieser Rhythmus macht es möglich, meinen musikalischen Weg zu finden.

WAS TUN SIE ALS ERSTES AM MORGEN UND WAS ALS LETZTES VOR DEM SCHLAFENGEHEN?

Gleich nach dem Aufwachen lasse ich meine Katze raus. Er ist ein verwilderter Kater, der aus den Hinterhöfen von Brooklyn kam und eines Tages beschloss, bei mir zu leben. Aber er liebt sein Strassenleben nach wie vor. Bevor ich einschlafe, mache ich normalerweise etwas Ungesundes, ich scrolle auf meinem Handy oder sehe mir irgendeine verrückte Science-Fiction-Sendung an.

HABEN SIE FÜR 2022 KONZERTE IN EUROPA GEPLANT? WAS KÖNNEN WIR AUF DER BÜHNE ERWARTEN?

Ich werde im Juni zum «Primavera Sound»-Festival nach Barcelona kommen und in dieser Zeit noch einige weitere Konzerte in Europa geben. Mehr dazu demnächst. «

*«New York ist definitiv ein Ort, an dem sich kreative Menschen entfalten können.»*

Arooj Aftab

*«New York is definitely a place where creative people can flourish.»*

Arooj Aftab

» time to my music. The new situation is also scary, though, because it doesn't offer the same kind of financial stability. But I'm here to have a successful music career.

«DISPLACEMENT» IS A WORD WE CAN READ IN YOUR BIOGRAPHY AND EVEN HEAR IN YOUR MUSIC. HAS NEW YORK BECOME YOUR HOME IN SPITE OF THIS? DO YOU THINK ONE EVER FEELS AT HOME IN A PLACE THAT IS NOT THE PLACE WHERE ONE WAS BORN?

I was actually born in Riyadh, Saudi Arabia. That feels strange sometimes because I'm not spiritually or culturally connected to that place. But, yes, I think home can be wherever you make it, wherever you have your freedoms, and especially wherever the band plays! (smiles).

WHAT BROUGHT YOU TO NEW YORK AND HOW DOES THE CITY CONTRIBUTE TO YOUR MUSIC?

After I graduated from Berklee College of Music in Boston in 2009, it made the most sense to move to New York. I also immediately fell in love with New York. It's a thriving city with many people and cultures, unlike any other place in the world. New York is definitely a place where creative people can flourish.

YOU LIKE TO TAKE YOUR TIME WHEN WRITING NEW SONGS. WHAT ENVIRONMENT DO YOU FIND PARTICULARLY IDEAL AND INSPIRING FOR THIS?

The ideas come to me in an ongoing process. Often when I meet inspiring people or am alone until late at night. This rhythm makes it possible to find my musical path.

WHAT DO YOU DO FIRST THING IN THE MORNING AND LAST THING BEFORE BED?

Right after I wake up, I let my cat out. He's a feral cat who came from the back streets of Brooklyn and one day decided to live with me. But he still loves his street life. Before I fall asleep I usually do something unhealthy, I scroll on my phone or watch some crazy science fiction show.

DO YOU HAVE ANY CONCERTS PLANNED IN EUROPE FOR 2022? WHAT CAN WE EXPECT ON STAGE?

I will be coming to Barcelona for the «Primavera Sound» festival in June and will be doing a few more concerts in Europe during that time. More about that soon. «



Arooj Aftab «Vulture Prince» (Verve/Universal Music) [Aroojaftabmusic.com](http://Aroojaftabmusic.com)

«Heimat kann überall dort sein, wo man sie sich schafft, wo man seine Freiheiten hat, und vor allem dort, wo die Band spielt!» Arooj Aftab tritt diesen Sommer in Europa auf.

«I think home can be wherever you make it, wherever you have your freedoms, and especially wherever the band plays!» Arooj Aftab will perform in Europe this summer.



HYSEK

ABYSS  
H

HYSEK MANUFACTURE +41 21 804 90 90  
@hysekoofficial hysek.suisse

COTE  
MAGAZINE

# FASHION

MUSTS FOR A STYLISH SEASON: SOFT SPORTS LOOKS, FARBENFEST, LAUFSTEGFAVORITEN

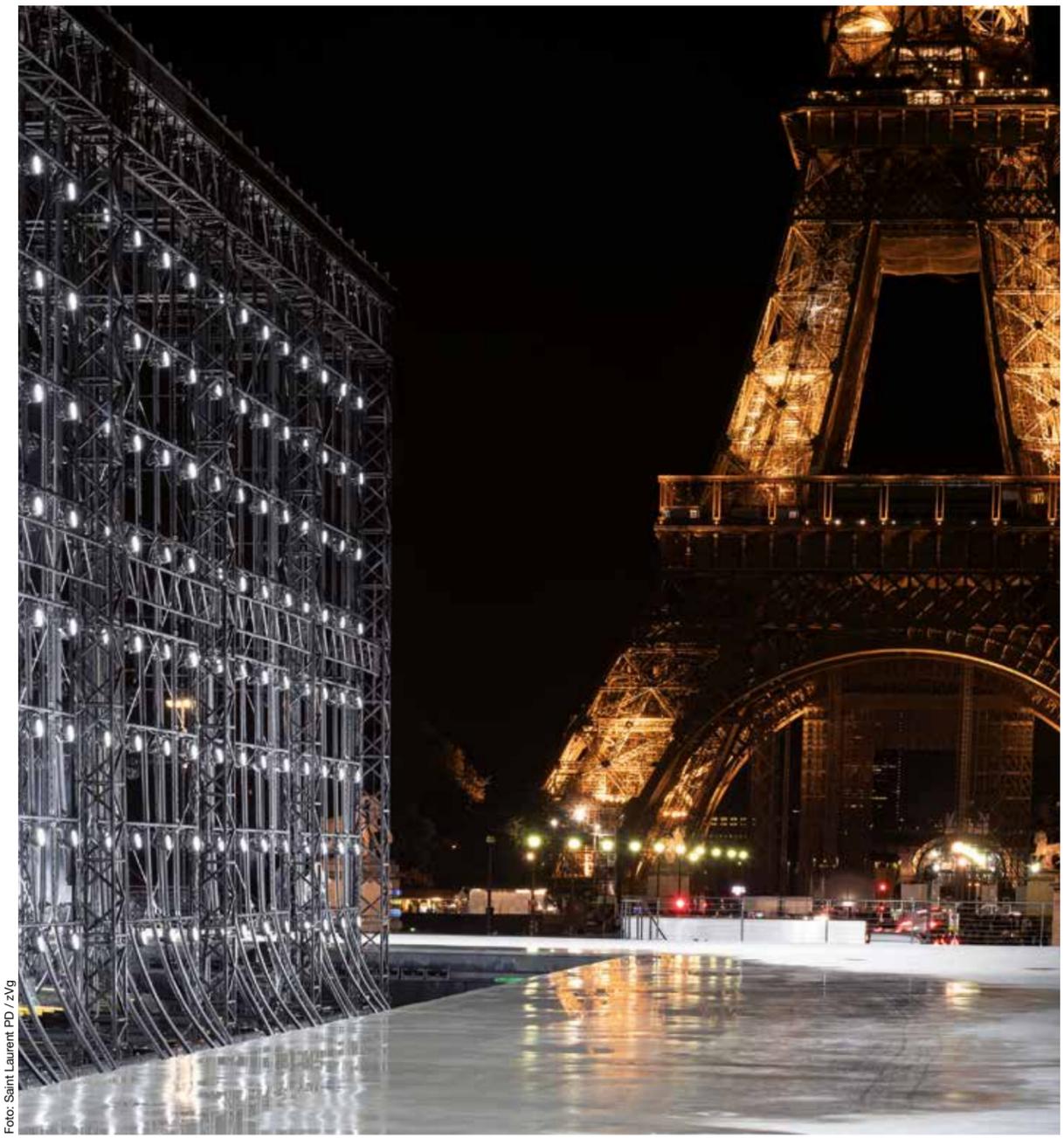


Foto: Saint Laurent PD / zVg

Immer atemberaubend und glamourös: Die Open-Air-Location der Saint-Laurent-Show vor der Kulisse des Eiffelturms.

# Fit & farbig

**Frische Luft und Bewegung in einem bunten Sport-Outfit sorgen für eine extra Portion gute Laune. Sparen Sie nicht an Farbe, denn bunt macht glücklich und eine gute Figur.**

Fresh air and exercise in a colourful sports outfit provide an extra portion of good mood. Don't skimp on colour, because colourful makes you happy and looking good.

Lena Stäheli (redaktion) PD / zVg (fotos)



**LOUIS VUITTON**

«Runner Tatic» Sneaker in leuchtenden Regenbogenfarben aus verschiedenen Materialien wie Netzgewebe und Velours-Kalbsleder mit reflektierenden Monogram-Blüten an der Seite. Geschmeidiges Innenfutter und ein gepolsterter Hinterriemen sorgen für optimalen Tragekomfort. «Runner Tatic» sneaker in bright rainbow colours made of different materials like mesh and suede calfskin with reflective monogram flowers on the side. Supple lining and a padded back strap ensure optimal comfort.

Foto: Baabuk PD / zVg



**BAABUK – NATUR VERPFLICHTET**

Bewegung in der Natur mit bequemen Schuhen macht doppelt Spass. Slippies aus Wolle bieten allen Komfort. Exercising in nature with comfortable shoes is twice the fun. The new loafer made of wool offers all the comfort.

**LEVI'S**

Total-Look in Pastellönen aus der Frühling / Summer 2022 Kollektion. Total look in pastel shades from the Spring / Summer 2022 collection.



**FALKE**

Polo Shirt aus der sommerlichen Vintage Kollektion. Polo shirt from the summery vintage collection.



**SWATCH**

Uhr «Colors of Nature» mit Biokeramik-Gehäuse. «Colors of Nature» clock with bioceramic case.



**PRADA**

Dreieckige Schultertasche aus Leder mit «Triangolo»-Logo. Triangular leather shoulder bag with «Triangolo» logo.



**LORO PIANA**

Aviator-Sonnenbrille «Roadster» mit schwarzem Metallrahmen (www.mytheresa.com) Aviator sunglasses «Roadster» with black metal frame. (www.mytheresa.com)



**ROSSIGNOL**

Damit die Sonne nicht blendet: «Rooster Cap» mit verstellbarer Rückseite. So that the sun doesn't dazzle: «Rooster Cap» with adjustable back.

**BJÖRN AXEN SPORT**  
Pflgendes Shampoo mit erfrischendem Pfefferminzöl. Nourishing shampoo with refreshing peppermint oil.



**BAABUK**

«Sky Wooler»-Sneaker aus Merino Wolle in der Farbe «Terracotta». «Sky Wooler» sneaker in merino wool in the colour «Terracotta».

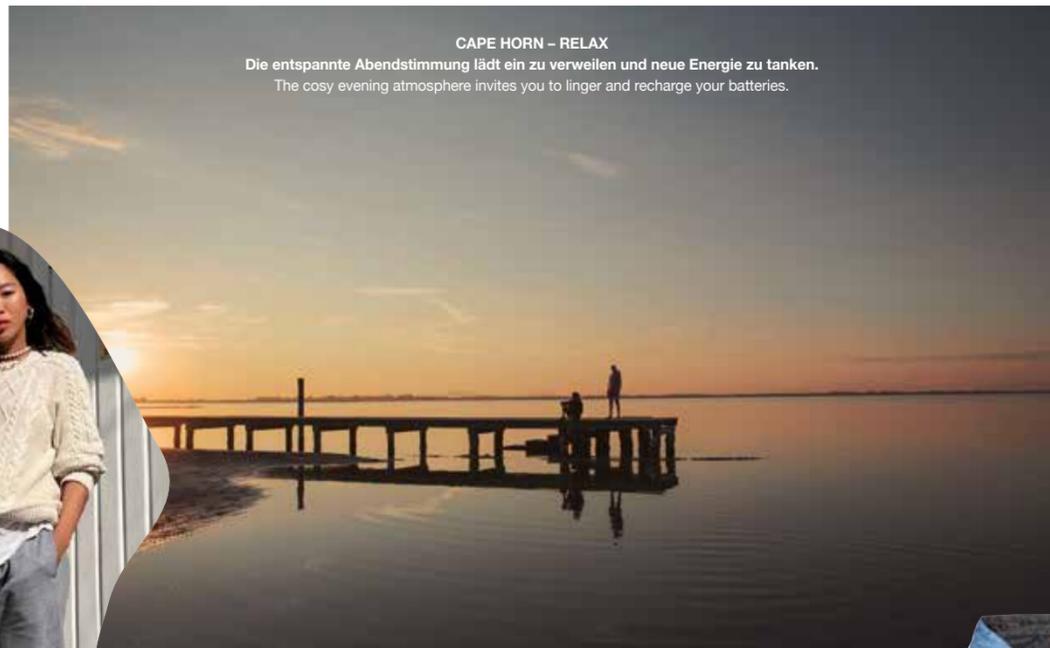


**TAG HEUER**

Luxus-Smartwatch «Connected Calibre E4» mit Armband aus hellgelbem Kautschuk. Luxury smartwatch «Connected Calibre E4» with strap in light yellow rubber.

CAPE HORN – RELAX

Die entspannte Abendstimmung lädt ein zu verweilen und neue Energie zu tanken.  
The cosy evening atmosphere invites you to linger and recharge your batteries.



**DIOR**  
Modebloggerin Aimee Song mit der «Vibe Zip Bowling bag» welche Active-wear und Couture ästhetisch vereint.  
Fashion blogger Aimee Song with the «Vibe Zip Bowling bag» which aesthetically combines activewear and couture.



**SWARVSKI**  
Armband «Orbita» aus bunten Kristallen im Kissenschliff mit zwei verschiedenen Seiten in Gelb und Cremeweiss.  
«Orbita» bracelet made of colourful cushion-cut crystals with two different sides in yellow and cream white.



**RITUALS**  
Mini-Duftkerzen «Orris Mimosa» mit Veilchen- und Irisnote kombiniert mit kraftvollen holzigem Duftakkord.  
Mini scented candles «Orris Mimosa» with violet and iris notes combined with powerful woody fragrance accord.



**MAX MARA**  
Reversible Jacke «Greenbi» vereint luxuriösen Stil mit funktionalem Highlights in wasserabweisendem Tech-Gewebe.  
Reversible jacket «Greenbi» combines luxurious style with functional highlights in water-repellent tech fabric.



**MIU MIU**  
Dynamik und Bewegung sind die Schlüsselwörter für diese Yogamatte mit Tragegurt und abnehmbarem Schulterriemen.  
Dynamism and movement are the keywords for this yoga mat with carry harness and detachable shoulder strap.



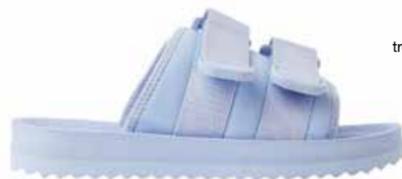
**FASSBENDER**  
Schmal geschnittene Denim-Hose; non-toxisch und nachhaltig eingefärbt.  
Slim-fit denim trousers; non-toxic and sustainably dyed.



**CAPE HORN**  
Leichte Daunenjacke «Paloma» mit eleganten, verlängerbaren 7/8 Ärmeln.  
Lightweight «Paloma» down jacket with elegant, extendable 7/8 sleeves.



**KARL LAGERFELD**  
Cat-Eye Sonnenbrille mit getönten Gläsern und Schildpattoptik Rahmen.  
Cat-eye sunglasses with tinted lenses and tortoise shell optics frame



**COS**  
Sandalen aus Neopren mit verstellbaren Riemen und einer komfortablen Sohle aus umweltfreundlichem Schaumstoff.  
Neoprene sandals with adjustable straps and a comfortable sole made of eco-friendly foam.

Foto: Cape Horn PD / zNg



**HAMILTON**  
Das kultige Uhrenmodell «PSR» war die erste Digitaluhr der Welt und wurde im Jahr 1970 lanciert. Die Digital-Quartz-Uhr findet ihre Fortsetzung im eleganten komplett schwarzen Look mit einer leuchtend roten Punktmatrixanzeige. Die Geschichte dieser Innovation ist Retro-Tech-Stil in Reinkultur.  
The iconic «PSR» watch model was the world's first digital watch and was launched in 1970. The digital quartz watch finds its continuation in the elegant all-black look with a bright red dot matrix display. The story of this innovation is retro-tech style at its purest.

# Colours!

Die neue Mode zeigt sich durchdrungen vom Optimismus, der im letzten Herbst bei den Präsentationen herrschte, als die absehbare Rückkehr zur Normalität ihre Energie versprühte und zum Mitreisen einlud. Die farbenfrohen, verführerischen und frischen Looks sind jetzt da und erinnern daran, wie positiv und schön die Welt sein kann.

The new fashions are imbued with the optimism that reigned at last autumn's presentations, when the foreseeable return to normality exuded its energy and invited us to travel along. The colourful, seductive and fresh looks are here now, reminding us how positive and beautiful the world can be.

Marianne Eschbach (redaktion) PD / zVg (fotos)

## DIOR

Maria Grazia Chiuri liess den optimistischen Spirit Marc Bohans – Dior-Designer ab den 60er- bis Ende 80er-Jahre – aufleben. Bohans «Slim Look» Kollektion von 1961 war ein Gamechanger wie Christian Diors legendärer «New Look» 1947. Die Designerin liebt die 60er-Jahre: Inszeniert wurden die farbigen Silhouetten in der Kulisse «The Game of Nonsense» der Künstlerin Anna Paparatti, die im selben Jahrzehnt in der Römer Szene auftauchte. Maria Grazia Chiuri revived the optimistic spirit of Marc Bohan – Dior designer from the 1960s to the end of the 1980s. Bohan's 1961 «Slim Look» collection was a gamechanger like Christian Dior's legendary «New Look» in 1947. The designer loves the 60s: the colourful silhouettes were staged in the setting of «The Game of Nonsense» by artist Anna Paparatti, who emerged on the Roman scene in the same decade.





## LOEWE

Designer Jonathan Anderson schickte eine komplett andere Kollektion über den Laufsteg.

Man müsse nach der Pandemie vieles neu denken, liess er verlauten. Und auch dem Surrealen Platz lassen...

Designer Jonathan Anderson sent a completely different collection down the catwalk.

After the pandemic, many things had to be rethought, he said. And also leave room for the surreal....



## AKRIS

Albert Kriemler erwies seiner Grossmutter und Firmengründerin Alice seine Referenz. Die Geschichte von Akris begann vor 100 Jahren, 1922, mit Alice Kriemlers Schürzenproduktion. Der Designer interpretierte die A-Form der Schürze frei in seinen Looks. Inszeniert wurde die Kollektion auf dem «Roten Platz – Stadtlounge» in St. Gallen, einer Installation der Künstlerin Pipilotti Rist und des Architekten Carlos Martinez.

Albert Kriemler paid tribute to his grandmother and company founder Alice. The history of Akris began 100 years ago, in 1922, with Alice Kriemler's apron production. The designer interpreted the A-shape of the apron freely in his looks. The collection was staged at the «Red Square – City Lounge» in St. Gallen, an installation by the artist Pipilotti Rist and the architect Carlos Martinez.





## ALEXANDER McQUEEN

Sarah Burton tauchte erneut in die unmittelbare Umgebung ein, in der sie lebt und arbeitet und inspirierte sich an Wetterbeobachtungen vom Dach ihres Ateliers zur Kollektion «London Skies».

Die AMQ-Frau ist laut der Kreativdirektorin diese Saison eine mysteriöse Sturm-Jägerin. Sarah Burton once again immersed herself in the immediate environment where she lives and works, drawing inspiration from weather observations from the roof of her studio to create the London Skies collection. The AMQ woman is a mysterious storm chaser this season, according to the creative director.



## LOUIS VUITTON

Im Jahr, in dem das Haus seinen 200. Geburtstag feiert, lud Designer Nicholas Ghesquière zum «grand bal of time» unter prächtige Kronleuchter, extra aufgehängt in der Passage Richelieu im Louvre, dem Ort, wo Firmengründer Louis Vuitton, als Koffermacher und -lieferant des Hofes jeweils Kaiserin Eugénie traf.

In the year in which the house celebrates its 200th birthday, designer Nicholas Ghesquière invited to the «grand bal of time» under magnificent chandeliers, specially hung in the Passage Richelieu in the Louvre, the place where company founder Louis Vuitton, as a suitcase maker and supplier to the court, always met Empress Eugénie.



## BALENCIAGA

Der Fun-Faktor war riesig, als Demna Gvasalia seine Modenschau als «echt gefakte» Red-Carpet-Filmpremiere – auf der Leinwand und unbedingt sehenswert «The Simpsons x Balenciaga» – inszenierte, in der seine Hausmodels, seine Gäste und die geladenen VIPs alle eine Rolle spielten. Gekleidet in Balenciaga natürlich. Selten waren Mode und Show so symbiotisch.

The fun factor was huge when Demna Gvasalia staged his fashion show as a «real fake» red carpet movie premiere – «The Simpsons x Balenciaga» on screen and definitely worth watching – with his house models, guests and invited VIPs all playing a part. Dressed in Balenciaga, of course. Rarely have fashion and show been so symbiotic.

## SAINT LAURENT

Dunkles Haar, schwarze Sonnenbrille, roter Lippenstift, breite Schultern und markanter Goldschmuck: Anthony Vaccarellos Kollektion war eine Hommage an den Look Paloma Picassos, Künstlerin, Schmuckdesignerin und legendäre Figur des Pariser Nachtlebens der 1980er-Jahre. Und eine Demonstration dessen, was gut geschneiderte Jacken sind, für diejenigen, die es in der Zwangspause im casual Look vergessen haben sollten.

Dark hair, black sunglasses, red lipstick, broad shoulders and striking gold jewellery: Anthony Vaccarello's collection was a tribute to the look of Paloma Picasso, artist, jewellery designer and legendary figure of 1980s Parisian nightlife. And a demonstration of what well-tailored jackets are, for those who should have forgotten during the forced break wearing casual.



CELINE

«Baie des Anges» lautet der Name von Hedi Slimanes neuer Kollektion. Und genau dort, auf der Promenade an der Bucht von Nizza entstand der Film mit der Sommermode, die der Designer immer noch im Pandemie-Modus, sprich ohne Publikum inszenierte. Es ist der bewährte Mix aus Jeans und Leder, Camouflage und Pailletten, Kittenheels und Sneakers. Klassisch und cool, frisch und immer wieder begehrenswert.

«Baie des Anges» is the name of Hedi Slimane's new collection. And it is exactly there, on the promenade on the Bay of Nice, that the film was made with the summer fashion, which the designer still staged in pandemic mode, i.e. without an audience. It is the tried and tested mix of jeans and leather, camouflage and sequins, kitten heels and sneakers. Classic and cool, fresh and always desirable.



CHANEL

Eine kleine Location (das Grand Palais wird gerade renoviert), Fotografen, die sich am Laufsteg drängen, Bikini-Tops und Summer-Fun...  
 Virginie Viard setzte nicht nur in den Looks, sondern auch in der Inszenierung eine Erinnerung an Chanel in den frühen 90er-Jahren um.  
 Und wir sind ein bisschen stolz auf unser Zürcher Top-Model Vivienne Rohner (großes Bild) die gerade große Karriere bei Chanel macht.

A small location (the Grand Palais is being renovated), photographers crowding the catwalk, bikini tops and summer fun....  
 Virginie Viard put on a memory of Chanel in the early 90s, not only in the looks but also in the staging. And we are a little proud of our Zurich top model Vivienne Rohner (big picture) who is currently making a big career at Chanel.





## CHLOÉ

Creative Director Gabriela Hearst's Anliegen ist es, Luxusmode jede Saison nachhaltiger zu machen. Getreu dem Motto «It's all about Love» verwendet die Kollektion Deadstock- und Recycling-Materialien, verarbeitet vieles von Hand, nutzt pflanzliche Farben, kooperiert mit Fair-Trade- und Umweltorganisationen, engagiert sich in Arbeits- und Ausbildungsprojekten. Selbst die Zuschauersitze entlang der Seine waren von einem Netzwerk installiert worden, das Flüchtlingsfrauen in ökologischen Baumethoden ausbildet.

Creative Director Gabriela Hearst's aim is to make luxury fashion more sustainable every season. True to the motto «It's all about Love», the collection uses deadstock and recycled materials, processes much by hand, uses vegetable dyes, cooperates with fair trade and environmental organisations, and is involved in labour and training projects. Even the audience seats along the Seine had been installed by a network that trains refugee women in ecological building methods.



© Zoé Gherther, PD / zVg (fotos) Styling: Camilla Nickerson, Make-up: Hanna Murray, Hair: James Pecis

## DRIES VAN NOTEN

Der belgische Designer inszenierte seine Mode für Frühling und Sommer als «Festival der Liebe, als Explosion leuchtender Farben und Emotionen». Das indische Holi-Festival war Inspiration für die wie in Farbe getunkten Looks. Es sollte ein Neubeginn im Überschwang der Freude werden.

The Belgian designer staged his fashion for spring and summer as a "festival of love, an explosion of bright colours and emotions". The Indian Holi festival was the inspiration for the looks, which looked like they were dipped in colour. It was to be a new beginning in the exuberance of joy.



© Rafael Favarotti, PD / zVg (fotos), Make-up: Lucy Bridge, Hair: Sam McKnight, Nails: Sylvie Mac Millan





GUCCI

Designer Alessandro Michele's Passion fürs Kino gipfelte darin, dass er die Modenschau gleich nach Los Angeles, genauer auf den abgesperrten nächtlichen Hollywood Boulevard verlegte und Schauspieler-Freunde wie Jared Leto als Models engagierte. Die Looks: schriller Street-Glam!

Designer Alessandro Michele's passion for cinema culminated in his moving the fashion show to Los Angeles, more precisely to the cordoned-off Hollywood Boulevard at night, and hiring actor friends like Jared Leto as models. The looks: flashy street glam!



FENDI

Kim Jones zeigte eine Kollektion, welche die Gründung Fendis in den 20er-Jahren mit den 70er-Jahren, als das Haus unter Karl Lagerfeld mit dem berühmten Illustrator Antonio López arbeitete und mit dem Heute verband, wo Silvia Venturini Fendi und ihre ebenfalls involvierte Tochter, die Schmuckdesignerin Delfina Delettrez den Schlussapplaus mit dem Designer teilen.

Kim Jones showed a collection that links Fendi's founding in the 1920s with the 1970s, when the house worked under Karl Lagerfeld with the famous illustrator Antonio López, and with the present day, where Silvia Venturini Fendi and her daughter, jewellery designer Delfina Delettrez, also involved, share the closing applause with the designer.





## HERMÈS

Leicht, entspannt und frei, so fühlt sich Véronique Nichanian's Herrenkollektion an. Die Designerin mischt Materialien und Techniken gekonnt, so dass einige Trompe-l'oeil-Effekte entstehen. Und sie setzt mit angenehmen, kreiidigen bis leuchtenden Farben gekonnte Akzente, welche die Sommerlaune beflügeln. Nichanian will die Menschen ermuntern, wieder raus zu gehen. Ähnlich sieht es Nadège Vanhee-Cybulski, Creative Director für die Damenmode. Sie präsentierte im Flughafen Le Bourget eine wie vom Sonnenlicht durchtränkte Kollektion, die Optimismus und Leichtigkeit verspüren lässt. Light, relaxed and free, that's the feel of Véronique Nichanian's menswear collection. The designer skilfully mixes materials and techniques to create some trompe l'oeil effects. And she sets skilful accents with pleasant, chalky to bright colours that inspire the summer mood. Nichanian wants to encourage people to go out again. Nadège Vanhee-Cybulski, Creative Director for womenswear, has a similar view. She presented a collection at Le Bourget airport that looked like it was drenched in sunlight and gave a sense of optimism and lightness.



© Filippo Fior, PD / zVg (fotos)

## JIL SANDER

Das Designer-Paar Lucie und Luke Meier kleidet den Mann in eine urbane multikulturelle Kollektion, die verschiedene Stile und Facetten unangestrengt kombiniert. Verschiedene Volumen, Formen und Materialien spielen darin genau so eine Rolle wie starke Farben. Akzentuiert werden die Looks mit kupferfarbenen Reißverschlüssen und Schmuck.

The designer couple Lucie and Luke Meier dress men in an urban multicultural collection that effortlessly combines different styles and facets. Different volumes, shapes and materials play just as important a role as strong colours. The looks are accentuated with copper-coloured zips and jewellery.

© Chris Rhodes, PD / zVg (fotos) Make-up: Laura Dominique, Hair: Damien Boissinot





## LUTZ HUELLE

Auch der in Paris arbeitende deutsche Designer Lutz Huelle lässt in seiner Kollektion eine neue Lebenslust verspüren. Sich zurecht machen, ausgehen und Spass haben, dafür soll seine neue Mode da sein. Es braucht nicht viel dazu: Ärmel in Blütenform können ein simples T-Shirt in ein Couture-Top verwandeln.

The German designer Lutz Huelle, who works in Paris, also lets us feel a new lust for life in his collection. Dressing up, going out and having fun is what his new fashion is for. It doesn't take much: Flower-shaped sleeves can transform a simple T-shirt into a couture top.



## MIU MIU

Eigentlich war es eine Kollektion aus College-Looks und Office-Uniformen, die Miuccia Prada über den Laufsteg in Paris schickte. Doch da waren die sehr weit nach oben, Richtung super Mini und bauchfrei gerutschten Säume... Tops und Röcke schienen wie selbst mit der Schere gekürzt... rebellisches Aufbegehren oder nach zwei Jahren Homeoffice und Homeschooling einfach aus den Sachen rausgewachsen?

It was actually a collection of college looks and office uniforms that Miuccia Prada sent down the catwalk in Paris. But there were the hemlines that slid very far up towards the super mini and tummy-baring... Tops and skirts looked as if they had been shortened with scissors... Rebellious attitude or after two years of home office and homeschooling simply outgrown the clothes?





PRADA

Mit dem Beginn der Pandemie begann die Zusammenarbeit von Miuccia Prada mit Raf Simons. Die neue Kollektion ist also die erste, welche live über den Laufsteg ging und dies gleich doppelt: in einer raffinierten Parallel-Inszenierung fand die Modeschau gleichzeitig in Mailand und Shanghai statt. Die Looks erfrischend sexy mit kurzen Röcken und Slingback-Pumps.

Miuccia Prada's collaboration with Raf Simons began with the start of the pandemic. So the new collection is the first to walk the catwalk live and doubly so: in a sophisticated parallel staging, the fashion show took place simultaneously in Milan and Shanghai. The looks were refreshingly sexy with short skirts and slingback pumps.



VALENTINO

Pierpaolo Piccioli ist nicht nur ein Meister der Mode, sondern auch ihrer Inszenierung. So gestaltete er die Rückkehr auf den Laufsteg in Paris nach der Pandemiebedingten Pause gleich als ganz neues und junges Happening. Ort des Modeschau war eine alte Markthalle und die umliegenden Strassen und Cafés gleich mit dazu. Denn Mode lebt nur, wenn sie auch auf der Strasse getragen wird.

Pierpaolo Piccioli is not only a master of fashion, but also of its staging. So he designed the return to the catwalk in Paris after the pandemic-related break as a completely new and young happening. The venue for the fashion show was an old market hall and the surrounding streets and cafés along with it. Because fashion only lives when it is worn on the street.

# The Star Has Gone

**Virgil Abloh, der Superstar unter den aktuell relevanten Modedesignern verstarb Ende November 2021 im Alter von nur 41 Jahren, nach einem zweijährigen Kampf gegen eine seltene Form von Krebs. Zusätzlich zu seiner eigenen Marke Off-White und den Herrenkollektionen, die er für Louis Vuitton entwarf, ergänzte er die Mode um eine neue Betrachtungsweise: Sie war durchdrungen von seinen afrikanischen Wurzeln, von der Hip-Hop-Kultur und einer Mischung aus Vergangenheit und Zukunft. Virgil Abloh hinterlässt durch seinen frühen Tod ein unvollendetes Werk. Ein Tribut.**

Virgil Abloh, the superstar among the currently relevant fashion designers, passed away at the end of November 2021 at the age of only 41, after a two-year battle against a rare form of cancer. In addition to his own brand Off-White and the menswear collections he designed for Louis Vuitton, he added a new way of looking at fashion: It was steeped in his African roots, hip-hop culture and a mix of the past and the future. Virgil Abloh's untimely death leaves an unfinished work. A tribute.

Isabelle Cerboneschi (text) © Bogdan Plakov (1), © Fabien Montique (1), Louis Vuitton PD / zVg (fotos)

**A**ls er 2009 in Chicago RSVP gründete, einen hybriden Raum, der sowohl eine Kunstgalerie als auch eine Modeboutique war, konnte Virgil Abloh noch nicht ahnen, dass sein beruflicher Weg ihn über Umwege nach Paris führen würde, wo er dereinst nicht nur die Kollektionen seiner Marke Off-White sondern auch diejenige für Louis Vuitton entwerfen würde.

#### GESPÜR FÜR DEN ZEITGEIST

Der Rapper Kanye West hatte schnell erkannt, wie sehr dieser Sohn von Einwanderern aus Ghana, der am Illinois Institute of Technology Architektur und Bauingenieurwesen an der Universität von Wisconsin in Madison studiert hatte, über ein Gespür für den Zeitgeist verfügte und es verstand, eine sehr junge Kundschaft in seinen Laden zu locken. West hatte die sehr gute Idee, Abloh in seine Sippe aufzunehmen. Virgil Abloh war fortan als künstlerischer Leiter für die Gestaltung von Kanyes Plattenhüllen verantwortlich. Er entwarf auch die Bühnenbilder für seine Konzerte und legte zwischendurch als DJ auf. Kanye West träumte davon, in Paris zu reüssieren und Teil der «Fashion Crowd» »

**W**hen he founded RSVP, a hybrid space that was both an art gallery and a fashion boutique, in Chicago in 2009, Virgil Abloh had no idea that his career path would take him, via detours, to Paris, where he would one day design not only the collections for his brand Off-White but also those for Louis Vuitton.

#### A SENSE FOR THE ZEITGEIST

Rapper Kanye West had quickly realised how much this son of immigrants from Ghana, who had studied architecture at the Illinois Institute of Technology and civil engineering at the University of Wisconsin in Madison, had a feel for the zeitgeist and knew how to attract a very young clientele to his shop. West had the very good idea of taking Abloh into his clan. From then on, Virgil Abloh was the artistic director responsible for the design of Kanye's record sleeves. He also designed the stage sets for his concerts and DJed in between.

Kanye West dreamed of succeeding in Paris and becoming part of the «fashion crowd». But Paris has a mind of its own and was not immediately impressed by these artists from Chicago. That only happened »



Virgil Abloh (1980 bis 2021). Bauingenieur, Architekt und Designer aus Chicago. Gründer der Marke Off-White und Kreativdirektor der Männermode von Louis Vuitton.

Virgil Abloh (1980 - 2021). Civil engineer, architect and designer from Chicago. Founder of the Off-White brand and creative director of menswear for Louis Vuitton.



Virgil Abloh im Januar 2020 in der Himmel-und-Wolken-Kulisse der Louis Vuitton Männermodenschau für Herbst/Winter 2020/21.

Virgil Abloh in January 2020 in the sky-and-clouds backdrop of the Louis Vuitton men's fashion show for autumn/winter 2020/21



Das Haus Louis Vuitton zeigte die Frühling/Sommer-Kollektion 2022 des kunstaffinen Designers posthum an der «Design Miami Basel» im Dezember 2021. The house of Louis Vuitton showed the spring/summer 2022 collection of the art-savvy designer posthumously at «Design Miami Basel» in December 2021.

» zu werden. Doch Paris hat seinen eigenen Kopf und liess sich nicht sofort von diesen Künstlern aus Chicago beeindrucken. Das geschah erst im Laufe der Modeseasons, als man sich dieser ethnisch bunt gemischten Truppe gewahr wurde, die Aktenmappen von Goyard und Louis Vuitton mit sich herumtrug. Nach und nach erhielten sie Zugang in die ersten Zuschauerreihen der Modeschauen, dann in den Backstagebereich, wo sie sich zum Beispiel mit Karl Lagerfeld unterhalten konnten. Virgil Abloh war natürlich mit von der Partie und liess sich die Diskussionen um die Kreation nicht entgehen.

#### EINFACH MODE

Er hatte 2012 begonnen, Kleidung und T-Shirts zu entwerfen. Im Jahr 2013 gründete er seine eigene Marke Off-White. Als überzeugter Anhänger der gegenseitigen kreativen Befruchtung wollte der Designer mit seiner Marke Mode anbieten, die sowohl anspruchsvoll als auch jung ist. Drei Jahre später ging die Kollektion in Paris über den Laufsteg. Er braucht nur wenige Saisons, um zu einer gewichtigen Stimme in der Mode aufzusteigen. Mit seiner Herbst- / Winterkollektion 2016, die er im März desselben Jahres zeigte schielte er sowohl auf den Street Style als auch auf die japanische dekonstruierte Mode und zog damit vor allem das Interesse der Neugierigen auf sich. Die Folgekollektion hingegen verhalf ihm bereits zu einem kleinen Platz auf dem Schachbrett der Modewelt. Dieser Platz wurde von Saison zu Saison grösser.

Die Kollektion für Frühling / Sommer 2017 war der Wendepunkt. In ihr mischte der Designer die Lässigkeit der Sportswear mit der Strenge des Schneiderkostüms. Die Inspiration für die Looks kam von Katharine Parker, der Figur, die Sigourney Weaver im Film «Working Girl» von 1988 verkörperte. Die neue Geschäftsfrau war das Hauptthema der Kollektion, eine Frau, die Fotos von sich am Met Ball auf Instagram postet und ein Paar Jeans mit einem asymmetrischen, dekonstruierten und gestreiften Tennishemd bei einer Vorstandssitzung trägt. Einfach, weil sie selbst die Vorsitzende dieses Gremiums ist, und macht, was sie will. «Ich werde oft als Streetwear-Designer abgestempelt, dabei ist das einfach Mode! Alles ist sehr durchdacht. Es steckt viel Arbeit hinter einer Kollektion. Ich lasse mich von meiner Umgebung inspirieren, von der Realität, von den Frauen in einem Café in New York oder auf den Strassen von Chicago, von den Looks, die man im Hotel «Costes» in Paris trägt, den Stylings der Passagiere an den Flughäfen, kurz, von dem, was die Leute wirklich tragen», erklärte Virgil Abloh einmal seinen Stil.

#### NEUE AUFREGENDE IDEEN

Virgil Abloh war ein Visionär auf dem Gebiet der Mode und wollte die Kultur den jüngeren Generationen zugänglich machen. Er sagte oft: «Ich entwerfe für die 17-jährige Version von mir.» Er überliess die Pflege seines Instagram Accounts niemand anderem. Es diente ihm als Datenbank und als stilistische Referenz. Es war »

» over the course of the fashion seasons, when people became aware of this ethnically colourful troupe carrying around briefcases from Goyard and Louis Vuitton. Gradually, they gained access to the front rows of the fashion shows, then to the backstage area where they could talk to Karl Lagerfeld, for example. Virgil Abloh, of course, was there and did not miss the discussions about the creation.

#### SIMPLY FASHION

He had started designing clothes and T-shirts in 2012. In 2013, he founded his own brand Off-White. A firm believer in creative cross-fertilisation, the designer wanted his brand to offer fashion that was both sophisticated and young. Three years later, the collection walked the runway in Paris. He only needs a few seasons to rise to become a weighty voice in fashion. With his autumn / winter 2016 collection, which he showed in March of the same year, he squinted at both street style and Japanese deconstructed fashion, attracting the interest of the curious more than anything else. The follow-up collection, on the other hand, already helped him gain a small place on the fashion world's chessboard. This place became bigger from season to season.

The spring / summer 2017 collection was the turning point. In it, the designer mixed the casualness of sportswear with the rigour of tailoring. The inspiration for the looks came from Katharine Parker, the character played by Sigourney Weaver in the 1988 film «Working Girl». The new businesswoman was the main theme of the collection, a woman posting photos of herself at the Met Ball on Instagram, wearing a pair of jeans with an asymmetrical, deconstructed and striped tennis shirt to a board meeting. Simply because she herself is the chair of that board, and does what she wants. «I'm often labelled as a streetwear designer, but it's simply fashion! Everything is very well thought out. There is a lot of work behind a collection. I take inspiration from my surroundings, from reality, from women in a café in New York or on the streets of Chicago, from the looks people wear at the «Costes» Hotel in Paris, the stylings of passengers at airports, in short, from what people really wear.» Virgil Abloh once explained his style.

#### NEW EXCITING IDEAS

Virgil Abloh was a visionary in the field of fashion and wanted to make culture accessible to younger generations. He often said, «I design for the 17-year-old version of me.» He left the maintenance of his Instagram account to no one else. It served him as a database and a stylistic reference. It was a way of saying: this is who I am, what I am and what I'm looking at.

Back in 2016, he posed the gender question, not in relation to the person, but to the clothes, long before there was talk of «genderless fashion». This question was one of the central points of the Off-White collection in spring / summer 2017. «When I started, I let women wear men's clothes,» Virgil Abloh once recalled in a conversation. «Now I want them to be feminine, but according to my own version. I'm a man, but I'm also feminine in my own way »

«Ich werde oft als Streetwear-Designer abgestempelt, dabei ist das einfach Mode!»  
Virgil Abloh

«I'm often labelled as a streetwear designer, but it's simply fashion!»  
Virgil Abloh



**Accessoires-Kult.** «Es ist nicht das zur Schau getragene Äußere, das den Begriff Luxus definiert. Ein Paar <Stan Smith>, wenn sie Ihnen wichtig sind, ist Luxus», sagte Virgil Abloh. In der neuen Kollektion präsentierte der Designer LV-Interpretationen des «Nike Air» auf Grund dessen 40. Geburtstages. 200 Sondermodelle «Air Force 1», verpackt in einen LV-Pilotenkoffer erzielten an einer Auktion bei Sotheby's über 25 Millionen Dollar. Der Erlös kommt einer von Abloh gegründeten Stiftung für die Ausbildung afroamerikanischer Modestudentinnen zu gut.

Cult of accessories. «It's not the appearance on display that defines luxury. A pair of <Stan Smith>, if you care about them, is luxury», said Virgil Abloh. In the new collection, the designer presented LV interpretations of the «Nike Air Max» on the occasion of its 40th birthday. 200 special models «Air Force 1» packed in an LV pilot case fetched over 25 million dollars at an auction at Sotheby's. The proceeds will go to a foundation set up by Abloh for the education of African-American fashion students.



» eine Art zu sagen: Das ist, wer ich bin, was ich bin und worauf ich schaue.

Bereits 2016 stellte er die Geschlechterfrage, nicht in Bezug auf die Person, sondern auf die Kleidung, lange bevor man von «genderless fashion» sprach. Diese Frage war einer der zentralen Punkte der Off-White Kollektion im Frühling / Sommer 2017. «Als ich anfing, liess ich Frauen Männerkleidung tragen», erinnerte sich Virgil Abloh einmal in einem Gespräch. «Jetzt möchte ich, dass sie weiblich sind, aber nach meiner eigenen Version. Ich bin ein Mann, aber ich bin auf meine Weise auch weiblich und das bringt der Stil der Marke zum Ausdruck. Neben der Mode aus historischen Häusern, die wir alle lieben, möchte ich neue, aufregende Ideen in der Mode entwickeln. Wer sind die Frau, der Mann von heute? Wie lautet die Definition von Luxus? Es ist nicht mehr das zur Schau getragene Äußere, das den Begriff definiert. Ein Paar <Stan Smith>, wenn sie Ihnen wichtig sind, ist Luxus. Die Kollektion basiert auf diesen Fragen», fuhr er fort. Der Soundtrack zu seinen Modeschauen war von entscheidender Bedeutung. «Ich verwende viel Zeit darauf, wie bei den Kleidern. Alle Songs erzählen etwas über die Kollektion», meinte er.

#### EINE BESSERE ZUKUNFT ENTWERFEN

Im März 2018 überraschte seine Ernennung zum künstlerischen Direktor der Herrenkollektionen von Louis Vuitton, einem der emblematischen Luxushäuser. Die Bewegung «Black Lives Matter» hatte bis dahin noch nicht von sich reden gemacht. Es war eine disruptive und zugleich segensreiche Entscheidung.

Jede Kollektion von Virgil Abloh regt zum Nachdenken an, genauso wie die vielen Kommentare in den sozialen Medien über die Kultur von heute. Die wohl beispielhafteste Kollektion war diejenige für den Herbst / Winter 2021 / 22, die mitten in der Covid-Krise im Januar 2021 auf dem Laufsteg gezeigt wurde. Unter dem Namen «Ebonics» trug sie die Bedeutung der Poesie und das Bewusstsein einer afrikanischen Identität in sich. Die Kollektion thematisierte bestimmte Krisen, denen die Menschheit seit der Pandemie ausgesetzt ist. Virgil Abloh beherrschte die Kunst, die Vergangenheit zu entschlacken und in einen neuen Kontext zu stellen, um eine bessere Zukunft zu entwerfen. Es war eine Frage der Betrachtung.

#### WISSEN, WAS ZU TUN IST

Seine Kollektionen für Louis Vuitton ermöglichten es ihm, den Begriff des Luxus auszuloten und sich zu fragen, was er in der Gegenwart bedeutet, d. h. in dem Moment, in dem die Kollektion vorgestellt wird. Er hat keine endgültige Antwort darauf, er gibt aber Denkanstöße.

Am 28. November 2021 verstarb Virgil Abloh im Alter von jungen 41 Jahren nach einem zweijährigen Kampf gegen eine seltene Form von Krebs, er litt an einem Herz-Angiosarkom. Er hinterliess seine Frau Shannon und die Kinder Lowe und Grey. Er hinterliess auch eine unvollendete stilistische Revolution. «

» and that's what the style of the brand expresses. Besides the fashion from historic houses that we all love, I want to come up with new, exciting ideas in fashion. Who are the woman, the man of today? What is the definition of luxury? It is no longer the outward appearance that defines the term. A pair of <Stan Smith>, if they are important to you, is luxury. The collection is based on these questions,» he continued. The soundtrack to his fashion shows was crucial. «I spend a lot of time on it, as I do with the clothes. All the songs tell something about the collection,» he said.

#### DESIGNING A BETTER FUTURE

In March 2018, his appointment as artistic director of the men's collections of Louis Vuitton, one of the emblematic luxury houses of some, came as a surprise. The «Black Lives Matter» movement had not made its presence felt until then. It was a disruptive and at the same time beneficial decision.

Every Virgil Abloh collection is thought-provoking, as are the many comments on social media about the culture of today. Probably the most emblematic collection was the one for autumn / winter 2021 / 22, which was shown on the catwalk in January 2021 in the middle of the Covid crisis. Called «Ebonics», it carried the meaning of poetry and the consciousness of an African identity. The collection thematised certain crises that humanity has faced since the pandemic. Virgil Abloh mastered the art of stripping away the past and placing it in a new context to design a better future. It was a matter of contemplation.



Überlebensgrosse Virgil-Statue vor der Louis-Vuitton-Location an der Art Basel Miami 2021.

Larger-than-life Virgil statue in front of the Louis Vuitton location at Art Basel Miami 2021.

#### KNOWING WHAT TO DO

His collections for Louis Vuitton also allowed him to explore the concept of luxury and ask himself what it means in the present, i.e. at the moment when the collection is presented. He does not have a definitive answer, but he provides food for thought.

On 28 November 2021, Virgil Abloh passed away at the young age of 41 after a two-year battle against a rare form of cancer, he suffered from cardiac angiosarcoma. He left behind his wife Shannon and children Lowe and Grey. He also left behind an unfinished stylistic revolution.

The house of Louis Vuitton did not miss the opportunity to present its latest fashion for Spring / Summer 2022 on 30 November 2021 in the form of a posthumous tribute. Abloh's spirit was everywhere, in the colourful outfits that sprang from a multitude of references: from the «Wizard of Oz» to African culture, martial arts and the music of artist Goldie. In the manifesto that accompanied the show, Virgil Abloh had written: «I consider my collection for Louis Vuitton Homme as my platform for nuance. I try to use fashion to reflect the ideals of inclusion, unity and humanity.»

The fashion show in Miami ended with Virgil Abloh's voice reading out the following text: «There are no limits, life is so short that you should not spend even a single day doing something that someone else thinks you have to do. You alone know what you have to do.» «



## DOMAINE DE CHÂTEAUVIEUX

RESTAURANT & HÔTEL



**MICHELIN**  
*depuis 30 ans* 1991-2021

CHEMIN DE CHÂTEAUVIEUX 16 / SATIGNY / GENEVE / +41 (0)22 753 15 11

WWW.CHATEAUVIEUX.CH

# COTE MAGAZINE PORTFOLIO

PHOTOGRAPHY, ART, DESIGN & CULTURE: EINE REISE IN FASZINIERENDE BILDWELTEN



Foto: © Ian Fisher / zVg

Wolken am Himmel sind sein Sujet: Der Künstler Ian Fisher in seinem Atelier.

André Butzer, Ohne Titel /  
Untitled, 2019, Acryl auf  
Leinwand / Acrylic on canvas,  
336 x 280 cm / 132.2 x 110.2 in.  
© 2021: André Butzer



© 2021: André Butzer

# Daheim ist, wo die **FARBEN** wohnen

*Spielend vereinigt der Künstler André Butzer europäischen Expressionismus und amerikanische Popkultur und malt sich durch die künstlerischen und politischen Extreme des 20. Jahrhunderts. Ein neues Künstlerbuch entstand in enger Zusammenarbeit mit André Butzer selbst und präsentiert Zukunft und Ursprünge seiner Malerei.*

*Playfully uniting European expressionism and American pop culture, artist André Butzer paints his way through the artistic and political extremes of the 20th century. A new artist's book was created in close collaboration with André Butzer himself and presents the future and origins of his painting.*

Hans Werner Holzwarth (text) TASCHEN / zVg (fotos)



André Butzer, Ohne Titel /  
Untitled, 2019, Acryl auf Lein-  
wand / Acrylic on canvas,  
155 x 210 cm / 61 x 82.7 in.

© 2021. André Butzer

«Ich stelle mir meine abstrakten Bilder so vor, als wären sie von Donald Duck und seinen Freunden gemalt worden.»  
 André Butzer

Vom «Science-Fiction-Expressionismus» seines Frühwerks – mit wiederkehrenden Figuren, die sowohl im Weltall als auch in der europäischen Kultur zu Hause sind – bis hin zu den äussersten Grenzen der Abstraktion in seinen nur scheinbar schwarzen N-Bildern stellt sich Butzer als erfindungsreicher Meister der Farbe heraus, der in jedem seiner Gemälde einen Anfang sieht und sich mit der nationalsozialistischen Geschichte ebenso auseinandersetzt wie mit Friedrich Hölderlin oder Walt Disney.

«Ich bin im Hier und Jetzt nicht fassbar. Denn ich wohne genauso bei den Toten wie bei den Ungeborenen. Ein wenig näher am Herzen der Schöpfung als sonst. Aber nicht annähernd nah genug.» Paul Klee (1)

Beginnen wir damit, den Gefangenen in Platons Höhle zu befreien, der seit seiner Kindheit unbeweglich auf die Schattenbilder an der Wand starrt. Er begreift diese Darstellung als das Leben selbst. Doch nun werden seine schmerzenden Knochen aus dem Dunkel an die Oberfläche gezerrt. «Wenn er das Sonnenlicht erreicht und das grelle Licht seine Augen schmerzt, muss er sich erst an das Licht gewöhnen, um zu sehen, was da oben ist», erzählt Platon. «Am Anfang wird er es nur schaffen, die Schatten zu sehen, dann die Spiegelungen der Menschen, und erst später direkt auf die Menschen und Dinge selbst.» (2) Was wird er also erkennen? Kreaturen des Lichts, mächtige Helden und Schurken, oder einfach nur hell erleuchtete Ex-Menschen wie er selbst mit denen er sich leicht identifizieren kann? Doch seine Entwicklung endet nicht in dieser «realeren» Welt, und der ehemalige Gefangene «wird in den Himmel blicken können. Und schliesslich, so stelle ich mir vor, kann er direkt in die Sonne schauen, nicht nur auf ihre Reflexion auf der Wasseroberfläche oder ihren Schatten, sondern die Sonne selbst am Himmel betrachten und untersuchen, was für ein Ding sie ist». Hier geht die Allegorie in ihrem Wunsch, eine verbesserte Wahrnehmung mit dem Erwerb von Wissen gleichzusetzen zu weit. Wenn wir direkt in die Sonne starren, sehen wir Flecken, die nicht da sind, und verletzen unser Sehvermögen für immer.

Was ist also das richtige Mass an Wahrnehmung? Platon selbst beschreibt, wie der Gefangene in die Höhle zurückkehrt, um mit den anderen «das Spiel von Licht und Schatten zu spielen». Sind wir also freiwillig in der Höhle gelandet, um unser Weltbild auf einen handhabbaren Schatten des Realen zu reduzieren? Heute ist man versucht, Platons Allegorie als Medienkritik zu lesen, denn wir sitzen wie gefesselt vor Bildschirmen und entfernen uns von der «realen» Welt – aber dann ist jedes Bild seine eigene Realität. Und der erzwungene Fokus des gefesselten Gefangenen, der auf die Höhlenwand starrt, ist der eines idealen Betrachters, von dem die Kunst nur träumen kann. Für diesen Betrachter wird das Bild an der Wand zur Schwelle des Seins. »

With far-reaching models such as Friedrich Hölderlin, Edvard Munch, Walt Disney or Henry Ford, André Butzer developed a fictional universe that revolves around the space colony NASAHEIM. There dwells the «Peace Siemens», a friendly head-being who combines utopian ideas with economic thinking in the age of mass consumption, while figures like the Wanderer offer romantic projections and the Shame Man mirror images of the political past. This universe lends thematic depth to Butzer's images. As the «main protagonists» of the early work, the characters surround the so-called «N-House», the home of all colours.

«I cannot be grasped in the here and now. For I reside just as much with the dead as with the unborn. Somewhat closer to the heart of creation than usual. But not nearly close enough.» Paul Klee (1)

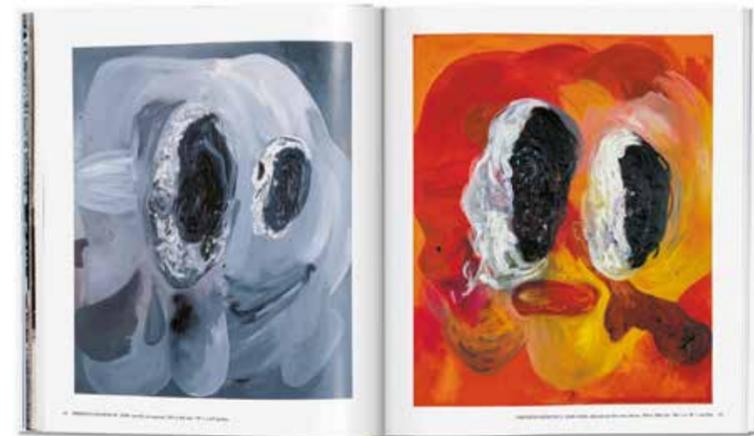
From the «science fiction expressionism» of his early work – with recurring figures at home both in outer space and in European culture – to the extreme limits of abstraction in his only seemingly black N-paintings, Butzer emerges as an inventive master of colour who sees a beginning in each of his paintings and engages with National Socialist history as well as with Friedrich Hölderlin or Walt Disney.

Let us begin by unchaining the prisoner of Plato's Cave, who has sat immovable with his eyes glued to shadow pictures on the wall since childhood. He understands this display as life itself. But now his aching bones are dragged out of the dark and up to the surface. «So when he reaches the sunlight and the glare hurts his eyes, he will first need to adapt to the light to see what is up there,» Plato tells the story. «In the beginning he will just manage to look at the shadows, then at the reflections of people, and only later directly at the people and things themselves.» 2 So what will he recognize? Creatures of light, powerful heroes and villains, or just brightly lit ex-humans like himself that are easy to relate to? Yet his development does not end in this more «real» world, and the former prisoner «will be able to look up at the sky. And finally, I imagine, he can look directly at the sun, not only its reflection on the surface of the water or its shadows elsewhere, but at the sun in the sky itself, and examine what sort of thing it is.» Here the allegory, in its desire to equate improved perception with knowledge acquisition goes too far. If we stare at the sun directly, we'll see spots that aren't there and hurt our vision forever.

So what is the right amount of perception? Plato himself describes how the prisoner returns to the cave to «play that game of light and shadows» with the others. So did we end up in the cave of our own choice, to reduce our worldview to a manageable shadow of the real? Today, one is tempted to read Plato's allegory as media critique, since we sit in front of screens as if fastened to our chairs, removing ourselves from the «real» world – but then each picture is its own reality. And the forced focus of the bound prisoner staring at the cave wall is that of an ideal viewer art can only dream of. To that viewer, the picture on the wall becomes the threshold of being. André Butzer, 2001 »



André Butzer, N-Leben, 2005, Öl auf Leinwand / Oil on canvas, 200 x 250 cm / 78.7 x 98.4 in.



FRIEDENS-SIEMENS V, 2000-2001, oil and acrylic on canvas, 250 x 200 cm / 98 3/8 x 78 3/4 inches

© 2021, André Butzer, Invitation card, Galerie Esther Freund, Vienna 1999. 1 Paul Klee, epitaph, originally from a diary entry c. 1920. 2 Plato, The Republic, Book VII.



André Butzer, Wänderer, 2001, Öl auf Leinwand / Oil on canvas, 200 x 140 cm / 78.7 x 55.1 in.

3 Sigmund Freud, Civilization and Its Discontents (1930), Chapter III.

## » GEBURTSTAG

«Vor langer Zeit hatte der Mensch eine ideale Vorstellung von Allmacht und Allwissenheit, die er in seinen Göttern verkörperte. Diesen Göttern schrieb er alles zu, was seinen Wünschen unerreichbar schien oder was ihm verboten war. Man kann sagen, dass diese Götter kulturelle Ideale waren. Heute ist er der Verwirklichung dieses Ideals sehr nahe gekommen, er ist fast selbst ein Gott. Nicht ganz, in mancher Hinsicht gar nicht, in anderer nur halb. Der Mensch ist sozusagen zu einer Art Prothesengott geworden. Wenn er alle seine Hilfsorgane anzieht, ist er wahrhaft prächtig, aber diese Organe sind ihm nicht angewachsen und bereiten ihm manchmal noch grosse Schwierigkeiten.» Sigmund Freud (3)

Die ersten Bilder kommen aus der Dunkelheit. In «Ex-Menschen» (1999; S. 15) sind die Figuren schemenhaft und geisterhaft, Negativbilder, die über Reste eines dunkelgrauen kubistischen Hintergrunds gezeichnet sind. Die vordere Figur trägt eine Krone, die nächste einen Stern auf ihrem Mantel (kein Sheriff oder Jude, denn der Stern hat fünf Spitzen wie ein Seestern). Diese Insignien deuten darauf hin, dass es sich um «Ex-Menschen» handelt, um Erscheinungen aus der Vergangenheit. «Verloren» (1999; S. 17) bietet eine Art Gegenstück. «Du hast dich verirrt ...», spricht ein Kopf rechts in die Bildfläche, was eine stehende Figur links mit einem selbstbewussten, unterstrichenen «Nein» beantwortet. Diese Figur scheint aus Ersatzteilen verschiedener Stile, Symbole und Gegenstände zusammengesetzt.

Und dann explodieren die Bilder förmlich vor Farben und können das Licht kaum noch bändigen. «Geburtstag» (1999; S. 18) bietet den Ausgangspunkt, eine Gruppe kaum entzifferbarer Figuren, die sich in leuchtende Farbakkorde auflösen. Teilweise spielerisch, teilweise schmerzhaft, da der Titel sowohl ein fröhliches Kinderfest als auch tatsächliche Geburtswehen assoziiert, wenn die Farbfelder danach streben, sich zu zweifelhaften Kreaturen zu verbinden. In «Schutztod» (1999; S. 19) scheinen sich die Figuren in einem unheimlichen Zustand der Dekonstruktion zu befinden; sie tragen ihre Gliedmassen wie Götterprothesen. Der Tod schützt sie vor «nuklearen Angriffen», wie eine Inschrift am Boden. All diese Titel und Motive legen die Perspektive eines Kindes nahe, das im Kalten Krieg der 1970er-Jahre aufwächst. André Butzers Werk schöpft aus Szenen einer freundlichen Okkupation, der *conditio humana* in Westdeutschland unter dem kulturellen Protektorat der USA. Die neuen Götter haben Mickey Mouse, Coca-Cola, Kartoffelchips und Star Wars gebracht. Sie bringen auch das Versprechen des Atom- oder Blutzuckertods. Und doch erscheint ihr Versprechen unwiderstehlich im Vergleich zu den Kontinuitäten des Lebens «nach Auschwitz», die das deutsche Wirtschaftswunder nach dem Krieg antrieben. Fragen einer kollektiven Schuld müssen von jedem Jungen und jedem Mädchen beantwortet werden, während die neue, vermeintlich niedrigere Kultur neue Wege der Scham in den Augen der alten Hüter der Werte bietet. »

«I imagine  
my abstract  
paintings as if  
they had been  
painted by  
Donald Duck  
and his  
friends.»

André Butzer

## » BIRTHDAY

«Long ago man formed an ideal conception of omnipotence and omniscience which he embodied in his gods. To these gods he attributed everything that seemed unattainable to his wishes, or that was forbidden to him. One may say that these gods were cultural ideals. Today he has come very close to the attainment of this ideal, he has almost become a god himself. Not completely; in some respects not at all, in others only halfway. Man has, as it were, become a kind of prosthetic god. When he puts on all his auxiliary organs he is truly magnificent, but those organs have not grown on to him and they still give him much trouble at times.»

Sigmund Freud (3)

The first paintings come out of the dark. In «Ex-Menschen» (1999; p. 15) the figures are shadowy and ghostlike, negative images drawn over remnants of a dark-gray cubist background. The front figure wears a crown, the next one a star on its coat (not a sheriff or a Jew, as the star has five points like a starfish). These insignia suggest they are «ex-humans,» apparitions from the past. «Verloren» (1999; p. 17) offers a sort of companion piece. «You are lost . . .» a head in the lower right speaks into the picture plane, which a standing figure on the left answers with a confident, underlined «No.» This figure appears assembled from spare parts of different styles, symbols, and objects.

And then the paintings practically explode with colors, hardly able to contain the light. «Geburtstag» (1999; p. 18) offers the point of departure, a group of hardly decipherable figures dissolving into glowing chromatic chords. Partly playful, partly painful, as the title both associates a joyous children's party and actual birth pangs as the fields of color strive to connect into dubious-faced creatures. In «Schutztod» (1999; p. 19) the figures seem to be in sinister states of deconstruction; they wear their limbs like prosthetic gods. Death protects them from «nuclear assault,» as an inscription at the bottom reads. All these titles and motifs suggest the perspective of a child growing up during the Cold War of the 1970s. André Butzer's work draws from scenes of a friendly occupation, the human condition in West Germany under US cultural protectorate. The new gods have brought Mickey Mouse, Coca-Cola, potato chips, Star Wars. They also bring the promise of death by atom or blood sugar. And yet their promise appears irresistible compared to the continuities of life «after Auschwitz» that drove the German economic miracle after the war. Questions of a collective guilt have to be answered by every boy and girl, while the new, presumably lower culture offers new avenues of shame in the eyes of the old guardians of values.

The childlike figures confront the viewer, staring out of swaths of color, cartoonish, funny, misshapen, barely holding themselves together, guarding the threshold of the painting surface. Yet one could not read them from the pictures alone. They stand beside each other like gothic figures, with their attributes in their titles, which lend a more concrete resonance to their fragmented moods.

## CREATION

«Here the older generation can recapture the nostalgia of days gone by, and the younger generation can savor the challenge of the future. Here will be »

» Die kindlichen Figuren treten dem Betrachter entgegen, starren aus den Farbflächen heraus, karikaturhaft, komisch, missgestaltet, halten sich kaum zusammen und bewachen die Schwelle der Bildfläche. Und doch könnte man sie nicht allein aus den Bildern herauslesen. Sie stehen wie gotische Figuren nebeneinander, mit ihren Attributen in den Titeln, die ihren fragmentierten Stimmungen einen konkreteren Anklang verleihen.

#### SCHÖPFUNG

«Hier kann die ältere Generation die Nostalgie vergangener Tage wieder aufleben lassen, und die jüngere Generation kann die Herausforderungen der Zukunft genießen. Hier werden die Wunder der Natur und des Menschen für alle zu sehen und zu verstehen sein. Disneyland wird auf den Idealen, den Träumen und den harten Fakten, die Amerika geschaffen haben, basieren und ihnen gewidmet sein. Und es wird in einzigartiger Weise ausgestattet sein diese Träume und Tatsachen zu dramatisieren und sie als Quelle des Mutes und der Inspiration in die ganze Welt hinauszuschicken.» Walt Disney (4)

«Aber wie schafft man das?» fragt Butzer. Seine Antwort: «Oft durch Mythen selbst.» (5) Zur Jahrtausendwende öffnet sich die Schwelle der Bilder und dahinter entsteht ein neuartiger Bildraum. Die Figuren verbinden sich zu einer quasi-mythologischen Besetzung. Die Figuren nehmen allmählich konkretere Formen an, wie in einer Serie von Bildern mit dem Titel «Friedens-Siemense», der utopisches Wunschenken mit dem Mitte des 19. Jahrhunderts von Werner von Siemens gegründeten Industrieunternehmen verbindet, dessen Waschmaschinen und Fernsehgeräte in deutschen Haushalten allgegenwärtig sind. Das erste von ihnen (2000; S. 39) bietet eine geradezu übersäte Bildfläche, auf der Markierungen, Farbfelder und scheinbar zufällige Wörter wie «Liebe» und «Schweine» sowie verschiedene Firmennamen eine kunterbunte, aus dem Boden ragende Figur fast erdrücken. Im zweiten Bild (2000; S. 41), das in einer bemerkenswerten Palette von Grautönen gehalten ist, ist die Figur auf etwas reduziert, das einem Kopf ähnelt, dessen Nase eine Erinnerung an das frühere Bild ist und dessen zwei verschobene Formen als Augen interpretiert werden können. In der dritten Version (2000; S. 42) wird das Gesicht deutlicher und lächelt fröhlich ins Leere. In der zehnten Version (2001; S. 46) ähnelt der Kopf einem Haufen freundlicher Asteroiden, die durch den Himmel ziehen.

Während die Form des Kopfes des Peace-Siemens an eine kindliche Abstraktion erinnert, verlangt seine klumpige Artikulation nach etwas Einfühlungsvermögen. Der Künstler bezeichnete diese Kreaturen als «eine Verkörperung der allgemein vorherrschenden Deformation, die sich auf eine Vorstellung von einem zukünftigen Bild des Menschen, des Körpers, des Fleisches und der Kartoffelchips bezieht. Es ist ein Menschenbild, dem man in der Alltagskultur häufig begegnet». (6) Während der Bildraum zum Weltraum wird, bewegen sich unsere »

«In meiner Jugend habe ich mir vorgestellt, dass Amerika und die industrielle Revolution alle Menschen vollständig industrialisiert hätten. Wir müssen also in dieser industriellen Welt als Teile der Produkte existieren.»

André Butzer

» *the wonders of nature and man for all to see and understand. Disneyland will be based upon and dedicated to the ideals, the dreams, and hard facts that have created America. And it will be uniquely equipped to dramatize these dreams and facts and send them forth as a source of courage and inspiration to all the world.*» Walt Disney (4)

«But how to create?» Butzer asks. His answer: «Often through myths themselves.» (5) At the turn of the new millennium, the paintings' threshold opens up and behind it a new kind of pictorial space evolves. The characters connect into a quasi-mythological cast. The figures slowly take a more definite shape, as can be seen in a series of paintings named «Friedens-Siemense» («Peace-Siemenses»), a title combining utopian wishful thinking with the industrial company founded by Werner von Siemens in the mid-19th century, whose washing machines and TV sets are ubiquitous in German households. The first of these (2000; p. 39) offers a positively littered picture plane, where marks, color fields, and seemingly random words including «love» and «pigs» and various company names almost smother a motley figure rising from the ground. In the second (2000; p. 41), which is held in a remarkable range of grays, the figure is reduced to something resembling a head, with its nose a memory of the earlier picture and two displaced shapes interpretable as eyes. In the third (2000; p. 42), the face becomes clearer, happily smiling into the void. By the tenth version (2001; p. 46), the head resembles a bunch of friendly asteroids wandering the heavens.

While the shape of the Peace-Siemens's head recalls a childish abstraction, its lumpish articulation asks for some empathy. The artist has called these creatures «an embodiment of the generally prevailing deformation, which relates to an idea of a future image of man, body, flesh, and of potato chips. It is an image of man that one often encounters in everyday culture.» (6) As pictorial space becomes outer space, our bodies move like planets. Instead of depicting a person, the brushstrokes themselves become the object of identification. This resembles expressionist strategies, and yet in Butzer's painting expressionism is not directed from an inner self outward. The artist instead suggests the term «Science Fiction Expressionism,» which designates more than his subject matter: «I move about the novel field of 'Science Fiction Expressionism.' I perceive expressionism as a machine that processes the past into the future, visually.» (7) Painting is always utopian, as the threshold to a place that does not exist, and as such directed toward an unknown future.

Around these figures the artist builds a world. Its earthly base is Annaheim, a slightly Germanified spelling of the city in which Walt Disney founded his first theme resort. Here H-Humans (whose name recalls the German for long-life UHT milk, H-Milch) and Shame-Humans have their homes. While this again references a post-war world between two cultures, home is not an actual space: «Home repeats itself. Only home is life as, conversely, life is only home. All images are dreams of that homelike world that is everywhere and nowhere.» (8) Out in space lies the partner colony NASA-HEIM, a different home from home: «NASAHEIM is a word creation. The term brings together what constitutes the »

4 The Quotable Walt Disney, Los Angeles and New York: Disney Editions, 2001, e-book. 5 Butzer (2018) in André Butzer, 2 vols, ed. Alexander Linn, Vienna: Verlag für moderne Kunst, 2017 and 2020, vol. 2, p. 140. 6 Butzer (2007) in *Ibid.*, vol. 2, p. 82.

» Körper wie Planeten. Anstatt eine Person abzubilden, werden die Pinselstriche selbst zum Identifikationsobjekt. Das ähnelt expressionistischen Strategien, und doch ist der Expressionismus in Butzers Malerei nicht von einem inneren Ich nach aussen gerichtet. Der Künstler schlägt stattdessen den Begriff «Science Fiction Expressionism» vor, der mehr als sein Sujet bezeichnet: «Ich bewege mich auf dem neuartigen Feld des 'Science Fiction Expressionismus. Ich betrachte den Expressionismus als eine Maschine, die die Vergangenheit visuell in die Zukunft verarbeitet.» (7) Die Malerei ist immer utopisch, als Schwelle zu einem Ort, den es nicht gibt, und als solche auf eine unbekannt Zukunft gerichtet.

Um diese Figuren herum baut der Künstler eine Welt auf. Ihre irdische Basis ist Annaheim, eine leicht eingedeutschte Schreibweise der Stadt, in der Walt Disney seinen ersten Freizeitpark gründete. Hier haben H-Menschen (deren Name an die H-Milch erinnert) und Shame-Menschen ihr Zuhause. Auch wenn dies wiederum auf eine Nachkriegswelt zwischen zwei Kulturen verweist, ist das Zuhause kein tatsächlicher Ort: «Heimat wiederholt sich. Nur die Heimat ist das Leben, wie auch umgekehrt das Leben nur die Heimat ist. Alle Bilder sind Träume von dieser heimeligen Welt, die überall und nirgends ist.» (8) Draußen im Weltraum liegt die Partnerkolonie NASAHEIM, ein etwas anderes Zuhause als zu Hause: «NASAHEIM ist eine Wortschöpfung. Der Begriff bringt zusammen, was das Bildhafte an sich ausmacht. Nämlich Nähe und Distanz. Diese beiden Begriffe werden dann zu einem Nicht-Ort zusammengezogen, der NASAHEIM ist. Das ist keine private Mythologie, sondern eine Unmöglichkeit ganz universeller Art, eine dimensionslose Örtlichkeit ohne Ort, deren Wesen die Schwelle oder die Frequenz ist. Also eine sehr vibrierende Materie - aber dennoch fast unmerklich vibrierend, wie ein Klang.» (9) Und irgendwo unbekannt steht das N-Haus, ein Raum, in dem alle Farben gespeichert sind.

Eine wiederkehrende Figur ist der «Wanderer» (2001; S. 45), ein irdisches Gegenstück zu den Planeten (dessen Name sich vom griechischen Wort für Wanderer ableitet). In einer Szenerie mit Sonne und Tanne spielt In «Wandernot» (2001; S. 47) auf den romantischen Kult der Wanderlust an, bei dem man auf der Suche nach Identität die Natur seiner Heimat und darüber hinaus erkundet. Der Wanderer hat einen totenkopfähnlichen Kopf und trägt auf jeder Seite seines Gesichts drei Schwellkörper als altmodische Schnurrhaare. Der Vater in «Vater mit Mohn» (2003; S. 68/69) stammt aus der gleichen Rasse. Sein Gewand ähnelt dem eines Geistlichen aus dem 19. Jahrhundert, was auf eine gewisse altmodische Strenge hindeutet. Währenddessen streckt er seinen Arm – der in einem roten Fleck endet, der dem Titel nach eine Mohnblume sein muss – wie eine Erektion aus. «Chips und Pepsi und Medizin (Das Glück)» (2003; S. 72/73) zeigt ihn in einem Familientableau auf einem Fleckchen Erde, umgeben von einer Mutterfigur mit orangefarbenem Bienenstockhaar und einer Art jugendlichem Selbstporträt des Künstlers, das dem Betrachter zuwinkt, neben anderen »

«In my youth, I imagined that America and the Industrial Revolution had completely industrialised all people. So we have to exist in this industrial world as parts of the products.»

André Butzer

» pictorial in itself. Namely, proximity and distance. These two terms are then pulled together into a non-place which is NASAHEIM. This is not a private mythology, but an impossibility of a very universal kind, a dimensionless locality without a place, whose essence is the threshold or the frequency. Thus, a very vibrating matter – but still almost imperceptibly vibrating, like a sound.» (9) And somewhere unknown stands the N-House, a space where all the colors are stored.

A recurring character is the «Wanderer» (2001; p. 45), an earthly counterpart to the planets (whose name derives from the Greek for wanderer). In a setting complete with sun and fir tree, In «Wandernot» (2001; p. 47) alludes to the romantic cult of Wanderlust, of exploring the nature of one's home country and beyond on a search for identity. The Wanderer has a skull-like head, wearing three tumescences on each side of his face as old-fashioned whiskers. The father in «Vater mit Mohn» (2003; pp. 68/69) comes from the same breed. His garb resembles a 19th-century cleric, signifying a certain old-world strictness. Meanwhile, he outstretches his arm – ending in a red patch that according to the title must be a poppy – like an erection. «Chips und Pepsi und Medizin (Das Glück)» (2003; pp. 72/73) presents him in a family tableau on a patch of earth, surrounded by a mother figure with orange beehive hair and what resembles the artist's youthful self-portrait waving out at the viewer, among other cartoon-like creatures. Here or in space, home is a non-place, happiness a patch of green or a blue sky, and the post-industrial landscape seamlessly morphs into a universe in chaos. Surrounded by the industrial sign system of consumer society, the Wanderer finds himself a stranger both in strange lands and at home.

#### SHADOWS

«When I came from Mecklenburg to Berlin at the age of 17, I traveled on foot and needed several days to do so, because I had no possessions apart from my hands, my mind, and a dream. It was the dream of a company that through constant inventions and entrepreneurial vision would contribute to increasing the knowledge and well-being of mankind and that – this was my firm conviction – would be profitable precisely in this combination.» Werner von Siemens (10)

As the title references widen, a host of ambiguous figures takes the stage: Werner von Siemens, Walt Disney, Henry Ford, Robert Bosch, inventors and industrialists, idealists with utopian dreams for a better future who then founded global companies that made consumers of us all. As the artist says: «In my youth, I imagined that America and the Industrial Revolution had completely industrialized all human beings. That we must therefore exist in this industrial world as parts of the products. And that this whole system has insidiously attacked our bodies. We've all become sick because of it. But at the same time, I say, I think it's great. I think drinking Coke is good and I think eating chips is good. I embrace the world even if it's the industrialized world. I reject complete enslavement – and at the same »

7 Butzer (2006) in *Ibid.*, vol. 1, p. 67. 8 Butzer (2003) in *Ibid.*, vol. 1, p. 48. 9 Butzer (2019) in *Ibid.*, vol. 2, p. 148.



André Butzer, 2001



UNTITLED (MONOCHROMES BILD), 2007, oil on canvas, 200 x 260 cm / 78 3/4 x 102 3/8 inches



(links) Rangsdorf studio, 2010  
(rechts) ICH WILL ERSTMAL 'NE COLA, 2010, oil on canvas, 450 x 290 cm / 177 1/8 x 114 1/8 inches

» cartoonartigen Kreaturen. Ob hier oder im Weltraum, Heimat ist ein Nicht-Ort, Glück ein grüner Flecknoder ein blauer Himmel, und die postindustrielle Landschaft geht nahtlos in ein Universum im Chaos über. Umgeben vom industriellen Zeichensystem der Konsumgesellschaft findet sich der Wanderer als Fremder in der Fremde und zu Hause wieder.

SCHATTEN

«Als ich im Alter von 17 Jahren von Mecklenburg nach Berlin kam, war ich zu Fuss unterwegs und brauchte dafür mehrere Tage, denn ausser meinen Händen, meinem Geist und einem Traum hatte ich nichts besessen. Es war der Traum von einem Unternehmen, das durch ständige Erfindungen und unternehmerischen Weitblick dazu beitragen würde, das Wissen und das Wohlergehen der Menschheit zu mehren und das – das war meine feste Überzeugung – genau in dieser Kombination profitabel sein würde.»  
Werner von Siemens (10)

Mit der Ausweitung der Titelbezüge betritt eine Schar von zweideutigen Figuren die Bühne: Werner von Siemens, Walt Disney, Henry Ford, Robert Bosch, Erfinder und Industrielle, Idealisten mit utopischen Träumen von einer besseren Zukunft, die dann globale Unternehmen gründeten, die uns alle zu Konsumenten machten. Die Künstlerin sagt: «In meiner Jugend habe ich mir vorgestellt, dass Amerika und die industrielle Revolution alle Menschen vollständig industrialisiert hätten. Wir müssen also in dieser industriellen Welt als Teile der Produkte existieren. Und dass dieses ganze System unseren Körper heimtückisch angegriffen hat. Wir alle sind dadurch krank geworden. Aber gleichzeitig sage ich, dass ich es toll finde. Ich finde es gut, Cola zu trinken, und ich finde es gut, Chips zu essen. Ich umarme die Welt, auch wenn es die industrialisierte Welt ist. Ich lehne die völlige Versklavung ab – und gleichzeitig muss ich sie geniessen.» (11) Unsere Träume sind nicht mehr die, die wir selbst träumen, sondern Teil einer Zukunft, die von einer Industrie entworfen wird, die sich von unseren Sehnsüchten ernährt.

Die Ambivalenz geht sogar noch tiefer, da die Besetzung auch Namen enthält, die Teil des gemeinsamen Albtraums sind: Nazi-Mörder wie Heinrich Himmler und Adolf Eichmann (der als Hersteller von Sahnepudding auftritt) ziehen eine durchgehende Linie zwischen Massenvernichtung und Massenkonsum. Wir müssen uns damit abfinden, dass diese bösen Figuren in dieselbe Welt gehören. Aber dann unterscheiden sie sich nicht wesentlich von allen anderen. An diesem Punkt sollten wir vielleicht unsere eigene Bereitschaft in Frage stellen, den Gegenstand des Gemäldes mit dem Namen zu identifizieren, den uns der Titel anbietet. Der Schock liegt im Namen, vor allem dort, wo er dem Bild eingeschrieben ist; die Figur selbst knüpft nicht an unser Wissen über historische Realitäten an. Die Figur fokussiert ein gewagtes Aufeinandertreffen verschiedener Farben, die

» in breiten Strichen oder fluffigen Flecken aufgetragen werden, die ohne sie auseinanderdriften würden. Der Gegenstand der Figur selbst ist die Malerei.

Eine 2004 begonnene Serie von Arbeiten (die so genannten «Haselnuss-Bilder»; S. 93-99) untergräbt unsere Versuche, die Bilder durch ihre Titel zu lesen, völlig. Bosch, Eichmann oder der heilige Johannes der Täufer werden wieder angedeutet, aber die Werke sind dunkelgraue Monochrome, unterbrochen von hingeworfenen Strichen oder schmutzigen Farbhaufen und Furchen von Fingern, die sich durch das Öl wühlen. Verführerischerweise bietet der Künstler eine Erzählung an, indem er die Bilder als «verschmierte Wände von Gefängniszellen, immer graues Restmaterial von bestimmten Persönlichkeiten in diesen Gefängniszellen» beschreibt. (12) Das führt uns zurück zu den Wänden von Platons Höhle – und doch, wenn wir vor ihnen stehen, identifizieren wir diese Werke genau als minimalistische abstrakte Gemälde und betrachten sie als solche. Wir verweilen an der Schwelle, wir durchdringen die Oberfläche mit unseren Augen, wir kosten die Tiefen aus.

DAS LEBEN DER LINIE

«Ich kam, um das Volumen mit dem Flugzeug zu zerstören. Dann bestand das Problem darin, auch die Ebene zu zerstören. Das tat ich mit Hilfe von Linien, die die Ebenen zerschneiden. Aber die Ebene blieb immer noch zu sehr intakt. So kam ich dazu, nur Linien zu machen und die Farbe innerhalb der Linien zu bringen. Jetzt besteht das einzige Problem darin, die Linien auch durch gegenseitigen Widerstand zu zerstören... Ich denke, dass das zerstörerische Element in der Kunst zu sehr vernachlässigt wird.»  
Piet Mondrian (13)

Ähnlich wie in einer Planetenumlaufbahn beginnen sich die Linien in Butzers Gemälden zu vermehren. Sie auch andere Assoziationen hervor: Nervenbündel, Kabel zwischen Körperteilen, Schaltkreise von Mikrochips. In «Gehirnzentrum von A. B.» (2006; S. 126/127) bietet der Bildraum eine chaotische Behausung für das Gehirn des Künstlers und zugleich eine Schaltzentrale für unterschiedlich farbige Gedankengänge. In anderen Gemälden der Zeit bilden die Linien Netze im Hintergrund Hintergrund oder Flecken, die die Figur erdrücken und gleichzeitig die Bildfläche abgrenzen. Der Bildraum ist verschlossen und wir verweilen an der Schwelle. Wir folgen den Linien wie den Gängen eines Labyrinths.

Der Übergang ist allmählich, aber irgendwann ist die «volle» Abstraktion erreicht. Die Geste ist beabsichtigt, denn zum ersten Mal in Butzers Werk sind viele der Gemälde Ohne Titel, die keinen zusätzlichen Zugang zur Leinwand mehr bieten. Einige von ihnen tragen Untertitel in Klammern wie Abstrakte Malerei (wahr) oder Monochrome Malerei (in der Regel durch einen Farbtupfer im Grau unterlaufen). Dies öffnet einen weiteren Dialog, diesmal mit der Vergangenheit, mit der Geschichte der modernistischen Kunst. Und doch bleibt der Ton

«Die Malerei ist immer utopisch, als Schwelle zu einem Ort, den es nicht gibt, und als solche auf eine unbekannte Zukunft gerichtet.»  
Hans Werner Holzwarth

» time, I have to enjoy it.» (11) Our dreams no longer are the ones we dream ourselves, but are part of a future designed by an industry feeding on our longings.

The ambivalence goes even deeper as the cast also includes names that are part of the shared nightmare: Nazi murderers like Heinrich Himmler and Adolf Eichmann (who appears as a manufacturer of cream pudding) draw a continuous line between mass destruction and mass consumerism. We have to cope with the fact that these evil characters belong in the same world. But then they don't look markedly different from everybody else. So at this point we should probably question our own willingness to identify the subject of the painting with the name its title offers to us. The shock is in the name, especially where it is inscribed on the painting; the figure itself does not connect to our knowledge of historical realities. The figure focuses a daring clash of different colors, applied in broad strokes or fluffy patches, that without it would drift apart. The subject of the figure itself is painting.

A series of works started in 2004 (the so-called «Haselnuss-Paintings»; pp. 93–99) fully undermines our attempts to read the pictures through their titles. Bosch, Eichmann, or St. John the Baptist are again suggested, but the works are dark gray monochromes, punctuated by flung dashes or dirty heaps of paint and furrows of fingers digging through the oil. Temptingly, the artist offers a narrative, describing the pictures as «smeared walls of prison cells, always gray residual material of certain personalities in these prison cells.» (12) This leads us back to the wall of Plato's Cave – and yet when we stand before them we closely identify these works as minimalist abstract paintings and view them as such. We linger at the threshold, we pierce the surface with our eyes, we savor the depths.

THE LIFE OF THE LINE

«I came to destroy volume using the plane. Then the problem was to destroy the plane also. This I did by means of lines cutting the planes. But still the plane remained too much intact. So, I came to make only lines and brought the color within the lines. Now the only problem is to destroy the lines also through mutual opposition... I think the destructive element is too much neglected in art.»  
Piet Mondrian (13)

Not unlike in a planetary orbit, lines start proliferating in Butzer's paintings. They also evoke other associations: bundles of nerves, cables between body parts, circuits of microchips. In «Gehirnzentrum von A. B.» (2006; pp. 126/127) the picture space offers both a chaotic dwelling for the artist's brain and a control center for differently colored trains of thought. In other paintings of the time, the lines form meshes in the background or patches smothering the figure while delineating the picture plane. The pictorial space is closed off and we linger at the threshold. We follow the lines like the passages of a labyrinth.

The transition is gradual but at some point «full» abstraction takes over. The gesture is deliberate, as for the first time in Butzer's work many of the paintings are Untitled, no longer offering an additional entry point to the canvas. Some of them carry subtitles in parentheses such as Abstract Painting (true) or Monochrome Painting (usually subverted by a dash)

10 Werner von Siemens, «Das naturwissenschaftliche Zeitalter», lecture during the Berliner Naturforscherversammlung of 1886, 11 Butzer (2006) in André Butzer, vol. 1, p. 69.

12 Butzer (2005) in *ibid.*, vol. 1, p. 50, 13 Piet Mondrian in a letter to James J. Sweeney, quoted after Laszlo Glozer, *Westkunst: Zeitgenössische Kunst seit 1939*, Cologne: Museen der Stadt Köln, 1981, p. 97.

» erhalten. Es macht Spaß, den Linien zu folgen, die sich in «Untitled» (monochromes Bild) (2007; S. 154/155) schlängeln, kreuzen und in lose Schemata fallen. Oder um das Chaos zu entwirren, das ein wahrer Katalog verschiedener Linientypen in «Untitled» (2008; S. 169) bietet. Butzer untermauert diese Kontinuität: «Ich stelle mir meine abstrakten Bilder so vor, als wären sie von Donald Duck und seinen Freunden gemalt worden. Die Zeichentrickfiguren haben den Raum des Bildes verlassen, aber ihre Präsenz ist immer noch zu spüren. Ich sehe die Cartoons als lebenslang – man kann sie nicht verändern, während ich versuche, die abstrakten Gemälde als den sich ständig weiterentwickelnden Output einer expressionistischen Sci-Fi-Maschine zu entwickeln.» (14) Die Linien wirken genauso wie die Figuren.

N-PUNKT

«Jedes Bild ist eine Abstraktion. Egal, was darauf zu sehen ist.» André Butzer (15)

Ähnliche Argumente wie die oben genannten wurden zunächst von den Pionieren der abstrakten Malerei angeführt, um ihre Arbeit zu verteidigen, und dann, nachdem die Abstraktion die Oberhand gewonnen hatte, von den figurativen Malern, um von ihrem narrativen Inhalt abzulenken. Inzwischen hat die abstrakte Malerei ihre eigene Geschichte geschrieben: vom Wettlauf der frühen Moderne um die Abstraktion über ihre Rolle nach dem Zweiten Weltkrieg beim Wiederaufbau der Kultur und der Definition eines neuen Individualismus bis hin zu neueren konzeptuellen Ansätzen. Wenn wir mit ihrer Sprache vertraut sind, ist ein abstraktes Gemälde nicht nur abstrakt, sondern auch eine Darstellung eines abstrakten Gemäldes, das nach historisch definierten Parametern gesehen werden will.

Die «N-Paintings» beginnen mit «Ich will erstmal 'ne Cola» (2010; S. 233), einem grau schimmernden Grund, der die Umrisse von zwei schwarzen Umrisse zweier schwarzer Rechtecke trägt – die in Wirklichkeit weder rechteckig noch geometrisch konstruiert sind: eine horizontale Form, die seitlich über einer vertikalen schwebt. Historisch gesehen könnte man dies als monochrome Farbfeldmalerei minimaler, existentialistischer Prägung identifiziert werden. Ausser dort, wo es nicht so ist. Die scheinbar quadratischen Linien sind zu locker, die Pinselführung zu trocken, um so viel Überzeugung zu vermitteln. Mit einem Augenzwinkern hat Butzer über dieses Bild gesagt: «Dieses Bild wird zu einem fast unantastbaren Monolithen, ohne im selben ohne im selben Moment auf seine selbst gestellte bildnerische Befragung und seine Bescheidenheit als Ganzes. Das Cola-Gemälde könnte also mehr sein als ein Hinweis auf das, was nach dem langen Ende der Pop Art künstlerisch auf die Menschheit zukommt.» (16)

Im weiteren Verlauf der Serie ändern die horizontalen und vertikalen Formen ihre Ausrichtung und verfestigen sich dann, der Grund wird heller und weisser, um einen »



André Butzer, Peter Schellenbaum, (Tsingtaoismus), 2019, Öl und Acryl auf Leinwand / Oil and acrylic on canvas, 300 x 200 cm / 118.1 x 78.7 in.

» of color within the gray). This opens another dialog, this time with the past, with the history of modernist art. And yet the tone remains.

It is fun to follow the lines as they meander and cross each other and fall into loose schematics in «Untitled» (monochromes Bild) (2007; pp. 154/155). Or to unravel the chaos offered by a veritable catalog of different types of lines in «Untitled» (2008; p. 169). Butzer substantiates this continuity: «I think of my abstracts as being painted by Donald Duck and his friends. The cartoon characters have left the space of the painting but their presence can still be felt. I see the cartoons as lifelong – you can't change them, whereas I'm trying to develop the abstract paintings as the ever-evolving output of an expressionist Sci-Fi machine.» (14) The lines act as much as the figures did.

N-POINT

«Every image is an abstraction. No matter what's on it.» André Butzer (15)

Similar arguments to the above were first used by the pioneers of abstract painting to defend their work, and then, once abstraction had taken over, by figurative painters to deflect from their narrative content. Meanwhile abstract painting has written its own history: from the early modernist race for abstraction to its role after the Second World War in rebuilding the culture and defining a new individualism, and beyond to more recent conceptual approaches. If we are familiar with its language, an abstract painting isn't just that, abstract, but also a representation of an abstract painting that wants to be seen according to historically defined parameters.

The «N-Paintings» start with «Ich will erstmal 'ne Cola» (2010; p. 233; the title translates as «I want a Coke first»), a shimmering gray ground that carries the outlines of two black rectangles – which, in fact, are neither rectangular nor geometrically constructed: a horizontal form hovering sideways above a vertical one. Historically, this could be identified as monochrome colorfield painting of a minimal, existentialist persuasion. Except where it isn't. The seemingly square lines are too loose, the brushwork too dry to carry that amount of conviction. Tongue firmly in cheek, Butzer has said about this painting: «This image becomes an almost untouchable monolith, without refraining at the same moment from its self-proposed pictorial questioning and from its modesty as a whole. The Coke-Painting could thus be more than an indication of what is to come artistically for mankind after the long end of Pop Art.» (16)

As the series develops, the horizontal and vertical shapes change orientation and then solidify, the ground lightens into white for a starker contrast (pp. 235–251). The artist obsessively works on the formula while each painting requires an individual solution to its subtle differences in weight and shape. In architectural terms, the two-part construction would topple over; it can only exist on the picture plane. (Though there is an inspirational connection to the real world, as Butzer explains: «I see nothing in those paintings . . . as they are without any reason, theme, and motif, although the matrix that repeats itself was originally related to bodies of flesh: a living vertical body carrying a dead horizontal body.» (17) The construction stays »

© 2021: André Butzer; 14 Butzer (2009) in André Butzer, vol. 1, p. 85; 15 Butzer (2010) in ibid., vol. 2, p. 134; 16 Butzer (2011) in ibid., vol. 1, p. 115; 17 Butzer (2011) in ibid., vol. 1, p. 150; 18 Butzer (2019) in ibid., vol. 2, p. 140; 19 Butzer (2019) in ibid., vol. 2, p. 150; 20 Plato, The Republic, Book VII, 21 Butzer (2009) in André Butzer, vol. 1, p. 184; For further reading see: Thomas Groetz, «Painting and Good Health», in André Butzer – Chips und Pepsi und Medizin, Gemälde, Berlin: Galerie Max Heitzler, 2003, pp. 6–8; Roberto Ohrt, «Thirteen Dice» (pp. 24–29), and Gregor Jansen, «Guiltlessly Guilty with No Liabilities» (pp. 54–59), both in André Butzer – Viele Tote im Heimatland: Fania, Spritze, H-Milch, Micky und Donald, Nürnberg: Kunststalle, Bielefeld and Berlin: Kerber Verlag, 2009; as well as Lena Tilk, Malerei im Spannungsfeld widerstreitender Begrifflichkeit und die kategoriale Ausweitung von Bildsein: André Butzers «N-Bilder», Vienna: Verlag für moderne Kunst, 2018. A comprehensive introduction to Butzer's oeuvre is provided by Christian Malycha in Being and Image: André Butzer 1994–2014, Bielefeld and Berlin: Kerber Verlag, 2017.

» stärkeren Kontrast zu erzeugen (S. 235-251). Der Künstler arbeitet obsessiv an der Formel, während jedes Bild eine individuelle Lösung für seine subtilen Unterschiede in Gewicht und Form erfordert. Architektonisch gesehen würde die zweiteilige Konstruktion umkippen; sie kann nur auf der Bildebene existieren. Obwohl es eine inspirierende Verbindung zur realen Welt gibt, wie Butzer erklärt: «Ich sehe in diesen Bildern ... nichts, da sie ohne Grund, Thema und Motiv sind, obwohl die Matrix, die sich wiederholt, ursprünglich auf Körper aus Fleisch bezogen war: ein lebendiger vertikaler Körper, der einen toten horizontalen Körper trägt.» (17) Die Konstruktion bleibt auf der Schwelle, die die Malerei bietet, aber jetzt ist diese Schwelle nicht mehr einladend: «Die N-Gemälde sind auch utopische Bilder der Vision selbst», sagt Butzer. «Aber sie können nicht betreten werden. Sie sind kein Ort, an dem wir uns aufhalten können. Deshalb konnte ich dort nicht länger bleiben und musste mich retten, sonst wäre ich verglüht, verbrannt von diesem Kontrast.» (18)

Die Entropie nimmt weiter zu, bis schliesslich nur noch ein Kratzer im dunklen Boden übrig bleibt (S. 293). Für Butzer ist dies die äussere Grenze, die er erkunden muss: «Die schwarzen Bilder sind entscheidend: Sie sind die äusserste Grenze, von der ich zurückkehren musste. Kein Bild kann die Grenzerfahrung, die ich mit den schwarzen Bildern gemacht habe und immer noch mache, ungeschehen machen. Man springt nicht einfach von der Grenze zurück, sondern alles kehrt zurück, aber anders. Sie, die schwarzen Bilder, sind die Grundlage für alle Bilder davor und danach. Sie sind der Ort, aus dem meine Bilder kommen. Ort der Geburt und Ort des Todes, Anfang und Ende, aber in eins gesetzt.» (19)

AUFERSTEHUNG

«Man kann also vermuten, dass es eine Kunst gibt, die den Übergang der Seele auf die einfachste und effektivste Weise vollzieht – nicht, um der Seele das Augenlicht zu geben, denn das hat sie bereits, sondern um ihren Fokus von dort, wo sie ist, dorthin zu lenken, wo sie sein sollte.» Plato (20) Und dann kehren die Gesichter zurück. Sie kommen mir bekannt vor, und doch sind sie anders. Die Gesichtszüge sind verfeinert, ihr Lächeln ist direkter, sie stellen sofortigen Augenkontakt her. Und sie bringen neue Erfahrungen ein: mit der Abstraktion, mit dem Rand, mit dem Leben auf der Bildfläche. Jetzt erscheinen sie deutlicher als sie selbst, wie überspitzte Gemütszustände, deren bedeutungsvolle Elemente in hierarchischer Proportion erscheinen. Auch die abstrakten Linien sind geklärt und sicherer. «Die Bildfläche triumphiert in jedem Fall über die Linien (in der Malerei)», schreibt Butzer. (21) Nach «dem langen Ende der Pop Art» schenkt er uns keine Oberflächen-Ikonen; die Fläche hat sich vertieft, um den Linien und den Figuren ein Zuhause zu bieten. Wir können wieder in die Bilder hineingehen, aber sie bleiben distanziert und wissen um ihren eigenen Geisteszustand. «

«Painting is always utopian, as a threshold to a place that does not exist, and as such directed towards an unknown future.»

Hans Werner Holzwarth

» on the threshold offered by the painting, but now this threshold is no longer inviting: «The N-Paintings are also utopian images of vision itself.» Butzer says. «But they cannot be entered. They are no place for us to dwell. That's why I couldn't stay there any longer and had to save myself, otherwise I would have faded away, burned up by this contrast.» (18)

The entropy further increases until finally a mere scratch in the dark ground remains (p. 293). For Butzer, this is the outer limit which he needs to explore: «The black paintings are decisive: they are the utmost limit from which I had to return. Never can any image undo the borderline experience I had and still have with the black paintings. One does not simply jump back from the boundary; instead everything returns, but differently. They, the black paintings, are the foundation of all images before and after. They are the place my paintings come from. Place of birth and place of death, beginning and end, but set into one.» (19)

RESURRECTION

«One may suspect then that there is an art which accomplishes the transition of the soul in the easiest and most effective way – not to put sight into the soul's eye, since it already has this, but to direct its focus from where it is to where it should be.» Plato (20) And then the faces return. They look familiar, and yet they are different. The features are refined, their smiles more direct, they make immediate eye contact. And they bring new experiences to the table: of abstraction, of the edge, of life on the picture plane. Now they appear more clearly as themselves, like exaggerated states of mind whose meaningful elements appear in hierarchical proportion. The abstract lines, too, are more clarified and secure. «The picture plane triumphs in any case over the lines (in painting),» Butzer writes. (21) After «the long end of Pop Art» he gives us no surface icons; the surface has deepened to offer a home to the lines and the figures. We can enter the pictures again, but they remain aloof, aware of their own state of mind. «

TASCHEN  
André Butzer  
Mit einem Text von Hans  
Werner Holzwarth  
Hardcover, 28 x 33,7 cm, 3,23 kg,  
428 Seiten  
www.taschen.com

Dieses Buch umfasst zum ersten Mal die volle Bandbreite des Gesamtwerks von André Butzer zwischen 1999 und 2021.

Die makellosen, grossformatigen Abbildungen bescheinigen Butzers Gewandtheit als Kolorist, die ihn zu einem der weltweit anerkanntesten Kunstschaaffenden seiner Generation macht.





— DOLCE & GABBANA CASA —

Die Kollektion wird bald online auf [www.dolcegabbana.com](http://www.dolcegabbana.com) erhältlich sein und später, so die Marke, auch in Geschäften weltweit. Während der letzten Mailänder Möbelmesse nutzten Modebrands die Plattform, um ihre Möbelkollektionen in Szene zu setzen. Diesmal kamen weitere vertraute Namen hinzu; auch Dolce & Gabbana fasst Fuss in diesem Markt.

# FASHION GOES FURNITURE

DIE FORTSETZUNG

Während der letzten Mailänder Designweek gaben sich die renommierten Designbrands zurückhaltend und überliessen den grossen Auftritt den Modehäusern mit ihren Möbellinien. Neu mit von der Partie waren Dior und Dolce & Gabbana.

During the last Milan Design Week, the renowned design brands kept a low profile and left the big show to the fashion houses with their furniture lines. Dior and Dolce & Gabbana were new to the party.

Beatrice Hirt (text) PD / zVg (fotos)

Foto: © courtesy Dolce & Gabbana



## — GUCCI DÉCOR &amp; LIFESTYLE —

Ein Lifestyle, wie man ihn sich so normalerweise nicht vorstellt; eher wie dem Kuriosenkabinett entsprungen, doch genau darauf ist die ganze Gucci-Kollektion aufgebaut. Die ausgewählten Schreibwaren und Schreibutensilien welche es zu kaufen geben wird, sind aber durchaus alltagstauglich und überzeugen mit ihrem Charme.

Foto: © courtesy Gucci

*«Wir wollten eine Explosion von Farben und Emotionen.»*

*«We wanted an explosion of colours and emotions.»*

*Domenico Dolce and Stefano Gabbana*

**D**ass spektakuläre Inszenierungen zur DNA eines jeden Modehauses gehören, brauchte Dolce & Gabbana bei der Lancierung ihrer ersten Möbellinie nicht unter Beweis zu stellen, denn die Objekte selbst sind laut genug, um wahrgenommen zu werden. Diese Aufmerksamkeit soll ihnen später auch im Wohnbereich zukommen, was sie deutlich von den meisten Designermöbeln unterscheidet, die grundsätzlich erst auf den zweiten Blick auffallen. «Wir wollten eine Explosion von Farben und Emotionen», erklären Domenico Dolce und Stefano Gabbana. Bemerkenswert ist dabei die exzellente Qualität der Tische, Stühle, Teppiche oder Lampen, denn sie verspricht den Möbeln Langlebigkeit, trotz ihrer Auffälligkeit. Den beiden Designern lag es am Herzen mit der Produktion das hochstehende Handwerk der Region zu unterstützen, weshalb sie ausschliesslich mit verschiedenen venezianischen Traditionsmarken und Künstlern zusammenarbeiteten.

## WUNDERKAMMER

Gucci lockte die Besucher der Designweek diesmal in einen temporären, nicht ganz typischen italienischen Schreibwarenladen in die Via Manzoni. Creative-Director Alessandro Michele richtete dort eine kleine Wunderkammer ein, die wie die Höhle von Ali Baba anmuten sollte und in der es dann auch tatsächlich überraschende Gegenstände zu entdecken gab. Neue Möbel waren nicht dabei. Dafür so spezielle Objekte wie «fliegende» Notizbücher, Schachspiele, die sich selbst spielen, Geisterobjekte, endlose Bücherregale und Mikroapartments für Mäuse mit Gucci-Möbeln. «Für sie wollte ich einen skurrilen Raum schaffen, in dem sie ausgestellt werden konnten, um dem Alltag den Sinn für das Wunderbare zurückzugeben», erklärt Michele.

## STUHL-SKULPTUR

Dior gehört zu den Newcomern, die das italienische Design-Mekka für sich entdeckt haben. Das Modehaus, das »

**D**olce & Gabbana did not need to prove that spectacular stagings are part of the DNA of every fashion house when launching their first furniture line, because the objects themselves are loud enough to be noticed. This attention should later also be given to them in the living area, which clearly distinguishes them from most designer furniture, which is basically only noticed at second glance. «We wanted an explosion of colours and emotions,» explain Domenico Dolce and Stefano Gabbana. The excellent quality of the tables, chairs, carpets or lamps is remarkable, because it promises the furniture longevity, despite its conspicuousness. The two designers were keen to support the region's high-quality craftsmanship with their production, which is why they worked exclusively with various traditional Venetian brands and artists.

## WUNDERKAMMER

This time Gucci lured the visitors of Designweek into a temporary, not quite typical Italian stationery shop in Via Manzoni. Creative director Alessandro Michele set up a small chamber of wonders there that was supposed to look like Ali Baba's cave and in which there were indeed surprising objects to discover. There was no new furniture. Instead, there were such special objects as «flying» notebooks, chess sets that play themselves, ghost objects, endless bookshelves and micro-apartments for mice with Gucci furniture. «For them, I wanted to create a whimsical space where they could be displayed, to bring back a sense of wonder to everyday life,» Michele explains.

## CHAIR SCULPTURE

Dior is one of the newcomers that have discovered the Italian design mecca for themselves. The fashion house, which has also been making a name for itself with luxurious home accessories and tableware for a long time, did not put the focus in Milan on the design managers of Dior Maison, however, but on the 17 architects, designers and artists who were commissioned by the house to reinterpret the iconic »



— DIOR MAISON —

Das Modehaus hat kürzlich 17 internationale Künstler, Designer und Architekten beauftragt, den Medaillon-Stuhl neu zu gestalten, u.a. Nacho Carbonell (l) und Constance Guisset (r). Diors Stammhaus an der Avenue Montaigne 30 in Paris ist seit 1947 mit dem emblematischen Sitzmöbel ausgestattet. Christian Dior hatte den Stuhl im Stil Louis XVI persönlich ausgesucht.

Foto: © Alessandro Garofalo



— HERMÈS MAISON —

Objekte, wie geschaffen für die Begegnung mit Materialien. Die unwiderstehliche Weichheit eines Sessels aus Papier-Mikrofaser, die Eleganz eines weissen, mit Goldfäden verwobenen Kaschmirfilzes oder ein schlichter Tisch aus gemaiseltem Stein ziehen die Blicke auf sich. Wo die präzise Linienführung des Handwerkskünstlers auf magische Feuerkunst trifft, entstehen aus altüberlieferten Gesten Objekte, welche die Sinne berühren.

Foto: © Maxime Verret



— LOUIS VUITTON OBJETS NOMADES —

Die Linie nimmt ihren Namen als Programm; in der Kollektion gibt es sowohl kunstvolle Möbel, die stilvoll zum Gebrauch einladen als auch Objekte, die einfach Räume verschönern und das Auge erfreuen, wie die Wanddekoration «Aguacate» der Campana Brothers. Allesamt sind sie von renommierten Gestaltern entworfen.

Foto: © courtesy Louis Vuitton

*««Fliegende» Notizbücher, Schachspiele, die sich selbst spielen, Geisterobjekte, endlose Bücherregale und Mikroapartments für Mäuse mit Gucci-Möbeln.»*

*««Flying» notebooks, chess sets that play themselves, ghost objects, endless bookshelves and micro-apartments for mice with Gucci furniture.»*

» schon länger auch mit luxuriösen Home-Accessoires und Geschirr von sich reden macht, stellte in Milano aber nicht die Designverantwortliche von Dior Maison in den Vordergrund, sondern die 17 Architekten, Designer und Künstler, die im Auftrag des Hauses den ikonischen Medaillon-Stuhl neu interpretierten. Unter ihnen so illustere Persönlichkeiten wie Sam Baron, Nacho Carbonell und India Mahdavi. Einige reduzierten den Stuhl auf seine grundlegenden Elemente, ein anderer übersetzte ihn mit einem 3D-gedruckten Rahmen in die Zukunft.

KUPFERFOLIE UND PAPIERFASERN

Bei Hermès, wo die Tradition mit viel Engagement gepflegt wird, richtet sich der Blick trotzdem stets nach vorne und ist Innovation ein ebenso wichtiges Thema. Beides vereinen zahlreiche Objekte, aber ganz besonders ein schlichter Tisch aus gemaiseltem Stein oder ein neuartiger Dekorationsteller aus Kupferfolie, versehen mit einem farbigen Email-Dekor. Doch der Star, der alle Blicke auf sich zog, war der unwiderstehlich weiche Sessel aus einer neuartigen Papier-Mikrofaser, dessen rote Streifen von Hand aufgemalt und lackiert wurden. Alles natürlich, wie immer bei Hermès, in Milano mit einer überragenden Installation in Szene gesetzt.

WIE EIN KUNSTWERK

Auch Louis Vuitton setzt seine Reise mit den 2012 lancierten Objets Nomades konsequent fort und nutzt seither den italienischen Design-«Laufsteg» für die Präsentation seiner Neuheiten. Dieses Jahr erhielt die kleine, exklusive Kollektion Zuwachs von vier weiteren, experimentellen Prototypen, die in Zusammenarbeit mit den renommierten Designern Marcel Wanders und den Gebrüdern Campana entstanden sind. Oft umgibt die Objekte ein poetisches Flair, wie dieses Mal Campana's «Aguacate», eine Wanddekoration, die wie ein Kunstwerk wirkt – und die Gedanken beim Betrachten in fremde Länder abschweifen lässt. «

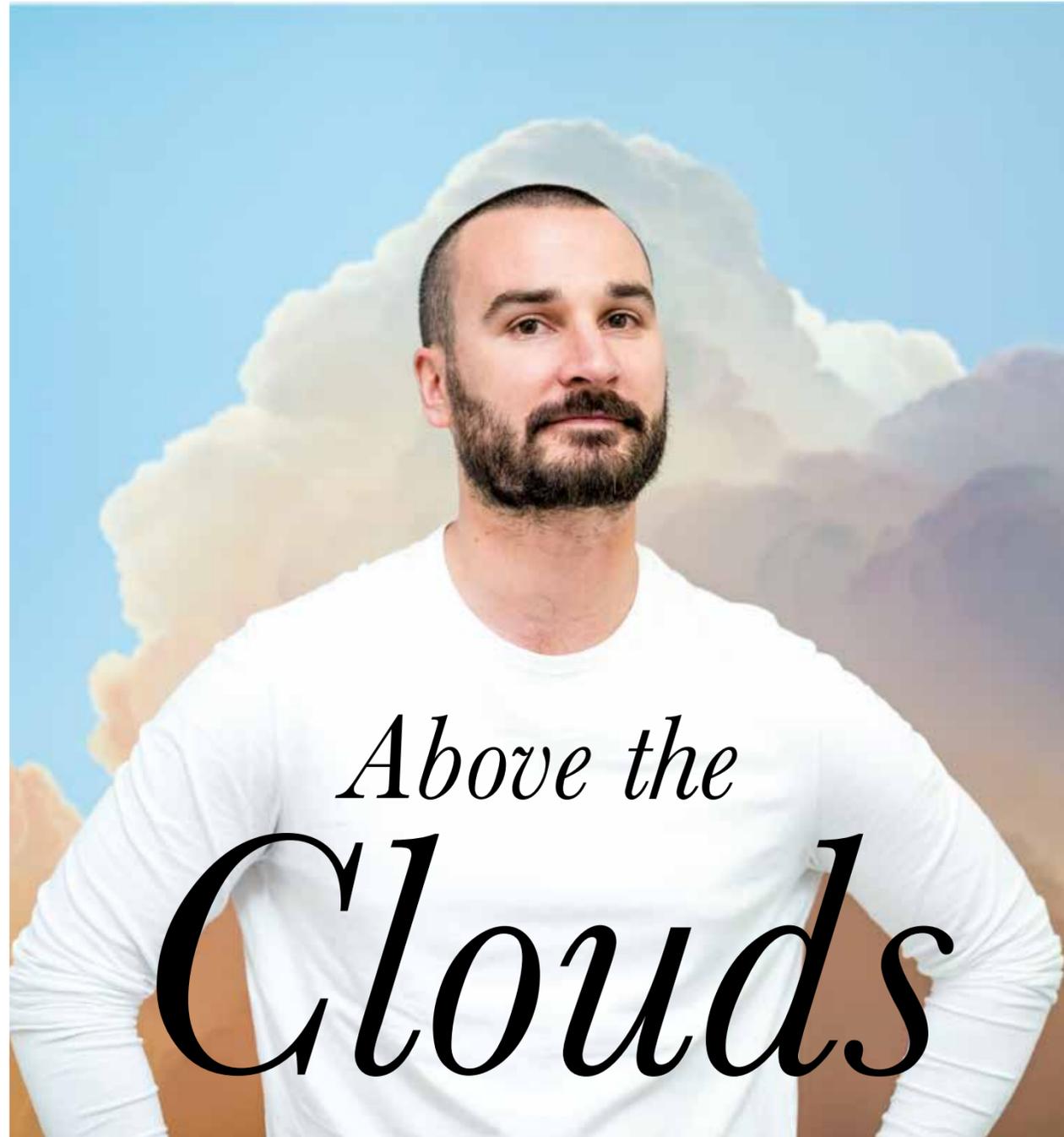
» medallion chair. Among them were such illustrious personalities as Sam Baron, Nacho Carbonell and India Mahdavi. Some reduced the chair to its basic elements, while another translated it into the future with a 3D-printed frame.

COPPER FOIL AND PAPER FIBRES

At Hermès, where tradition is cultivated with great dedication, the gaze is nevertheless always directed forward and innovation is an equally important theme. Many objects combine both, but especially a simple table made of chiselled stone or an innovative decorative plate made of copper foil and decorated with coloured enamel. But the star that caught everyone's eye was the irresistibly soft armchair made of a new kind of paper microfibre, whose red stripes were painted and lacquered by hand. All, of course, as always with Hermès, staged in Milano with a stunning installation.

LIKE A WORK OF ART

Louis Vuitton also consistently continues its journey with Objets Nomades, launched in 2012, and has since used the Italian design «catwalk» to present its new products. This year, the small, exclusive collection was joined by four more experimental prototypes created in collaboration with renowned designers Marcel Wanders and the Campana brothers. Often, the objects are surrounded by a poetic flair, like Campana's «Aguacate» this time, a wall decoration that looks like a work of art – and makes your thoughts drift off to foreign countries when you look at it. «



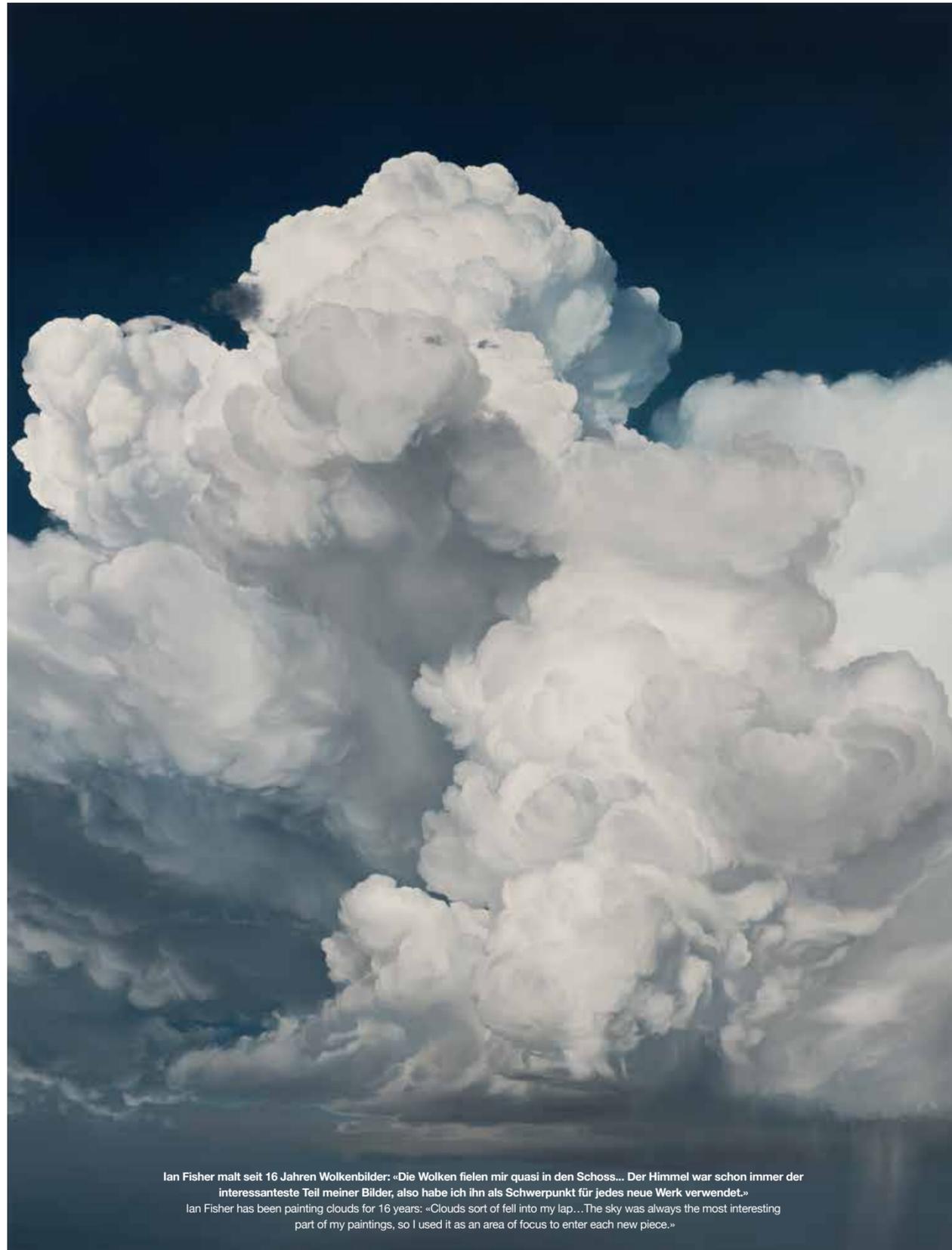
**Der kanadisch-amerikanische Künstler Ian Fisher malt seit Jahren Anhäufungen von kondensierten Wassertropfen und Eiskristallen, also Wolken. Seine Gemälde sind im Moment im Engadin zu sehen. Also da, wo es heisst, man sei dem Himmel ein Stück näher.**

The Canadian-American artist Ian Fisher has been painting accumulations of condensed water droplets and ice crystals, i.e. clouds, for years. His paintings can be seen at the moment in the Engadine. That is, where it is said that one is a little closer to the sky.

Marianne Eschbach (interview) © Ian Fisher, Gallery Elle / zVg (fotos)



Wolkengemälde von Ian Fisher in der Gallery Elle, Zürich und St. Moritz.  
A cloud painting by Ian Fisher at Gallery Elle, Zurich and St. Moritz.



Ian Fisher malt seit 16 Jahren Wolkenbilder: «Die Wolken fielen mir quasi in den Schoß... Der Himmel war schon immer der interessanteste Teil meiner Bilder, also habe ich ihn als Schwerpunkt für jedes neue Werk verwendet.»  
 Ian Fisher has been painting clouds for 16 years: «Clouds sort of fell into my lap... The sky was always the most interesting part of my paintings, so I used it as an area of focus to enter each new piece.»

**C**OTE MAGAZINE: WOHER KOMMT IHRE FASZINATION FÜR DEN HIMMEL UND DIE WOLKEN?

*Ian Fisher:* Diese Antwort könnte auf mehrere Fragen hinauslaufen, die noch kommen werden. Für mich hat das alles mit der Malerei zu tun. Als ich jünger war, lag mein Schwerpunkt in der Malerei auf der Darstellung, aber ich habe mich immer zur Abstraktion hingezogen gefühlt. Ich habe versucht, einen Weg in die Abstraktion zu finden, aber es fiel mir schwer, in diesem Kontext meine eigene Handschrift zu finden. Als ich begann, den Himmel und die Wolken zu malen, fand ich einen Weg zu beiden Formen.

**EIN NATÜRLICHES PHÄNOMEN WIE WOLKEN HILFT IHNEN ABSTRAKT ZU MALEN? IHRE BILDER WIRKEN FAST FOTOGRAFISCH...**

In gewisser Weise haben es mir die Wolken ermöglicht, mich mit der Darstellung zu befassen und gleichzeitig die volle Freiheit zu haben, in die Abstraktion einzutauchen. Die Wolken sind zum Vehikel für ein Gemälde geworden. Ja, es sind Darstellungen von Wolken, aber ich kann das Bild so gestalten, wie ich es möchte, mit Komposition, Farbe, Raum, mit allem, was ein Gemälde ausmacht. Ich liebe diese Freiheit, und um ehrlich zu sein – ich liebe die Zwänge. Ausserdem gibt das Thema immer wieder etwas her. Ich möchte dieses Gebiet noch weiter erkunden.

**WAS WAR DER AUSLÖSER DAFÜR, DASS SIE SICH ALS KÜNSTLER AUF DIESES THEMA KONZENTRIERT HABEN?**

Ich glaube, der Auslöser war das Entfernen der Horizontlinie aus einem Gemälde. Damit entfiel ein Aussichtspunkt, ein Landeplatz, mit dem ich mich innerhalb der Komposition identifizieren konnte, und das Bild wurde von dem, was ich als Landschaft verstand, zu etwas Neuem und löste sich von dem, was ich vorher gemacht hatte.

**SIE SIND GEBÜRTIGER KANADIER UND LEBEN UND ARBEITEN IN DENVER, COLORADO. INWIEWEIT BEEINFLUSSEN DIESE GEGENDEN UND LANDSCHAFTEN IHRE ARBEIT?**

Denver ist für meine Arbeit sehr wichtig. Der Himmel hier ist einzigartig, wie so viele Himmel und Klimazonen es sind. Im Sommer ist Denver jedoch absolut grossartig. Sommerstürme ziehen über die Berge in die trockene, heisse Ebene und explodieren in den späteren Stunden des Tages einfach. Es gab schon Nächte, die so einzigartig und kraftvoll waren, dass man die Wolken fast hören konnte. Ich bin mir nicht sicher, ob ich ohne meine Zeit in Denver das tun könnte, was ich tue. Nova Scotia in Kanada wo ich geboren wurde, ist ganz anders. Ich bin am Wasser aufgewachsen mit dem endlosen Horizont des Ozeans. Licht, Raum und Farbe bewegen »

**C**OTE MAGAZINE: WHERE DOES YOUR FASCINATION FOR THE SKY AND THE CLOUDS COME FROM?

*Ian Fisher:* This answer might dig into multiple questions coming up. For me it's all about painting. When I was younger, my painting focus was on representation but I always leaned towards abstraction. I tried to find my way into abstraction but struggled within the context to find my own mark. When I began painting the sky and clouds I found a way into both forms.

*«Es gab schon Nächte, die so einzigartig und kraftvoll waren, dass man die Wolken fast hören konnte.»*

*«There have been nights so unique and so powerful, you can almost hear the clouds.»*

*Ian Fisher*

**A NATURAL PHENOMENON LIKE CLOUDS HELPS YOU PAINT ABSTRACTLY? YOUR PAINTINGS SEEM ALMOST PHOTOGRAPHIC...**

In a way clouds have allowed me to have a hand on representation while having full freedom to dive into abstraction. Clouds have become the vehicle for making a painting. Yes, these are representations of clouds, but I can make the painting whatever I want it to be with composition, color, space, everything that makes a painting. I love that freedom, and to be honest – I love the constraint. Also, the subject keeps giving. There is territory there to be mined.

**WHAT WAS THE TRIGGER THAT MADE YOU DECIDE TO FOCUS ON THIS SUBJECT AS AN ARTIST?**

I think the trigger was removing the horizon line from a painting. It removed a vantage point, a landing spot, that I could identify with within the composition and push the painting from what I understood as landscape into something new and detached from what I was making before.

**YOU ARE A NATIVE CANADIAN AND LIVE AND WORK IN DENVER, COLORADO. HOW FAR DO THESE AREAS AND LANDSCAPES INFLUENCE YOUR WORK?**

Denver has been so important to my work. The sky here is unique, like so many skies and climates are. Denver is absolutely great in the summer though. Summer storms roll over the mountains into the dry, hot plains and just explode in the later hours of the day. There have been nights so unique and so powerful, you can almost hear the clouds. I'm not sure if I could do what I do without my time in Denver. Nova Scotia, where I was born in Canada is totally different. I grew up on the water, with the endless horizon of the ocean. Light, space, and color move differently out there. It holds a very special place in my heart. I want to make works with it in mind but they'll be a completely new body of work.

**HOW DO YOU OBSERVE THE SKY AND THE CLOUDS? DO YOU LIE DOWN IN THE GRASS? DO YOU CLIMB TO THE TOP OF MOUNTAINS? OR DO YOU GO UP INTO THE AIR?**

It's an all the time, wherever I find myself outside. Often times I plan to check on the sky in the summer or if I know that there might be some weather coming that evening. More often than not I'm completely surprised by what appears when I »

» sich dort anders. Der Ozean hat einen ganz besonderen Platz in meinem Herzen. Ich möchte Gemälde schaffen, die sich auf diesen Ort beziehen, aber es werden völlig neue Werke sein.

WIE BEOBACHTEN SIE DEN HIMMEL UND DIE WOLKEN? LEGEN SIE SICH INS GRAS? STEIGEN SIE AUF BERGGIPFEL? ODER GEHEN SIE IN DIE LUFT?

Immer und überall, wo ich mich draussen aufhalte, habe ich den Himmel im Blick. Im Sommer oder wenn ich weiss, dass an diesem Abend ein Unwetter bevorsteht, plane ich oft Zeit ein für Himmelsbeobachtungen. Meistens bin ich völlig überrascht von dem, was sich mir bietet, wenn ich nach draussen gehe. Wenn ich mir einen Ort und eine Zeit aussuchen müsste, dann wäre es auf einem Dach, an einem Sommerabend, unbelastet, mit klarem Himmel im Westen, nach Osten blickend, während dort ein riesiger Sturm aufzieht.

VERBRINGEN SIE IN NORMALEN ZEITEN VIEL ZEIT IN FLUGZEUGEN?

Ich liebe Flugreisen. Es liegt ein gewisser Zauber darin. Ich buche immer einen Fensterplatz. Ich bin der schreckliche Passagier, der auf den frühen Morgenflügen, die Jalousien öffnet und die Ruhezeiten aller Mitreisenden ruiniert. Flugreisen sind übrigens ein wahres Wunder. Man befindet sich in 10000 Meter Höhe, fliegt mit 800 Kilometern pro Stunde, sitzt in seinem Sitz und schaut einen Film, mit einem Glas Champagner in der Hand. Was könnte besser sein?

REISEN SIE UM DIE WELT, UM BESONDERE HIMMELSCHEINUNGEN ZU ENTDECKEN?

Um ehrlich zu sein, nein. Das heisst aber nicht, dass ich das nicht möchte. Jeder Ort bietet mir völlig neue Perspektiven.

WO FÜHLEN SIE SICH DEM HIMMEL AM NÄCHSTEN?

Jedes Mal, wenn ich mich draussen auf eine Anhöhe begeben kann. Dann gibt es diese seltenen Momente, in denen ich vor dem, was sich vor mir abspielt, fast erstarre. Man hört den Himmel wie den Ozean.

SIE MALEN SEIT 16 JAHREN WOLKEN UND ZEIGEN DARIN EINE BEEINDRUCKENDE PERFEKTION. WAS WOLLEN SIE MIT DIESEM THEMA ERREICHEN?

Ich bin über eine lange Zeit als Maler gewachsen. Ich lerne immer noch dazu und vertiefe mich immer weiter in das Thema. Es erscheint mir fast verrückt, dass ich mich seit so vielen Jahren mit diesem Thema beschäftige, aber es gibt mir immer wieder neue Impulse. Ich habe Ideen für die nächsten zehn Bilder und werde auch danach weitermachen. Ich strebe immer den nächsten grösseren Schritt an. »

*«Ich bin am Wasser aufgewachsen mit dem endlosen Horizont des Ozeans. Licht, Raum und Farbe bewegen sich dort anders.»*

*«I grew up on the water, with the endless horizon of the ocean. Light, space, and color move differently out there.»*

**Ian Fisher**

» step outside. If I had to choose a place and time, it'd be on a rooftop, on a summer evening, unencumbered, with clear skies to the west, looking east, while a huge storm rolls to the east.

DO YOU SPEND A LOT OF TIME ON PLANES IN NORMAL TIMES?

I love air travel. There's some magic in there. I am always a window seat. And, also that terrible person on an early AM flight with their window open ruining everyone else's rest time. Air travel is a total miracle, by the way. You're at 35,000 feet, traveling 500 miles per hour, in a seat watching a movie, with a glass of champagne in your hand. What could be better?

DO YOU TRAVEL THE WORLD TO DISCOVER SPECIAL CELESTIAL PHENOMENA?

To be honest, no. But that doesn't mean I don't want to. Each place I go offers a totally new perspective.

WHERE DO YOU FEEL CLOSEST TO THE SKY?

Any time I can get some elevation outside. Those rare moments where I'm almost frozen by what's unfolding in front of me. You hear the sky like you do the ocean.

YOU HAVE BEEN PAINTING CLOUDS FOR 16 YEARS AND SHOW A BREATHTAKING PERFECTION IN IT. WHAT ELSE DO YOU WANT TO ACHIEVE WITH THIS SUBJECT?

It's been a long time growing as a painter. I'm still learning, and am still digging into the subject. It seems wild to me that I've been working within the subject for 16 years but it keeps giving. I've got ideas for the next 10 paintings, and I'll go from there. Scaling up is always something I'm striving for.

THE NIGHT SKY AND THE STARS OR SUNRISES AND SUNSETS DON'T INTEREST YOU AS A SUBJECT FOR YOUR PAINTING?

Oh, I've got a night cloud I've been dying to make for some time. It'll be a special painting, large. I often paint the sunrise but it's often what the sunrise illuminates. If I paint the stars, I would dig in completely. Space is a huge interest of mine. If I'm painting the stars, I think I would move beyond the sky and into the galaxy.

WHICH SKY AND WHICH WEATHER MOOD DO YOU LIKE BEST?

That's tough. Being surprised and taken a back is so great. Seeing a thing that you can't quite comprehend just melts your mind.

WHERE IS THE SKY MOST BEAUTIFUL?

There's no most beautiful, only special memories that linger within their beauty. It's when everything lines up.

ANY SPECIAL CRUSH FOR THE SPRING SKY AFTER THE WINTER DARKNESS?

Big, big crush on the late spring skies we get. But if I'm being honest, watching a blizzard is pretty mesmerizing too. «



Ian Fishers Wolkenbilder sind noch bis im April bei Gallery Elle in St. Moritz ausgestellt. [www.galleryelle.com](http://www.galleryelle.com), Zürich (Mommssenstrasse 18) und St. Moritz (Via Chasellas 1, im Suvretta House).

» DER NACHTHIMMEL UND DIE STERNE ODER SONNENAUF- UND -UNTERGÄNGE INTERESSIEREN SIE NICHT ALS MOTIV FÜR IHRE MALEREI?

Oh, es gibt da eine Nachtwolke, die ich schon seit einiger Zeit unbedingt malen möchte. Das wird ein besonderes Bild, ein grosses Format. Sonnenaufgänge sind durchaus ein Thema, aber oft male ich das, was der Sonnenaufgang beleuchtet. Wenn ich die Sterne malen würde, würde ich mich komplett darauf einlassen. Der Weltraum interessiert mich enorm. Wenn ich die Sterne male, würde ich wohl über den Himmel hinaus in die Galaxie eintauchen.

WELCHER HIMMEL UND WELCHE WETTERSTIMMUNG GEFALLEN IHNEN AM BESTEN?

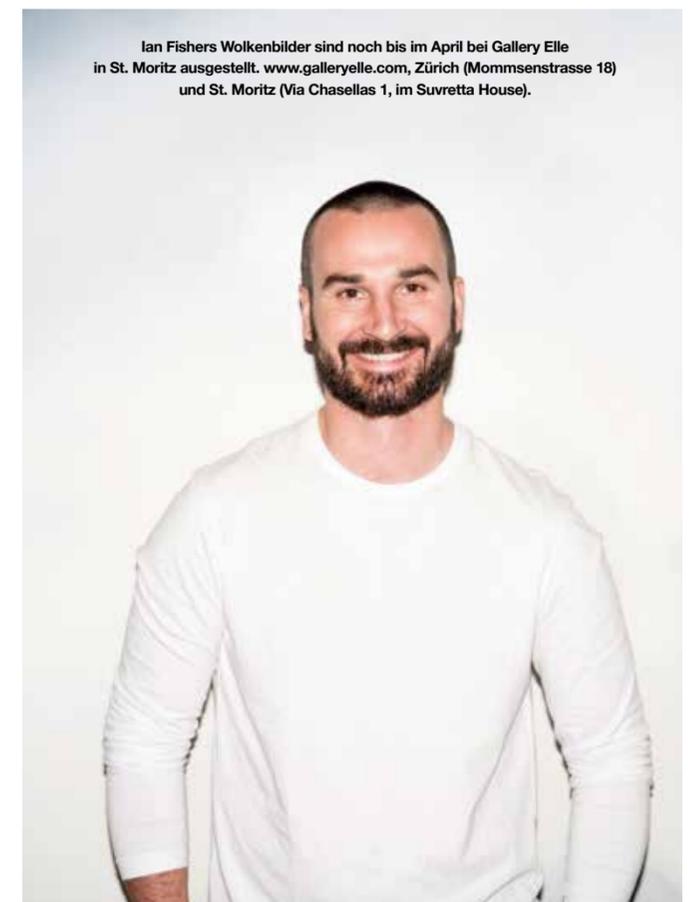
Das ist schwierig. Überrascht zu werden und total verblüfft zu sein, ist einfach toll. Etwas zu sehen, das man nicht ganz begreifen kann, bringt einem fast um den Verstand.

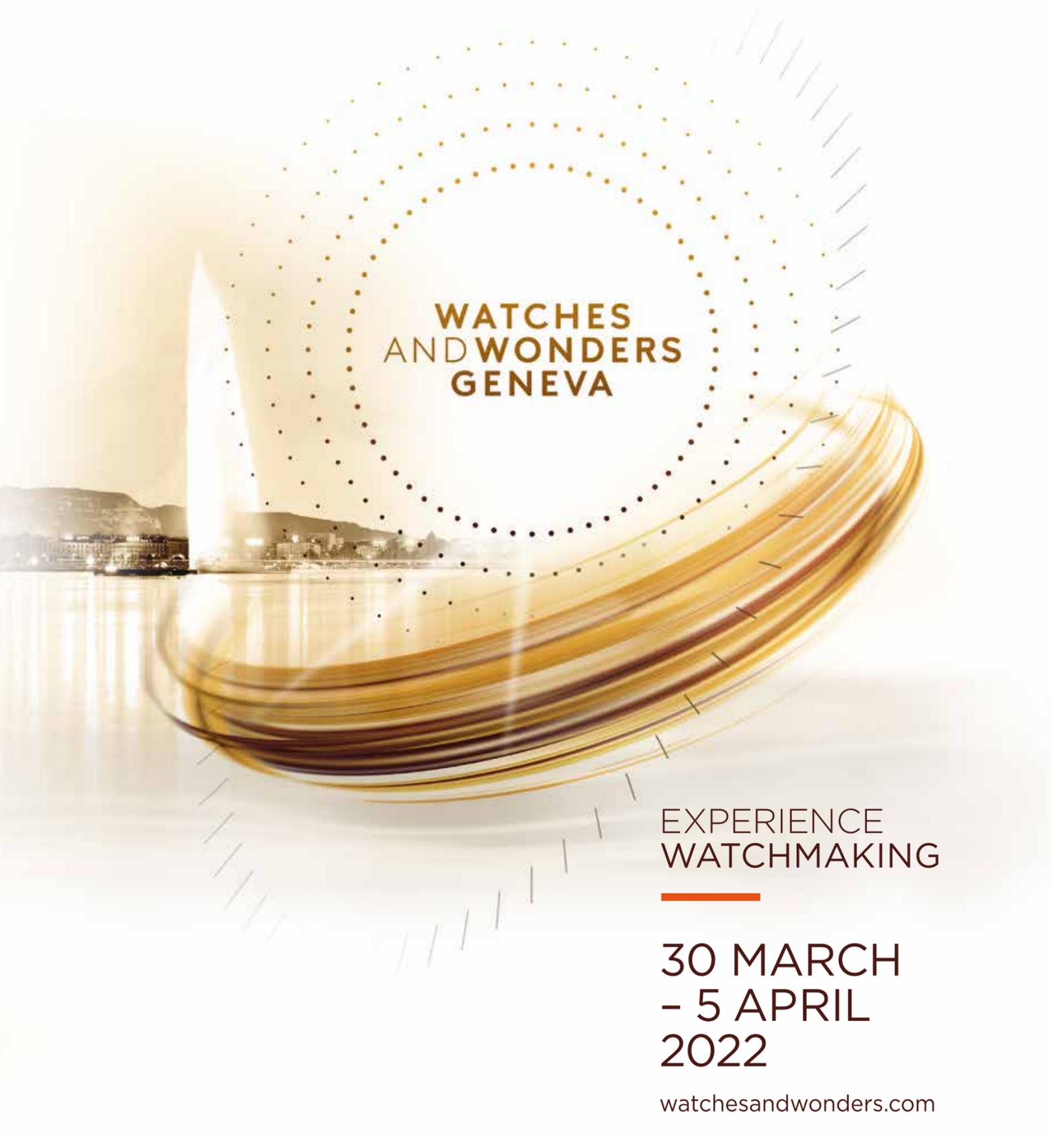
WO IST DER HIMMEL AM SCHÖNSTEN?

Es gibt keine schönste Stelle, nur besondere Erinnerungen, die in ihrer Schönheit verweilen. Es ist, wenn alles zusammenpasst.

HABEN SIE EINE BESONDERE VORLIEBE FÜR DEN FRÜHLINGSHIMMEL NACH DEM LANGEN DUNKLEN WINTER?

Ich bin ganz vernarrt in den späten Frühlingshimmel. Aber wenn ich ehrlich bin, ist es auch ziemlich faszinierend, einen Schneesturm zu beobachten. «





# WATCHES AND WONDERS GENEVA

EXPERIENCE WATCHMAKING

30 MARCH - 5 APRIL 2022

watchesandwonders.com

EXHIBITING BRANDS · A. LANGE & SÖHNE · BAUME & MERCIER · CARTIER · CHANEL · CHOPARD · GRAND SEIKO · HERMÈS HUBLOT · IWC SCHAFFHAUSEN · JAEGER-LECOULTRE · MONTBLANC · ORIS · PANERAI · PARMIGIANI FLEURIER · PATEK PHILIPPE PIAGET · ROGER DUBUIS · ROLEX · TAG HEUER · TUDOR · ULYSSE NARDIN · VACHERON CONSTANTIN · VAN CLEEF & ARPELS · ZENITH  
CARRÉ DES HORLOGERS · ANGELUS · ARMIN STROM · ARNOLD & SON · CYRUS · CZAPEK & CIE · FERDINAND BERTHOUD · GRÖNEFELD H. MOSER & CIE · LAURENT FERRIER · LOUIS MOINET · REBELLION TIMEPIECES · RESSENCE · RUDIS SYLVA · SPEAKE-MARIN · TRILOBE

# COTE MAGAZINE TREASURES

WATCHES & JEWELLERY: UHREN IN DER SCHALTERHALLE UND IN ERDFARBEN

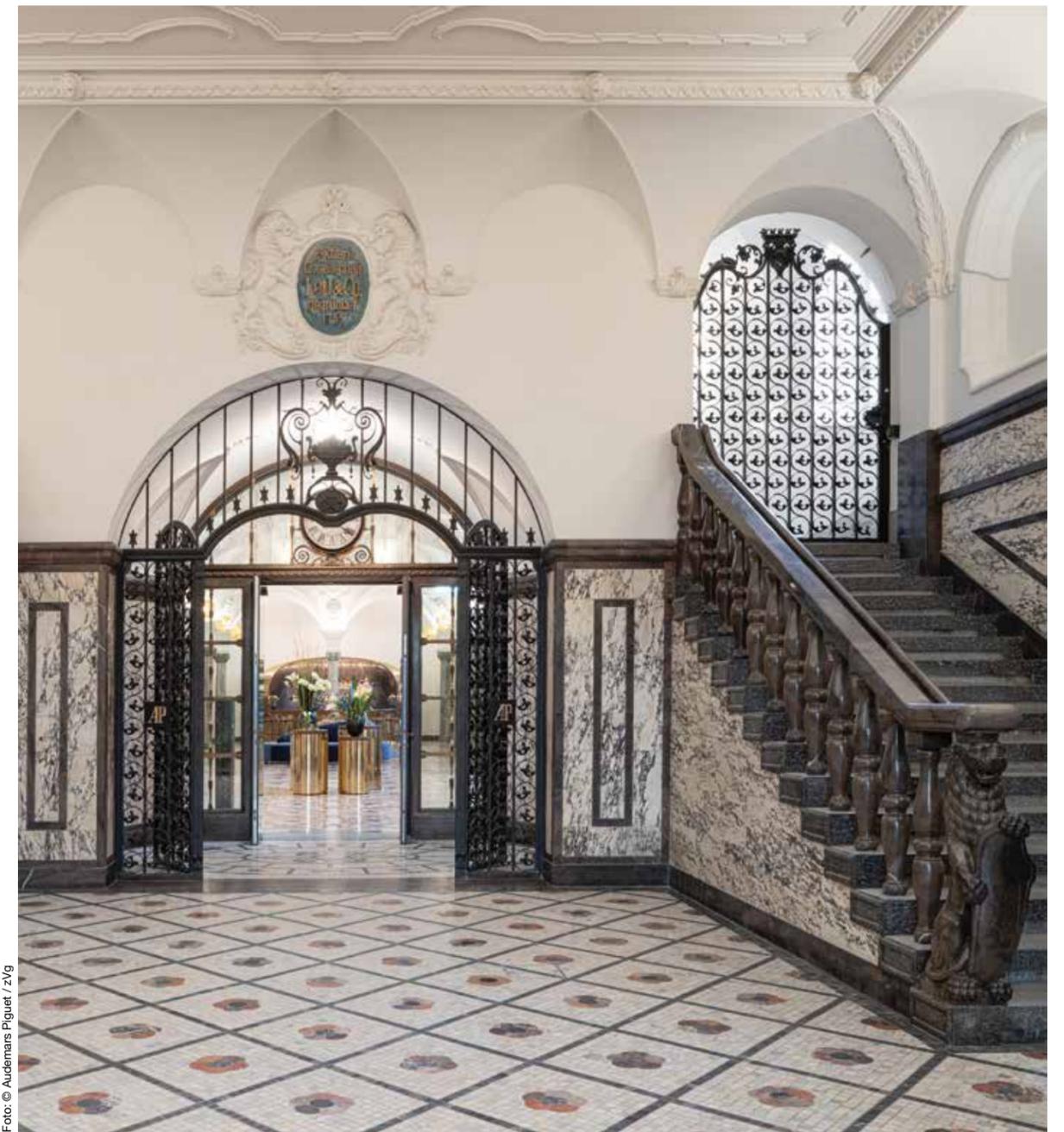


Foto: © Audemars Piguet / z/vg

In der prächtigen Schalterhalle der ehemaligen Bank Leu in Zürich hat Audemars Piguet das erste Schweizer AP House eröffnet.

# Close to Nature

Es scheint, als würden Uhren gerade einen Trend antizipieren: Nach all der Farbigkeit der letzten Saisons kehren die Zeitmesser in visuell ruhigere Gefilde zurück. Mit Looks in Schwarz, Braun, Grau und Grün sind sie der Zeit einen Schritt voraus.

It seems like watches are anticipating a trend right now: After all the colourfulness of recent seasons, timepieces are returning to visually calmer climes. With looks in black, brown, grey and green, they are one step ahead of the times.

Marianne Eschbach (redaktion) PD / zVg (fotos)

## DOWN TO EARTH

### ZENITH

«Defy Revival 1969» (37 mm) aus Edelstahl mit Zifferblatt in abgestuftem Brauntönen. Achteckiges Gehäuse, Automatikuhwerk. Die Neuauflagen ikonischer Uhren aus den 60er- und 70er-Jahren beschenken der Marke grosse Verkaufserfolge. Beim neusten Vintage-Modell handelt es sich um das allererste Modell der «Defy»-Reihe.

«Defy Revival 1969» (37 mm) in stainless steel with graduated brown dial. Octagonal case, automatic movement.

The reissues of iconic watches from the 1960s and 1970s have brought the brand great sales success. The latest vintage model is the very first model in the «Defy» series.



### IWC SCHAFFHAUSEN

Die «Big Pilot's Spitfire» (43 mm) in neuer Ausführung aus Titan. Mechanisches Uhrwerk mit automatischem Pellaton-Auszug. Innengehäuse aus Weicheisen zum Schutz vor Magnetfeldern. Der Militär-Look ist bei IWC nicht nur Gestaltungselement, in Schaffhausen wurde 1948 die Navigationsuhr «Mark 11» für die britische Royal Air Force entwickelt. Es folgten Zeitmesser für die British Army und Decksuhren für die Royal Navy.

The «Big Pilot's Spitfire» (43 mm) in a new titanium version. Mechanical movement with automatic Pellaton winding. Soft iron inner case for protection against magnetic fields. The military look is not just a design element at IWC. The «Mark 11» navigation watch was developed in Schaffhausen for the British Royal Air Force in 1948. Timepieces for the British Army and deck watches for the Royal Navy followed.



### ORIS

Die «Big Crown Pointer Date» (40 mm) mit Gehäuse und Armband aus Bronze. Automatisches Uhrwerk mit Datumskorrektur und Sekundenstopp. Mit Jahrgang 1938 ist die «Big Crown Pointer Date» das am längsten existierende Design der Uhrmacher aus Hölstein, Baselland. Die neuen Ausführungen sind mit Zifferblättern in vier Farben erhältlich, darunter Tabakbraun.

The «Big Crown Pointer Date» (40 mm) with bronze case and bracelet. Automatic movement with date correction and stop-seconds. With a vintage of 1938, the «Big Crown Pointer Date» is the longest existing design from the watchmakers in Hölstein, Baselland. The new versions are available with dials in four colours, including tobacco brown.

## GREEN CANOPY

### CARL F. BUCHERER

«Manero Peripheral Big Date» (41.6 mm) aus Edelstahl. Manufakturkaliber mit peripheralem Rotor. Graues Zifferblatt mit kleiner Sekunde in Olivgrün, olivgrünes Textilband.

Die Luzerner bringen mit dem neuen Modell bereits die zweite Uhr in kurzem Abstand mit dem hauseigenen Uhrwerk mit aussenliegendem Rotor auf den Markt.

«Manero Peripheral Big Date» (41.6 mm) in stainless steel. Manufacture calibre with peripheral rotor. Grey dial with small seconds in olive green, olive green textile strap.

With this new model, the Lucerne-based company is already launching the second watch in a short space of time with its in-house, movement with an external rotor.



### TAG HEUER

«Aquaracer Professional 300 Naomi Osaka» (36 mm) aus poliertem und gebürstetem Stahl. Keramiklunette, lackiertes Zifferblatt mit acht Diamanten, Automatikuhwerk, wasserdicht bis 300 Meter.

Die Sonderedition ist in Zusammenarbeit mit der japanischen Spitzen-Tennisspielerin entstanden. Die grüne Farbe war Noemis Wunsch, als Referenz an ihren Sport, an ihre Lieblingsfarbe aber auch an ihre Liebe zur Natur.

«Aquaracer Professional 300 Naomi Osaka» (36 mm) in polished and brushed steel. Ceramic bezel, lacquered dial with eight diamonds, automatic movement, water-resistant to 300 metres.

The special edition was created in collaboration with the top Japanese tennis player. The green colour was Noemi's wish, as a reference to her sport, to her favourite colour but also to her love of nature.



### PANERAI

«Luminor Chrono Flyback Verde Militare» (44 mm) aus poliertem Stahl. Mechanisches Uhrwerk mit Automatikaufzug, grünes Alligatorlederarmband. Die «Chrono Complicazioni» sind die aktuellen Highlights der zur Richemont-Gruppe gehörenden italienischen Marineuhren-Marke. Die Modelle werden in limitierten Stückzahlen angeboten.

«Luminor Chrono Flyback Verde Militare» (44 mm) in polished steel. Mechanical movement with automatic winding, green alligator leather strap. The «Chrono Complicazioni» are the current highlights of the Italian marine watch brand belonging to the Richemont Group. The models are offered in limited numbers.

## BLACK FOREVER

**GIRARD-PERREGAUX**

«Casquette 2.0» (43.4 x 33.6 mm) aus schwarzer Keramik und Titan, Keramikarmband mit Innenseite aus Kautschuk, neues Quarzwerk mit Zeitanzeige, plus Wochentag, Datum, Monat, Jahr, Chronograph, zweite Zeitzone und geheimes Datum.

Die Ikone ist zurück mit heutiger Technologie. Das Originalmodell wurde nur während zwei Jahren von 1976 bis 1978 gebaut und ist begehrt bei Sammlern.

«Casquette 2.0» (43.4 x 33.6 mm) in black ceramic and titanium, ceramic strap with rubber inner, new quartz movement with time display, plus day of the week, date, month, year, chronograph, second time zone and secret date. The icon is back with today's technology. The original model was only built for two years from 1976 to 1978 and is coveted by collectors.

**ULYSSE NARDIN**

«Blast Moonstruck Manufacture Worldtimer» (45 mm) aus schwarzer Keramik. Manufakturkaliber mit automatischem Aufzug, Alligatorlederarmband.

Die ultra-design Version der historischen astronomischen Komplikationen des genialen Uhrenkonstruktors Ludwig Oechslin. Neben der Zeit zeigt das neue Modell die Mondphasen, die Tage des Mondmonats, die Gezeiten, die Weltzeit und eine zweite Zeitzone an.

«Blast Moonstruck Manufacture Worldtimer» (45 mm) in black ceramic. Manufacture calibre with automatic winding, alligator leather strap. The ultra-design version of the historic astronomical complications by the ingenious watch designer Ludwig Oechslin. In addition to the time, the new model displays the phases of the moon, the days of the lunar month, the tides, world time and a second time zone.

**HUBLLOT**

«Big Bang Integral All Black» (40 mm) aus schwarzer Keramik, erhältlich auch in Titan und Gelbgold, Automatikuhwerk.

Das komplett überarbeitete Modell kommt kompakter und schlanker daher und besinnt sich auf die Basisfunktionen jeder Uhr mit «Time Only»-Anzeige.

«Big Bang Integral All Black» (40 mm) in black ceramic, also available in titanium and yellow gold, automatic movement. The completely redesigned model is more compact and slender and focuses on the basic functions of any watch with a «time only» display.

## SHADES OF GREY

**NOMOS GLASHÜTTE**

«Tangente Platinum Grey» (39 mm) aus Edelstahl, Manufakturkaliber mit Automatikaufzug.

Armband aus Horween Genuine Shell Cordovan Leder. Das schlanke und schlichte Uhrenmodell gewinnt mit dem in Platingrau galvanisierten Zifferblatt noch an Eleganz.

«Tangente Platinum Grey» (39 mm) in stainless steel, manufacture calibre with automatic winding. Strap made of Horween Genuine Shell Cordovan leather.

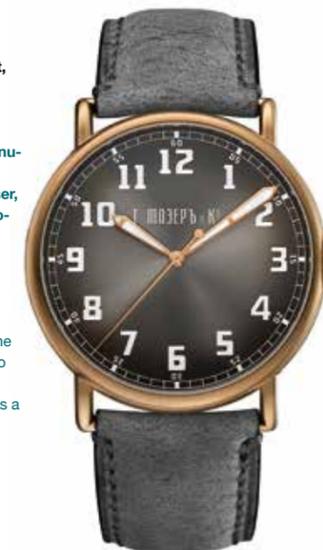
The slim and simple watch model gains even more elegance with the platinum grey galvanised dial.

**H. MOSER & CIE.**

«Heritage Bronze Since 1828» (42 mm) aus Bronze mit Blackor Fumé Zifferblatt, Automatikkaliber und Armband aus grauem Kudu-Leder.

Das Modell im Vintage-Look ist eine Referenz an das Gründungsjahr der Manufaktur. Das Logo in kyrillischer Schrift wurde von Firmengründer Heinrich Moser, der Lieferant der St. Petersburger Aristokratie war gelegentlich verwendet.

«Heritage Bronze Since 1828» (42 mm) in bronze with Blackor Fumé dial, automatic calibre and grey Kudu leather strap. The vintage-look model is a reference to the founding year of the manufacture. The logo in Cyrillic script was occasionally used by company founder Heinrich Moser, who was a supplier to the St. Petersburg aristocracy.

**BELL & ROSS**

«BR 05 Horolum» (40 mm) aus mikro-gestrahlem Stahl, mattgraues Zifferblatt, mechanisches Automatikuhwerk mit Zeit- und Datumsanzeige. Der Name des Modelles setzt sich zusammen aus den Wortfragmenten «Horo», für Uhrmacherei und «Lum» für Licht, wegen der starken Leuchtkraft der mit Super-LumiNova® beschichteten Zeiger und Indizes.

«BR 05 Horolum» (40 mm) in micro-blasted steel, matt grey dial, mechanical automatic movement with time and date display. The name of the model is composed of the word fragments «Horo», for watchmaking, and «Lum» for light, because of the strong luminosity of the hands and indices coated with Super-LumiNova®.



«Ein einzigartiger und spektakulärer Rahmen.» David Pantillon, Schweiz-Chef von Audemars Piguet im neuen AP House in Zürich. Im historischen Gebäude des Leuenhof eingemietet, ist es mit über 700 Quadratmeter Fläche derzeit eines der grössten seiner Art.

«A unique and spectacular setting.» David Pantillon, Head of Switzerland at Audemars Piguet in the new AP House in Zurich. Rented in the historic Leuenhof building, with over 700 square metres of space, it is currently one of the largest of its kind.

# RENAISSANCE-PRACHT FÜR UHREN-IKONEN

Ein Verkaufsraum wie eine repräsentative Wohnung und Kunden, die sich als Gäste willkommen fühlen sollen: Die Manufaktur Audemars Piguet beeindruckt mit ihrer neuen Adresse an der Zürcher Bahnhofstrasse. COTE MAGAZINE hat AP Schweiz-Chef David Pantillon auf eine Besichtigung begleitet.

A salesroom like a prestigious flat and customers who should feel welcome as guests: The Audemars Piguet Manufacture impresses with its new address on Zurich's Bahnhofstrasse. COTE MAGAZINE accompanied AP Switzerland boss David Pantillon on a tour.

Marianne Eschbach (interview) © Audemars Piguet PD / zVg (fotos)

**C**OTE MAGAZINE: WAS SIND DER URSPRUNG UND DIE GRUNDIDEE HINTER DEN AP HOUSES?

*David Pantillon:* Das Konzept des AP House wurde in Zusammenarbeit mit einigen Kunden entwickelt, um ihr Einkaufs- und Markenerlebnis zu bereichern und sich gleichzeitig vorzustellen, wie unsere Gründer (Anm. d. Red. Audemars Piguet wurde 1875 gegründet) Jules Louis Audemars und Edward Auguste Piguet im 21. Jahrhundert gelebt hätten, um die Welt reisten und ihre Leidenschaft für schöne Uhren teilten. Letztendlich ist es ein Raum ausserhalb der Zeit für die Liebhaber der Marke.

SEIT WANN ARBEITET DIE MARKE AN DIESEM NEUEN KONZEPT UND WIE VIELE AP HOUSES GIBT ES INZWISCHEN AUF DER WELT?

Seit 2012 haben wir bei Audemars Piguet es uns zur grossen Aufgabe gemacht, engere Beziehungen zu unseren Kunden aufzubauen indem wir ihnen massgeschneiderte Dienstleistungen und Erlebnisse bieten. Wir haben die Anzahl der Verkaufsstellen weltweit reduziert, um die Qualität des Kundenerlebnisses besser kontrollieren zu können und auch um ein vollständiges Eintauchen in die Welt der Marke zu ermöglichen. Wir sehen die AP Houses als «a home away from home». Sie wurden auf der Grundlage dieser Überlegungen neben den traditionellen Verkaufsräumen konzipiert. Das erste AP House eröffnete 2017 in Mailand.

IST ES DAS ZIEL, MIT DIESEN NEUEN VERKAUFS-PUNKTEN DEN DETAIL-HANDEL NACHHALTIG ZU VERÄNDERN ODER GAR ZU REVOLUTIONIEREN?

Ein AP House ist wie eine Privatwohnung. Es ist als gemütlicher und intimer Ort konzipiert, an dem die Gäste je nach Lust und Laune interagieren oder sich einfach einen »

**C**OTE MAGAZINE: WHAT ARE THE ORIGINS AND THE BASIC IDEA BEHIND THE AP HOUSES?

*David Pantillon:* The AP House concept was developed in collaboration with a number of clients to enrich their shopping and brand experience while imagining how our founders (editor's note: Audemars Piguet was founded in 1875) Jules Louis Audemars and Edward Auguste Piguet would have lived in the 21st century, travelling the world and sharing their passion for beautiful watches. Ultimately, it is a space outside of time for lovers of the brand.

HOW LONG HAS THE BRAND BEEN WORKING ON THIS NEW CONCEPT AND HOW MANY AP HOUSES ARE THERE NOW IN THE WORLD?

Since 2012, we at Audemars Piguet have made it our mission to build closer relationships with our customers by offering them tailor-made services and experiences. We have reduced the number of points of sale worldwide in order to better control the quality of the customer experience and also to allow full immersion in the world of the brand. We see the AP Houses as «a home away from home». They were designed based on these considerations, alongside the traditional retail spaces. The first AP House opened in Milan in 2017.

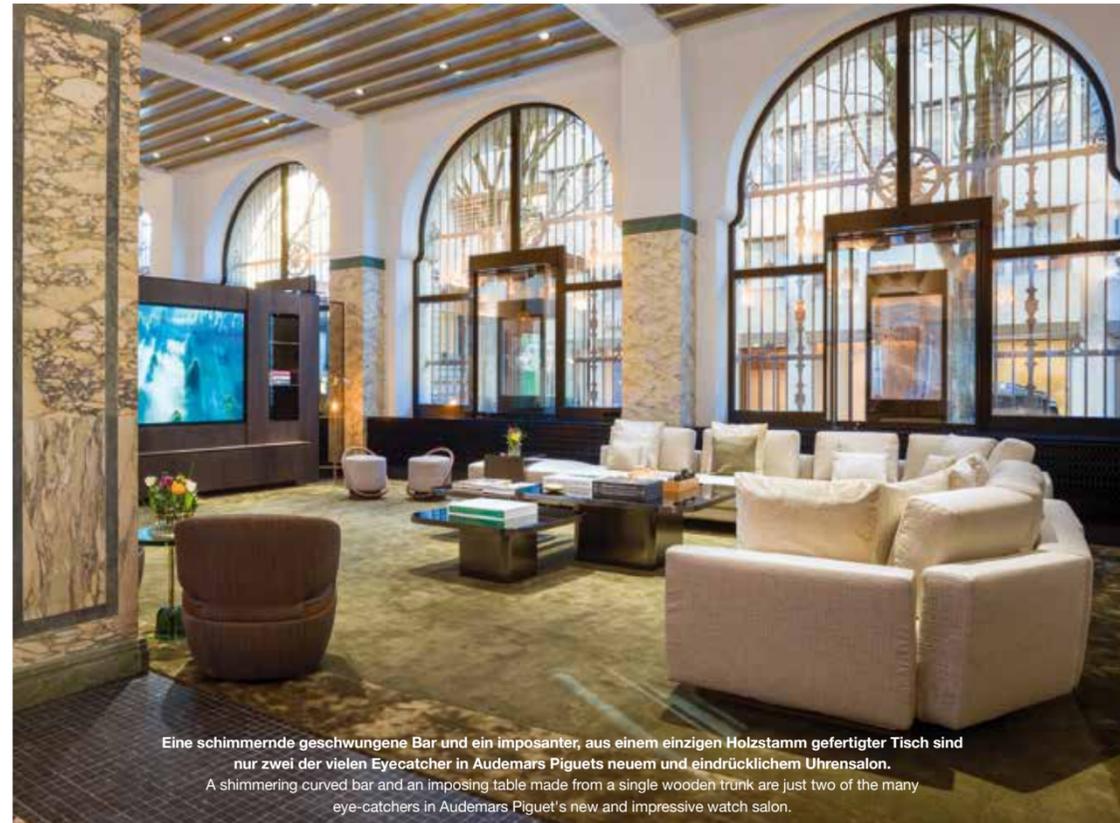
IS THE AIM TO CHANGE RETAIL TRADE SUSTAINABLY OR EVEN REVOLUTIONISE IT WITH THESE NEW POINTS OF SALE?

An AP House is like a private flat. It is designed as a cosy and intimate place where guests can interact according to their mood or simply escape from everyday life for a moment. The concept aims to get closer to our guests and »



Audemars Piguets Ikone, die «Royal Oak» – hier das Modell «Automatic» (37 mm) in neuem Design, aus Roségold mit Diamanten und kakifarbenem Grande-Tapisserie-Zifferblatt – feiert dieses Jahr ihr 50jähriges Bestehen.

Audemars Piguets icon, the «Royal Oak» – here the model «Automatic» (37 mm) in a new design, made of rose gold with diamonds and kaki-coloured grande tapisserie dial celebrates its 50th anniversary this year.



Eine schimmernde geschwungene Bar und ein imposanter, aus einem einzigen Holzstamm gefertigter Tisch sind nur zwei der vielen Eyecatcher in Audemars Piguets neuem und eindrücklichem Uhrensalon.  
A shimmering curved bar and an imposing table made from a single wooden trunk are just two of the many eye-catchers in Audemars Piguet's new and impressive watch salon.



» Moment lang aus dem Alltag ausklinken können. Das Konzept zielt darauf, unseren Gästen näher zu kommen und ihnen einen exklusiven Service und exklusive Erlebnisse zu bieten. Unsere Absicht ist es, eine direkte Verbindung zu unseren Kunden herzustellen und ihnen ein Erlebnis zu bieten, das mit den Werten und Kommunikationsschwerpunkten der Marke, wie zeitgenössische Kunst, Musik, Golf und Gastronomie, in Verbindung steht.

ES HAT ETWAS GEDAURT, BIS IN DER SCHWEIZ, DER HEIMAT DER MARKE, DAS ERSTE AP-HOUSE ERÖFFNEN KONNTE. WAS WAR DER GRUND? Um es mit einem unserer Wahlsprüche auszudrücken: Bei Audemars Piguet gilt «It takes time to create the extraordinary». Wir haben uns die nötige Zeit genommen, um einen Standort zu finden, der unseren Erwartungen entspricht und unsere Kunden in einem einzigartigen und spektakulären Rahmen gebührend empfangen kann. Wir möchten, dass unsere Gäste unvergessliche Emotionen erleben.

MIT DER NEUEN LOCATION IN ZÜRICH SCHEINEN SIE EINEN GLÜCKSTREFFER GELANDET ZU HABEN. WIE KAM ES DAZU?

Der Leuenhof ist ein symbolträchtiges Gebäude der Stadt Zürich an der Bahnhofstrasse und der Ecke zum Paradeplatz befindet: Die Lage ist also ideal für uns. Die Möglichkeit, unser AP House in der ehemaligen Schalterhalle der Bank Leu unterzubringen und dabei den historischen Charakter des Gebäudes zu bewahren, hat uns sofort begeistert. Dieses Schmuckstück ist ein erhabener Rahmen für die Begegnung mit unseren Kunden. Wir freuen uns sehr, dass wir für diesen Standort ein spezielles Dekorationskonzept entwickeln konnten, welches das AP House mit dem dem historische Erbe des Ortes und Anspielungen auf die Stadt Zürich verbindet.

IST ES DAS ERSTE MAL, DASS EIN AP HOUSE IN EINEM HISTORISCHEN GEBÄUDE ERÖFFNET?

Ich würde es folgendermassen ausdrücken: Im Gegensatz zu anderen AP Houses, die sich in Privatwohnungen ohne Schaufenster oder Sichtbarkeit von Aussen befinden, verfügt das AP House in Zürich über eine Strassenseite und eine einzigartige Lage an der Bahnhofstrasse in einem historischen Gebäude, das zum Kulturerbe der Stadt gehört.

NORMALERWEISE BEFINDEN SICH DIESE LOCATIONS IN MODERNER UMGEBUNG. WAS HAT SIE ZU DIESEM GESCHICHTSTRÄCHTIGEN SCHRITT BEWOGEN?

Der Leuenhof ist ein symbolträchtiges Gebäude in Zürich und an der Bahnhofstrasse im Besonderen. Die Erhaltung eines solchen Schweizer Kulturerbes schwingt stark mit unseren Werten mit. Wir sind mit dem Ergebnis sehr zufrieden und freuen uns, dass es uns gelungen ist, diesem geschichtsträchtigen Ort, der den Zürcher:innen bestimmt am Herzen liegt ein neues Leben einzuhauchen. »

» offer them exclusive service and experiences. Our intention is to connect directly with our customers and offer them an experience that is linked to the brand's values and communication focus, such as contemporary art, music, golf and gastronomy.

«Das Konzept zielt darauf, unseren Gästen näher zu kommen und ihnen einen exklusiven Service und exklusive Erlebnisse zu bieten.»  
David Pantillon

IT TOOK A WHILE BEFORE THE FIRST AP HOUSE COULD OPEN IN SWITZERLAND, THE HOME OF THE BRAND. WHAT WAS THE REASON?

To express it with one of our mottoes: At Audemars Piguet, «It takes time to create the extraordinary». We took the necessary time to find a location that would meet our expectations and be able to welcome our clients in a unique and spectacular setting. We want our guests to experience unforgettable emotions.

YOU SEEM TO HAVE HIT A LUCKY STRIKE WITH THE NEW LOCATION IN ZÜRICH. HOW DID IT COME ABOUT?

The Leuenhof is a symbolic building of the city of Zurich on Bahnhofstrasse and the corner of Paradeplatz: So the location is ideal for us. The possibility of accommodating our AP House in the former counter hall of Bank Leu while preserving the historic character of the building immediately excited us. This gem is a sublime setting for meeting our clients. We are very pleased that we were able to develop a special decoration concept for this location, which combines the AP House with the historical heritage of the location and allusions to the city of Zurich.

IS THIS THE FIRST TIME THAT AN AP HOUSE HAS OPENED IN A HISTORIC BUILDING?

I would put it this way: Unlike other AP Houses, which are located in private flats with no windows or visibility from the outside, the AP House in Zurich has a street side and a unique location on Bahnhofstrasse in a historic building that is part of the city's cultural heritage.

NORMALLY, THESE LOCATIONS ARE IN MODERN SURROUNDINGS. WHAT PROMPTED YOU TO TAKE THIS HISTORIC STEP?

The Leuenhof is a symbolic building in Zurich and on Bahnhofstrasse in particular. The preservation of such a Swiss cultural heritage resonates strongly with our values. We are very satisfied with the result and are pleased that we have succeeded in breathing new life into this place steeped in history, which is certainly close to the hearts of the people of Zurich.

HOW COMPLICATED WAS THE CONVERSION DUE TO MONUMENT PROTECTION REQUIREMENTS?

Some of the protected but dismantlable historical elements were stored in a safe place during the initial construction phase. Specialised craftsmen took care of »



Mosaikböden, Stuckverzierungen, Marmorsäulen... Um die ursprüngliche Pracht der Schalterhalle der ehemaligen Bank Leu wiederherzustellen, hat die Besitzerin des Gebäudes, die Swiss Prime Anlagestiftung, mit der kantonalen Denkmalbehörde und der Zürcher Architektin Tilla Theus zusammengearbeitet. Mosaic floors, stucco decorations, marble columns... In order to restore the original splendour of the counter hall of the former Bank Leu, the owner of the building, the Swiss Prime Investment Foundation, worked together with the cantonal monument authority and the Zurich architect Tilla Theus.

#### » WIE KOMPLIZIERT WAR DER UMBAU AUF GRUND VON DENKMALSCHUTZ-VORGABEN?

Einige der geschützten, aber demontierbaren historischen Elemente wurden während der ersten Bauphase an einem sicheren Ort gelagert. Um die Auffrischung, Neupolierung oder Lackierung der Metallstrukturen haben sich spezialisierte Handwerker gekümmert. Der historische Fussboden wurde während des Grossteils der Arbeiten in der ehemaligen Schalterhalle geschützt. Nachdem der Boden in den Seitenschiffen fertiggestellt war, polierten ihn italienische Handwerker, die auf Natursteinböden spezialisiert sind, mit einer speziellen Technik, um ihm seinen ursprünglichen Glanz und seine Einheitlichkeit zurückzugeben. Ein Spezialist für dekorative Malerei schuf Marmorimitationen auf den neuen Gipsssäulen, während die Oberflächen der vorhandenen Säulen behandelt wurden, um die Spuren der Vergilbung durch Nikotin zu beseitigen, die ein Überbleibsel der Vergangenheit der alten Halle waren. Die 2010 errichteten Bürotrennwände wurden entfernt, um dem Raum seinen ursprünglichen Charakter zurückzugeben. Die riesigen Fenstergitter an der St. Peterstrasse wurden herausgeschnitten, um kubische Schaufenster zu schaffen, die direkt mit der Strasse kommunizieren.

#### WELCHE BEDEUTUNG INNERHALB DER AUDEMARS-PIGUET-STANDORTE MESSEN SIE DER NEUEN ADRESSE AN DER BAHNHOFSTRASSE BEI?

Dieser neue Standort stellt einen wesentlichen Kontaktpunkt mit unseren Kunden nicht nur auf Schweizer, sondern auch auf europäischer Ebene dar. Die Ausstrahlung der Stadt Zürich ist unbestreitbar und wir sind sehr glücklich, dass wir uns hier niederlassen konnten. Für Audemars Piguet ist es eine Umgebung von besonderer Bedeutung, die unseren Kunden sicherlich einzigartige Erlebnisse beschert wird.

*«The concept aims to get closer to our guests and offer them exclusive service and experiences.»*

*David Pantillon*

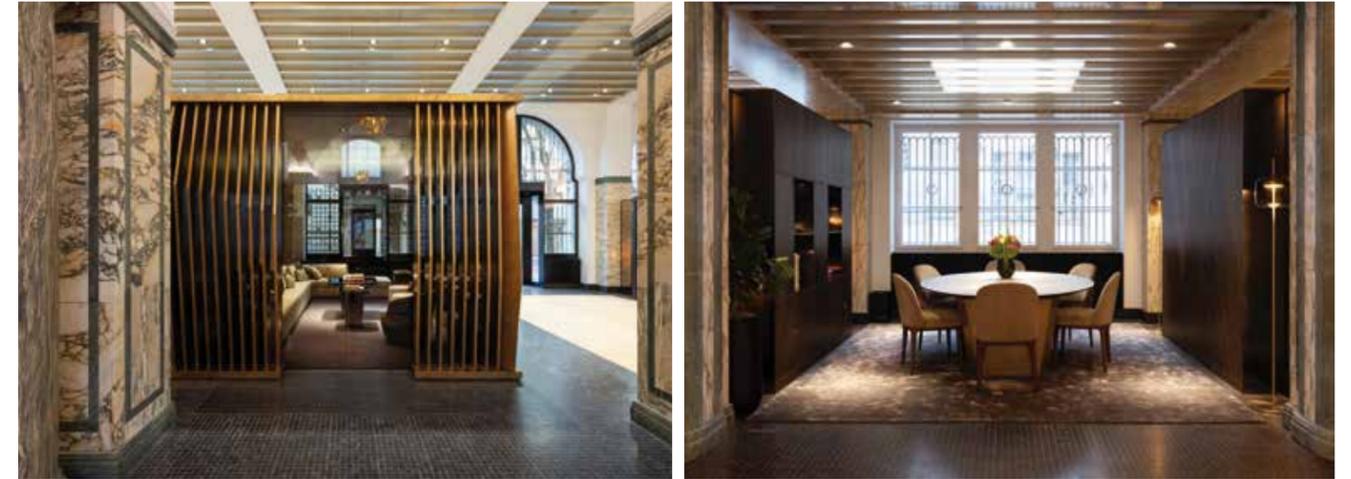
» refreshing, repolishing or painting the metal structures. The historic floor was protected during most of the work in the former counter hall. After the floor in the side aisles was finished, Italian craftsmen specialising in natural stone floors polished it using a special technique to restore its original shine and uniformity. A specialist in decorative painting created imitation marble on the new plaster columns, while the surfaces of the existing columns were treated to remove the traces of yellowing caused by nicotine, a remnant of the old hall's past. The office partitions built in 2010 were removed to give the space back its original character. The huge window grilles on St. Peterstrasse were cut out to create cubic shop windows that communicate directly with the street.

#### WHAT IMPORTANCE WITHIN THE AUDEMARS-PIGUET SITES DO YOU ATTACH TO THE NEW LOCATION ON BAHNHOFSTRASSE?

This new location represents an essential point of contact with our customers, not only at the Swiss level but also at the European level. The charisma of the city of Zurich is undeniable and we are very happy to have been able to establish ourselves here. For Audemars Piguet, it is an environment of particular importance that will certainly provide our customers with unique experiences.

#### SHOULD A NEW KIND OF CLIENTELE FIND THEIR WAY TO THE AP HOUSES? AND DO YOU EXPECT MORE TRAVELLING OR LOCAL WATCH FANS IN THE BAHNHOFSTRASSE?

In our worldwide network of boutiques and AP Houses, anyone who wants to learn more about the brand and its history is welcome. Of course, we are particularly pleased to welcome the people of Zurich to this beautiful gem in the heart of their city.



Der Leuenhof an der Bahnhofstrasse ist ein architektonisches Erbe der Stadt Zürich und wurde zwischen 1913 und 1916 von den Architekten Otto und Werner Pfister im Stil der Renaissance erbaut. The Leuenhof on Bahnhofstrasse is an architectural heritage of the city of Zurich and was built between 1913 and 1916 by the architects Otto and Werner Pfister in the Renaissance style.

#### » SOLL EINE NEUE ART KUNDSCHAFT DEN WEG IN DIE AP-HOUSES FINDEN? UND ERWARTEN SIE IN DER BAHNHOFSTRASSE EHER REISENDE ODER EINHEIMISCHE UHRENFANS?

In unserem weltweiten Netzwerk von Boutiquen und AP Houses ist jeder willkommen, der mehr über die Marke und ihre Geschichte erfahren möchte. Natürlich freuen wir uns ganz besonders, die Zürcher in diesem wunderschönen Schmuckstück im Herzen ihrer Stadt willkommen zu heissen.

WAS FUNKTIONIERT IHRER MEINUNG NACH NICHT MEHR AN HERKÖMMLICHEN VERKAUFPUNKTEN? Die traditionellen Verkaufsstellen funktionieren immer noch, mit den AP Houses geht es eher darum, eine Ergänzung auf der Ebene unseres Netzwerks zu schaffen. Die AP Houses sind stärker auf das Kundenerlebnis ausgerichtet. Daher verbringen die Kunden in einem AP House mehr Zeit als in einem traditionellen Geschäft.

#### DIE KLASSISCHEN EINKAUFSMILEN SCHEINEN TROTZ E-COMMERCE NICHT AN ATTRAKTIVITÄT VERLOREN ZU HABEN. WAS ERHOFFEN SIE SICH VON DER NEUEN ADRESSE IN ZÜRICH?

Nein, unsere Boutiquen und AP Houses sind nicht leer, ganz im Gegenteil. Schöne Uhren sind und bleiben Objekte, die man gerne entdeckt, berührt und bewundert und deren Geschichte man gerne erfährt, von der Konzeption bis zur Herstellung. Der Kauf einer Uhr ist oft ein feierlicher Moment, den unsere Kunden voll und ganz erleben möchten, mit den lebendigen Gefühlen, die damit verbunden sind. In unseren Boutiquen und AP Houses werden diese Momente geteilt, und dieser Kontakt ist unersetzlich. Es sind diese Emotionen, die wir heute in unseren Boutiquen und AP Houses teilen wollen. «



Die neue Version der Audemars Piguet «Code 11.59» mit ewigem Kalender kommt im Gehäuse aus Weissgold und mit einem blauen Zifferblatt aus Aventuringlas daher. The new version of the Audemars Piguet «Code 11.59» with perpetual calendar comes in a white gold case and with a blue dial made of aventurine glass.

» WHAT DO YOU THINK NO LONGER WORKS IN TRADITIONAL POINTS OF SALE? The traditional points of sale still work, with the AP Houses it's more about creating a complement at the level of our network. The AP Houses are more focused on the customer experience. Therefore, customers spend more time in an AP House than in a traditional shop.

#### THE CLASSIC SHOPPING MILES DO NOT SEEM TO HAVE LOST THEIR APPEAL DESPITE E-COMMERCE. WHAT DO YOU HOPE FOR FROM THE NEW ADDRESS IN ZÜRICH?

No, our boutiques and AP Houses are not empty, quite the opposite. Beautiful watches are and remain objects that people like to discover, touch and admire, and whose history they like to learn about, from conception to manufacture. Buying a watch is often a celebratory moment that our customers want to experience fully, with the vivid feelings that come with it. In our Boutiques and AP Houses, these moments are shared, and this contact is irreplaceable. It is these emotions that we want to share today in our Boutiques and AP Houses. «

AP House, Bahnhofstrasse 32, Zürich, [www.audemarspiguet.com](http://www.audemarspiguet.com)

## Kleine Kostbarkeiten

Wir spielen Elster und haben aus dem aktuellen Uhren- und Schmuckangebot die spannendsten neuen Stücke herausgepickt, die Wertigkeit mit Entspannung und Tragbarkeit verbinden.

Text: COTE Editors, Mark Ronson © Audemars Piguet, PD / zVg (fotos)

## Little Treasures

We play magpie and have picked out the most exciting new pieces from the current range of watches and jewellery, combining value with a relaxed attitude and wearability.



### BLÜTEN AUS DIAMANTEN

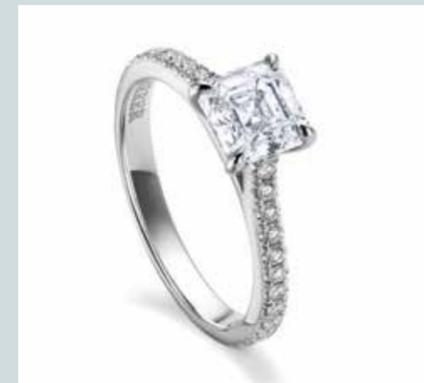
Die neue «Wild Flower»-Linie ergänzt die beeindruckenden Kollektionen des Diamant-Händlers und Juweliers Graff mit jugendlichem Schwung. Die frischen Blütenmotive sind fein aber nicht filigran und sie laden zu individuellen Stylings ein. «Bei Graff sind florale Motive seit langem Teil unseres Erbes», sagt Design Director Anne-Eva Geffroy. «Mit der <Wild Flower> Kollektion nehmen wir eine neue Perspektive ein und interpretieren die Blume zeitgemäss neu – frei von Traditionen und voller Leben.»

### BLOSSOMS OF DIAMONDS

The new «Wild Flower» line adds youthful verve to the impressive collections of diamond dealer and jeweller Graff. The fresh flower motifs are delicate but not filigree and they are made for individual styling. «At Graff, floral motifs have long been part of our heritage.» says Design Director Anne-Eva Geffroy. «With the <Wild Flower> collection, we take a new perspective and reinterpret the flower in a contemporary way – free from tradition and full of life.»



[www.graff.com](http://www.graff.com)



### DER PERFEKTE SCHLIFF

Bei den Solitär-Ringen von Bucherer tut sich gerade Aufregendes: Die beliebte «Joy»-Linie ist neu mit Diamanten im Royal Asscher®-Schliff erhältlich. Der achteckige stufenförmig geschliffene Diamant hat 74 Facetten und strahlt eine unvergleichliche Brillanz aus. Die holländische Asscher-Dynastie hat viele berühmte Diamanten geschliffen, darunter der Cullinan, der die britischen Kronjuwelen schmückt. Die Partnerschaft der beiden Unternehmen besteht seit vielen Jahren.

Exciting things are happening right now with Bucherer's solitaire rings: The popular «Joy» line is now available with Royal Asscher®-cut diamonds. The octagonal step-cut diamond has 74 facets and radiates an incomparable brilliance. The Dutch Asscher dynasty has cut many famous diamonds, including the Cullinan, which adorns the British Crown Jewels. The partnership between the two companies has existed for many years.

[www.bucherer.com](http://www.bucherer.com), [www.asscher.com](http://www.asscher.com)



### EFFEKTIVOLL

Die Designs der italienischen Schmuckmanufaktur Pomellato bestechen mit ihren schnörkellosen und trotzdem spielerischen Designs. Neu gibt es in der Linie «Iconica» Ringe und Ohringe aus Rosé- oder Weissgold mit einfacher oder doppelter Schlaufe und mit farbigen Edelsteinen und Diamanten besetzt.

The designs of the Italian jewellery manufacturer Pomellato captivate with their simple yet playful designs. New in the «Iconica» line are rings and earrings in rose or white gold with single or double loops and set with coloured gemstones and diamonds.

[www.pomellato.com](http://www.pomellato.com)



### ETWAS SCHÖNES

Als Besitzerin und Chefin der Uhrenmarke Blancpain war Betty Fiechter in ihrer Zeit eine Ausnahmeerscheinung. Mit unternehmerischem Weitblick brachte sie viele erfolgreiche Zeitmesser heraus. Mit dem kleinsten runden Uhrwerk, das sie 1956 für das Modell «Ladybird» lancierte, revolutionierte sie die Uhrmacherei. Die neue «Ladybird Colors»-Kollektion mit knapp 35 mm Durchmesser und mechanischem Automatikuhrwerk kleidet sich in modische Armbandfarben. Betty Fiechter war überzeugt, dass Frauen «etwas Schönes» brauchten, um «angemessen gekleidet» zu sein.

As owner and boss of the Blancpain watch brand, Betty Fiechter was an exceptional figure in her time. With entrepreneurial vision, she brought out many successful timepieces. With the smallest round movement, which she launched in 1956 for the «Ladybird» model, she revolutionised watchmaking. The new «Ladybird Colors» collection with a diameter of just under 35 mm and mechanical automatic movement dresses itself in fashionable strap colours. Betty Fiechter was convinced that women needed «something beautiful» to be «appropriately dressed».

[www.blancpain.com](http://www.blancpain.com)



### MUSIK IN DER MANUFAKTUR

Längst glänzt eine «Royal Oak» an Mark Ronsons Handgelenk. Der britisch-amerikanische Songwriter ist nun auch Botschafter von Audemars Piguet.

For years, a «Royal Oak» has shone on Mark Ronson's wrist. Now the British-American songwriter is Audemars Piguet's new brand ambassador. [www.audemarspiguet.com](http://www.audemarspiguet.com)



### KLASSIKER IN NEUEM LOOK

Vor gut 20 Jahren glänzte das Ring-Design «BZero1» zum ersten Mal in Bulgari's Schaufenstern und eroberte in Windeseile Hände auf der ganzen Welt. Mit adaptierten Versionen in verschiedenen Goldausführungen, mit und ohne Diamantbesatz, mit rockigen Nieten versehen oder glatt poliert geht das durch das Kolosseum in Rom inspirierte Design mit der Zeit. Die neuesten Ausführungen besinnen sich wieder auf den Klassiker, ergänzen diesen aber wahlweise mit einem feinen Diamantband.

### CLASSIC IN A NEW LOOK

A good 20 years ago, the «BZero1» ring design shone in Bulgari's shop windows for the first time and quickly conquered hands all over the world. With adapted versions in different gold finishes, with and without diamonds, with rocking studs or smoothly polished, the design inspired by the Colosseum in Rome keeps up with the times. The latest versions return to the classic, but complement it with an optional fine diamond band.

[www.bulgari.com](http://www.bulgari.com)



## DS ACTION DIVER: NEUSTART EINES SIEGERTYPS *A NEW START FOR A WINNER*

Das 21. Jahrhundert stellt hohe Anforderungen an seine Zeitmesser. Hochwertige Armbanduhren müssen heute gleich dreifach überzeugen, in den Disziplinen Stil, Widerstandsfähigkeit und Präzision. Mit seiner jüngsten Ausführung der beliebten DS Action Diver schickt der Schweizer Uhrenhersteller Certina nun eine Uhr ins Rennen, die in allen Bereichen Siegerqualitäten an den Tag legt. Die Taucheruhr mit 43 mm Durchmesser punktet mit einem zeitlos-elegantem Design, Wasserdichtigkeit bis 300 Meter und einem modernen Automatikkaliber mit antimagnetischer Spiralfeder.

The 21st century places exceptional demands on our timepieces. High-end wristwatches today have to prove themselves in three ways at once: in style, resistance and precision. With its most recent edition of the popular DS Action Diver, Swiss watchmaker Certina has created a winner in all three areas. The 43-mm diver's watch scores high with its timelessly elegant design, water resistance to 300 metres, and a modern automatic movement with anti-magnetic balance spring.

PD / zVg (fotos)



### THE NEW BLACK

Die DS Action Diver im 43-mm-Edelstahlgehäuse zählt zu den Publikumsbeliebten der Certina Kollektion. Jetzt stellt die Marke eine aktualisierte Version vor, die dem Charakter des Bestsellers treu bleibt, aber einzelne Elemente weiter veredelt. So ist die einseitig drehbare Lünette nun mit polierter schwarzer Keramik versehen, die für ihre Kratzfestigkeit bekannt ist. Das farblich abgestimmte Zifferblatt zieren prägnante Zeiger und Indexe, deren grosszügige Super-LumiNova®-Beschichtung auch im Dunkeln beste Ablesbarkeit bietet. Getragen wird die Uhr am Edelstahlband mit integrierter Tauchverlängerung. Alternativ stehen sechs Varianten in Blau, Grün, aus Titan oder in Bicolor-Optik zur Wahl.

### ZU LANDE UND ZU WASSER IN IHREM ELEMENT

Als ständiger Begleiter auf allen Wegen sollte eine zeitgemässe Uhr nicht nur gut aussehen, sondern auch echte Off-Road-Qualitäten besitzen. Der DS Action Diver kann in dieser Hinsicht so schnell niemand das Wasser reichen. Mit einer verschraubten und geschützten Krone und einem verschraubten Boden liefert sie eine Wasserdichtigkeit bis 300 Meter. Souverän erfüllt sie die Anforderungen der ISO-Norm 6425 für Taucheruhren. Ihr kratzfestes Saphirglas ist Teil des DS Konzepts der Doppelten Sicherheit, das seit 1959 bei Certina für maximalen Widerstandskraft sorgt.

### EIN GANZ BESONDERES KALIBER

In bester Schweizer Tradition verspricht das automatische Powermatic-Kaliber der DS Action Diver zuverlässige Präzision. Sein äusserst effizienter mechanischer Antrieb liefert bis zu 80 Stunden Gangreserve. Die Nivachron™-Spiralfeder bleibt unbeeindruckt vom negativen Einfluss der allgegenwärtigen Magnetfelder. So schlägt das Herz der Uhr unermüdlich in einem altbekannten Rhythmus: dem Puls der Zeit. «

Die neuen DS Action Diver Modelle mit 43 mm Durchmesser, Keramiklünette und Nivachron™-Spiralfeder sind bei den offiziellen Certina Händlern weltweit erhältlich. [www.certina.com](http://www.certina.com)



Die aktualisierte Version des Bestsellers hat eine einseitig drehbare Lünette mit polierter, schwarzer Keramik. Alternativen u.a. in Bi-Color und Grün sind ebenfalls erhältlich.

The updated version of the bestseller has a unidirectional rotating bezel with polished black ceramic. Alternatives in bi-color and green, among others, are also available.

### THE NEW BLACK

The DS Action Diver in a 43-mm stainless steel case is a popular member of the Certina collection. Now the brand has introduced an updated version that remains faithful to the character of the bestseller while presenting enhanced individual elements. The unidirectional rotating bezel, for example, is now made of polished black ceramic, known for its scratch-resistant qualities. The colour-matched dial is adorned with striking hands and indexes whose generous Super-LumiNova® coating offers superb legibility even in the dark. The watch is worn with a stainless steel bracelet with integrated diver's extension. Six additional versions are available, in blue, green, titanium or bi-colour looks.

### IN ITS ELEMENT ON LAND AND IN THE WATER

As a constant companion wherever one goes, a contemporary timepiece has to look good, but must also have genuine off-road capabilities. In this respect, the DS Action Diver is unrivalled. With its screw-down and protected crown and a screw-in case back the watch is water-resistant to 300 metres, and easily meets the requirements of the ISO 6425 standard for diver's watches. Its scratch-resistant sapphire crystal is an integral feature of the DS (Double Security) concept, which has provided maximum resistance at Certina since 1959.

### A VERY SPECIAL MOVEMENT

Following the best Swiss traditions, the DS Action Diver's Powermatic movement promises reliable precision. Exceptionally efficient, the mechanism delivers up to 80 hours of power reserve. The Nivachron™ balance spring remains immune to the negative influence of today's ubiquitous magnetic fields. As a result, the heart of the watch beats tirelessly to an age-old rhythm: the pulse of time. «

The new 43-mm DS Action Diver models with ceramic bezels and Nivachron™ balance springs will be available from authorised Certina dealers worldwide. [www.certina.com](http://www.certina.com)



# COTE VANITY

LET'S FEEL GOOD: CLEAN BEAUTY DELUXE. SCHÖNMACHER IM FRÜHLING

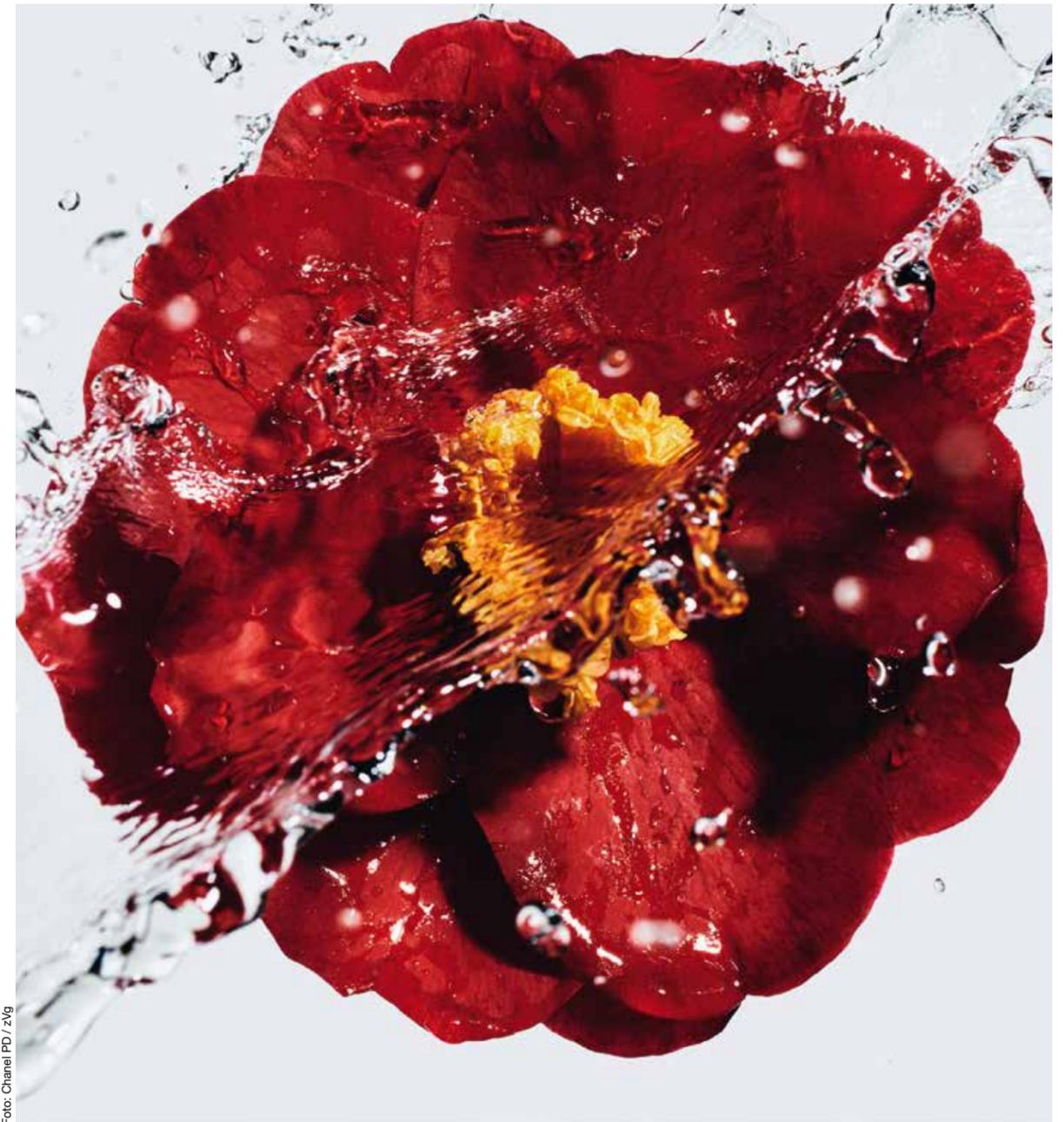


Foto: Chanel PD / zVg

Sie ist schön und sie macht schön: die rote Kamelie «Camellia Japonica The Czar».

## Blossoming Beauty

Die Beauty-Industrie ist auf dem Weg in eine saubere Zukunft. Immer mehr Marken überdenken ihre Pflegekonzepte und entwickeln ihre Produkte nach sogenannten «Clean Beauty» Kriterien. Wirkstoffe aus Pflanzen stehen dabei hoch im Kurs.

The beauty industry is on its way to a clean future. More and more brands are rethinking their skincare concepts and developing their products according to so-called «clean beauty» criteria. Active ingredients from plants are very popular.

Marianne Eschbach (text) Chanel PD / zVg (fotos)



Nature goes future: Digitale Installation mit der roten Kamelie anlässlich der Lancierung von «N°1 de Chanel» in Paris.



### FLOWERPOWER

In Chanel's neuer Linie «N°1» mit den Extrakten der roten Kamelie gibt es insgesamt sechs Pflegeprodukte: Serum, Creme, Lotion, Sprüh-Serum, Reinigungs-Schaum und Augencreme mit revitalisierenden Eigenschaften.

Chanel's new line «N°1» with red camellia extracts includes a total of six skincare products: Serum, cream, lotion, serum-in-mist, cleansing powder-to-foam and eye cream with revitalising properties.

Der Natur auf der Spur sind nicht nur alternative Nischenmarken auch grosse Hersteller wollen den Zug nicht verpassen. Das Modehaus Chanel ist seit über 100 Jahren im Geschäft mit Kosmetik. Das Parfum «N°5» feierte im letzten Jahr seinen 100. Geburtstag, in den 1930er-Jahren wurden u.a. erstmals Lippenstifte eingeführt und die aktuelle Hautpflege-Linie blickt auf eine mehr als 20jährige Geschichte zurück. Darin wird jetzt ein neues Kapitel geschrieben, in welchem die Kamelie eine wichtige Rolle spielt.

### ZURÜCK ZU DEN WURZELN

Bereits Gabrielle Chanel war der üppigen Blume aus der Familie der ostasiatischen Teestrauchgewächse verfallen. Als Stoffmuster, Seidenblumenapplikationen und als Schmuck haben sie bis heute Bestand in den Chanel-Kollektionen. Waren es damals die ästhetischen Qualitäten, welche die Modeschöpferin überzeugten, haben inzwischen auch die Inhaltsstoffe das Interesse des Hauses geweckt.

Kameliën blühen am Ende des Winters. Um ihre üppigen Blüten, die bis 15 cm Durchmesser erreichen können in der kalten Jahreszeit hervorzubringen, müssen die Pflanzen einen Kraftakt leisten. Gewisse Sorten überleben sogar eisige Temperaturen von bis minus 20 Grad. An ihren Originalstandorten können Kameliensträucher bis elf Meter Höhe und ein Alter von 1000 Jahren erreichen. Was auf eine ausserordentliche Robustheit und Regenerationsfähigkeit schliesst lässt. Kameliën können während ihres gesamten Lebens grosse Mengen an jungen Zellen produzieren. Das sind Eigenschaften, die man sich für die Haut ebenfalls wünscht.

### WIRKSTOFFE AUS PFLANZEN

Mitte der 1990er-Jahre begann Chanel mit der Erforschung der emblematischen Blume. Dabei liess das Haus im Labor die besonders guten feuchtigkeitsspendenden Eigenschaften, welche der Kamelie innewohnen untersuchen. Daraus resultierte ein neuartiges »

It is not only alternative niche brands that are on the trail of nature, but also large manufacturers do not want to miss the boat. The fashion house Chanel has been in the cosmetics business for over 100 years. The perfume «N°5» celebrated its 100th birthday last year, lipsticks were introduced for the first time in the 1930s and the current skin care line looks back on a history of more than 20 years. A new chapter is now being written in which the camellia plays an important role.

### BACK TO THE ROOTS

Gabrielle Chanel was already addicted to the lush flower from the East Asian tea shrub family. As fabric patterns, silk flower appliqué and as jewellery, they still feature in Chanel collections today. While it was the aesthetic qualities that convinced the fashion designer at the time, the ingredients have now also aroused the interest of the house.

Camellias flower at the end of winter. In order to produce their lush flowers, which can reach 15 cm in diameter, during the cold season, the plants have to perform a feat of strength. Certain varieties even survive freezing temperatures of up to minus 20 degrees. In their original habitats, camellia bushes can reach a height of eleven metres and an age of 1000 years. This indicates an extraordinary robustness and regenerative capacity. Camellias can produce large quantities of young cells throughout their entire life. These are properties that are also desired for the skin.

### ACTIVE INGREDIENTS FROM PLANTS

In the mid-1990s, Chanel began researching the emblematic flower. The house had the particularly good moisturising properties inherent in the camellia examined in the laboratory. This resulted in a new type of serum followed by other products based on the white camellia for the «Hydra »



VOM FELD IN DEN CREMETIEGEL

Globale Beautymarken etablieren Kooperationen mit Farmern und Züchtern. Chanel hat in den Pflanzungen des Experten Jean Thoby in der Region Aquitanien ein sogenanntes Open-Sky-Labor eingerichtet, um die Wirkstoffe der roten Kamelie für die Hautpflege zu gewinnen.



FROM THE FIELD TO THE CREAM JAR

Global beauty brands are establishing collaborations with farmers and growers. Chanel has set up a so-called open sky laboratory in the plantations of expert Jean Thoby in the Aquitaine region to extract the active ingredients of the red camellia for skin care.



**BLÜTENSCHÖN** Auch die Foundation und der Rouge-Balsam für Lippen und Wangen wurde mit den Extrakten der Camellia Japonica «The Czar» angereichert. «L'Eau Rouge» komplettiert die Linie «N°1». Der belebende Blütenduft enthält ebenfalls roten Kamelienextrakt sowie Kamelienwasser.

FLOWERY The foundation and the blush balm for lips and cheeks have also been enriched with the extracts of Camellia Japonica «The Czar». «L'Eau Rouge» completes the «N°1» line. The invigorating floral fragrance also contains red camellia extract and camellia water.

Serum gefolgt von weiteren Produkten rund um die weisse Kamelie für die Feuchtigkeitspflege «Hydra Beauty». Den Forschenden war klar, dass da noch mehr sein musste: das Geheimnis liegt in hochkonzentrierten Molekülen, welche die Pflanze in ihrem embryonalen Stadium schützen und nähren.

Chanel richtete vor gut 20 Jahren mit Jean Thoby, einem international anerkannten Kamelienexperten und Züchter in der Region Aquitanien eine Kamelienfarm unter Anwendung anspruchsvoller und umweltschonender Anbaumethoden ohne Einsatz von Chemikalien ein. Farming ist kein Novum im Unternehmen: Seit der Lancierung von Chanel «N°5» vor 100 Jahren hat sich das Haus zusammen mit landwirtschaftlichen Partnern ein Know-how im

Anbau von Blumen als wichtigste Rohstoffe für Parfums aufgebaut. In den letzten Jahren sind vier sogenannte Open-Sky-Labors in verschiedenen Klimazonen weltweit dazugekommen für die wissenschaftliche Erforschung von pflanzlichen Wirkstoffen.

#### UMWELTZERTIFIZIERTER ANBAU

In der Anlage im milden und feuchten Klima Südwestfrankreichs gedeihen über 2000 Kameliensorten. Experimentelle Anbautechniken mit Hilfe der Agrarökologie und der Agroforstwirtschaft sollen dazu beitragen, die natürlichen Eigenschaften der Pflanzen zu erhalten und aufzuwerten. Der permanente symbiotische Anbau zielt darauf ab, den Boden anzureichern, um das Ökosystem zwischen Pflanze, Erde und Wasser zu stärken und gleichzeitig die Widerstandsfähigkeit der Pflanzen gegen Krankheiten zu erhöhen. Die Pflanzung ist inzwischen umweltzertifiziert.

Es ist die blutrote Sorte «The Czar» der Art Camellia Japonica, welche die Wirkstoffe für Chanel's komplett neue Pflegelinie «N°1» liefert. Ihr Extrakt ist reich an Antioxidantien und hat sich als besonders effizient für eine länger gesund aussehende Haut erwiesen. Der Kamelienanteil der neuen Produkte beträgt bis zu 76 Prozent, weil die Formeln Blütenblätter, Samen und Hefen verwenden um nichts von der Pflanze zu verschwenden. Insgesamt beläuft sich der Anteil an natürlichen Inhaltsstoffen auf bis zu 97 Prozent. Das betrifft nicht nur den Inhalt, sondern auch die Verpackung. Die starken Schalen der Samen werden z.B. zur Herstellung der Deckel der nachfüllbaren revitalisierenden Creme verwendet. Die meisten Behälter sind aus wiederverwertbarem Glas und im Gewicht reduziert, alle Deckel sind aus recyceltem oder biologisch hergestellten Materialien. Zellophan und Beipackzettel gibt es nicht mehr und die verwendeten Farben auf den Flakons sind organisch. Die Verwendung von Kunststoff und Einwegprodukten wurde eingeschränkt. Die «N°1»-Linie erfüllt damit die Ansprüche an «Clean Beauty» und das Credo «weniger ist mehr.» «

<https://podcasts.dior-stories.com>

Beauty» moisturiser range. The researchers realised that there must be more: the secret lies in highly concentrated molecules that protect and nourish the plant in its embryonic stage.

Chanel set up a camellia farm in the Aquitaine region a good 20 years ago with Jean Thoby, an internationally renowned camellia expert and breeder, using sophisticated and environmentally friendly cultivation methods without the use of chemicals. Farming is not new to the company: Since the launch of Chanel «N°5» 100 years ago, the house has built up expertise in the cultivation of flowers as the most important raw materials for perfumes, together with agricultural partners. In recent years, four so-called open-sky laboratories have been added in different climatic zones around the world for the scientific research of plant-based active ingredients.

#### ENVIRONMENTALLY CERTIFIED CULTIVATION

More than 2000 camellia varieties thrive in the plantation in the mild and humid climate of south-western France. Experimental cultivation techniques using agroecology and agroforestry are designed to help preserve and enhance the natural characteristics of the plants. Permanent symbiotic cultivation aims to enrich the soil to strengthen the ecosystem between plant, soil and water, while increasing the plants' resistance to disease. The plantation is now environmentally certified.

It is the blood-red variety «The Czar» of the species Camellia Japonica that provides the active ingredients for Chanel's completely new skincare line «N°1». Its extract is rich in antioxidants and has proven to be particularly effective in keeping skin looking healthy for longer. The camellia content of the new products is up to 76 per cent because the formulas use petals, seeds and yeasts to avoid wasting anything from the plant. Overall, the proportion of natural ingredients is up to 97 percent. This applies not only to the contents, but also to the packaging. The strong shells of the seeds, for example, are used to make the lids of the refillable revitalising cream. Most of the containers are made of recyclable glass and reduced in weight, all lids are made of recycled or biologically produced materials. Cellophane and leaflets no longer exist and the colours used on the bottles are organic. The use of plastic and disposable products has been limited. The «N°1» line thus meets the demands of «clean beauty» and the credo «less is more.» «

**EIGENE GÄRTEN**  
Seit 15 Jahren ist der volumengebende Lipgloss auf dem Markt, jetzt kommt «Lip Maximizer Serum» mit Malven-Extrakt aus Dior-eigenen Pflanzungen, Hyaluronsäure natürlichen Ursprungs und pflanzlichen Wachsen für einen noch besseren Volumeneffekt dazu.

**OWN GARDENS**  
The volumising lip gloss has been on the market for 15 years, now «Lip Maximizer Serum» with mallow extract from Dior's own plantations, hyaluronic acid of natural origin and plant waxes for an even better volumising effect is added.



**«CLEAN BEAUTY»-ENGAGEMENT**  
«Merveillance Lift Firming Activating Oil-Serum» gehört zu einer neuen Pflegelinie, welche die Haut sichtbar straffen soll. Sie ist mit veganen Formeln auf der Basis von Mikroalgenöl entwickelt worden und kommt im Rahmen des «Clean Beauty»-Engagements der Marke Nuxe in den Verpackungen mit weniger Kunststoff, weniger Karton und dafür recyclebaren Materialien aus.

**«CLEAN BEAUTY»-COMMITMENT**  
«Merveillance Lift Firming Activating Oil-Serum» is part of a new skincare line that aims to visibly firm the skin. It is developed with vegan formulas based on microalgae oil and uses less plastic, less cardboard and recyclable materials instead in its packaging as part of the Nuxe brand's «clean beauty» commitment.

**PFLANZENBASIERT UND VEGAN**  
Die neueste Kreation der Zürcher Pflegeexpertin Nazan Schnapp kommt jetzt nach fünf Jahren Entwicklungszeit auf den Markt. Die vierteilige Linie mit u.a. «Self Juvenescence Ruby Essence» sorgt mit zu 100 Prozent natürlichen, pflanzenbasierten veganen Zutaten wie Kaktusfeige, Harz des Drachenblutbaumes, Neroli- und Traubenwasser und Azelainsäure für einen festen und leuchtenden Teint.

**PLANT-BASED AND VEGAN**  
After five years of development, the Zurich-based skincare expert Nazan Schnapp is now launching her latest creation. The four-part line with, among others, «Self Juvenescence Ruby Essence» ensures a firm and luminous complexion with 100 per cent natural, plant-based vegan ingredients such as prickly pear, resin of the dragon's blood tree, neroli and grape water and azelaic acid.

**NACHFÜLLBAR**  
Rosmarin- und Zitrus-Extrakte, Ginsengwurzel sowie drei biotechnologisch gewonnene Hyaluronsäure-Typen machen «Essential Energy Hydrating Day Cream» von Shiseido zu einem potenten Feuchtigkeitsspender. Der Tiegel ist nachfüllbar.

**REFILLABLE**  
Rosemary and citrus extracts, ginseng root and three biotechnologically derived types of hyaluronic acid make Shiseido's «essential Energy Hydrating Day Cream» a potent moisturiser. The jar is refillable.



**DIE GESCHICHTE DER ROSE**  
Das Haus Dior entschlüsselt seine kreativen Welten von 1947 bis heute seit einer Weile in den «A.B.C.Dior»-Podcasts. Eine Folge darin ist der Hausblume, der Rose gewidmet. Blumen waren eine Leidenschaft Christian Diors der das Haus treu geblieben ist. Die Rose ist sowohl eine Farbe als auch eine Blume und steht als Symbol für Anmut, Liebe und Weiblichkeit im Mittelpunkt der kreativen Inspirationen bei Dior, von der Mode bis zur Schönheit. Von ihren zartesten Farbönen bis zu den betörenden Kurven ihrer Blütenblätter offenbart sich die Rose als Muse für alle kreativen Künste im Unternehmen. <https://podcasts.dior-stories.com>

Foto: Dior «Ballet de Fleurs»-dress, HC SS1996 Ferré © Guy Marinneau



## Kleine Eitelkeiten

Jährlich werden tausende neue Kosmetik-Produkte lanciert. Da kann man schnell den Überblick verlieren. Das COTE-Vanity-Team hat die spannendsten Highlights der Saison für Sie herausgepickt.  
Text: COTE Editors / Ursula Borer

## Little Vanities

Every year, thousands of new cosmetic products are launched. Since you can quickly lose track. The COTE Vanity team picked the most exciting highlights of the season for you.  
Text: COTE Editors / Ursula Borer



### LEUCHTKRAFT

Sie ist 60, modelt erfolgreich seit 40 Jahren, frönt mit Leidenschaft und Anerkennung dem Fechtsport und sieht aus, als kenne sie Anti-Aging-Produkte nur vom Hörensagen. Doch die Brasilianerin Claudia Maria hat uns bei ihrem kürzlichen Besuch in der Schweiz verraten, dass auch sie, die mit guten Genen gesegnet ist, einen positiven Unterschied auf ihrer Haut feststellt, seit sie die neue Creme gegen einen fahlen Teint verwendet. Die revitalisierende, festigende und verschönernende Formel ist mit Extrakten von Kaki und Rosskastanie angereichert.

### LUMINOSITY

She is 60, has been modelling successfully for 40 years, indulges in fencing with passion and recognition and looks as if she only knows about anti-ageing products from hearsay. But Brazilian Claudia Maria revealed to us during her recent visit to Switzerland that even she, who is blessed with good genes, has noticed a positive difference on her skin since she started using the new cream against a sallow complexion. The revitalising, firming and beautifying formula is enriched with extracts of persimmon and horse chestnut

Clarins «Nutri-Lumière Revive» ca. CHF167.-, [www.clarins.ch](http://www.clarins.ch)



### TRANSFORMATOR

Die positiven Eigenschaften guten (Schönheits)-Schlafs sind bekannt. Doch wer bekommt schon immer genug davon? Schön im Schlaf werden soll jetzt mit der neuen chronobiologischen Schlafmaske funktionieren, hinter der das Know-how eines Nobelpreisträgers steckt. Die Wirkung des portionenweise in Sachets verpackten nächtlichen Verschönerers ist auf den zirkadianen Rhythmus und die drei Erholungsphasen der Haut abgestimmt: Entgiftung, Erneuerung, Nährstoffaufnahme. Die Wirkstoffe werden deshalb stufenweise freigesetzt.

### TRANSFORMER

The positive qualities of good (beauty) sleep are well known. But who always gets enough of it? Becoming beautiful in your sleep is now supposed to work with the new chronobiological sleep mask, which is based on the know-how of a Nobel Prize winner. The effect of the nightly beautifier, packaged in sachets, is attuned to the circadian rhythm and the three recovery phases of the skin: Detoxification, Renewal, Nutrient Absorption. The active ingredients are therefore released gradually.

Noble Panacea «The Exceptional Chronobiology Sleep Mask», ca. CHF 375.-, [www.noblepanacea.com](http://www.noblepanacea.com), [www.spitzenhaus.com](http://www.spitzenhaus.com)



### BILDSCHÖN

Perfektioniert den Teint und schützt u.a. vor blauem Bildschirmlicht.

### PICTURE-PERFECT

Perfects the complexion and protects against blue screen light, among other things.

Smashbox «Photo Finish Silkscreen Primer», ca. CHF 52.-, [www.smashbox.com](http://www.smashbox.com), [www.marionnaud.ch](http://www.marionnaud.ch)



Caudalie «Premier Cru La Crème Yeux», ca. CHF 48.-, [www.caudalie.com](http://www.caudalie.com)

### WEINSELIG

Der Beauty-Brand aus der Bordeaux-Region wartet mit einer Entdeckung auf, welche die Hautalterung umkehren soll. Es handelt sich um das Enzym TET aus dem bekannten Traubenwirkstoff Resveratrol, welches unter Zugabe von Honokiol, einem aus der Magnolie gewonnenen Wirkstoff, geboostet wird für eine intensivere Wirkung. Die Kombination von TET mit dem in der traditionellen asiatischen Medizin verwendeten Honokiol gilt als visionäre Entdeckung, für die Caudalie und die Harvard Medical School mit einem Brevet ausgezeichnet wurden.

### VINOUS

The beauty brand from the Bordeaux region comes up with a discovery that is supposed to reverse skin ageing. It is the enzyme TET from the well-known grape active ingredient resveratrol, which is boosted with the addition of honokiol, an active ingredient extracted from magnolia, to have a more intensive effect on the age markers in the skin. The combination of TET with honokiol, which is used in traditional Asian medicine, is considered a visionary discovery for which Caudalie and Harvard Medical School were awarded a brevet.



### SCHÖNE KARRIERE

Der ehemalige MAC-Makeup-Artist Gregoris Pyrpylis übernimmt als neuer Creative Director die Verantwortung für Hermès Beauty. Former MAC makeup artist Gregoris Pyrpylis takes charge of Hermès Beauty as its new creative director. [www.hermes.com](http://www.hermes.com)



### COOLE NOSTALGIE

Manchmal tut es gut, in alten Zeiten zu schwelgen und vor allem ihren Charme und ihre Eleganz wiederzuentdecken. Ein matter Couture-Lippenstift in markanter Hülle mit dem ikonischen «Pied-de-Poule»-Muster der späten 1940er- und frühen 1950er-Jahren macht es möglich. Damit der grafische Look möglichst lange Freude macht, ist der Design-Hybrid aus legendärem Mode-Look und ikonischem Beautyprodukt nachfüllbar. Es gibt fünf Farben wie die abgebildete «999 Velvet Finish».

### COOL NOSTALGIA

Sometimes it's good to reminisce about old times and, above all, rediscover their charm and elegance. A matte couture lipstick in a striking shell with the iconic «Houndstooth» pattern of the late 1940s and early 1950s makes it possible. To ensure the graphic look lasts as long as possible, the design hybrid of legendary fashion look and iconic beauty product is refillable. There are five colours like the «999 Velvet Finish» pictured.

Dior «Rouge Dior New Look», ca. CHF 62.-, [www.dior.com](http://www.dior.com)



Seit über 20 Jahren forscht die Clinique de Genolier am Alterungsprozess der Zellen. Die daraus resultierende «Nescens»-Pflegelinie hält die Haut in Bestform.  
For over 20 years, Clinique de Genolier has been researching the ageing process of cells. The resulting «Nescens» care line keeps the skin in top shape.

## Hautpflege aus der Anti-Age-Klinik

Die Schweiz ist nicht nur das Land der Uhren und anderer Produkte der Spitzen-Technologie, die Schweiz mischt ganz vorne mit, wenn es um hocheffiziente Hautpflege geht. «Nescens», die Linie aus der Präventions-Klinik Genolier am Genfersee hat sich einen Spitzenplatz in der modernen Kosmezeutik erobert.

Switzerland is not only the country of watches and other cutting-edge technology products, Switzerland is at the forefront when it comes to highly efficient skin care. «Nescens», the line from the Genolier prevention clinic on Lake Geneva, has conquered a top position in modern cosmeceuticals.

PD / zVg (fotos)



Reinigen ist die erste Massnahme in der Anti-Age-Hautpflege.  
Cleansing is the first measure in anti-age skin care.

Prof. Jacques Proust, der jahrelang auf dem Gebiet der Seneszenz (die Alterung der Zellen) geforscht hat und sich für die Auswirkungen des Alterns auf den menschlichen Organismus interessiert, hat im Jahr 2001 das «Centre de Prévention du Vieillissement» in der Clinique de Genolier ins Leben gerufen. Ziel es ist, den Patienten die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse über die Prävention und Behandlung der mit zunehmendem Alter verbundenen physiopathologischen Erscheinungen zur Verfügung zu stellen. Prof. Proust hat ein besonderes Interesse am Verständnis der molekularen Mechanismen, die an der Erhaltung und Reparatur von Hautstrukturen beteiligt sind.

### WAS SIND DIE UNTERSCHIEDE ZWISCHEN TRADITIONELLEN KOSMETIKA UND COSMECEUTICALS?

Prof. Jacques Proust: Cosmeceuticals sind topische, d.h. auf der Haut angewendete Präparate, die das Know-how der kosmetischen und der pharmakologischen Industrie vereinen. Sie enthalten hochkonzentrierte aktive Inhaltsstoffe, die auf der Grundlage wissenschaftlicher Studien ausgewählt wurden und ähnliche therapeutische Eigenschaften wie Arzneimittel haben. Die Konzentration an Wirkstoffen ist in Cosmeceuticals weitaus höher als in herkömmlicher »

Prof. Jacques Proust, who has spent years researching senescence (the ageing of cells) and is interested in the effects of ageing on the human organism, created the «Centre de Prévention du Vieillissement» at the Clinique de Genolier in 2001. Its aim is to provide patients with the latest scientific knowledge on the prevention and treatment of the physiopathological phenomena associated with ageing. Prof. Proust has a particular interest in understanding the molecular mechanisms involved in the maintenance and repair of skin structures.

### WHAT ARE THE DIFFERENCES BETWEEN TRADITIONAL COSMETICS AND COSMECEUTICALS?

Prof. Jacques Proust: Cosmeceuticals are topical preparations, i.e. applied to the skin, that combine the know-how of the cosmetic and pharmacological industries. They contain highly concentrated active ingredients that have been selected on the basis of scientific studies and have similar therapeutic properties to medicines. The concentration of active ingredients in cosmeceuticals is much higher than in conventional cosmetics. Cosmeceuticals have a permanent effect, i.e. they have an effect far beyond the period of their application. Cosmeceuticals are also able to slow down and repair certain changes typical of skin ageing »

» Kosmetika. Cosmeceuticals haben eine remanente Wirkung, d.h. sie wirken weit über den Zeitraum ihrer Anwendung hinaus. Cosmeceuticals sind zudem in der Lage, bestimmte, für die Hautalterung typische Veränderungen «mittelfristig» zu verlangsamen und zu reparieren. Die gesamte «Nescens»-Produktreihe besteht aus Cosmeceuticals.

#### SIND DIE PRODUKTE AUS WISSENSCHAFTLICHER FORSCHUNG HERVORGEGANGEN?

Die Produkte entstanden aus der biomedizinischen Anti-Aging-Forschung der Genolier-Laboratorien. «Nescens» ist ein kosmezeutisches Programm der Spitzenklasse, das die bislang leistungsfähigsten Wirkstoffe enthält. Klinische und biologische Studien, die von unabhängigen Forschern durchgeführt wurden, bestätigen die nachgewiesene Wirksamkeit. Neue wissenschaftliche Erkenntnisse über die Hautstruktur sind Gegenstand neuer Produktentwicklungen und bzw. oder werden zur Neuformulierung in bestehende Produkte integriert. «Nescens» folgt der Logik der kontinuierlichen Verbesserung der Produktpalette anstelle von Expansion. Die Marke verfügt über eine kurze, aber hochmoderne Produktpalette.

#### WERDEN DIE PRODUKTE IN DER SCHWEIZ HERGESTELLT?

Alle «Nescens»-Produkte werden in der Schweiz formuliert und hergestellt und halten sich an die Richtlinien des Vereins zum Schutz der Herkunft von Schweizer Kosmetika (SWISSCOS). Das Label «Swisscos Garantie» garantiert die Schweizer Herkunft und ist als Qualitätsgarantie auf der Verpackung jedes Produkts zu finden.

#### WAS SIND DIE LETZTEN GROSSEN INNOVATIONEN IM BEREICH DER ANTI-AGING-KOSMETIKA?

Die gezielte Aktivierung von epidermalen Stammzellen ist sicherlich der wichtigste wissenschaftliche Durchbruch in den letzten Jahren. Das Ergebnis sind innovative und hochwirksame Produkte. Das «Stammzellen-Aktivierungsserum» – die ultimative Kreation der biologischen Anti-Aging-Forschung von «Nescens» – potenziert die regenerative Kraft der epidermalen Stammzellen. Ihre gezielte Aktivierung erweckt neue Zellen zum Leben und optimiert so die Regeneration der Epidermis und die Ausprägung ihrer jugendlichen Merkmale.

#### MIT WELCHER ZELLBIOLOGISCHEN PROBLEMATIK BEFASST SICH DIE MARKE «NESCENS» DERZEIT?

Mit dem Konzept der Zellseneszenz (einem der Hauptmerkmale der Hautalterung). Seneszenz



Die «Nescens»-Hautpflegepalette umfasst 22 Produkte. Demnächst kommt ein weiteres dazu. The «Nescens» skin care line comprises 22 products. Another one will be added soon.



» the «medium term». The entire «Nescens» product range consists of cosmeceuticals.

#### ARE THE PRODUCTS THE RESULT OF SCIENTIFIC RESEARCH?

The products emerged from the biomedical anti-ageing research of the Genolier laboratories. «Nescens» is a top-of-the-range cosmeceutical range containing the most powerful active ingredients to date. Clinical and biological studies conducted by independent researchers confirm its proven efficacy. New scientific findings on skin structure are the subject of new product developments and / or are integrated into existing products for reformulation. «Nescens» follows the logic of continuous improvement of the product range instead of expansion. The brand has a short but state-of-the-art product range.

#### ARE THE PRODUCTS MANUFACTURED IN SWITZERLAND?

All «Nescens» products are formulated and manufactured in Switzerland and adhere to the guidelines of the Association for the Protection of the Origin of Swiss Cosmetics (SWISSCOS). The «Swisscos Garantie» label guarantees the Swiss origin and can be found as a quality guarantee on the packaging of each product.

#### WHAT ARE THE LATEST BIG INNOVATIONS IN THE FIELD OF ANTI-AGEING COSMETICS?

The targeted activation of epidermal stem cells is certainly the most important scientific breakthrough in »

» Zellen, auch «Zombie-Zellen» genannt, sind das Ergebnis des Alterungsprozesses der Haut und schütten entzündungsfördernde Faktoren aus, die zur allgemeinen Hautalterung beitragen. Studien haben gezeigt, dass diese seneszenten Zellen die sogenannten «gesunden» Zellen kontaminieren. «Nescens» arbeitet an einer Lösung, die die Beseitigung seneszenten Zellen ermöglicht, ohne die gesunden Zellen zu schädigen, um das Gewebe zu verjüngen. Dieses neue Konzept, das unter dem Namen «Senolytik» bekannt ist, ist eine vielversprechende Anti-Aging-Methode im medizinischen Bereich.

#### WIRD DIESE FORSCHUNG BALD ZU EINEM NEUEN ANTI-AGING-PRODUKT FÜHREN?

Eine neue Produkteinführung zum Konzept der Senolytika ist für das nächste Frühjahr geplant.

#### AN WELCHEN ANDEREN INITIATIVEN ARBEITET «NESCENS» DERZEIT?

An der Reduzierung der Umweltauswirkungen der Marke. Derzeit werden Änderungen an den Produktverpackungen vorgenommen. Das Zellophan wird durch holographische Aufkleber ersetzt, die die Produkte versiegeln. Dieses Material ist extrem schwer zu kopieren oder zu fälschen und garantiert die Echtheit und Unversehrtheit der Produkte. Die Aufkleber können nicht entfernt oder neu positioniert werden, ohne zerstört zu werden. Dann werden die Beipackzettel auf Papier abgeschafft und durch QR-Codes auf den Aufklebern ersetzt, die Zugang zu digitalen Beipackzetteln in neun Sprachen bieten. Zudem wird die Grösse Produktschachteln an das Reiseformat angepasst, um das Volumen des verwendeten Kartons zu reduzieren. Kürzere Formulierungen, die als «sauberer» bezeichnet werden, sind ebenfalls ein grosses Anliegen. So arbeitet das neueste Produkt «High Power Defense Booster» mit hochkonzentriertem Niacinamid und Dexpanthenol für eine gezielte Wirkung.

#### WENN ES NUR EINEN EINZIGEN ANTI-AGING-TIPP GÄBE, WELCHER WÄRE DAS?

Reinigen Sie Ihre Haut gründlich! Das ist die erste Anti-Aging-Massnahme, die Sie morgens und abends durchführen sollten, damit Ihre Haut gesund und aufnahmefähig für weitere Pflege ist. Die Reinigung der Haut ist eine Grundvoraussetzung für das Auftragen eines Serums, einer korrigierenden Pflege oder einer Maske. Auf einer sauberen Haut können die Wirkstoffe richtig in die Haut eindringen und ihre Wirksamkeit effizient entfalten. «

[www.nescens-beauty.com](http://www.nescens-beauty.com)



Prof. Jacques Proust hat 2001 das «Centre de Prévention du Vieillissement» an der Clinique de Genolier gegründet.

» recent years. The results are innovative and highly effective products. The «Stem Cell Activation Serum» – the ultimate creation of biological anti-ageing research by «Nescens» – potentiates the regenerative power of epidermal stem cells. Their targeted activation brings new cells to life, optimising the regeneration of the epidermis and the expression of its youthful features.

#### WHAT CELL BIOLOGICAL ISSUE IS THE «NESCENS» BRAND CURRENTLY ADDRESSING?

With the concept of cell senescence (one of the main features of skin ageing). Senescent cells, also called «zombie cells», are the result of the skin's ageing process and secrete pro-inflammatory factors that contribute to overall skin ageing. Studies have shown that these senescent cells contaminate the so-called «healthy» cells. «Nescens» is working on a solution that allows the elimination of senescent cells without damaging the healthy cells in order to rejuvenate the tissue. This new concept, known as «senolytics», is a promising anti-ageing method in the medical field.

#### WILL THIS RESEARCH SOON LEAD TO A NEW ANTI-AGEING PRODUCT?

A new product launch on the concept of senolytics is planned for next spring.

#### WHAT OTHER INITIATIVES IS «NESCENS» CURRENTLY WORKING ON?

On reducing the brand's environmental impact. Changes are currently being made to the product packaging. The cellophane is being replaced by holographic stickers that seal the products. This material is extremely difficult to copy or counterfeit and guarantees the authenticity and integrity of the products. The stickers cannot be removed or repositioned without being destroyed. Then, paper leaflets will be eliminated and replaced by QR codes on the stickers that provide access to digital leaflets in nine languages. In addition, the size of product boxes will be adapted to the travel format in order to reduce the volume of the cardboard used. Shorter formulations, described as «cleaner», are also a major concern. For example, the latest product «High Power Defense Booster» works with highly concentrated niacinamide and dexpanthenol for a targeted effect.

#### IF THERE WAS ONLY ONE ANTI-AGEING TIP, WHAT WOULD IT BE?

Cleanse your skin thoroughly! This is the first anti-ageing measure you should carry out in the morning and evening so that your skin is healthy and receptive to further care. Cleansing the skin is a basic prerequisite for applying a serum, corrective care or a mask. On a clean skin, the active ingredients can penetrate the skin properly and develop their effectiveness efficiently. «

*Cosmeceuticals  
enthalten  
hochkonzentrierte aktive  
Inhaltsstoffe.*

*Cosmeceuticals  
contain highly  
concentrated  
active  
ingredients.*



GONET  
GENEVA OPEN  
THIS IS  
GENEVA

14 - 21 MAI  
TENNIS CLUB DE GENÈVE

ATP  
250



# COTE ESCAPE

DIE WELT ERLEBEN: HOTELS, KÜCHE UND REISE-LUXUS NEU DEFINIERT

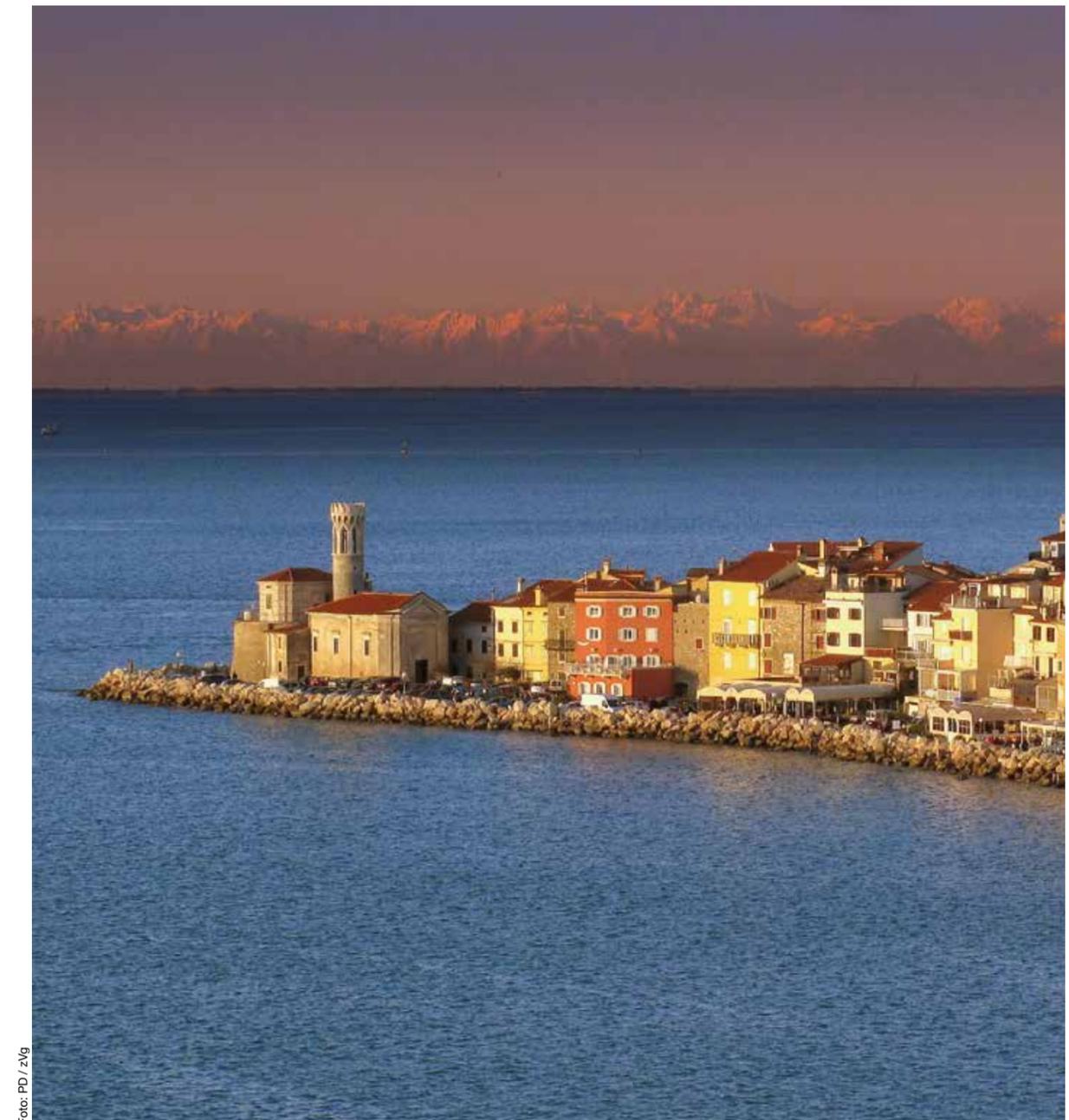


Foto: PD / zVg

Piran an der slowenischen Adriaküste und die verschneiten Alpen im Hintergrund.

GONET BANQUIERS 1845

FONDS DU SPORT

LOTTERIE ROMANDE

PARTENARIAT VILLE DE GENÈVE

Emirates

m3 GROUPE

Swissquote

ESTRELLA

PENINSULA

BONGENIE GRIEDER

FLORIMONT

# Pretty Small!

Es ist das kleinste Land des Balkans, aber auch das fortschrittlichste.  
Ob alpines Ambiente, Thermalbäder, kulinarische Köstlichkeiten, oder das Stadtleben  
in seiner kleinen Hauptstadt – Slowenien bietet ganz viel.

It is the smallest country in the Balkans, but also the most  
advanced. Whether alpine ambience, thermal baths, culinary delights,  
or city life in its small capital – Slovenia offers a lot.

Olivier Rohrbach (text) Ziga Intihar, Edit James, Alan Kosmac, PD / zVg (fotos)



Entschleunigen bei einer Bootsfahrt auf dem Bohinj-See.  
Slow down with a boat trip on Lake Bohinj.

**I**m kleinen Kurort Rogaška Slatina im Osten des Landes an der kroatischen Grenze spielt ein Vintage-Plattenspieler eine Melodie von Richard Clayderman. Der DJ hinter dem Plattenteller ist ein tadelloser aussehender Sommelier in den Sechzigern. Es ist unmöglich, sich in diesem Ort mit seiner über 400-jährigen Geschichte, der bei russischen Gästen sehr beliebt ist, nicht fremd zu fühlen. Das Wasser aus den Thermalbädern enthält fast 1000 mg Magnesium pro Liter und hat viele positive Eigenschaften: Es wirkt u.a. gegen Verstopfung, Herzerkrankungen, Fettleibigkeit.

**K.U.K.-ROMANTIK UND MODERNE STERNE-KÜCHE**

Das «Grand Hotel Rogaška Resort» in dem einst die österreichisch-ungarischen Kaiser ein und aus gingen, ist im Architekturstil der damaligen Zeit gehalten mit Kristall-Leuchtern im grossen Saal und Gemälden des Malers Hans Schrötter von Kristelli. Im Ort gibt es sieben weitere Hotels. Rogaška Slatina ist ebenfalls für sein wertvolles Kristall bekannt, und die lokale Kosmetikmarke Afrodita hat hier ihren Sitz. Ein wunderschöner Thermalpark rundet das entspannte Setting ab. In diesem Teil des Landes befindet sich auch das mit einem Michelin-Stern ausgezeichnete Restaurant des Küchenchefs Gregor Vračko. In einem Ambiente, das mit seinen vom slowenischen Designhaus Rex Kralj entworfenen Möbeln eher an L.A. erinnert, ist sein Restaurant ein Muss für Liebhaber der Haute Cuisine. Im Herzen der Weinstrasse gelegen und mit Produkten aus der Steiermark bestückt, ist die Küche des slowenischen Küchenchefs ein Erlebnis für sich und die Gäste kommen von weit her. Mit »

**I**n the small spa town of Rogaška Slatina in the east of the country on the Croatian border, a vintage record player plays a tune by Richard Clayderman. The DJ behind the turntable is an impeccable-looking sommelier in his sixties. It's impossible not to feel like a stranger in this place with over 400 years of history, which is very popular with Russian guests. The water from the thermal baths contains almost 1000 mg of magnesium per litre and has many beneficial properties: it is effective against constipation, heart disease and obesity, among others.

**IMPERIAL AND ROYAL ROMANTICISM AND MODERN STAR CUISINE**

The «Grand Hotel Rogaška Resort», where the Austro-Hungarian emperors once came and went, is in the architectural style of the time, with crystal chandeliers in the great hall and paintings by the painter Hans Schrötter von Kristelli. There are seven other hotels in the village. Rogaška Slatina is also known for its precious crystal, and the local cosmetics brand Afrodita is based here. A beautiful thermal park completes the relaxing setting. This part of the country is also home to chef Gregor Vračko's Michelin-starred restaurant. In an ambience more reminiscent of L.A. with its furniture designed by Slovenian design house Rex Kralj, his restaurant is a must for lovers of haute cuisine. Located in the heart of the wine route and stocked with products from Styria, the Slovenian chef's cuisine is an experience in itself and guests come from far and wide. With prices that are extremely competitive given the excellent quality of the »



Nostalgische Grandezza im «Grand Hotel Rogaška Resort» und moderne Kulinarik im Restaurant «Hiša Denk» des Sterne-Kochs Gregor Vračko.  
Nostalgic grandeur in the «Grand Hotel Rogaška Resort» and modern culinary delights in the «Hiša Denk» restaurant of star chef Gregor Vračko.





Die drei Brücken «Tromostovje» sind ein Wahrzeichen Lubljanas. Das Boutique-Hotel «Zlata Ladjica» war schon im 18. Jh. ein Gästehaus.  
The three bridges «Tromostovje» are a landmark of Ljubljana. The boutique hotel «Zlata Ladjica» was already a guesthouse in the 18th century.



Das malerische Piran am schmalen Adria-Zugang Sloweniens und der Ort Bled am Bleder See.  
The picturesque Piran on Slovenia's narrow Adriatic access and the town of Bled on Lake Bled.

*«Ljubljana ist die charmanteste und überschaubarste Hauptstadt Europas. Und die am meisten unterbewertete.»*

*«Located in the heart of the wine route and stocked with products from Styria, the Slovenian chef's cuisine is an experience in itself and guests come from far and wide.»*

» Preisen, die angesichts der hervorragenden Qualität der Gerichte äusserst konkurrenzfähig sind (45 bis 85 Euro für ein 4- bis 7-Gänge-Menü) ist es schwer, etwas Besseres als «Hiša Denk» zu finden. In dieser Region befindet sich auch die älteste Weinrebe der Welt, die über 400 Jahre alt ist und in der Nähe des Flusses Drau in der Stadt Maribor wächst. Slowenien produziert übrigens Weine von einer Qualität, die noch wenig bekannt ist, dabei sind viele der Jahrgänge eine Entdeckung wert.

**ALTER CHARME, NEUES DESIGN**  
Ljubljana bedeutet auf Slowenisch «die Vielgeliebte». Ljubljana ist mit ihren knapp 300000 Einwohnern und ihren von Gebäuden im Barock- und Jugendstil gesäumten Gassen die charmanteste und überschaubarste Hauptstadt Europas. Und auch die am meisten unterbewertete. Das ist den vielen Franzosen nicht entgangen, welchen man überall begegnet und welche die Touristen aus England, Italien, Österreich und Deutschland im letzten Jahr zahlenmässig abgelöst haben. Die Stadt verdankt einen Grossteil ihrer Schönheit den atemberaubenden Überresten des slowenischen Architekten Jože Plečnik (1872 bis 1957), wie zum Beispiel den berühmten drei Brücken «Tromostovje» im Stadtzentrum, einem der Schlüsseldenkmäler dieses Architektur-Eremiten, der besonders in den 1920er- und 1940er-Jahren aktiv war. Bis heute ist das «Intercontinental», dessen Dachterrasse als ein Muss für den Aperitif gilt, das einzige Luxushotel in der Stadt. Seit August 2021 bietet ein neues Boutique-Hotel am Ufer des Flusses Ljubljanica, einem der schönsten Orte der Stadt, endlich eine Alternative: das «Zlata Ladjica». Das Gebäude hat eine lange Hoteltradition, da es bereits Ende des 18. Jahrhunderts ein Gästehaus war. Dank der Leidenschaft eines einheimischen Paares wurde es jüngst in ein Schmuckkästchen mit 15 Zimmern verwandelt, die alle unterschiedlich dekoriert sind und von denen einige einen Balkon mit romantischem Blick auf die Stadt bieten.»

» dishes (45 to 85 euros for a 4 to 7 course meal), it is hard to find anything better than «Hiša Denk» This region is also home to the oldest vine in the world, which is over 400 years old and grows near the Drava River in the city of Maribor. Slovenia, by the way, produces wines of a quality that is still little known, yet many of the vintages are worth discovering

**OLD CHARM, NEW DESIGN**  
Ljubljana means «the much-loved one» in Slovenian. Ljubljana, with its almost 300,000 inhabitants and its alleys lined with baroque and art nouveau buildings, is the most charming and manageable capital in Europe. And also the most underrated. This has not escaped the notice of the many French people whom one encounters everywhere and who have replaced the tourists from England, Italy, Austria and Germany in terms of numbers over the past year. The city owes much of its beauty to the stunning remains of Slovenian architect Jože Plečnik (1872 to 1957), such as the famous three bridges «Tromostovje» in the city centre, one of the key monuments of this architectural hermit, who was particularly active in the 1920s and 1940s. To this day, the «Intercontinental», whose roof terrace is considered a must for the aperitif, is the only luxury hotel in the city. Since August 2021, a new boutique hotel on the banks of the Ljubljanica River, one of the most beautiful places in the city, finally offers an alternative: the «Zlata Ladjica». The building has a long hotel tradition, as it was already a guesthouse at the end of the 18th century. Thanks to the passion of a local couple, it has recently been transformed into a jewel box with 15 rooms, all decorated differently and some of which offer a balcony with a romantic view of the city.

**NO PLACE FOR THRILLERS**  
Another brand new hotel offering new perspectives on alpine design also opened this summer in the mountainous part of the country: The «Hotel Bohinj». Damian Merlak, a young Slovenian who became one of the richest people in the country through Bitcoins, designed it. It towers high »



Das neue «Hotel Bohinj» im modernen Alpen-Chic thront über dem gleichnamigen See nah der italienischen und österreichischen Grenzen.  
The new «Hotel Bohinj» in modern alpine chic towers above the lake of the same name close to the Italian and Austrian borders.

#### » KEIN ORT FÜR KRIMIS

Ein weiteres brandneues Hotel, das neue Perspektiven für alpines Design bietet, wurde diesen Sommer ebenfalls im bergigen Teil des Landes eröffnet: Das «Hotel Bohinj». Damian Merlak, ein junger Slowene, der durch Bitcoins zu einem der reichsten Menschen des Landes wurde, hat es entworfen. Es thront hoch oben über dem majestätischen Bohinj-See, einem geheimnisvollen Ort, an dem sich schon Agatha Christie inkognito erholte. Die britische Kriminal-Schriftstellerin liebte die Schönheit der Julischen Alpen so sehr, dass sie sagte, sie seien viel zu schön, um sich dort Dramen vorzustellen. Sie schrieb deshalb dort keine Romane. Während die Atmosphäre rund um den Bohinj-See, den grössten des Landes, ein wenig an die Schweiz und an die kanadische Provinz Québec erinnert, ist dieser Teil in der Nähe von Italien und Österreich einer der Lieblingssorte der Slowenen. Sie kommen gerne hierher, um Urlaub zu machen, im Nationalpark – einem der ältesten Europas – zu wandern oder im Winter Ski zu fahren. Und das alles begleitet von Polka-Musik, die überall erklingt. Ein Tapetenwechsel ist in dieser Gegend garantiert.

#### VOM KURORT ZUR TREND-DESTINATION

Der nur wenige Kilometer entfernte Ort Bohinjska Bistrica ist ebenfalls einen Besuch wert, vor allem wegen der ausgezeichneten Küche, die im gemütlichen Boutique-Hotel «Sunrose 7» serviert wird. Dasselbe gilt für Bled, den meistbesuchten Ort des Landes. Vor Corona war die kleine Stadt so beliebt geworden, dass die Regierung die Slowenen aufforderte, nicht am Wochenende dorthin zu fahren. Bled erlebte seinen Aufschwung dank des Schweizer Heilpraktikers Arnold Rikli, der sich in den Ort verliebte und ihn wegen seiner wohltuenden Luft in der Mitte des 19. Jahrhunderts zu einem Kurort erklärte. Heute stehen 9000 Betten für Touristen zur Verfügung. Bald wird eine neue Strasse den Verkehr um »

*«Die britische Kriminal-Schriftstellerin liebte die Schönheit der Julischen Alpen so sehr, dass sie sagte, sie seien viel zu schön, um sich dort Dramen vorzustellen. Sie schrieb deshalb dort keine Romane.»*

» above the majestic Bohinj Lake, a mysterious place where Agatha Christie used to relax incognito. The British crime writer loved the beauty of the Julian Alps so much that she said they were far too beautiful to imagine dramas there. She therefore did not write any novels there. While the atmosphere around Lake Bohinj, the largest in the country, is somewhat reminiscent of Switzerland and the Canadian province of Québec, this part near Italy and Austria is one of the favourite places of Slovenians. They like to come here for holidays, to hike in the national park – one of the oldest in Europe – or to ski in winter. And all this is accompanied by polka music, which can be heard everywhere. A change of scenery is guaranteed in this area.

#### FROM HEALTH RESORT TO TREND DESTINATION

The town of Bohinjska Bistrica, only a few kilometres away, is also worth a visit, especially for the excellent cuisine served in the cosy boutique hotel «Sunrose 7». The same goes for Bled, the most visited place in the country. Before Corona, the small town had become so popular that the government told Slovenians not to go there on weekends. Bled experienced its boom thanks to the Swiss healer Arnold Rikli, who fell in love with the place and declared it a health resort in the mid-19th century because of its beneficial air. Today, 9000 beds are available for tourists. Soon, a new road will relieve traffic around the lake, while motor boats are banned on the lake. The charming «Starkl Hotel», run by the Galicic brothers, offers travellers the opportunity to discover Bled from a design-oriented perspective while exploring relics such as the «Vila Bled», once the summer residence of Yugoslav head of state Josip Broz Tito, or the time-honoured restaurant «Kosilo 1906», both for the view and the fabulous food. »



Das authentische «Hotel Starkl» am Bleder See wartet innen mit designer Eleganz auf.  
The interior of the authentic «Hotel Starkl» on Lake Bled surprises with its elegant design.

» den See herum entlasten, während Motorboote auf dem See verboten sind. Das charmante «Starkl Hotel», das von den Galicic-Brüdern geführt wird, bietet Reisenden die Möglichkeit, Bled aus einer designorientierten Perspektive zu entdecken und gleichzeitig Relikte wie die «Vila Bled», einst Sommerresidenz des jugoslawischen Staatschefs Josip Broz Tito, oder das altherwürdige Restaurant «Kosilo 1906» zu erkunden, sowohl wegen der Aussicht als auch wegen des fabelhaften Essens.

**EINES DER GRÜNTESTEN LÄNDER DER WELT**  
Mit einer Küstenlänge von nur 46,6 Kilometern ist Slowenien eher ein Reiseziel für Seen und die Natur, da 60 Prozent seiner Fläche bewaldet sind. Damit ist Slowenien nach Finnland und Schweden das drittgrünste Land Europas und im Verhältnis zu seiner Grösse das fünfgrünste der Welt! Seine schmale Küste erstreckt sich zwischen Triest und Kroatien und bietet ein eher mediterranes Klima als der Rest des Landes. Portorož und seine Bars mit ihren Eurovisionsmelodien wird man schnell vergessen, aber dafür kann man hier die Saline von Lepa Vida und ihr angeschlossenes Spa entdecken, deren Salz lange Zeit von den Mönchen des Klosters Portorož wegen seiner heilenden Wirkung verwendet wurde. Oder sich in den wunderschönen Gassen von Piran verlieren. Dieser Teil des Landes ist übrigens so stark von Italien beeinflusst, dass die Einheimischen dort oft Italienisch sprechen und sich lieber als «Istrier» bezeichnen denn als «Slowenen». Mit einem Staatsgebiet, das etwas weniger als halb so gross ist wie die Schweiz, verzaubert Slowenien von A bis Z. Man kann es in einem Mal entdecken – das ganze Land lässt sich in einer Woche bereisen – oder nach Region, um einen Grund zu haben, immer wieder zurückzukehren. «

*«Bled experienced its boom thanks to the Swiss healer Arnold Rikli, who fell in love with the place and declared it a health resort in the mid-19th century because of its beneficial air.»*

#### » ONE OF THE GREENEST COUNTRIES IN THE WORLD

With a coastline of only 46.6 kilometres, Slovenia is more of a destination for lakes and the nature, as 60 per cent of its area is forested. This makes Slovenia the third greenest country in Europe after Finland and Sweden, and the fifth greenest in the world in relation to its size! Its small coastline stretches between Trieste and Croatia and offers a more Mediterranean climate than the rest of the country. You will soon forget Portorož and its bars with their Eurovision tunes, but instead you can discover the «Lepa Vida» salt pans and their attached spa, whose salt was long used by the monks of the Portorož monastery for its healing properties. Or lose yourself in the beautiful alleys of Piran. Incidentally, this part of the country is so strongly influenced by Italy that the locals there often speak Italian and prefer to call themselves «Istrians» rather than «Slovenes». With a national territory slightly less than half the size of Switzerland, Slovenia enchants from A to Z. You can discover it in one go – the whole country can be travelled in a week – or by region to have a reason to return again and again. «

[www.slovenia.info](http://www.slovenia.info)  
[www.miznamo.si](http://www.miznamo.si)  
[www.hisadenk.si](http://www.hisadenk.si)  
[www.zlataladjica.com](http://www.zlataladjica.com)  
[www.hotelbohinj.si](http://www.hotelbohinj.si)  
[www.sunrose7.com](http://www.sunrose7.com)  
[www.hoteltriglavbled.si/en/restaurant-1906](http://www.hoteltriglavbled.si/en/restaurant-1906)  
[www.thalasso-lepavida.si](http://www.thalasso-lepavida.si)

*Das neue* **«EXCLUSIVE  
COLLECTION RESORT»**  
*auf den SEYCHELLEN,*  
*von Club Med*

Ein All-inclusive-Aufenthalt für einen idyllischen Kurzurlaub, der sich auf das Wesentliche konzentriert: Natur, Entspannung und Entdeckung!

An all-inclusive stay for an idyllic getaway focusing on the essentials: nature, relaxation and discovery!

Olivier Rohrbach (text) Maude Dieaflotte, Julien Fernandez, Aurèle Lavalle / zVg (fotos)



Sich ein bisschen wie Robinson fühlen...  
Feeling a bit like Robinson...

**D**as brandneue Club Med Exclusive Collection Resort wurde im vergangenen Frühjahr an einem der aussergewöhnlichsten Orte des Indischen Ozeans eröffnet: auf den Seychellen.

#### EIN SCHICKES, UMWELTFREUNDLICHES RESORT

Türkisfarbenes Wasser soweit das Auge reicht, der Duft der umliegenden tropischen Wälder und eine intime, unberührte Umgebung für ein traumhaftes Abenteuer... Im Herzen des Seychellen-Archipels, in einem geschützten Reservat gelegen, beherbergt diese 220 Hektar grosse Oase nur ein einziges Hotel, das Club Med Resort, welches sich dem Öko-Chic verschrieben hat und das den Gästen das Gefühl gibt, sie seien die Einzigen auf der Welt.

Seit seiner Gründung im Jahr 1950 ist die Geschichte des «Club Med» von einem Ideal geprägt: dem des harmonischen und erholsamen Zusammenlebens in einer geschützten natürlichen Umgebung. Im Einklang mit dieser Tradition wurde das neue Club Med Exclusive Collection-Resort so gestaltet, dass es sich so perfekt wie möglich in seine Umgebung einfügt. Es fügt sich zudem auch nahtlos in das Ökosystem der Seychellen ein, das zu fast 60 Prozent als Schutzgebiet gilt.

Das Engagement von Club Med spiegelt sich auch in seinem «Happy to Care»-Programm wider, das Massnahmen zur Förderung einer nachhaltigen Entwicklung vorsieht. Das Resort auf den Seychellen verfügt über ein intelligentes System für ein fein abgestimmtes »

**T**he brand-new Club Med Exclusive Collection Resort has opened last spring in one of the Indian Ocean's most exceptional locations: the Seychelles.

#### A CHIC, ECO-FRIENDLY RESORT

Turquoise waters as far as the eye can see, the scent of the surrounding tropical forests and an intimate, unspoiled setting for a dreamlike adventure... Located in the heart of the Seychelles archipelago, in a protected reserve, this 220-hectare haven is home to a single hotel, the eco-chic Club Med Resort, making guests feel like they are the only ones in the world.

Since its creation in 1950, the history of Club Med has been built around an ideal: that of living together in harmony and rejuvenation in a preserved natural environment. In keeping with this tradition, the new Club Med Exclusive Collection resort is designed to blend in with its surroundings as smoothly as possible. It fits seamlessly into the Seychelles ecosystem, nearly 60% of which is considered a protected area.

Club Med's commitment is also reflected in its Happy to Care program, with measures implemented to promote sustainable development. The Seychelles resort is equipped with an intelligent system for fine-tuned energy management, nurseries for growing plants directly on site and wastewater that is treated and recycled to irrigate green spaces. Club Med has also eliminated all single-use plastic in bars, restaurants and rooms at Club Med Seychelles and »



Life is a beach... Drohnen-Ansicht des «Club Med Resort Seychelles».  
Life is a beach... Drone view of the «Club Med Resort Seychelles».





«Villa Robinson» Prestige Suite, Aussenansicht einer Junior-Suite.  
«Villa Robinson» Prestige Suite, exterior view of a Junior Suite.



Relaxen, aber wo? Am privaten Pool der Junior Suite oder am einsamen Strand?  
Relax, but where? At the private pool of the junior suite or on the secluded beach?

«Ein Hort  
des  
Friedens  
und des  
Wohlbefin-  
dens in  
Harmonie  
mit dem  
Ozean.»

«A haven of  
peace and well-  
being in har-  
mony with the  
ocean.»

» Energiemanagement, Baumschulen für den Anbau von Pflanzen direkt vor Ort und Abwasser, das zur Bewässerung von Grünflächen aufbereitet und recycelt wird, ausgestattet. Club Med hat ausserdem sämtliches Einwegplastik in den Bars, Restaurants und Zimmern des «Club Med Seychelles» eliminiert und will es bis 2022 in allen seinen Resorts weltweit vollständig abschaffen. Die Eröffnung des Resorts hat fast 400 direkte Arbeitsplätze geschaffen, von denen fast die Hälfte vor Ort eingestellt wurde.

ERSTKLASSIGE UNTERKUNFT UND UNTERHALTUNG FÜR ALLE

Das Seychelles Resort verfügt über Superior- und Deluxe-Zimmer mit Veranda oder Suiten, einige mit Meerblick und privatem Pool. Mit dem rohen Holz, dem lokalen Kunsthandwerk und den tropischen Motiven erinnert das Design an die Schönheit der Seychellen. Umgeben von polierten Felsen in verschiedenen Granitönen und üppigen Hügeln ist das Resort ein Paradies für alle. Gruppen von Freunden und Paare können sich im Zen-Bereich mit dem ruhigen, nur für Erwachsene zugänglichen Pool entspannen, um sich in einer intimen und unberührten Umgebung zu erholen.

Als einziges Resort auf den Seychellen, das eine Kinderbetreuung für Kinder ab zwei Jahren anbietet, ist der Club Med Seychelles auch ein wahres Paradies für die Kleinsten. Im Rahmen des Club Med's Amazing Family-Programms bietet das Resort unterhaltsame und lehrreiche Aktivitäten für die ganze Familie an, wie zum Beispiel Yoga, Entdeckung des Ökosystems und vieles mehr. Das G.O. & G.E.-Team unterhält die Gäste den ganzen Tag und Abend.

EINE GASTRONOMISCHE REISE MIT DEN FÜSSEN IM SAND

Die beiden Restaurants des Club Med Seychelles laden die Gäste zu neuen kulinarischen Erfahrungen ein und bieten ganztägig von 7 Uhr morgens bis Mitternacht Speisen an. Das Hauptrestaurant Turtle Cove blickt »

» aims to eliminate it completely from all its resorts worldwide by 2022. The opening of the resort has created nearly 400 direct jobs, nearly half of which were recruited locally.

TOP-NOTCH ACCOMMODATION AND ENTERTAINMENT FOR ALL

The Seychelles Resort features Superior, Deluxe rooms with outdoor verandas or Suites, some with sea views and private pools. With its raw wood, local handicrafts and tropical motifs, the design is reminiscent of the beauty of the Seychelles.

Surrounded by polished rocks in various shades of granite and lush hills, the resort is a paradise for all. Groups of friends and couples can relax in the Zen area with its quiet pool, accessible only to adults, to rejuvenate in an intimate and unspoiled setting.

As the only resort in the Seychelles to offer childcare for children as young as 2 years old, Club Med Seychelles is also a real paradise for the little ones. As part of Club Med's Amazing Family»program, the resort offers fun and educational activities for the whole family, such as yoga, discovery of the ecosystem and much more. The G.O. & G.E. team will also keep guests entertained throughout the day and evening.

A GASTRONOMIC JOURNEY WITH YOUR FEET IN THE SAND

Club Med Seychelles' two restaurants invite guests to new culinary experiences, with all-day dining from 7 a.m. to midnight. The main restaurant, Turtle Cove, overlooks the pool with the ocean in the background and offers Creole-style cuisine as well as classic international dishes. Different corners punctuate the space and celebrate the island's culinary heritage, with a special focus on Asia and India.

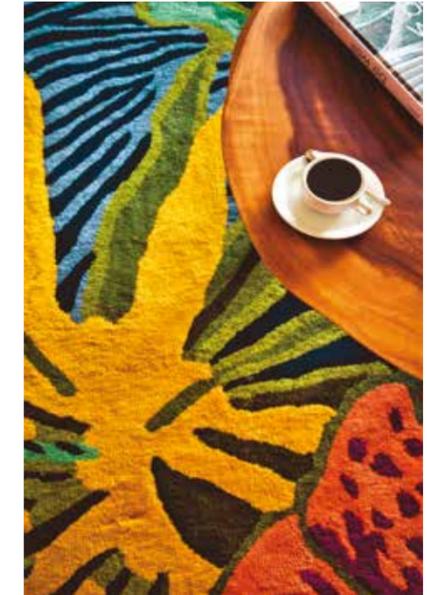
In the heart of the Zen zone, between the pool and the white sand beach, the Reef Beach Lounge offers a menu featuring Creole specialties. Guests can also quench their thirst all day long at one of the resort's three bars: the main »



Sailing away... Chill-Zone im «Cinq Mondes Spa», Outdoor Lounge im Gourmet-Restaurant.  
Sailing away... Chill zone in the «Cinq Mondes Spa», outdoor lounge in the gourmet restaurant.



Farbiges Interior-Detail in einer Suite.  
Colourful interior detail in a suite.



» auf den Pool mit dem Ozean im Hintergrund und bietet sowohl kreolische Küche als auch klassische internationale Gerichte. In verschiedenen Ecken wird das kulinarische Erbe der Insel zelebriert, wobei der Schwerpunkt auf Asien und Indien liegt.

Im Herzen der Zen-Zone, zwischen dem Pool und dem weissen Sandstrand, bietet die Reef Beach Lounge eine Speisekarte mit kreolischen Spezialitäten. Die Gäste können den ganzen Tag über ihren Durst an einer der drei Bars des Resorts stillen. Die Hauptbar «Monkey Tales» in der Nähe des Pools und der Theaterbühne, die «Strandbar» für einen Drink mit den Füßen im Sand und die «Reef Beach Lounge Bar» mit ihrer entspannten, zenartigen Atmosphäre.

Der Club Med hat sein Angebot an die gesundheitliche Situation angepasst, mit Lösungen, die mehr Platz und Flexibilität für den Zugang zu den Restaurants bieten, mehr G.O.'s, um Kinder in kleinen Gruppen zu beaufsichtigen, und verbesserte sanitäre Massnahmen.

#### EINE OASE DER RUHE UND DES WOHLBEFINDENS IM EINKLANG MIT DEM MEER

Mit seinem Zen-Pool, Hammam, Yogastudio und einer Bibliothek bietet der neue Club Med Seychelles seinen Gästen ein einzigartiges Wellness-Erlebnis.

Die Yoga School by Heberson bietet Wanderungen an, die von Vibhava-Yoga-Sitzungen unterbrochen werden, allein (oder in kleinen Gruppen) durch üppigen Dschungel, berauschend duftende Blumen und eine Vielzahl exotischer Vögel.

Die Gäste können auch massgeschneiderte Behandlungen im «Club Med by Cinq Mondes Spa» mit einem exklusiven Pool, eine Fitnessschule mit einem Fitnessraum direkt am Meer, Radfahr- und Spinningkurse, Muskelerweckung, Stretchingkurse, Body Pump™ und Pilates geniessen.

#### ÖKO-NATUR-AKTIVITÄTEN IM EINKLANG MIT DER AUSSERGEWÖHNLICHEN NATÜRLICHEN UMGEBUNG DES RESORTS

Das neue Club Med Resort bietet seinen Gästen die Möglichkeit, die authentischen Reichtümer des Archipels zwischen Land und Meer zu entdecken und dank seines Klimas das ganze Jahr über die Schönheit der Seychellen zu geniessen: Schnorcheln, Segeln, Stand-up-Paddeln oder Kajakfahren, aber auch Wandern und Dschungelabenteuer mit der Familie im Herzen des Vallée de Mai.

Schliesslich bietet der Club Med in Zusammenarbeit mit WiseOceans eine Reihe von Aktivitäten an, welche die Gäste durch ein Korallenwiederaufbauprogramm und einen Schnorchelkurs über den Erhalt der Natur und der Artenvielfalt im Meer aufklären sollen. Ein Green G.O. und ein Wildbiologe bieten viele Aktivitäten an, um die lokale Fauna und Flora zu entdecken und zu schützen. «

» Monkey Tales bar, near the pool and theater stage; the Beach Bar, for a drink with your feet in the sand; and the Reef Beach Lounge Bar, with its relaxed, zen-like atmosphere. Club Med has adjusted its offer to the health situation, with solutions that provide more space and flexibility for access to the restaurants, more G.O.'s to supervise children in small groups, and enhanced sanitary measures.

#### A HAVEN OF PEACE AND WELL-BEING IN HARMONY WITH THE OCEAN

With its Zen pool, hammam, yoga studio and library, the new Club Med Seychelles offers guests a unique wellness experience.

The Yoga School by Heberson offers hikes punctuated by Vibhava yoga sessions, alone (or in small groups), through lush jungle, intoxicatingly fragrant flowers and a multitude of exotic birds.

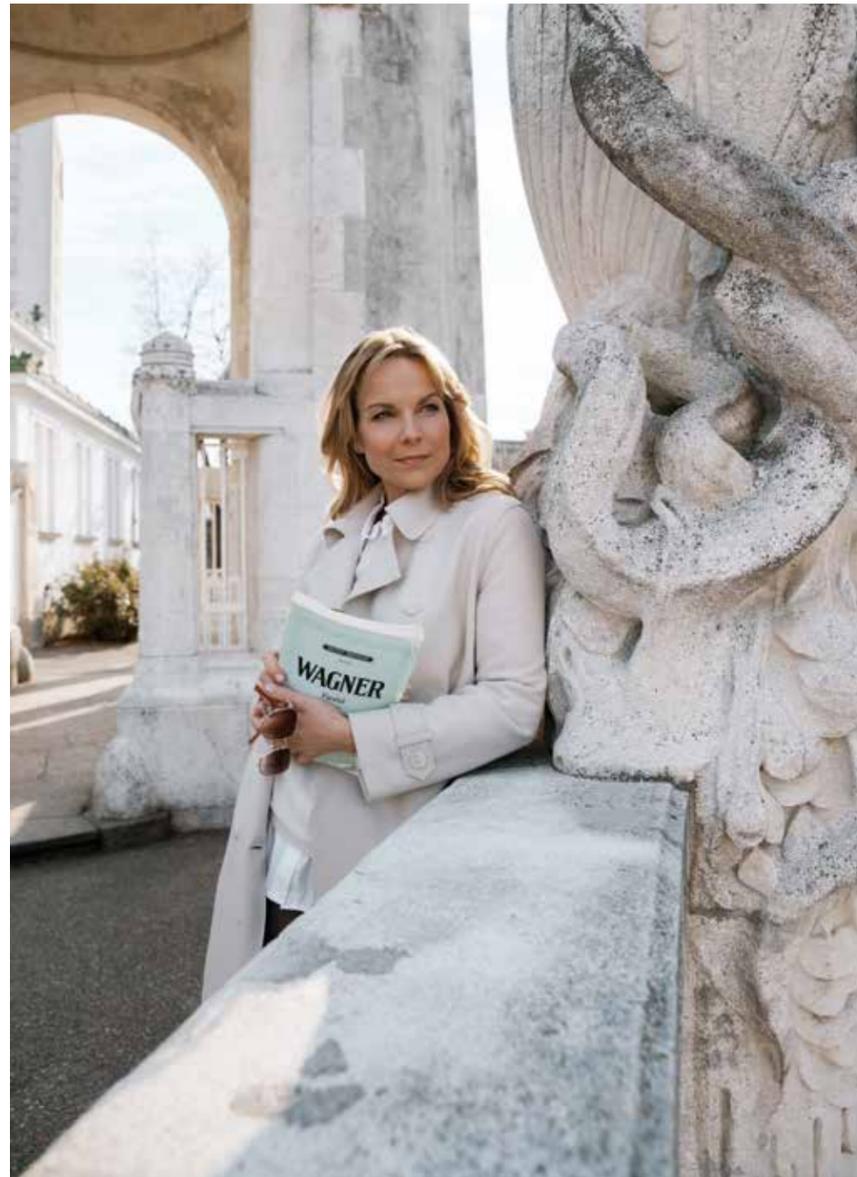
Guests can also enjoy tailor-made treatments at the Club Med by Cinq Mondes Spa» with an exclusive pool, a fitness school with a gym facing the sea, cycling-and-spinning classes, muscle awakening, stretching classes, Body Pump™ and pilates.

#### ECO-NATURE ACTIVITIES IN TUNE WITH THE RESORT'S EXCEPTIONAL NATURAL ENVIRONMENT

The new Club Med Resort offers guests the opportunity to discover the authentic riches of the archipelago between land and sea and, thanks to its climate, to enjoy the beauty of the Seychelles all year round: snorkeling, sailing, stand-up paddle or kayaking, but also hiking and Jungle Adventures with the family in the heart of the Vallée de Mai.

Finally, Club Med offers a variety of activities in partnership with WiseOceans» which aims to educate guests about the preservation of nature and marine biodiversity through a coral reconstruction program and an educational snorkeling course. A Green G.O. and a wildlife biologist offer many activities to discover and care for the local fauna and flora. «

DE: [www.clubmed.ch/r/seychellen/y?locale=de-CH](http://www.clubmed.ch/r/seychellen/y?locale=de-CH)  
EN: [www.clubmed.ch/r/seychelles/y?locale=en-CH](http://www.clubmed.ch/r/seychelles/y?locale=en-CH)



## TRAVEL NOTES WITH ELĪNA GARANČA

Die mit einem Grammy ausgezeichnete Mezzosopranistin und Schauspielerin Elina Garanča aus Lettland tritt in den schönsten Opernhäusern der Welt auf. Aktuell in Zürich, in der Rolle der «Santuzza» in «Cavalleria Rusticana». Weitere Auftritte in Luzern sollen in diesem Sommer folgen.

Grammy-winning mezzo-soprano and actress Elina Garanča from Latvia performs in the world's most beautiful opera houses. Currently in Zurich, in the role of «Santuzza» in «Cavalleria Rusticana». Further performances in Lucerne are to follow this summer.

Oliver Rohrbach (interview) © Toni Suter, Opernhaus Zürich, PD / zVg (fotos)

### COTE MAGAZINE: WAS BEFINDET SICH IN IHREM HANDGEPÄCK?

*Elina Garanča:* Ich bin jemand, der hauptsächlich aus beruflichen Gründen reist. Und die Arbeit ist jeweils ziemlich intensiv. Für mich ist die Pflege meiner Haut das Wichtigste, also nehme ich Produkte mit, die die Haut nähren, ihr Feuchtigkeit spenden und den Körper pflegen. Ich schwöre auf die Produkte von «Master Lin», die auf traditioneller chinesischer Medizin basieren.

### WAS LESEN ODER HÖREN SIE AUF REISEN?

Scripts und Drehbücher. Es sind hauptsächlich Musik oder Texte, die ich lernen muss. Ich habe kürzlich Bücher über starke Frauen aus dem 18. Jahrhundert und über Coco Chanel geschenkt bekommen. Ich hoffe, sie demnächst lesen zu können.

### HABEN SIE DAS REISEN WÄHREND DER PANDEMIE VERMISST?

In manchen Momenten vermisste ich es sehr. Während der ersten Pandemie im Jahr 2020 sassen wir an unserem Wohnsitz in Südspanien fest, und im Sommer danach waren wir in meiner Heimat Lettland. Ich verbringe die meiste Zeit in Malaga und Lettland.

### WAS WAR AM SCHWIERIGSTEN ZU VERKRAFTEN, ALS SIE NICHT REISEN KONNTEN?

Ich habe in der Zeit der Pandemie meine Existenz in Frage gestellt. Meine Reisen haben fast immer einen beruflichen Grund. Davon abgeschnitten zu sein und nicht auf der Bühne stehen zu können war hart. Andererseits bin ich Mutter und genoss die Zeit, in der ich mit meinen Kindern zusammen sein konnte.

### IHRE STIMME IST IHR INSTRUMENT, AUF DAS SIE ACHTGEHEN MÜSSEN. MÜSSEN SIE AUF REISEN BESTIMMTE KLIMATISCHE VERHÄLTNISSE UND KLIMAAANLAGEN MEIDEN?

Vor ein paar Jahren habe ich mich selbst in eine Klinik eingewiesen, weil ich so erschöpft war, dass mein Körper anfang zu versagen. Ich reagierte empfindlich auf alles. Dann habe ich erkannt, dass wir das sind, was wir essen und trinken. Ich habe meinen Lebensstil dieser Erkenntnis angepasst. Interessant ist, dass ich seither alles wieder essen und trinken kann ohne negative Folgen. Ich achte allerdings darauf, nicht mehr nach jedem Auftritt noch spät nachts ins Restaurant zu gehen. Ich muss meine Stimme ausruhen. In lauter Umgebung ermüdet sie sonst noch mehr.

### WIE WÄHLEN SIE IHRE OPERNROLLEN AUS?

Die Theater setzen sich drei bis vier Jahre im Voraus mit meinem Agenten in Verbindung. Ich prüfe dann jedes Projekt. Jede Aufführung braucht ein Gleichgewicht von Stars, Sängern und einem guten Orchester. Man kann nicht jeden Tag Champagner trinken und Kaviar essen.

SIE SIND SEHR AKTIV AUF INSTAGRAM UND BRINGEN DAMIT EINEN FRISCHEN WIND IN DIE »

### COTE MAGAZINE: WHAT IS IN YOUR HAND LUGGAGE?

*Elina Garanča:* I am someone who travels mainly for professional reasons. And the work is pretty intense each time. For me, taking care of my skin is the most important thing, so I take products that nourish, moisturise and care for the body. I swear by the products of «Master Lin», which are based on traditional Chinese medicine.

### WHAT DO YOU READ OR LISTEN TO WHEN YOU TRAVEL?

Scripts and screenplays. It's mainly music or lyrics that I have to learn. I was recently given books about strong women from the 18th century and about Coco Chanel. I hope to read them soon.

### DID YOU MISS TRAVELLING DURING THE PANDEMIC?

At some moments I missed it a lot. During the first pandemic in 2020, we were stuck at our residence in southern Spain, and the summer after that we were in my home country Latvia. I spend most of my time in Malaga and Latvia.

### WHAT WAS THE MOST DIFFICULT THING TO COPE WITH WHEN YOU COULDN'T TRAVEL?

I questioned my existence during the time of the pandemic. My travels almost always have a professional reason. Being cut off from that and not being able to be on stage was hard. On the other hand, I am a mother and enjoyed the time I could be with my children.

### YOUR VOICE IS YOUR INSTRUMENT AND YOU NEED TO TAKE CARE OF IT. DO YOU HAVE TO AVOID CERTAIN CLIMATIC CONDITIONS AND AIR CONDITIONING WHEN YOU TRAVEL?

A few years ago I checked myself into a clinic because I was so exhausted that my body started to fail. I was sensitive to everything. Then I realised that we are what we eat and drink. I adapted my lifestyle to this realisation. Interestingly, since then I can eat and drink everything again without any negative consequences. However, I make sure not to go to a restaurant late at night after every performance. I need to rest my voice. Otherwise it gets even more tired in noisy surroundings.

### HOW DO YOU CHOOSE YOUR OPERA ROLES?

The theatres contact my agent three to four years in advance. I then check each project. Every performance needs a balance of stars, singers and a good orchestra. You can't drink champagne and eat caviar every day.

### YOU ARE VERY ACTIVE ON INSTAGRAM, BRINGING A BREATH OF FRESH AIR TO CLASSICAL MUSIC. DO YOU THINK YOU CAN INSPIRE A YOUNGER AUDIENCE?

I think we are breaking barriers. Opera has a tendency to be a very elitist art. You need a certain education to understand and appreciate opera. The way my generation of classical »

«Wenn man Zweidrittel des Jahres beruflich in Hotels verbringt, fühlt sich kein Ort so gut an wie das Zuhause.»

*Elina Garanča*

» KLASSISCHE MUSIK. GLAUBEN SIE, EIN JÜNGERES PUBLIKUM BEGEISTERN ZU KÖNNEN?

Ich denke, wir sind daran, Schranken zu durchbrechen. Die Oper hat die Tendenz, eine sehr elitäre Kunst zu sein. Man braucht eine gewisse Bildung, um eine Oper zu verstehen und zu schätzen. Die Art und Weise, wie meine Generation klassischer Interpreten spricht und handelt, macht die Oper für jüngere Generationen bestimmt weniger beängstigend. Es ist allerdings ein schmaler Grat, wieviel man von sich in den sozialen Netzwerken preisgeben will. Ich halte mein Privatleben mit meinen Kindern und meiner Familie privat.

IHR ÄRGERNIS AUF REISEN?

Ich hasse es, wenn in einem Hotel der Kleiderschrank keine Halterung oder kein Fach für Gürtel hat, das macht mich wahnsinnig!

WELCHES SIND DIE SURREALSTEN ORTE, DIE SIE BISHER BESUCHT HABEN?

Wahrscheinlich die Städte der Inka in Mexiko. Die Energie dort ist absolut umwerfend.

IHR LIEBLINGSORT ZUM ENTSPANNEN IN RIGA?

Zu Hause, weil wir an einem ruhigen Ort in der Nähe des Flusses wohnen. Wir haben einen Garten und sehen kein einziges Haus in der Nähe, das liebe ich!

WESHALB SOLLTE MAN LETTLAND BESUCHEN?

Weil es im Vergleich zu anderen russischen oder ehemals sowjetischen Staaten eine überraschend europäische Seele hat. Von den Bewohnern der baltischen Staaten sind die Letten die eigenständigsten. Wir sind im Zentrum des baltischen und russischen Einflusses. Wir teilen die Kultur der Seen, der Wälder und des Meeres. Opernsänger amten eher selten als Markenbotschafter.

SIE HABEN ABER EINE ZUSAMMENARBEIT MIT EINER KOSMETIKMARKE. WIE KAM ES DAZU?

Ich hatte den Gründer der österreichischen Marke «Master Lin» zufällig in Kitzbühel getroffen. Er liebt die Oper und so hat es angefangen. Ich benutze die Produkte seit sechs Jahren und liebe den TCM-Ansatz darin. Die Produkte sind natürlich. In Spanien und Lettland habe ich einen Garten, in dem ich Gemüse anbaue. Ich bin auf dem Land aufgewachsen und es war mir immer wichtig, Lebensmittel zu essen, die natürlich sind.

VERRATEN SIE UNS IHRE LIEBLINGSHOTELS?

Die Kempinski-Hotels, besonders das in Dresden, dann der «Bayerische Hof» in München und das «Savoy» in London, das für mich einen sentimental Aspekt hat, da wir dort mit meinem Mann viele Wochenenden verbracht haben in der frühen Phase unserer Beziehung.

WIE ENTSPANNEN SIE SICH?

Mein Zufluchtsort ist mein Garten. Ich liebe es, mir bei Gartenarbeit die Hände schmutzig zu machen! Und ich mache auch gerne grosse Puzzles. «

*«Latvia has a surprisingly European soul compared to other Russian or former Soviet states.»*

*Elīna Garanča*



Elina Garanča in der Rolle der «Santuzza» bei einem kürzlichen Engagement in «Cavalleria Rusticana» am Opernhaus Zürich.

ELĪNA GARANČA  
«Live From Salzburg» (Deutsche Grammophon/Universal Music)  
Instagram.com/Elina.Garanca  
masterlin.com

» performers speaks and acts certainly makes opera less scary for younger generations. It's a fine line, though, how much you want to reveal about yourself on social media. I keep my private life private with my children and family.

YOUR ANNOYANCE WHEN TRAVELLING?

I hate it when the wardrobe in a hotel doesn't have a holder or a compartment for belts, it drives me crazy!

WHAT ARE THE MOST SURREAL PLACES YOU HAVE VISITED SO FAR?

Probably the Inca cities in Mexico. The energy there is absolutely stunning.

YOUR FAVOURITE PLACE TO RELAX IN RIGA?

At home, because we live in a quiet place near the river. We have a garden and don't see a single house nearby, I love that!

WHY SHOULD ONE VISIT LATVIA?

Because it has a surprisingly European soul compared to other Russian or former Soviet states. Of the inhabitants of the Baltic states, the Latvians are the most independent. We are at the centre of Baltic and Russian influence. We share the culture of the lakes, the forests and the sea.

OPERA SINGERS RARELY ACT AS BRAND AMBASSADORS. BUT YOU HAVE A COLLABORATION WITH A COSMETICS BRAND. HOW DID THAT COME ABOUT?

I met the founder of the Austrian brand «Master Lin» by chance in Kitzbühel. He loves opera and that's how it started. I have been using the products for six years and love the TCM approach in them. The products are natural. I have a garden in Spain and Latvia where I grow vegetables. I grew up in the countryside and it was always important for me to eat food that is natural. Nature purifies me.

WHERE DID YOU SPEND YOUR LAST HOLIDAY?

When I have engagements, I always have a few days off between performances. Recently I was in Naples and tried to see the Amalfi Coast and the city in one day. I managed quite well. I recover quickly in each case. However, when you spend two-thirds of the year in hotels for work, no place feels as good as home.

CAN YOU TELL US YOUR FAVOURITE HOTELS?

I love the Kempinski hotels, especially the one in Dresden. Then I love the «Bayerischer Hof» in Munich and the «Savoy» in London, which has a sentimental aspect for me because we spent many weekends there with my husband in the early phase of our relationship.

HOW DO YOU RELAX?

My garden is my sanctuary. I love getting my hands dirty doing gardening! And I also like to do big puzzles. «

[www.opernhaus.ch](http://www.opernhaus.ch)

# COTE & THE CITY

CULTURE, SHOPS, FOOD & SPECIAL PROMOTIONS: DAS IST IN DER STADT LOS

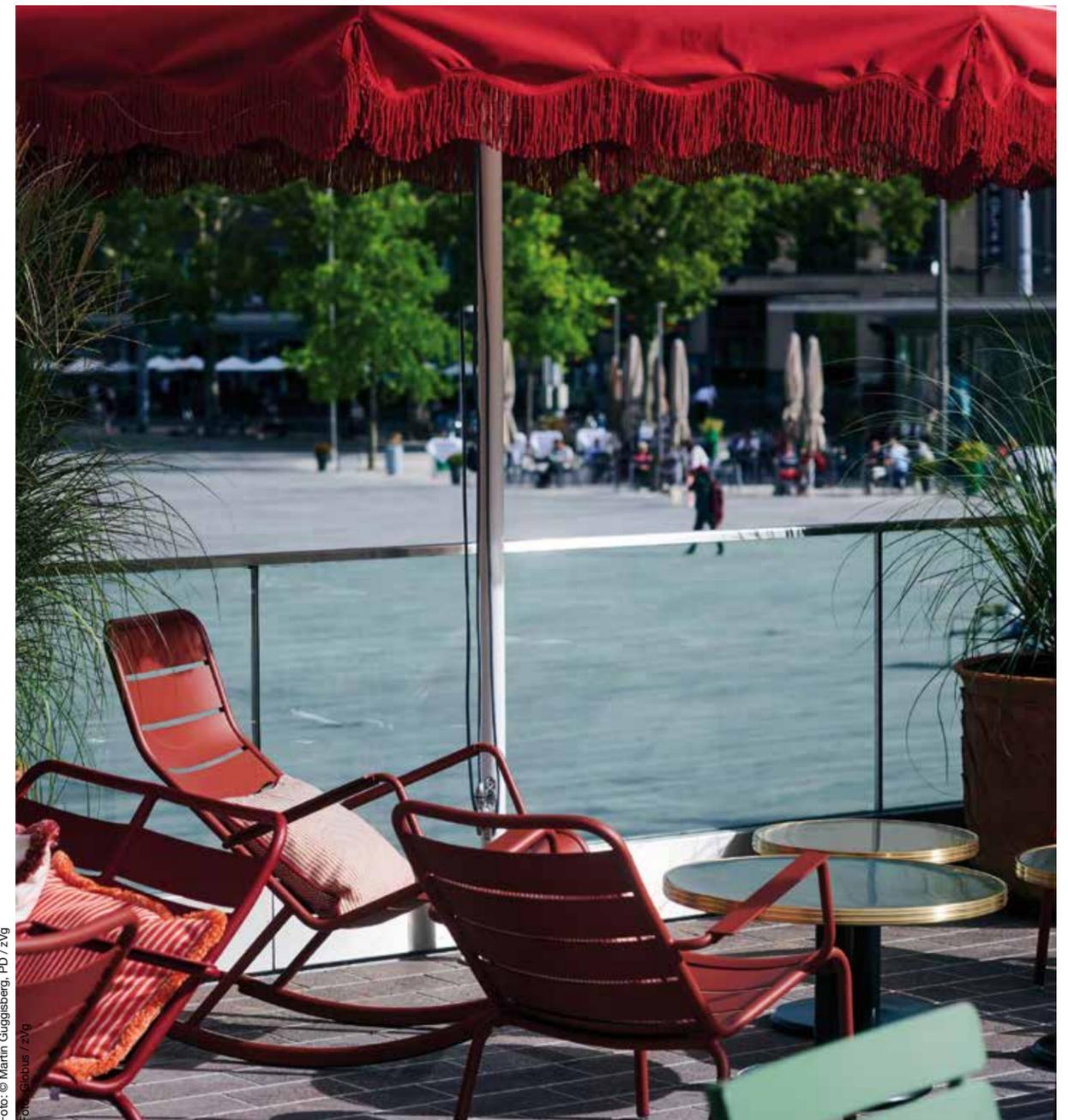
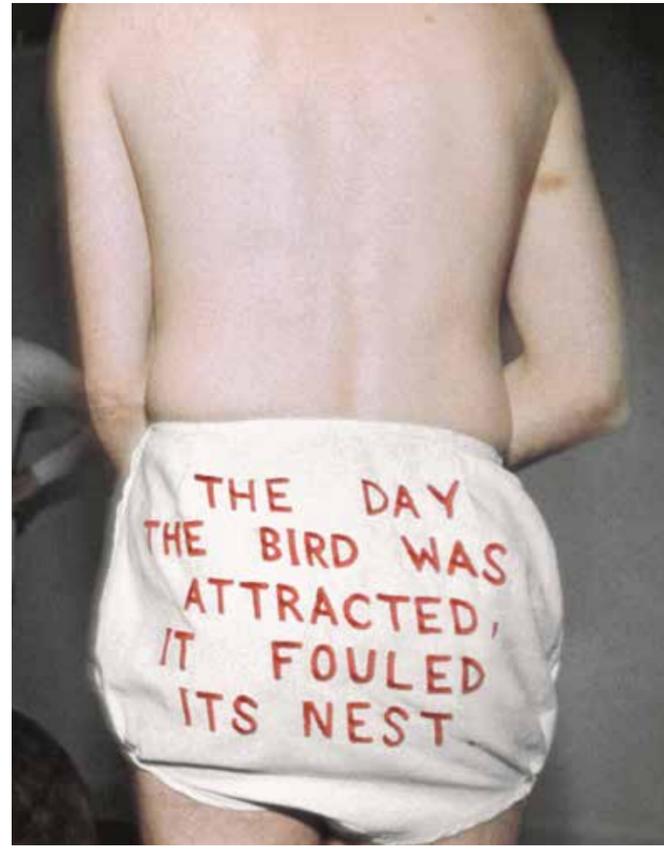


Foto: © Martin Guggisberg, PD / z/vg  
Foto: Globus / z/vg

Auf der Terrasse des neuen Restaurants «Bernadette» am Bellevue...

# Agenda

art



## LOUISE BOURGEOIS X JENNY HOLZER THE VIOLENCE OF HANDWRITING ACROSS A PAGE

Jenny Holzer die konzeptuelle Multimedia-Künstlerin ist international bekannt für ihren forschenden und subversiven Umgang mit Sprache in der Öffentlichkeit und zählt zu den führenden Künstlerinnen ihrer Generation. Für das Kunstmuseum Basel kuratiert sie eine Ausstellung mit Arbeiten von Louise Bourgeois (1911 – 2010), einer der einflussreichsten Künstlerinnen des 20. und 21. Jahrhunderts. Für die Ausstellung wurden Werke aus sämtlichen Schaffensphasen von Bourgeois ausgewählt – Skulpturen, Installationen, Gemälde, Zeichnungen, Druckgrafik und Texte. Das Kunstmuseum Basel zeigt in dieser beispiellose Begegnung zweier aussergewöhnlicher Persönlichkeiten der amerikanischen Kunst das Werk von Bourgeois aus der Sicht von Holzer.

Bis 15. Mai 2022

Kunstmuseum Basel, St. Alban-Graben 8, 4010 Basel, [www.kunstmuseumbasel.ch](http://www.kunstmuseumbasel.ch)

Jenny Holzer the conceptual multimedia artist is internationally renowned for her exploratory and subversive use of language in public and is one of the leading artists of her generation. For the Kunstmuseum Basel, she is curating an exhibition of works by Louise Bourgeois (1911 - 2010), one of the most influential artists of the 20th and 21st centuries. Works from all of Bourgeois' creative phases have been selected for the exhibition - sculptures, installations, paintings, drawings, prints and texts. In this unprecedented encounter between two extraordinary figures of American art, the Kunstmuseum Basel presents Bourgeois' work from Holzer's point of view.

art



## GEORGIA O'KEEFFE

Die Fondation Beyeler widmet die erste Ausstellung im Jubiläumsjahr (25 Jahre) Georgia O'Keeffe, einer der bedeutendsten Malerinnen der modernen amerikanischen Kunst. Die Ausstellung beleuchtet Georgia O'Keeffes besondere Art und Weise, ihre Umgebung in bis dahin nie gesehene Bilder der Realität zu übersetzen genauer. «Man nimmt sich selten die Zeit, eine Blume wirklich zu sehen. Ich habe sie gross genug gemalt, damit andere sehen, was ich sehe», liess sich O'Keeffe zitieren.

Bis 22. Mai 2022

Fondation Beyeler, Baselstrasse 101, 4125 Riehen/Basel, [www.fondationbeyeler.ch](http://www.fondationbeyeler.ch)

The Fondation Beyeler dedicates the first exhibition in its anniversary year (25 years) to Georgia O'Keeffe, one of the most important painters of modern American art. The exhibition sheds more light on Georgia O'Keeffe's special way of translating her surroundings into hitherto unseen images of reality. «You rarely take the time to really see a flower. I have painted it large enough for others to see what I see,» O'Keeffe was quoted.

succulents



## DIE ANANAS AM ZÜRICHSEE

Auch wenn es vielen nicht bewusst ist: Ananas, Tequila und Vanille sind Produkte von sukkulenten Nutzpflanzen. Die Schausammlung «Die Ananas am Zürichsee. Sukkulente Nutzpflanzen» informiert darüber. Die Sukkulente-Sammlung Zürich beherbergt seit 1931 eine der grössten und bedeutendsten Spezialsammlungen sukkulenter Pflanzen. In sieben Gewächshäusern und einem Steingarten wird diese Vielfalt erlebbar.

Bis 31. August 2022

Sukkulente-Sammlung Zürich, Mythenquai 88, 8002 Zürich, [www.stadt-zuerich.ch](http://www.stadt-zuerich.ch)

Even if many people are not aware of it: pineapple, tequila and vanilla are products of succulent useful plants. The exhibition collection «The pineapple on Lake Zurich. Succulent useful plants» provides information about this. The Succulent Plant Collection Zurich has housed one of the largest and most important special collections of succulent plants since 1931. This diversity can be experienced in seven greenhouses and a rock garden.

Redaktion: Katarina Griesbach, Louise Bourgeois, Garment from Performance «She lost it», 1992, © The Easton Foundation / 2021 Pro Litteris, Zürich, and VAGA at Artist Rights Society / (ARS), NY, Georgia O'Keeffe, Orientalsische Mohntulpen (Oriental Poppies), 1927, Öl auf Leinwand, 76,7 x 102,1 cm, Sammlung des Frederick R. Weisman Art Museum at the University of Minnesota, Minneapolis, Ankauf, 1937 © Georgia O'Keeffe Museum / 2021, ProLitteris, Zürich, Ananas am Zürichsee Foto © Sebastian Egli.

photography



## TILDA SWINTON KURATIERT VIRGINIA WOOLF'S «ORLANDO»

Virginia Woolfs avantgardistischer Roman «Orlando» handelt von einem jungen Adligen, der über Jahrhunderte lang lebte und dabei instände war, das Geschlecht zu wechseln. Die von Schauspielerinnen Tilda Swinton kuratierte gleichnamige Ausstellung zeigt die Werke zeitgenössischer Kunstschaffender und Fotograf:innen – u.a. Walter Pfeiffer, Viviane Sassen –, welche die zentralen Themen der Geschichte Orlandos aufgreifen wie die Geschlechterfluidität, die Idee eines grenzenlosen Bewusstseins und die Perspektive endlosen Lebens.

Bis 29. Mai 2022

Fotomuseum Winterthur, Grünenstrasse 44/45, 8400 Winterthur, [www.fotomuseum.ch](http://www.fotomuseum.ch)

Virginia Woolf's avant-garde novel «Orlando» is about a young nobleman who lived for centuries while being able to change sex. The exhibition of the same name, curated by actress Tilda Swinton, shows the works of contemporary artists and photographers - Walter Pfeiffer, Viviane Sassen, among others - who take up the central themes of Orlando's story, such as the perspective of endless life.

plants



## PLANT FEVER – DESIGN AUS DER PFLANZENPERSPEKTIVE

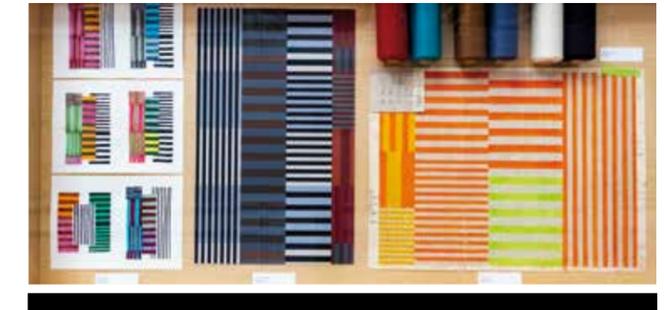
Um neuartige Lösungen für aktuelle Umwelt- und Sozialfragen zu entwickeln, erforschen Designerinnen, Wissenschaftler und Ingenieurinnen das verborgene Potenzial von Pflanzen und nutzen es als Inspirationsquelle. In der Ausstellung sind rund 50 internationale Projekte aus den Bereichen Produktdesign, Mode und neue Technologien zu sehen. Zudem verwandelt das Pflanzenfestival «Botanica» das Toni-Areal Ende März in eine Kreativvase voller botanischer Attraktionen.

Bis 3. April 2022, Pflanzenfestival «Botanica» Zürich 24. – 27. März 2022

Museum für Gestaltung Zürich, Toni-Areal, Pfingstweidstrasse 96, 8005 Zürich

In order to develop novel solutions for current environmental and social issues, designers, scientists and engineers explore the hidden potential of plants and use it as a source of inspiration. The exhibition features around 50 international projects from the fields of product design, fashion and new technologies. In addition, the plant festival «Botanica» transforms the Toni area into a green creative oasis full of botanical attractions at the end of March.

textile installations



## «SUDŌ REIKO – MAKING NUNO» TEXTILE INNOVATION AUS JAPAN

Sudō Reiko ist ausgebildete Industriedesignerin und seit mehr als dreissig Jahren Designdirektorin der Japanischen Textilfirma Nuno. Sie verbindet in ihrer Arbeit traditionelles japanisches Handwerk mit neuen Technologien und nachhaltigen Materialien. Die Ausstellung zeigt fünf grossformatige Installationen, die den komplexen Herstellungsprozess der von Sudō Reiko entworfenen Stoffe begleitet von Zeichnungen, Skizzen, Rohmaterialien und Design-Prototypen.

Bis 18. September 2022

Textilmuseum, Vadianstrasse 2, 9000 St.Gallen, [www.textilmuseum.ch](http://www.textilmuseum.ch)

Sudo Reiko is a trained industrial designer and has been the design director of the Japanese textile company Nuno for more than thirty years. In her work, she combines traditional Japanese craftsmanship with new technologies and sustainable materials. The exhibition shows five large-scale installations that illustrate the complex manufacturing process of the fabrics designed by Sudo Reiko accompanied by drawings, sketches, raw materials and design prototypes.

conceptual art



## YOKO ONO. ZWISCHEN LYRIK, KONZEPTKUNST UND PERFORMANCE

Yoko Ono hat sich seit Beginn ihres künstlerischen Schaffens mit wichtigen gesellschaftspolitischen Themen auseinandergesetzt. Sie engagiert sich seit jeher für den Frieden auf der Welt und setzt sich für feministische Anliegen ein. Yoko Onos Konzeptkunst umfasst Skulpturen, Arbeiten auf Papier, Installationen, Performances, Film und Musik. Ihre Ideen formuliert sie auf spielerisch-humorvolle Weise, mal ganz radikal, dann wiederum sehr poetisch.

Bis 29. Mai 2022

Kunsthau Zürich, Heimplatz, 8001 Zürich, [www.kunsthau.ch](http://www.kunsthau.ch)

Yoko Ono has dealt with important socio-political issues since the beginning of her artistic career. She has always been committed to peace in the world and has championed feminist causes. Yoko Ono's conceptual art includes sculptures, works on paper, installations, performances, film and music. She formulates her ideas in a playful, humorous way, sometimes quite radical, then again very poetic.



## Überflieger am Airport

**Der neue Concept Store am Flughafen Zürich begeistert nicht nur die Generation Z.**

The new concept store in the Airside Center at Zurich Airport not only inspires Generation Z.

Katarina Griesbach (redaktion) Highsnobiety PD / zVg (foto)

Der angesagte Pop-up-Store «Gatezero» der beehrten Online- und Socialmedia-Plattform «Highsnobiety» verkauft ein kuratiertes High-End-Sortiment von Streetwear, Accessoires, Gadgets, Parfums und Beautyprodukten. Namhafte Labels wie Acne Studios, Aesop, Byredo, Comme des Garçons, Jil Sander, Loewe lassen das Shopping-Herz höher schlagen. David Fischer, der vor sechzehn Jahren in Zürich als Turnschuh-Blogger begann, steht hinter dem erfolgreichen Unternehmen und setzt mit seinem Konzept auf zeitgemässen und inspirierenden Luxus. [www.highsnobiety.com](http://www.highsnobiety.com), [www.flughafen-zuerich.ch](http://www.flughafen-zuerich.ch)

The hip pop-up store «Gatezero» of the revered online and social media platform «Highsnobiety» sells a curated high-end assortment of streetwear, accessories, gadgets, perfumes and beauty products is on sale. Renowned labels such as Acne Studios, Aesop, Byredo, Comme des Garçons, Jil Sander, Loewe, MediCom Toy and Salomon make the shopping heart beat faster. David Fischer, who started out as a trainer blogger in Zurich sixteen years ago, is behind the successful company and focuses on contemporary and inspiring luxury with his concept.



## Design in the Viaduct

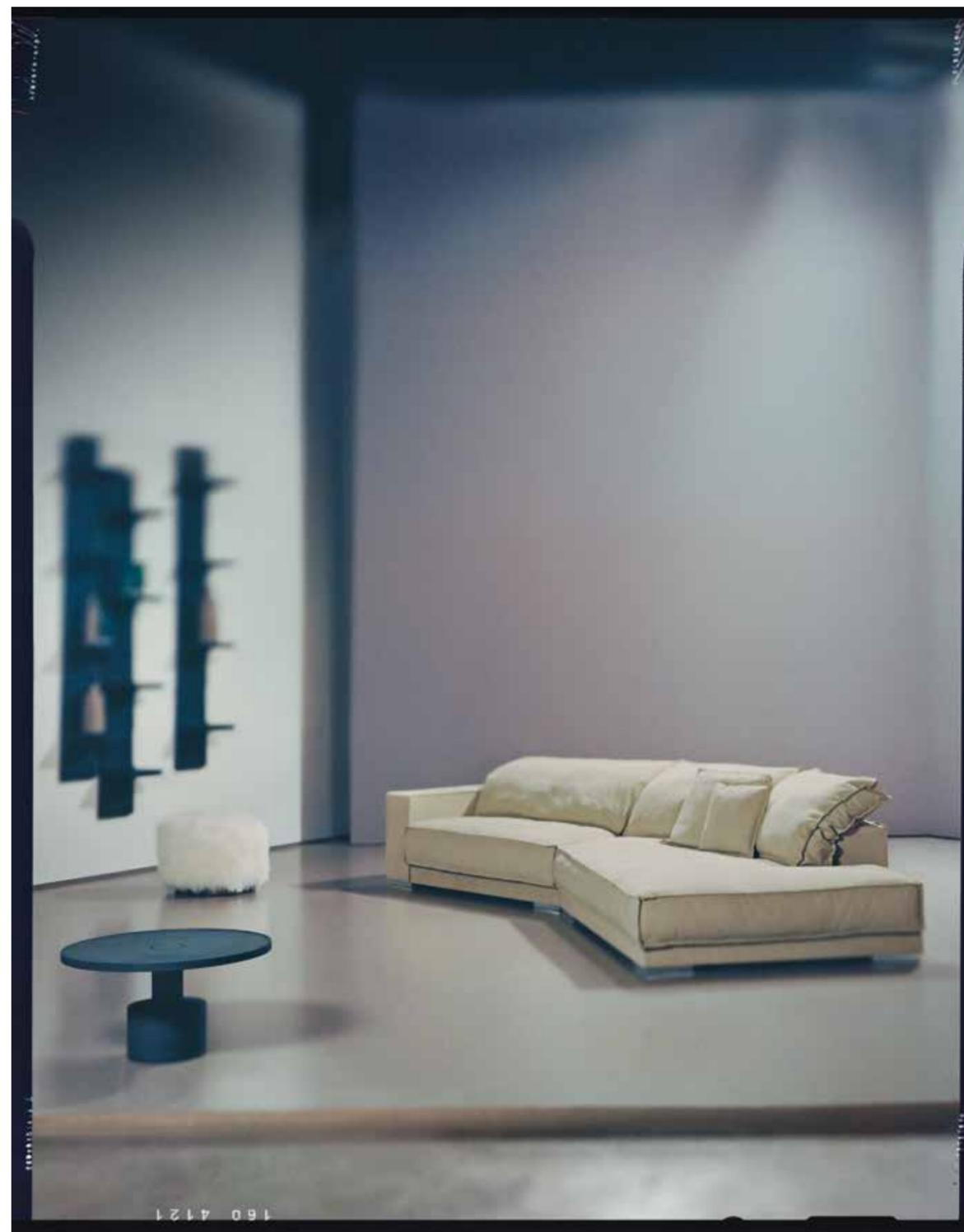
**Bei Raoul Sanchez treffen Inneneinrichtung, Visual Merchandising und Kunst aufeinander.**

At Raoul Sanchez, interior design, visual merchandising and art come together.

Katarina Griesbach (redaktion) Stefano Candela PD / zVg (foto)

Kreativchef Raoul Sanchez führt in seinem Inneneinrichtungsgeschäft ein sorgfältig und stilsicher zusammengestelltes Interior-Sortiment vom modernen Trendstück über den Designklassiker bis zum exklusiven Unikat von Weltmarken wie «Artifort» und «L'Objet». Im Angebot sind auch Nischenbrands wie «Gofi». Er begleitet und berät Kunden von der ersten Idee bis zur Umsetzung und entwickelt so individuelle Einrichtungskonzepte. Die im Einklang präsentierten Möbel, Accessoires und Kunstwerke schaffen ein inspirierendes Ambiente für ein gemütliches Zuhause. [Visite Privée by Raoul Sanchez, Viaduktstrasse 83, 8005 Zürich, www.visiteprivée-by-rs.ch](http://www.visiteprivée-by-rs.ch)

In his interior design shop, creative director Raoul Sanchez stocks a carefully and stylishly compiled range of interiors, from modern trend pieces to design classics and exclusive one-offs from global brands such as «Artifort» and «L'Objet». The range also includes niche brands such as «Gofi». He accompanies and advises customers from the initial idea to its realisation and thus develops individual furnishing concepts. The furniture, accessories and works of art, skilfully presented in harmony, create an inspiring ambience for a cosy and stylish home.



[www.baxter.it](http://www.baxter.it)

**baxter**  
MADE IN ITALY



## Bikes & Food

Ein Trendlokal für Radler und Geniesser ganz nach dem Motto «We ride together».

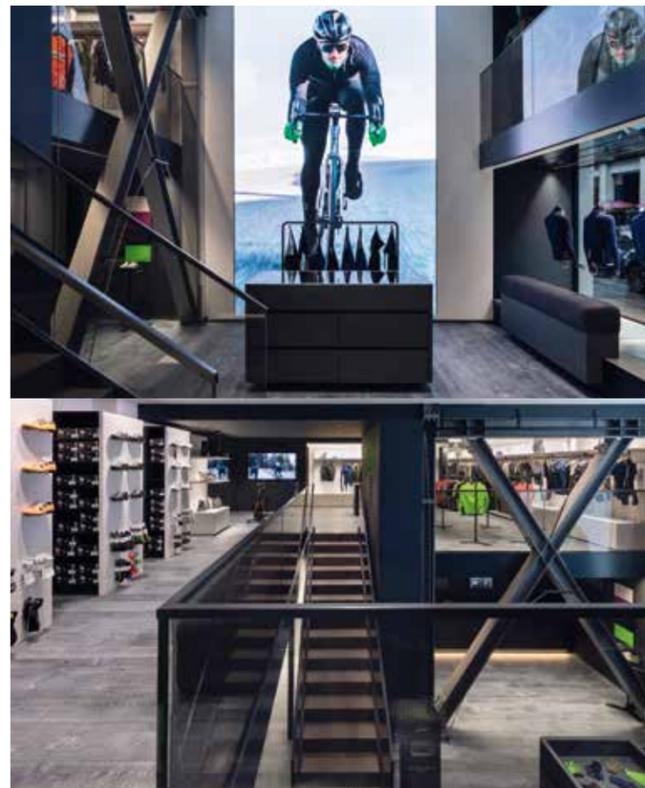
A trendy place for cycling enthusiasts and bon vivant according to the motto «We ride together».

Katarina Griesbach (redaktion) Ben Huggler, Daïii PD / zVg (foto)

Das Konzept des Bike-Universums «Daïii» im Zürcher Enge-Quartier vereint eine erstklassige Küche mit einer exklusiven Cycling-Boutique und Radwerkstatt in dem sich nicht nur Velofans wohlfühlen. Das Café serviert leckere Frühstück-Variationen wie zum Beispiel ein «Egg Benedict Royal» mit Sauerteig Brot, jungem Spinat, Avocado und Sauce Hollandaise. Mittags gibt es jeden Tag ein saisonales Menu und in der Velowerkstatt wird das Velo in Schwung gebracht und in der Breitling-Lounge werden die aktuellen Modelle des Uhrenbrands präsentiert.

Daïii bike and brew, Alfred-Escher-Strasse 70, 8002 Zürich, [www.daïii.ch](http://www.daïii.ch)

The concept of the bike universe «Daïii» in Zurich's Enge district combines first-class cuisine with an exclusive cycling boutique and bike workshop where not only bike fans feel at home. The café serves delicious breakfast variations such as an «Egg Benedict Royal» with sourdough bread, young spinach, avocado and hollandaise sauce. At lunchtime, there is a seasonal menu every day, and in the bike workshop, the bike can be revved up for spring. But not everything revolves around the bike: in the Breitling Lounge, the latest models of the watch brand are presented.



## Cool im Sattel

Hightech-Textilien regulieren die Körpertemperatur für sportliche Höchstleistungen.

High-tech textiles regulate body temperature for top athletic performance.

Katarina Griesbach (redaktion) Q36.5 PD / zVg (fotos)

Ein riesiger Bildschirm an der Wand macht die Probefahrt auf dem SRM Bike noch spektakulärer. Das Konzept und die Entwicklung des neuen Shops stammen vom Zürcher Interiordesign Studio Iria Degen. Die Marke Q36.5, 2013 vom italienisch-schweizerischen Ehepaar Luigi und Sabrina Bergamo gegründet, setzt neue Massstäbe bei Sportbekleidung. Hochfunktionelle eigens entwickelte Textilien, welche die Körpertemperatur regulieren, beste Passform haben und auch ästhetisch überzeugen, versprechen persönliche Höchstleistungen auf dem Velo.

Q36.5 Flagship Store, Bärengasse 10, 8001 Zürich, [www.q36-5.com](http://www.q36-5.com)

A huge screen on the wall makes the test ride on the SRM bike even more spectacular. The concept and development of the new shop came from Zurich-based interior design studio Iria Degen. The Q36.5 brand, founded in 2013 by the Italian-Swiss couple Luigi and Sabrina Bergamo, sets new standards in sportswear. Highly functional, specially developed textiles that regulate body temperature, have the best fit and are also aesthetically convincing promise personal peak performance on the bike.



Clinique La Prairie: Mehr als 90 Jahre medizinische Erfahrung. COO Arnaud Marche. Clinique La Prairie: More than 90 years of medical experience. COO Arnaud Marche.

## Clinique La Prairie eröffnet ein neues Zentrum in Lausanne

Die «Clinique La Prairie», eine renommierte Akteurin im Bereich Gesundheit und Wohlbefinden baut ihr medizinisches Angebot mit der Eröffnung eines neuen Zentrums in der Waadtländer Hauptstadt weiter aus: «Clinique La Prairie Medical Services».

«Clinique La Prairie», a renowned player in the field of health and well-being, is further expanding its medical care offering with the opening of a brand new center in Vaud's capital city: «Clinique La Prairie Medical Services».

PD / zVg (fotos)

Mit der Eröffnung eines Zentrums in Lausanne in Zusammenarbeit mit dem «Institut d'orthopédie et de traumatologie du Léman Suisse» (ITOLS) setzt die «Clinique La Prairie» ihre Expansion fort und konsolidiert ihre medizinische Präsenz in der Westschweiz.

Dieser neue Standort bietet orthopädische Konsultationen und chirurgische Eingriffe auf höchstem Niveau, die den anspruchsvollen Standards der «Clinique La Prairie» entsprechen. Hier arbeiten renommierte Ärzte, Chirurgen und Physiotherapeuten mit modernsten Geräten. Das Zentrum konzentriert sich auf den Bewegungsapparat (Hüfte, Knie, Hand). Das Lausanner Zentrum ist mit Radiologie und Fluoroskopie sowie mit Ultraschall für verschiedene Untersuchungen ausgestattet. Diese Ausrüstung ermöglicht neben der Standardbildung auch strahlengeführte Behandlungen. Das Zentrum umfasst auch eine Abteilung für Physiotherapie.

Schweizer und internationale Patient:innen sind willkommen und können mit den Teams in ihrer Sprache kommunizieren. Die «Clinique La Prairie Medical Services» setzt sich auch für die Entwicklung der Ausbildung ein und fördert den Austausch mit schweizerischen und ausländischen medizinischen Fakultäten.

«Mit mehr als 90 Jahren Erfahrung in der medizinischen Versorgung sind wir stolz darauf, unsere Expansion mit dieser Eröffnung in Lausanne fortzusetzen. Dort können die Patient:innen auch Gynäkologen, Urologen oder Angiologen konsultieren», erklärt Arnaud Marche, COO von Clinique La Prairie.

Clinique La Prairie is pursuing its expansion and consolidating its medical presence in French-speaking Switzerland by opening a center in Lausanne, in partnership with the Institut d'orthopédie et de traumatologie du Léman Suisse (ITOLS).

This new site offers high-level services in orthopedic consultations and surgery, in line with Clinique La Prairie's demanding standards. Within it, renowned physicians, surgeons and physiotherapists work with the latest equipment. The center will focus on the musculoskeletal system (hip, knee, hand). The Lausanne center is equipped with radiology and fluoroscopy as well as ultrasound with multiple probes. This equipment, in addition to standard imaging, allows for radioguided treatments. The center also includes a physiotherapy department.

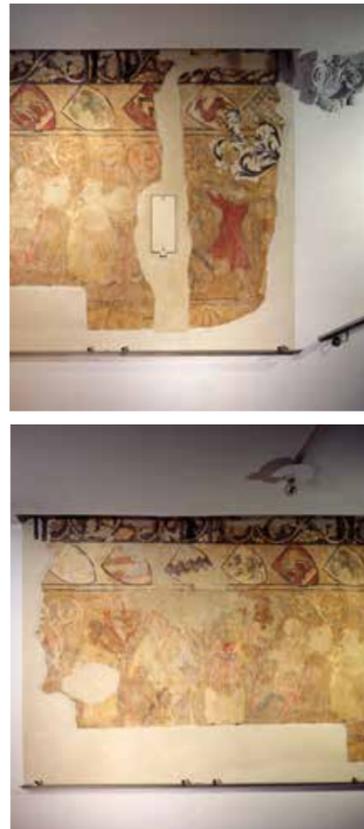
Swiss and international patients are welcomed and can communicate with the teams in their language. Clinique La Prairie Medical Services is also committed to developing training and encouraging exchanges with Swiss and foreign medical schools.

«With over 90 years of experience in providing medical care, we are proud to continue our expansion with this opening in Lausanne. There, patients will also be able to consult a gynecologist, urologist or angiologist,» concludes Arnaud Marche, COO of Clinique La Prairie.

Clinique La Prairie Medical Services  
Avenue du Théâtre 1  
1005 Lausanne  
+41 21 080 31 00



Zeugen aus dem Mittelalter: die Wandmalereien im Festsaal des Hauses Brunngasse 8 in Zürichs Niederdorf.



## Wenn Wände erzählen

**Wandmalereien im Altstadthaus im Niederdorf sowie ein Dokumentarfilm geben Einblicke in das Leben einer wohlhabenden jüdischen Familie im Zürich des 14. Jahrhunderts.**

Wall paintings in the Old Town House in Niederdorf and a documentary film provide insights into the life of a wealthy Jewish family in 14th century Zurich.

Katarina Griesbach (redaktion) © Baugeschichtliches Archiv der Stadt Zürich, Filmstills © Bloomlight Productions PD / zVg (fotos)



Die in Neapel geborene, in Zürich lebende Schriftstellerin Silvana Lattmann lebte in der Wohnung mit den kostbaren Wandmalereien. Sie finanzierte einen Beitrag zum Schutz der Fresken. Die Filmemacherin Prof. Dr. Hildegard E. Keller hat die spannende Kulturgeschichte des Hauses verfilmt.



Es ist ein besonderes Mini-Museum, das seit neuestem an der Brunngasse 8 zum Besuch einlädt. In den 1990er-Jahren entdeckte Wandmalereien aus dem Mittelalter wurden sorgfältig frei gelegt und restauriert. Sie sind heute der Öffentlichkeit zugänglich. Das Haus in der Zürcher Altstadt gehörte um 1330 Frau Minne mit ihren zwei Söhnen Mordechai und Moses. Die Familie war im Kreditgeschäft tätig. Historiker sprechen gar von der ersten Bank. Moses war zudem Rabbi und verfasste einen Kommentar, der noch heute bei Fragen der Gesetzesinterpretation konsultiert wird. Die Familie hatte die prächtigen Wandmalereien mit bunten Tanzszenen, Ranken, Wappen und der Falkenjagd in Auftrag gegeben, die heute kulturgeschichtlich ausserordentlich bedeutsam sind. Es sind europaweite Unikate die von der Lebenswelt einer vornehmen jüdischen Familie des 14. Jahrhunderts erzählen. Der Dokumentarfilm «Brunngasse 8» der Autorin, Dozentin und Filmemacherin Prof. Dr. Hildegard E. Keller nimmt die Geschichte des Hauses als Ausgangspunkt und erzählt faszinierend über das Zusammenleben zwischen Juden und Christen im Spätmittelalter in der Zürcher Altstadt und fragt auch nach dem Umgang mit Fremden heute.

It is a special mini-museum that recently opened its doors at Brunngasse 8. Wall paintings from the Middle Ages discovered in the 1990s were carefully uncovered and restored. Today they are open to the public. The house in Zurich's old town belonged to Mrs. Minne and her two sons Mordechai and Moses around 1330. The family was active in the credit business. Historians even speak of the first bank. Moses was also a rabbi and wrote a commentary that is still consulted today on questions of law interpretation. The family was active in the credit business. Historians even speak of the first bank. Moses was also a rabbi and wrote a commentary that is still known today among rabbis worldwide. The family had commissioned the magnificent murals with colourful dance scenes, tendrils, coats of arms and the falconry, which today are extraordinarily significant in terms of cultural history. They are unique in Europe and tell of the life of a noble Jewish family in the 14th century. The documentary film «Brunngasse 8» by the author, lecturer and filmmaker Prof. Dr. Hildegard E. Keller takes the history of the house as a starting point and tells a fascinating story about the coexistence between Jews and Christians in the late Middle Ages in Zurich's old town and also asks how we deal with strangers today.

Kleinmuseum «Schauplatz Brunngasse», Brunngasse 8, 8001 Zürich, [www.schauplatz-brunngasse.ch](http://www.schauplatz-brunngasse.ch), Informationen zum Film [www.brunngasse8.com](http://www.brunngasse8.com)



## Ein aussergewöhnliches Hotel im Herzen von Genf

Entscheiden Sie sich für ein schickes und exklusives Wochenende!

Opt for a Chic and Exclusive Weekend!

PD / zVg (foto)

Das «Hotel Longemalle» ist ein 4\*-Boutique-Hotel und liegt ideal im Herzen der Stadt Genf. Zwischen den Einkaufsstrassen, der Altstadt und dem Genfer See bietet es mit seinen eleganten und zeitgenössischen Zimmern und Suiten den perfekten Rahmen für ein Wochenende mit Freunden oder der Familie. Feinschmecker können sich in unserem Restaurant «Balila» auf eine kulinarische Reise begeben, um die köstliche libanesische Küche mit westlichen Akzenten zu entdecken. Eine Speisekarte voller unvergleichlicher und in Genf noch nie dagewesener Emotionen. Lassen Sie sich ein aussergewöhnliches Wochenende lang verzaubern!



The «Hotel Longemalle» is a 4\* boutique hotel ideally located in the heart of the city of Geneva. Between the shopping streets, the old town and Lake Geneva, it offers the perfect setting for a weekend with friends or family with its elegant and contemporary rooms and suites. Gourmets can embark on a culinary journey in our restaurant «Balila» to discover delicious Lebanese cuisine with Western accents. A menu full of incomparable and unprecedented emotions in Geneva. Let yourself be enchanted for an exceptional weekend!

Hôtel Longemalle, 13, place Longemalle, 1204 Genève  
+41 22 818 62 62, [www.longemallecollection.com](http://www.longemallecollection.com)



## Crêpes on Tour

Die Crêperie «Lady Suzette» an der Zürcher Langstrasse lädt auf eine kulinarische Reise.

The crêperie «Lady Suzette» on Zurich's Langstrasse invites you on a culinary journey in Instagram-worthy décor.

COTE editors (redaktion) Rob Whitrow PD / zVg (foto)

An Zürichs Ausgehmeile werden im Restaurant und Bar «Lady Suzette» die dünnen ursprünglich bretonischen Pfannkuchen international interpretiert. Die Crêpes machen Halt in den Küchen der Welt. Neben Variationen von Sashimi, Samosas, Tortillas, Burger oder Cannelloni gibt es selbstverständlich auch den flambierten Klassiker «Crêpes Suzette». Die Zutaten sind lokal, saisonal und bio. Dem gediegenen Interieur verleihen die Wanddekorationen und Kunstinstallationen im Steampunk-Stil einen Hauch Retro-Futurismus. Am Wochenende bis 4 Uhr geöffnet.  
[Lady Suzette, Langstrasse 133, 8004 Zürich, www.ladysuzette.com](http://www.ladysuzette.com)

On Zurich's nightlife mile, the thin, originally Breton pancakes are interpreted internationally in the «Lady Suzette» restaurant and bar. The crêpes make a stop in the kitchens of the world. In addition to variations of sashimi, samosas, empanadas, tortillas, burgers or cannelloni, there is of course the flambéed classic «Crêpes Suzette». The ingredients are local, seasonal and organic. The dignified interior is given a touch of retro-futurism by the wall decorations and art installations in steampunk style. Open until 4 a.m. on weekends.



## Canapés & Cocktails

Belegte Brötchen, aktuell interpretiert, sind das Markenzeichen der neuen Canapé Bar im Kreis 4.

Canapés, interpreted in a contemporary way, are the trademark of the new Canapé Bar in Kreis 4.

Katarina Griesbach (text) PD / zVg (foto)

Ein junges Zürcher Gastro-Kollektiv hat sich seit letzten Herbst im ehemaligen «Hirschen» unweit der Bäckereianlage einquartiert und die «Canapé Bar» eröffnet. Serviert werden frisch zubereitete Canapés in köstlichen Variationen, zum Beispiel mit geräucherter Karotte, aber auch die Klassiker mit Ei, Lachs oder Tartar. Die Zutaten und auch das Brot liefern lokale Qualitätsbetriebe. An der Bar mixt Paulina, Gewinnerin «Best Barkeeper Talent 2021», köstliche Cocktails. Auf der Karte gibt es auserlesene Weine wie den «Pét-Nat» aus der PinoFabrik aus Zürich.  
[Canapé, Brauerstrasse 80, 8004 Zürich, www.canapebar.ch](http://www.canapebar.ch)

Since last autumn, a young Zurich gastronomic collective has taken up residence in the former «Hirschen» not far from the Bäckereianlage and opened the «Canapé Bar». Freshly prepared canapés in delicious variations are served, for example with smoked carrot, but also the classics with egg, salmon or tartare. The ingredients and also the bread are supplied by small local quality businesses. At the bar, Paulina, winner of «Best Barkeeper Talent 2021», mixes delicious cocktails. The menu offers selected wines such as the «Pét-Nat» from the PinoFabrik in Zurich.



## Oase am See

«Bernadette» serviert saisonale Köstlichkeiten und begeistert mit einer unvergleichbaren Aussicht.

«Bernadette» serves seasonal delicacies and delights with an incomparable view.

COTE Editors (text) Martin Guggisberg / Opernhaus Zürich / zVg (foto)

Das Restaurant «Bernadette» im Bernhard Theater, welches sich an einer einmaligen Lage direkt beim Opernhaus Zürich befindet, begeistert mit einer wunderbaren Aussicht auf den Zürichsee und den lebhaften Sechseläutenplatz. Im stilvollen Ambiente werden saisonale und moderne Gerichte als auch traditionelle Zürcher Spezialitäten serviert. Auf der einladenden Sonnenterrasse geniesst man den Afterwork-Drink oder einen geselligen Abend mit Freunden und lässt den Blick über den glitzernden Zürichsee gleiten.

Bernadette, Sechseläutenplatz 1, 8001 Zürich, [www.bernadette.ch](http://www.bernadette.ch)

The «Bernadette» restaurant in the Bernhard Theater, which enjoys a unique location right next to the Zurich Opera House, delights with a wonderful view of Lake Zurich and the lively Sechseläutenplatz. Seasonal and modern dishes as well as traditional Zurich specialities are served in a stylish ambience. On the inviting sun terrace, you can enjoy an after-work drink or a convivial evening with friends and let your gaze glide over the glittering Lake Zurich.



## Prinzessinnen-Café

Zürichs Manga-Torten-Paradies ist vom Wohnviertel an beste Zentrums-lage umgezogen.

Zurich's manga cake paradise has moved from the residential district to the best central location.

Beatrice Hirt (text) © Jull, PD / zVg (foto)

Jetzt, wo das bunte Schlaraffenland in das denkmalgeschützte Riegelhaus hinter dem Paradeplatz umgezogen ist, wird es wohl definitiv zum Stadtgespräch. Wo sonst kann der Gast umgeben von Mangas auf zart-bunten Wänden selbst komponierte Süßigkeiten im Stil französischer Pâtisserie zum Afternoon-Tea geniessen? Als Inhaberin, Creative Director und Cake Artist hat sich Sara Hochuli mit ihrer Japan-Passion den Charakter «Miyuko» ausgedacht und stellt mit ihrem Team die Köstlichkeiten in geduldiger Handarbeit her – jede Torte ein Einzelstück.

Café Miyuko, Bäregasse 20, 8001 Zürich, [www.miyuko.ch](http://www.miyuko.ch)

Now that the colourful land of milk and honey has moved into the listed half-timbered house behind Paradeplatz, it will definitely become the talk of the town. Where else can guests enjoy self-composed sweets in the style of French pâtisserie with afternoon tea, surrounded by mangas on delicately coloured walls? As owner, creative director and cake artist, Sara Hochuli came up with the character «Miyuko» with her subtle passion for Japan and patiently handcrafts the delicacies with her team – after all, each cake is unique.



## Das Hotel Bristol Genf in neuem Gewand

Im vergangenen Dezember präsentierte das Hotel Bristol Genève sein neues Erscheinungsbild, das Luxus und Intimität, Eleganz und Raffinesse vereint.

Last December, the Hotel Bristol Genève unveiled its new look, which combines luxury and intimacy, elegance and refinement.

PD / zVg (fotos)

Das von der französischen Designerin Annie Zéau entworfene Design bringt frischen Wind in die Lobby, die Zimmer, das Restaurant, die Bar und das Wellness-Center. Eine ganze Welt der sanften Empfindungen winkt. Die Eigentümerin des Bristol beauftragte die talentierte Designerin Annie Zéau mit der Neugestaltung dieses prestigeträchtigen Herrenhauses im Viertel Square du Mont-Blanc im Geiste des «zeitgenössischen Art déco», wobei der Charakter des einzigartigen Familienhauses aus dem 19. Jahrhundert bewahrt wurde. Ihr Vorschlag, das Familienerbe und die patrimoniale Dimension des Hauses durch die Aufwertung der Familiengemälde in den öffentlichen Bereichen hervorzuheben, überzeugte die Besitzer, die das Haus 1972 erworben haben. Die Idee war, dass die Gäste von den Mitgliedern der Familie willkommen geheißen werden.

Eine umfassende Renovierung, die fast zwei Jahre dauerte, ohne die globalisierten Standards der Luxushotellerie, haben ein Ergebnis hervorgebracht, das den Ambitionen der Hoteleigentümerin gerecht wird. Das Ergebnis ist ein gehobener Ort, wie es die Umgebung des Hotels verlangt, aber auch ein privater, intimer Raum, eingebettet im Herzen von Genf, der von Schweiz Tourismus mit dem Label «Boutique & Design Hotel» ausgezeichnet wurde. Heute verfügt das Hotel «Bristol Genève» über 110 Zimmer, von denen 56 renoviert und vergrössert wurden. Sie heissen jetzt «Unique!» und sind nach zwei kreativen Prinzipien in verschiedenen Farben gestaltet. Besonders erwähnenswert sind auch die neun «Ladies First»-Zimmer, die schon 2016 auf einer Etage eingerichtet wurden und sich speziell an allein reisende Geschäftsfrauen richten.

Doch damit nicht genug: Nach dreimonatigen Renovierungsarbeiten öffnet das Wellness-Center wieder seine Pforten: Sauna, Hammam und Jacuzzi erwarten Sie ebenso wie ein Sporttrainer und eine zertifizierte Masseurin, um neue Energie und Gelassenheit zu vermitteln.

Und schliesslich gehört zu einem guten Hotel auch ein gutes Restaurant: Der Küchenchef Bruno Marchal, unterstützt von Florian Gobert und seiner Brigade, kreiert eine Küche, die auf frischen und natürlichen Produkten basiert, mit abgestimmten Aromen und Gourmet-Kreationen.

Designed by the French designer Annie Zéau, this design breathes a new wind from the lobby to the rooms, from the restaurant to the bar, and including the Wellness Center. A whole world of soft sensations beckons. The Bristol's owner entrusted the talented designer Annie Zéau with the mission of revamping this prestigious mansion in the Square du Mont-Blanc district in a «contemporary Art Deco» spirit while preserving the character of this unique 19th century family home. Her proposal to highlight the family heritage and the patrimonial dimension of the house by enhancing the family paintings in the public areas seduced the family that has owned the place since 1972. The decorator's idea was that the guests would be welcomed by the members of the family.

A comprehensive renovation that took nearly two years, freed from the globalized standards of the luxury hotel industry, which today gives rise to a result worthy of the ambitions of the owner of the hotel. The result is an upscale place, as required by the hotel's environment, but also a private, intimate setting, nestled in the heart of Geneva, which has been awarded the «Boutique & Design Hotel» label by Switzerland Tourism. Today, the Hotel Bristol Genève offers 110 rooms, 56 of which have been renovated and made larger - called «Unique!» - according to two creative principles declined in different colors. Also of note are nine «Ladies First» rooms designed in 2016 on a particular floor and more specifically aimed at business women traveling alone.

But the experience doesn't stop there: after 3 months of renovation, the wellness center reopens its doors: sauna, hammam and jacuzzi await you, as well as a sports coach and a certified masseuse, to regain energy and serenity.

Finally, a great hotel means a great restaurant: the talented chef Bruno Marchal, assisted by Florian Gobert and the brigade, concocts a cuisine based on fresh and natural products with finely enhanced flavors, along with gourmet creations.

HÔTEL BRISTOL GENÈVE  
Rue du Mont-Blanc 10, 1201 Genève  
+41 22 716 57 00, [bristol@bristol.ch](mailto:bristol@bristol.ch), [www.bristol.ch](http://www.bristol.ch)



## Simone de Santis – Der Küchenchef der «Monsieur Bouillon»-Familie

Mit seinen zwei Hauptzutaten, Ei und Huhn, ist «Monsieur Bouillon» schnell zu einer festen Grösse in der kulinarischen Landschaft von Genf geworden. Wir haben uns mit Simone de Santis getroffen.

With its two star ingredients, egg and chicken, «Monsieur Bouillon» has quickly become a fixture in Geneva's culinary landscape. We met with its chef Simone de Santis.

PD / zVg (fotos)

Ein Dienstag im Januar, Mittagspause. Simone, unser Gastgeber, empfängt uns in seiner blau getönten Stube. Wir sind im «Monsieur Bouillon», einem Konzeptrestaurant von Philippe Chevrier, im Herzen des Genfer Bankenviertels. Nach einer Verkostung erzählt uns der Küchenchef in einem Samtsessel in der Lounge im ersten Stock seine Geschichte.

Der begeisterte Simone ist in Rom aufgewachsen. Dank seiner Familie hat der junge Italiener schnell verstanden, dass gutes Essen vor allem aus guten Produkten besteht. Ernten, jagen, Oliven und Kirschen pflücken – das Leben der Familie ist von den Jahreszeiten geprägt. Schon vor dem Kindergarten weiss Simone, wie man die perfekte Tomatensauce zubereitet.

«Ich liebe es zu essen!», sagt er zwischen zwei Erinnerungen. Und das ist sicherlich der Schlüssel zu seinem Erfolg. Der Produktliebhaber hat kein Lieblingsgericht, weder auf der Speisekarte, noch im Leben. »

A Tuesday in January, lunch time. Simone, our host, welcomes us in his blue-toned den. We are at «Monsieur Bouillon», a concept restaurant created by Philippe Chevrier, in the heart of the banking district in Geneva. After a tasting, the chef recounts his story, seated in a velvet armchair in the first floor lounge.

The enthusiastic Simone grew up in Rome. With his family, the young Italian quickly understood that good food is above all about good products. Harvesting, hunting, picking olives and cherries, the family's life is punctuated by the seasons. Even before entering kindergarten, Simone knows how to make the perfect tomato sauce.

«I love to eat!» he says between two memories. And that is certainly the key to his success. This product lover has no favorite dish, neither on the menu, nor in life. On the contrary, Simone loves everything and is a natural born curious. A globe-trotter, he has worked in Lithuania, Spain, »

» Im Gegenteil, Simone liebt alles und ist von Natur aus neugierig. Er ist ein Weltenbummler und hat in Litauen, Spanien, Kenia und Südafrika gearbeitet. Italien ist jedoch immer in seinem Herzen geblieben.

Nach seiner Ankunft in Genf im Jahr 2016 trat er in die Chevrier-Gruppe ein und begann im «Chez Philippe» zu arbeiten. Dort perfektionierte er die Klassiker: Fonds und Brühe kochen. Da er alles lernen wollte, bestand er darauf, einen Metzgerlehrgang zu absolvieren. Ausbeinen, Zerlegen, zwei Monate lang lernt er alle Schritte der Fleischverarbeitung. Simone will wissen, woher die Lebensmittel kommen. Eine Verbundenheit mit dem Land, mit den Wurzeln, eine Philosophie, die sich in seinen Gerichten widerspiegelt.

Als er im September 2020 mitten in der Pandemie bei «Monsieur Bouillon» eingestellt wird, steht der Koch sofort vor der Herausforderung, Gerichte zum Mitnehmen zu kreieren. Er musste sich Gerichte einfallen lassen, die sich leicht transportieren lassen. So entstand der Poulet-Burger, der heute ein Muss ist. Die Sauce «Rosita», die dazu gereicht wird, ist ein Akronym für Romeo, Sirio und Tato, seine drei Kinder.

Bei «Monsieur Bouillon» wechselt die Speisekarte viermal im Jahr, aber die Klassiker bleiben, wie das Spiegelei oder das «Ei à la neige». Dieses enthält eine Überraschung, mehr wird nicht verraten. Natürlich gibt es auch das halbe Poulet. Dazu empfiehlt der Chefkoch ein Rosmarinbier, das in Zusammenarbeit mit der Brasserie du Virage in Plan-les-Ouates kreiert wurde. Malz und Rosmarin sind zu 100 Prozent Genfer Produkte.

Aber ist es nicht manchmal frustrierend, nur Huhn und Eier zu kochen? «Ganz und gar nicht! Mit einem aussergewöhnlichen Produkt zu kochen, ist viel zu einfach. Andererseits ist es eine interessante Herausforderung, aus einfachen und vertrauten Zutaten ein gastronomisches Gericht zuzubereiten.» «

» Kenya and South Africa. Italy, however, is never too far from his heart. Upon his arrival in Geneva in 2016, he joined the Chevrier group and began working at «Chez Philippe». There, he perfected his classics: stocks, broths, cooking. Eager to learn everything, he insisted on taking a butcher's course. Boning, cutting, he learns all the steps of meat elaboration during two months. Simone wants to know where food comes from. An attachment to the land, to roots, a philosophy that is definitely reflected in his dishes.

Hired in September 2020 at «Monsieur Bouillon» in the middle of the pandemic, the chef is immediately challenged to create take away meals. He had to come up with dishes that could be easily transported. That's how the chicken burger was born, which is now a must. The «Rosita» sauce that accompanies it is none other than the acronym of Romeo, Sirio and Tato, his three children.

At «Monsieur Bouillon», the menu changes four times a year, but the classics remain, such as the fried egg or the egg à la neige. This one contains a surprise but we won't say more... Of course, there is also the half chicken. To accompany it, the chef recommends a rosemary beer, created with the Brasserie du Virage in Plan-les-Ouates. Its malt and rosemary are 100 % Genevan.

But isn't cooking only chicken and eggs sometimes frustrating? «Absolutely not! Cooking with an exceptional product is far too easy. On the other hand, to make a gastronomic dish from simple and familiar ingredients is quite an interesting challenge.» «

Monsieur Bouillon  
Place de la Synagogue 5  
1204 Genève  
+41 22 789 09 09  
<https://monsieurbouillon.ch>





Ein Werbeplakat aus den 1930er-Jahren für den ersten industriell produzierten Kunststoff Bakelit und geschredderter Kunststoff fürs Recycling heute.

Fotos: Bakelit-Werbeblatt, 1930er-Jahre, Mit freundlicher Genehmigung der Amsterdam Bakelite Collection. Precious Plastic, geschredderter Kunststoff; Mit freundlicher Genehmigung von Precious Plastic / zVg



(l.) Die Wegwerf-Gesellschaft beschäftigte schon in den 1950er-Jahren. (r.) Schmuck aus Galalith, einem Kunststoff aus Milchprotein (1920er Jahre). (u.) Designikone «Ball Chair» oder «Globe Chair» von Eero Aarnio von 1963.

## Fantastic Plastic?

**Plastik stand einst für Fortschritt, Kreativität und Witz. Warum es zur grössten Umweltsünde geworden ist und welche Perspektiven es gibt, zeigt das Vitra Design Museum.**

Plastic once stood for progress, creativity and wit. The Vitra Design Museum shows why it has become the biggest environmental sin and what the perspectives are.

Beatrice Hirt (text) Vitra Design Museum PD / zVg (fotos)

Es gab Zeiten, da galt Plastik besonders in der Designwelt als ebenso praktisch wie glamourös. Man denke an die glitzernde, kristallähnliche Transparenz eines Stuhls, dem ein Hauch von Farbe sogar eine gewisse Eleganz verlieh. Kaum zu glauben, dass ihre Vorläufer aus dem Space-Age der 1960er- und 1970er-Jahre für visionär gehalten wurden. Vielleicht damals zu Recht, denn immerhin waren ihre poppigen Formen weit kreativer als die Fallschirme aus Nylon oder die Cockpits aus Plexiglas, die zuvor für Kriegszwecke entwickelt wurden.

Doch die Ursprünge des Plastiks gehen noch weiter zurück, wie die Ausstellung im zweiten Teil veranschaulicht. Beim Betreten des Eingangsbereiches erfahren die Besucher jedoch zuerst auf einer grossformatigen Filminstallation, welche Konflikte sich aus der Produktion und Nutzung von Plastik ergeben. Was muss sich ändern? Welche Rolle kann – neben – Industrie, Politik und jedem Einzelnen – das Design spielen? Diesen Fragen widmet sich der dritte Teil der Schau und zeigt neueste Forschungsprojekte, etwa für die Entwicklung von Bioplastik oder für den biologischen Abbau von Plastik durch Enzyme. An diesen Projekten ist auch die ETH Zürich beteiligt.

There were times when plastic was considered as practical as it was glamorous, especially in the design world. Think of the glittering, crystal-like transparency of a chair, to which a touch of colour even lent a certain elegance. It's hard to believe that their space-age predecessors of the 1960s and 1970s were considered visionary. Perhaps rightly so at the time, because after all, their pop shapes were far more creative than the parachutes made of nylon or the cockpits made of Plexiglas that had previously been developed for war purposes.

But the origins of plastic go back even further, as the exhibition illustrates in the second part. Upon entering the entrance area, however, visitors first learn on a large-format film installation what conflicts arise from the production and use of plastic. What needs to change? What role can – alongside industry, politics and each individual – design play? The third part of the show is dedicated to these questions and shows the latest research projects, for example for the development of bioplastics or for the biological degradation of plastics by enzymes. ETH Zurich is also involved in these projects.

«Plastik. Die Welt neu denken», Vitra Design Museum  
Charles-Eames-Strasse 2, 79576 Weil am Rhein (26. März bis 4. September 2022),  
[www.design-museum.de](http://www.design-museum.de)



Versprechen grosses Kino mit einem Touch Nostalgie: «Les Rencontres 7e Art Lausanne». The promise of big cinema with a touch of nostalgia: «Les Rencontres 7e Art Lausanne».

## Rencontres 7e Art Lausanne – Kino mit tausend Spiegelungen

Die «Rencontres 7e Art Lausanne», die 2018 vom Schauspieler und Regisseur Vincent Perez in Zusammenarbeit mit BNP Paribas in der Schweiz und dem Beau-Rivage Palace ins Leben gerufen wurden, finden vom 12. bis 20. März 2022 zum fünften Mal statt. Das Festival lädt ein, einen Blick in den Spiegel zu werfen; das Motto «Miroir, Miroir, le cinéma face à lui-même.» steht über der diesjährigen Ausgabe.

Created in 2018 by actor and director Vincent Perez alongside BNP Paribas in Switzerland and the Beau-Rivage Palace, the «Rencontres 7e Art» Lausanne will be holding their 5th edition from March 12 to 20, 2022. And will invite us to look into a «Mirror, Mirror, the cinema facing itself.», the theme chosen for this edition.

[www.rencontres7art.ch](http://www.rencontres7art.ch)

### EIN BISSCHEN GESCHICHTE

In den fünf Jahren ihres Bestehens haben die «Rencontres 7e Art Lausanne» stark an Popularität und Enthusiasmus gewonnen. Das machte es möglich, das Programm und den Einfluss zu erweitern: von vier Tagen im Jahr 2018 auf neun Tage im Jahr 2022. Heute sind die Rencontres 7e Art Lausanne ein unumgängliches Ereignis im kulturellen Leben der Westschweiz, das fest in der Schweizer Kinolandschaft verankert ist und sogar über die Landesgrenzen hinaus zur Förderung des kinematografischen Erbes beiträgt. Und zwar in enger Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Filmarchiv, das über 85 000 Filme, drei Millionen Fotos und 500 000 Plakate aufbewahrt und somit das sechstgrösste Filmarchiv der Welt ist.

Und das aus gutem Grund: Unter den international renommierten Künstlern, die bereits eingeladen waren, sich in Meisterklassen, Gesprächen und Gesprächsrunden mit dem Publikum auszutauschen, befanden sich Christopher Walken, Joel Coen, Matt Dillon, Jean Dujardin, Bertrand Blier, Fanny Ardant, Paul Auster, Darren Aronofsky, Barry Levinson, Agnès Jaoui, Marthe Keller, Michel Hazanavicius, Jean-Jacques Annaud, Léa Seydoux, Rossy de Palma. Eine beachtliche Leistung! »

### A BIT OF HISTORY

During its five years of existence, the Rencontres 7e Art Lausanne has grown in popularity and enthusiasm, allowing it to develop its program and its influence, with a duration of 4 days in 2018 to 9 days in 2022. Now an unmissable event in the cultural life of French-speaking Switzerland, firmly anchored in the Swiss cinematographic landscape and even beyond its borders, it participates in the promotion of cinematographic heritage in close collaboration with the Swiss Film Archive, which preserves over 85,000 films, 3 million photographs and 500,000 posters (6th largest film archive in the world).

And for good reason: among the internationally renowned artists invited to exchange with the public in masterclasses, conversations and round tables, one was able to meet Christopher Walken, Joel Coen, Matt Dillon, Jean Dujardin, Bertrand Blier, Fanny Ardant, Paul Auster, Darren Aronofsky, Barry Levinson, Agnès Jaoui, Marthe Keller, Michel Hazanavicius, Jean-Jacques Annaud, Léa Seydoux, Rossy de Palma... No small feat!

Each year, over 40 masterpieces and cult films are programmed in the Pathé cinemas in Lausanne, at the Cinémathèque suisse and at »

Pierre Vogel (1), PD / zVg (foto)

» Jedes Jahr werden über 40 Meisterwerke und Kultfilme in den Pathé-Kinos in Lausanne, in der Cinémathèque suisse und im City-Club in Pully gezeigt. Begegnungen mit namhaften Gästen finden in renommierten kulturellen und akademischen Institutionen in Lausanne statt und tragen so zur kulturellen Ausstrahlung der Waadtländer Hauptstadt und ihrer Region bei.

Die Rencontres setzen sich auch für die Förderung des Schweizer Films ein, indem sie eine Auswahl der besten Schweizer Filme zeigen und eine Veranstaltung organisieren, die den Schweizer Filmschaffenden gewidmet ist.

### DIE 4. AUSGABE (2021)

Aufgrund der durch die Gesundheitskrise verursachten Einschränkungen hatten die Rencontres 7e Art Lausanne für 2021 ein hybrides Format entwickelt: eine Ausgabe in Kinos mit begrenztem Publikum, aber auch im digitalen Format.

Zu sagen, es sei ein Erfolg gewesen, ist eine Untertreibung: Die Meisterklassen, Begegnungen, Gespräche und runden Tische stiessen auf eine noch nie dagewesene Resonanz und wurden mehr als 400 000 Mal angeschaut!

Während dieser Sonderausgabe konnte das Publikum an Online-Meetings, Meisterklassen, Gesprächsrunden und Sonderveranstaltungen mit den eingeladenen Stars teilnehmen und ihnen live Fragen stellen. »

» the CityClub in Pully. Meetings with prestigious guests take place in renowned cultural and academic institutions in Lausanne, thus contributing to the cultural influence of the capital of Vaud and its region.

The Rencontres also make a point of promoting Swiss cinema through a selection of the best Swiss films and by organizing an event dedicated to Swiss filmmakers.

### THE 4TH EDITION (2021)

Due to the constraints caused by the health crisis, the Rencontres 7e Art Lausanne has come up with a hybrid format for 2021: an edition in cinemas with limited audiences but also in digital format.

And to say that it was a hit is an understatement: the masterclasses, meetings, conversations and round tables generated an unprecedented response and were viewed more than 400,000 times!

During this special edition, the public was able to attend online meetings, masterclasses, roundtables and special events with the invited stars and ask them questions live. »

Für die Programm-Vorschau bitte umblättern.

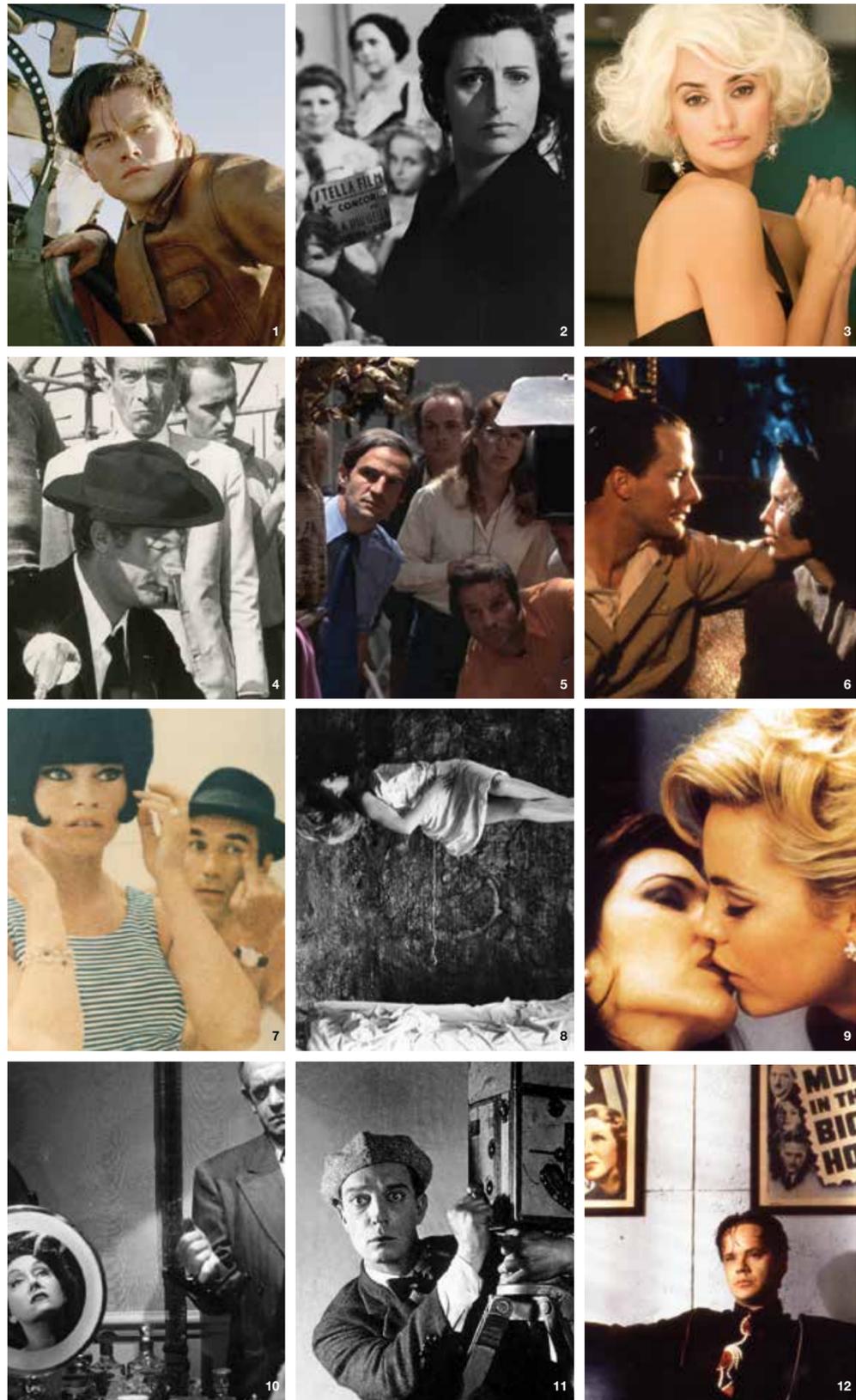
Please turn the page for the programme preview.

«Wenn wir dieses intensive und aussagekräftige Foto von Marilyn Monroe ausgewählt haben, um die 5. Ausgabe der Rencontres zu illustrieren, dann deshalb, weil dieser festgehaltene Augenblick eines der grössten Stars, die das Kino je kannte, in einem einzigen Bild, in einem zufälligen und für immer festgehaltenen Moment, die vielfältigen Reflexionen zum Ausdruck bringt, die uns die 7. Kunst beschert. Schönheit, Berühmtheit, Verführung, Fantasie, Mystifikation, aber auch Illusion, Zerbrechlichkeit und... Tragödie.»

Vincent Perez, Präsident der «Rencontres 7e Art Lausanne»

«If we have chosen this intense and powerful photo of Marilyn Monroe to illustrate the 5th edition of the Rencontres, it is because this frozen moment of one of the greatest stars that cinema has known expresses in a single image, in a random and forever captured moment, the multiple reflections that the 7th Art sends back to us. Beauty, celebrity, seduction, fantasy, mystification but also illusion, fragility and... tragedy.»

Vincent Perez, President of the «Rencontres 7e Art Lausanne»



**DIE AUSGABE 2022**  
 Nach diesem beispiellosen Erfolg findet die 5. Ausgabe der «Rencontres 7e Art Lausanne» wieder persönlich und in digitaler Form statt. Auf dem Programm steht eine erste Runde von absoluten Meisterwerken, mit mehrfachen Reflexionen, die es zu entdecken oder wieder zu entdecken gilt:

**THE 2022 EDITION:**  
 Following this unprecedented success, the 5th edition of the Rencontres 7e Art Lausanne will once again take place in person and in digital. On the program, a first round of absolute masterpieces, with multiple reflections, to discover or rediscover:

- 1 Martin Scorseses meisterhaftes Biopic «Aviator» mit Leonardo DiCaprio, Cate Blanchett und Kate Beckinsale.
- 2 Das neorealistische Märchen «Bellissima» von Luchino Visconti, mit Anna Magnani und Walter Chiari.
- 3 «Broken Embraces» («Zerrissene Umarmungen») von Pedro Almodóvar mit Penelope Cruz, Rosy de Palma, eine wahre Liebeserklärung an das Kino, brillant und berauschend zugleich.
- 4 Das Meisterwerk «8 1/2 Eight and a Half» («Achteinhalb») von Federico Fellini mit Marcello Mastroianni und Claudia Cardinale.
- 5 «La Nuit Américaine» («Die amerikanische Nacht»), ein Spiegelfilm par excellence von François Truffaut, mit François Truffaut, Jacqueline Bisset und Nathalie Baye.
- 6 Das selten poetische Werk «The Purple Rose of Cairo» von Woody Allen, mit Mia Farrow, Jeff Daniels und Danny Aiello.
- 7 «Le Mépris» («Die Verachtung»), der Kultfilm von Jean-Luc Godard mit Brigitte Bardot und Michel Piccoli.
- 8 «Der Spiegel», ein traumhafter, quasi-autobiografischer Film von Andrei Tarkovski, mit Margarita Terekhova, Filipp Yankovskiy, Ignat Daniltsev.
- 9 David Lynchs rätselhafter «Mulholland Drive» mit Naomi Watts, Laura Harring und Justin Theroux.
- 10 Billy Wilders ätzender Kultfilm «Sunset Boulevard».
- 11 «The Cameraman» von und mit dem genialen Gagschreiber Buster Keaton; es ist Keatons letztes stummes Meisterwerk vor dem Aufkommen des Tonfilms.
- 12 «The Player», der kultige Film des nonkonformistischsten und ikonoklastischsten der New-Hollywood-Filmemacher, Robert Altman, mit Tim Robbins.

Und viele weitere!  
[rencontres7art.ch](http://rencontres7art.ch) (12. bis 20. März 2022)

© Collection Cinémathèque Suisse, © AF archive, Alamy, Stock Photo (1) / zvg (fotos)

# COTE MAGAZINE RSVVP

PEOPLE & EVENTS: EINE BILDERGALERIE DER SCHÖNSTEN FESTABENDE



Foto: © Wendy Falourd, Snow Polo St. Moritz PD / zvg

Sport und Glamour am Snow Polo St. Moritz.



## #SnowPolo2022

Snow Polo World Cup St. Moritz bringt High Society und Spitzensport zusammen. Abseits des Polofeldes wurde am Gala-Diner im «Badrutt's Palace» glamourös gefeiert.

Snow Polo World Cup St. Moritz brings high society and top sport together. Away from the polo field, glamorous celebrations were held at the gala dinner at «Badrutt's Palace».

COTE editors (redaktion) © Kathrin Gralla, Fotoswiss.com  
Giancarlo Cattaneo, Wendy Falourd / zVg (fotos)

- 13 Thomas Borer, Sibylle Oetiker
- 14 St. Moritzersee inmitten des Engadiner Bergpanoramas
- 15 Eloise Martiner Bot, Sonia Spring
- 16 «High Goal»-Turnier auf Schnee; Azerbaijan Land of Fire vs Clinique La Prairie
- 17 Werner und Giovanna Meier
- 18 Käthy Dobers
- 19 Jason Crowder und Begleitung
- 20 Jennifer Leebow, Tito Gaudenzi
- 21 Simone Gibertoni (l.) CEO Clinique La Prairie
- 22 Team Clinique La Prairie
- 23 Team World Polo League vs Badrutt's Palace Hotel
- 24 Dana Huschert, Ulrich Ruppe
- 25 Kutlay Yaprak (r.), Team Perrier-Jouët
- 26 Katharina und Richard Würmli

- 1 Annina Campell
- 2 Ankunft der Polopferde in St. Moritz
- 3 Simone Sajeva, Diva Moretti Polegato
- 4 Zach Weiss, Marc Ganzi
- 5 Trudie Götz, Heinz Müller
- 6 Grant Ganzi, Libby Mewbourne
- 7 Reto Mathis und Begleitung
- 8 Team Badrutt's Palace Hotel
- 9 Irina und Reto Gaudenzi
- 10 Nicole Obermeier, Adrian Laplacet Jr
- 11 Kristina und Piero Dillier
- 12 Maura & Michael Wasescha

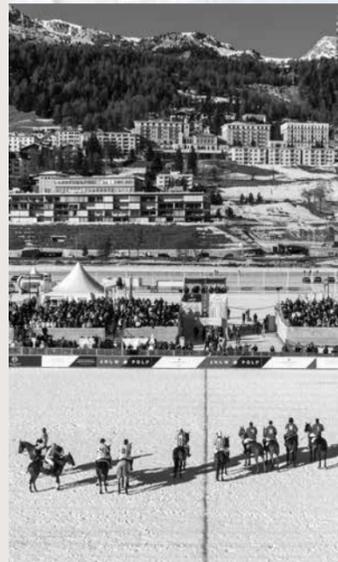


## Perrier-Jouët, historischer Partner des Snow Polo

Seit 1985 verwandelt sich St. Moritz jeden Winter für ein Wochenende in die Welthauptstadt des Polosports. Anlässlich der 37. Ausgabe des Weltcups im Schneepolo, die am 28., 29. und 30. Januar dieses Jahres stattfand, sah der Bündner Ferienort so die besten Teams in der zauberhaften Umgebung seines zugefrorenen Sees gegeneinander antreten.

Every winter since 1985, Saint-Moritz has been transformed into the world capital of polo for a weekend. On the occasion of the 37th edition of the Snow Polo World Cup, which took place on 28, 29 and 30 January this year, the Graubünden resort saw the best teams compete in the enchanting setting of its frozen lake.

COTE Editors (redaktion) © Filippo Zuan (1), Pernod Ricard PD / zVg (fotos)



Die Atmosphäre bei der Veranstaltung war stilvoll und prickelnd, die Outdoor-Fans und Freunde des Hauses Perrier-Jouët, das seit vielen Jahren ein symbolträchtiger Partner ist, zusammenbrachte. Während des gesamten Sportwochenendes bot Perrier-Jouët seinen Gästen zahlreiche Erlebnisse am Rande des Wettkampfes. Insbesondere im Herzen des «Polo Village» und dem VIP-Bereich oder auch auf den Anzügen einer der sechs Mannschaften des Cups waren die Farben des Champagnerhauses diskret zu sehen. Und zum Abschluss der köstlichen dreitägigen Auszeit bot das «Banquet of Nature» eine gastronomische Erfahrung, die der zweifache Sternekoch Rolf Fliegauf im Giardino Ecco Mountains leitete. Mit dieser wahrhaft sensorischen Erkundung führte Perrier-Jouët die Gäste in einen neuen Ansatz der Weinverkostung ein, der auf der Eleganz und der Blumigkeit seiner Crus basiert.

The atmosphere was chic and sparkling during this event which brought together outdoor enthusiasts and friends of Perrier-Jouët, an emblematic partner for many years. Throughout the sporting weekend, Perrier-Jouët offered its guests a wide range of experiences alongside the competition. In the heart of the «Polo Village» and its VIP area in particular, or on the outfits of one of the six teams in the Cup, the colours of the Champagne house were discreetly displayed. And to close this delicious three-day interlude, the «Banquet of Nature» offered a gastronomic experience guided by the two-starred chef Rolf Fliegauf at the Giardino Ecco Mountains. With this true sensory exploration, Perrier-Jouët introduced its guests to a whole new approach to tasting based on the elegance and florality of its wines.





## #WhiskyAndArt

Die auf fünf Stück limitierte Kunst Edition des 26-jährigen «Grande Couronne» Whisky der Destillerie Glenfiddich wurde in der VN Residency in Zürich präsentiert.

The art edition of the 26-year-old «Grande Couronne» whisky from Glenfiddich distillery, limited to five pieces, was presented at Zurich's VN Residency.

COTE Editors (redaktion) © Leon Seierlein, Roar Visuals / zVg (fotos)



- 1 Live Performance des Glaskünstlers Simon Berger
- 2 Eines der Kunstobjekte, in Glas geschlagenes Porträt
- 3 Andreas Bohle Dettling & Marmot, Florian Mayer William Grant & Sons
- 4 Kunst Edition des 26-jährigen «Grande Couronne» Whisky im Wert von ca. 20000 Franken
- 5 Moderne Whisky Cocktails, serviert von der Widder Bar
- 6 Gäste in der VN Residency
- 7 Präsentation der Kunstobjekte
- 8 Der Launch Event begeisterte die Gäste
- 9 Dreierlei Catering kreierte die köstlichen Häppchen
- 10 Rehspläschen mit Chili und Schokolade dekoriert mit Thymianstaub
- 11 Tolles Ambiente in der coolen VN Residency



## #EAT2022

Die «Engadin Art Talks» fanden im beschaulichen Zuoz statt und boten ein hochkarätiges und inspirierendes Programm zum Thema «Matter & Memory».

The «Engadin Art Talks» took place in lovely Zuoz and offered an excellent and inspiring programme on the theme of «Matter & Memory».

COTE Editors (redaktion) © Mayk Wendt / Courtesy E.A.T. / Engadin Art Talks Stiftung / zVg (fotos)



- 1 Outdoor – Apéro an der Plazzet
- 2 Es Devlin (Multimedia-Künstlerin)
- 3 Andrew Morlet (Ellen McArthur Foundation)
- 4 «Klee 02» NFT-Projektion von Johannes Gees auf dem Eisring des Hotels Castell in Zuoz
- 5 Johannes Gee (Künstler)
- 6 Hans-Ulrich Obrist (Serpentine Galleries, London)
- 7 Pamela Rosenkranz (Künstlerin) und David Allemann (On)
- 8 Margret Koell (Musikerin)
- 9 Philip Ursprung (Professor Kunst- und Architekturgeschichte, ETH)
- 10 Ausgabe der E.A.T. in Zuoz
- 11 Chris Dercon (Grand Palais, Paris), Cristina Bechtler (E.A.T.), Bice Curiger (Fondation Vincent van Gogh, Arles), Ann Demeester (Kunsthaus Zürich, ab 2023), Laurent Le Bon (Centre Pompidou, Paris)
- 12 Igshaan Adams (Künstler)





1. Catherine Deneuve, Anthony Vaccarello Kreativdirektor Saint Laurent
2. Der Laufsteg mit Sicht auf den Eiffelturm
3. Amber Valletta
4. Charlotte Gainsbourg, François-Henri Pinault, CEO Kering
5. Georgia May Jagger
6. Agathe Rousselle
7. Emmanuelle Alt, David Sims
8. Farida Khelfa, Carla Bruni Sarkozy
9. Talia Ryder, David Alexander Flinn
10. Ashton Sanders
11. Jojo Macari, Emily Alyn Lind
12. Charlotte Lawrence
13. Fionn O'Shea
14. Models in der gigantischen Kulisse
15. Roseanne Park
16. Rossy De Palma, Juergen Teller

## #PFWSaintLaurent

**Glamouröse Mode im Schein des funkelnden Eiffelturms: Saint Laurent Designer Anthony Vaccarello sorgte mit seiner sexy Sommer-Kollektion einmal mehr für Aufsehen.**

Glamorous fashion in the glow of the sparkling Eiffel Tower: Saint Laurent designer Anthony Vaccarello once again caused a stir with his sexy summer collection.

COTE editors (redaktion) © Saint Laurent / zVg (fotos)



1. Cardi B
2. Tina Kunakey
3. Muglers legendäres Madonna Kleid aus der Kollektion Herbst/Winter 1984 ist ein Highlight der Ausstellung im Musée des Art Décoratifs in Paris.
4. Alessandra Ambrósio
5. Carla Bruni Sarkozy, Manfred Thierry Mugler, Farida Khelfa
6. Rickey Thompson
7. Anna Cleveland
8. Natasha Poly
9. Die Retrospektive über den Modeschöpfer Thierry Mugler vereint über 150 Outfits, die zwischen 1977 und 2014 entstanden sind.
10. Sandrine Groslier, Casey Cadwallader
11. Irina Shayk

## #ThierryMuglerCouturissime

**An der Eröffnung von «Thierry Mugler: Couturissime» ahnte niemand, dass die Ausstellung bald zur posthumen Hommage werden würde. Verlängert bis am 24. April.**

At the opening of «Thierry Mugler: Couturissime», no one suspected that the exhibition would soon become a posthumous homage. Extended until 24 April 2022.

COTE Editors (redaktion) © Thierry Mugler:Couturissime, Musée des Arts Décoratifs, Paris, Christophe Dellièrre, Stéphane Feugère for Mugler / zVg (fotos)



1 Bryan Boy  
 2 Kollin Carte  
 3 Dovile Drizyte, Cédric Charbit, Juergen Teller  
 4 Lewis Hamilton, Naomi Campbell  
 5 Hamish Bowles, Anna Wintour  
 6 Carine Roitfeld, Romy Nicole Konjic, Julia Restoin-Roitfeld  
 7 Lauren Wasser  
 8 Michèle Lamy  
 9 Yseult Onguenet  
 10 Anania Orgeas  
 11 Jonathan Anderson  
 12 Mel Ottenberg



## #PFWBalenciaga

Demna Gvasalia lud ins «Théâtre de Châtelet» zur Kollektionspremiere und zur Präsentation des genial-witzigen Comicfilms «Balenciaga x The Simpsons».

Demna Gvasalia invited to the «Théâtre de Châtelet» for the premiere of the collection and the presentation of the brilliantly funny comic film «Balenciaga x The Simpsons».

COTE editors (redaktion) © Stéphane Feugère, German Larkin, Olivier Vigerie for Balenciaga / zVg (fotos)



13 Mark Tuan, Demna Gvasalia  
 14 Claude-Emmanuelle Gajan-Mauli  
 15 Elliot Page  
 16 Natalia Vodjanova  
 17 Mathilde Pinault  
 18 Raf Simons  
 19 Betsy Johnson  
 20 Sinéad Burke  
 21 Mark Bryan  
 22 Offset, Cardi B  
 23 Elizabeth von Guttman  
 24 Martina Tiefenthaler  
 25 Marc Goehring  
 26 Gaia Repossi  
 27 Derek Blasberg



# Abschalten – Meeresbrise schnuppern mit COTE! Switch off – Smell the Sea Breeze with COTE!

Leben Sie stilvoll, lassen Sie sich COTE MAGAZINE –  
gedruckte Ausgabe – in den Briefkasten liefern!

Live in style, have COTE MAGAZINE –  
print issue – been delivered into your mailbox!ox!



Den ersten COTE MAGAZINE  
Neu-Abonnenten eines  
Zweijahres-Abos schenken wir  
den verführerischen Duft «Sel  
Vanille» aus dem kreativen  
Duftateliers Maison Tahité –  
Officine Creative Profumi. Der  
Brand erkundet ikonische  
Rohstoffe der Parfümerie  
nachhaltig und komponiert sie  
zeitgemäss neu. Um diese Vision  
von Nachhaltigkeit erlebbar zu  
machen, findet sich zu jedem  
Parfum ein Pflanzenkärtchen,  
um eine Blume eigens gedeihen  
und erblühen zu lassen. Das  
Parfum «Sel Vanille» duftet  
harmonisch und elegant nach  
süsser Vanille, salzigem Meer  
und einem Hauch von Jasmin.  
Geniessen Sie diese frische  
Meeresbrise und lassen Sie die  
Seele baumeln. Schnell sein  
lohnt sich!\* Offeriert von der  
Schweizer online Beauty-  
Boutique nishes.ch



**Bestellen Sie Ihr Abo online**  
just subscribe online  
[www.cote-magazine.ch/abonnement/](http://www.cote-magazine.ch/abonnement/)

COTE MAGAZINE ZÜRICH in Deutsch / Englisch; 6 x Jahr; Jahresabo offeriert.  
Zweijahres-Abo CHF 51.–, (Einzelpreis Kiosk CHF 8.50).  
Abo-Angebot nur in der Schweiz gültig. Konditionen Ausland-Abos auf Anfrage.

COTE MAGAZINE ZÜRICH in German / English; 6 x year; one year subscription offered  
Two year subscription CHF 51.–, (price per issue at newsstands CHF 8.50).  
Subscription offer valid only in Switzerland. Subscription to other countries upon request.

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)



To the first new COTE  
MAGAZINE subscribers of a  
two-year subscription, we are  
giving the seductive fragrance  
«Sel Vanille» from the creative  
fragrance atelier Maison Tahité –  
Officine Creative Profumi.  
The brand sustainably explores  
iconic raw materials of perfumery  
and recomposes them in a  
contemporary way. To bring this  
vision of sustainability to life,  
each perfume is accompanied  
by a plant card to allow a flower  
to flourish and blossom. The  
perfume «Sel Vanille» smells  
harmoniously and elegantly of  
sweet vanilla, salty sea and a hint  
of jasmine. Enjoy this fresh sea  
breeze and let your soul dangle.  
It pays to be quick!  
Offered by the Swiss online  
beauty boutique nishes.ch

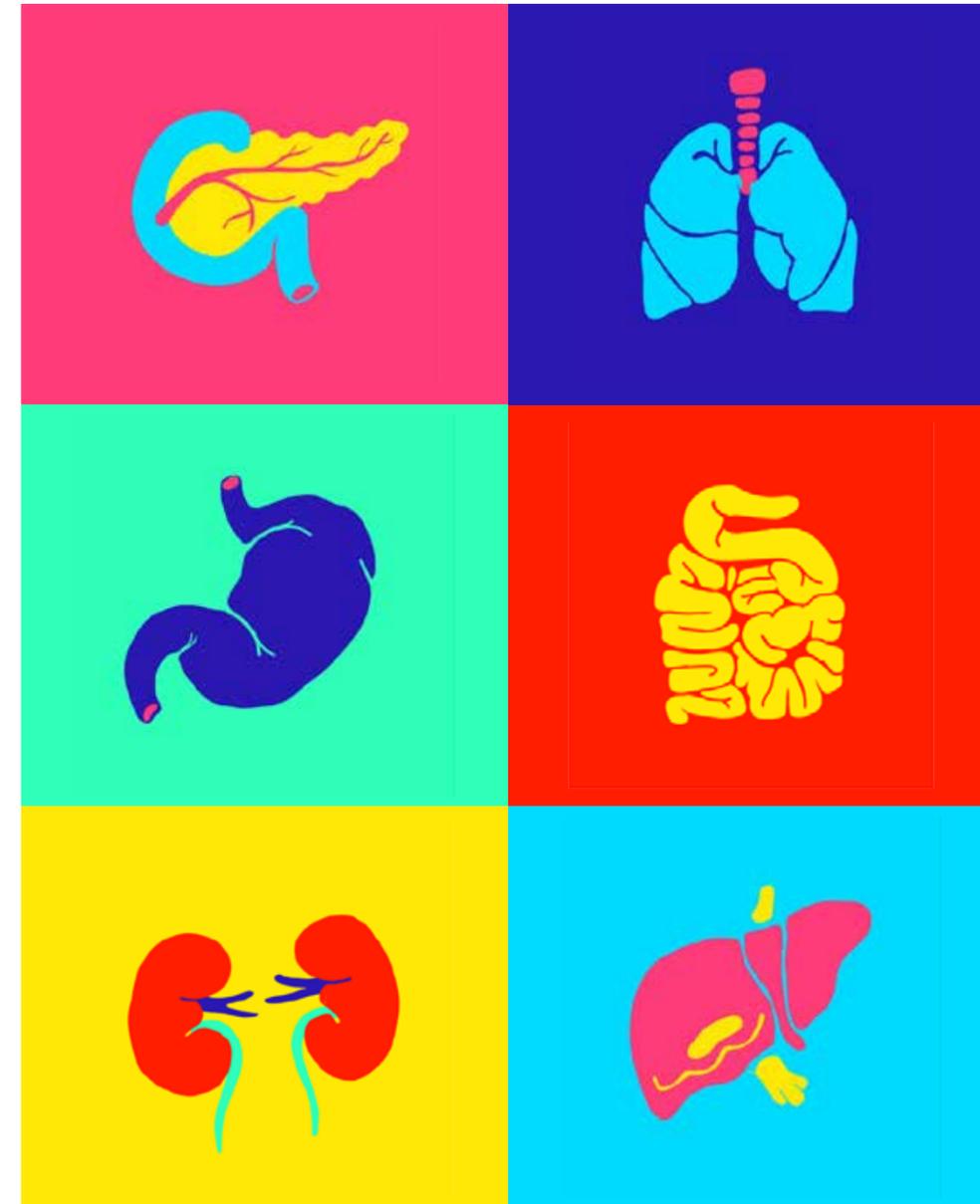
Foto: Fischbach, Luka Booth, Maison Tahité – Officine Creative Profumi, Sel Vanille EDP 100ml / z/vg (fotos)

\* Über das Prämien-Angebot wird keine Korrespondenz geführt

\* No correspondence will be lead about this bonus offer



AM **15. MAI** MIT **JA** STIMMEN

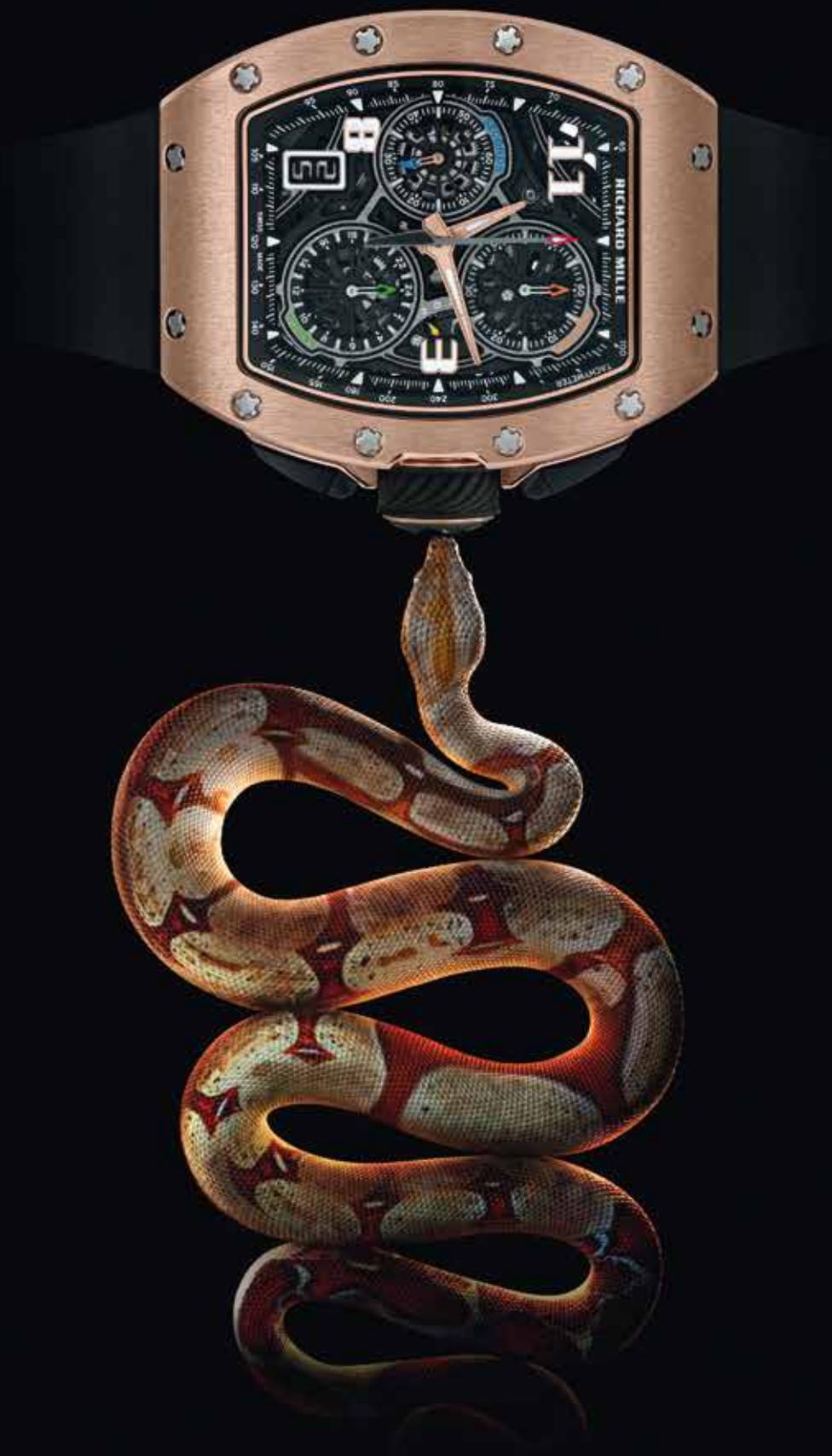


UM **LEBEN** ZU RETTEN



RELOAD FOUNDATION

# RICHARD MILLE



CALIBRE RM 72-01